叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猫爪(the Catspaw) 000001

2. 猫爪(the Catspaw) 000002

3. 猫爪(the Catspaw) 000003

4. 猫爪(the Catspaw) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫爪(The Catspaw)
第1/4页

[ðə; ði] ['kætspɒ:]
THE CATSPAW
这 猫爪

猫爪

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
Astounding Science - Fiction , September 1948 .
惊人 科学 - 小说 , 九月 - .

《惊奇科幻小说》，1948年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tɔməs] ['bɑ:rdn] [slept] ['fɪtfəli] .
Thomas Barden slept fitfully .
托马斯 巴登 睡着了 断断续续地 .

托马斯·巴登睡得不安稳。

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['naɪtmer] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .
The dream was not nightmare , but it was annoying .
这 梦 曾是 不是 恶梦 , 但 它 曾是 恼人的 .

这个梦不是噩梦，但很烦人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɔ:t] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kwaɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [θru:] ['ɪntu:]
It was like the important thought that does not quite struggle up through into
它 曾是 喜欢 这 重要的 想法 那 做 不是 相当 斗争 向上 通过 进入

['kɑ:nʃəsnəs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'fɔ:rmd] [ðoʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
consciousness but which remains unformed though the mind is aware of the hidden
意识 但 哪个 遗迹 未成形的 尽管 这 头脑 是 意识到的 的 这 隐

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

它就像一个重要的念头，虽然意识层面意识到它的重要性，但它却始终没有形成，而是处于未成形的状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [smɔːl] [prɪnt] [θruː] [ə; eɪ] [sɪlk] [skriːn] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [faɪn]

It	was	like	trying	to	read	small	print	through	a	silk	screen	or	to	see	fine
它	曾是	喜欢	尝试	到	读	小的	打印	通过	一个	丝绸	屏幕	或者	到	看	美好的

[ˈdiːteɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [glæs] .

detail	through	a	sheet	of	florentine	glass	.
细节	通过	一个	床单	的	佛罗伦萨	玻璃	.

这就像试图透过丝网阅读小字，或者透过佛罗伦萨玻璃看清细节一样。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈkɜːrɪŋ] .

Furthermore	it	was	recurring	.
此外	它	曾是	再次发生的	.

而且这种情况反复出现。

[ˈstreɪndʒli] , [tɑːm] [ˈbɑːrdn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt]

Strangely	,	Tom	Barden	seemed	to	know	that	there	was	something	strange	about
奇怪的	,	汤姆	巴登	似乎	到	知道	那	那里	曾是	某物	奇怪的	关于

[ðə; ði] [driːm] ,

the	dream	,
这	梦	,

奇怪的是，汤姆·巴登似乎知道这个梦有些蹊跷。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [ˈræmblɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd] .

that	it	was	more	than	just	the	ramblings	of	the	subconscious	mind	.
那	它	曾是	更多的	比	只是	这	胡言乱语	的	这	潜意识	头脑	.

这不仅仅是潜意识的胡言乱语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə]

He	knew	that	there	was	something	to	be	gained	by	permitting	the	dream	to
他	知道	那	那里	曾是	某物	到	是	获得	经过	允许	这	梦	到

[rʌn] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʧt] ,

run	while	he	watched	,
跑步	尽管	他	观看	,

他知道，允许梦想在他注视下继续运转，会对他有所裨益。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]

But	the	trouble	was	that	the	dream	could	not	run	so	long	as	he	remained
但	这	麻烦	曾是	那	这	梦	可以	不是	跑步	所以	长的	作为	他	剩余

[ˈkɑːgnɪzənt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [sliːp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈment(ə)l] [noʊts] .

cognizant	enough	in	sleep	to	make	mental	notes	.
认知	足够的	在	睡觉	到	制作	精神的	笔记	.

但问题是，只要他在睡梦中保持足够的意识来做笔记，梦境就无法持续下去。

[wen] [hiː; hi] [slept] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] ,

When	he	slept	deep	enough	to	permit	the	strange	dream	,
什么时候	他	睡着了	深的	足够的	到	允许	这	奇怪的	梦	,

当他睡得足够沉，足以做那个奇怪的梦时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ˈeɪliən] , [treɪn]

he	was	deep	enough	to	lose	track	of	the	delicate	,	and	so	very	alien	,	train
他	曾是	深的	足够的	到	失去	追踪	的	这	精美的	,	和	所以	非常	外星人	,	火车

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

他思绪万千，以至于忽略了那微妙而又如此陌生的思路。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['fæktər][tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

The	fitful	sleep	itself	was	a	contributing	factor	to	ultimate	success	.
这	断断续续	睡觉	本身	曾是	一个	贡献	因素	到	最终的	成功	.

睡眠不稳定本身也是最终取得成功的一个促成因素。

[sɪns] [hiː; hi] [slept] [nɑːt] ,

Since	he	slept	not	,
自从	他	睡着了	不是	,

因为他没睡，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzɪli] ['taɪərd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]

he	became	drowsily	tired	and	found	himself	lying	wide	awake	time	and	again
他	成为	昏昏欲睡地	疲劳的	和	成立	他自己	说谎	宽的	醒	时间	和	再次

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['semi] - ['deɪˌdriːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn]

with	strange	semi	-	daydreams	in	which	conscious	thought	and	dream	intermingled	in
和	奇怪的	半	-	白日梦	在	哪个	有意识的	想法	和	梦	交织	在

[ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['fæntəsi] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .

a	bizarre	fantasy	of	fact	and	fiction	.
一个	怪异	幻想	的	事实	和	小说	.

他渐渐感到疲倦，常常睁着眼睛躺着，做着奇怪的半梦半醒的白日梦，在梦中，清醒的思维和梦境交织在一起，形成了一种奇异的现实与虚构的幻想。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

He	had	been	asleep	or	awake	for	hours	.
他	有	到过	睡着了	或者	醒	为了	小时	.

他已经睡着或醒着好几个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tɑːm] ['bɑːrdn] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	was	nearing	four	o'clock	in	the	morning	when	Tom	Barden	slipped	into	a
它	曾是	临近	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	汤姆	巴登	滑倒了	进入	一个

[prə'lɔːŋd] [hæf] - [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ,

prolonged	half	-	sleep	and	the	dream	,
延长	一半	-	睡觉	和	这	梦	,

凌晨四点左右，汤姆·巴登陷入了漫长的半睡半醒之中，做了一个梦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ə'gen] .

as	it	had	before	,	came	again	.
作为	它	有	前	,	来了	再次	.

就像以前一样，它又来了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [sliːp] [ænd; ənd][ɪn] [driːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

He	slipped	into	sleep	and	in	dream	,	he	saw	himself	luxuriously	lounging	on	a
他	滑倒了	进入	睡觉	和	在	梦	,	他	锯	他自己	奢华地	休闲	在	一个

[brɔːd] [kaʊtʃ] .

broad	couch	.
广阔	长椅	.

他渐渐进入梦乡，在梦中，他看到自己舒适地躺在一张宽大的沙发上。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dreɪpt] ['kænəpi] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

Above	his	head	was	a	draped	canopy	of	silk	,
多于	他的	头	曾是	一个	垂坠的	树冠	的	丝绸	,

他头顶上方垂着一层丝绸华盖。

[ɪts] [dreɪpt] [foʊldz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pætərn] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [foʊldz] .

its	draped	folds	hanging	low	in	a	gorgeous	pattern	of	silken	folds	.
它是	垂坠的	折叠	绞刑	低的	在	一个	华丽的	图案	的	丝	折叠	.

它垂坠的褶皱低垂下来，形成华丽的丝绸般褶皱图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒentli] ['tɪntɪd] [ɪn] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [ðæt] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv]['regjələr]

It	was	gently	tinted	in	delicate	colors	that	blended	in	a	complete	lack	of	regular
它	曾是	轻轻地	有色	在	精美的	颜色	那	混合	在	一个	完全的	缺少	的	常规的

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

它被轻轻地染上了柔和的色彩，完全没有规则的图案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['lækɪŋ] ['pætərn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	more	beautiful	for	lacking	pattern	than	it	could	have	been	with
它	似乎	更多的	美丽的	为了	缺乏	图案	比	它	可以	有	到过	和

['eni] [ˌregju'lærəti] .

any	regularity	.
任何	规律性	.

它似乎因为缺乏规律性而显得更美，而不是因为具有规律性而显得美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] - ['endɪŋ] , [ðæt] ['kænəpi] .

It	was	none	-	ending	,	that	canopy	.
它	曾是	没有任何	-	结束	,	那	树冠	.

那顶树冠仿佛没有尽头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪpt] [doʊm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ˌsaɪklə'rɑːmə] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l]

From	the	draped	dome	above	his	couch	the	silken	cyclorama	fell	in	a	colorful
从	这	垂坠的	穹顶	多于	他的	长椅	这	丝	环形全景画	跌倒	在	一个	丰富多彩的

[swɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['sʌmwer] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

swirl	to	the	floor	where	it	folded	over	and	over	somewhere	miles	below	the
漩涡	到	这	地面	在哪里	它	折叠	超过	和	超过	某处	英里	以下	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

从他沙发上方垂下的穹顶上，丝绸般的环形幕布如五彩斑斓的漩涡般飘落到地板上，在沙发下方数英里远的地方反复折叠。

[hiː; hi] — [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

He	—	was	isolated	.
他	—	曾是	孤立	.

他被孤立了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] .

He	was	protected	.
他	曾是	受保护	.

他受到了保护。

[noʊ][ɪn'truːʒ(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['tɔməs] ['bɑːrdn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

No	intrusion	could	come	even	though	Thomas	Barden	wanted	the	intrusion	.
不	入侵	可以	来	甚至	尽管	托马斯	巴登	通缉	这	入侵	.

即使托马斯·巴登想要入侵，也无法实现入侵。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['entri] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['entər] .

Certainly	if	he	denied	entry	,	nothing	could	enter	.
当然	如果	他	否认	入口	,	没有什么	可以	进入	.

如果他拒绝进入，那么任何东西都无法进入。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meni] ['leər] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [sɪlk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	yet	he	knew	that	beyond	the	many	layers	of	flowing	silk	there	was
和	然而	他	知道	那	超过	这	许多	层	的	流动	丝绸	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] ['entri] .

something	demanding	entry	.
某物	要求	入口	.

然而他知道，在层层叠叠的丝绸之下，有什么东西在渴望进入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ɪn'truːdər] .

He	could	not	see	nor	hear	the	would	-	be	intruder	.
他	可以	不是	看	也不	听到	这	会	-	是	入侵者	.

他既看不到也听不到那个试图闯入的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	could	not	even	see	motion	of	the	silk	to	show	that	there	was	such	a
他	可以	不是	甚至	看	运动	的	这	丝绸	到	展示	那	那里	曾是	这样的	一个

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他甚至看不到丝绸的动静，无法证明有这样一个生物存在。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	he	seemed	to	sense	it	.
然而	他	似乎	到	感觉	它	.

但他似乎有所察觉。

[ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][ɪn'truːdər] [briːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] ['leər] [ʌv; əv] ['ʃraudiŋ] [sɪlk] ,

And	when	,	finally	,	the	intruder	breached	the	outer	layers	of	shrouding	silk	,
和	什么时候	,	最后	,	这	入侵者	违规	这	外	层	的	裹尸布	丝绸	,

最后，当入侵者突破了最外层的丝绸屏障时，

[tɑːm] ['bɑːrdn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

Tom	Barden	knew	it	and	was	glad	.
汤姆	巴登	知道	它	和	曾是	高兴的	.

汤姆·巴登知道这一点，并且很高兴。

[kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['sɪlkən] [skriːn] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdər] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]

Course	after	course	of	silken	screen	was	opened	by	the	intruder	until	finally	the
课程	后	课程	的	丝	屏幕	曾是	打开	经过	这	入侵者	直到	最后	这

[sɪlk] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] —

silk	parted	before	his	eyes	and	there	entered	—
丝绸	分手了	前	他的	眼睛	和	那里	进入	—

入侵者一层层地撕开丝网，直到最后丝网在他眼前完全分开，里面的人走了进来——

['senʃəns] !

Sentience	!
知觉	!

知觉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪd] .

It	was	without	form	and	void	.
它	曾是	没有	形式	和	空白	.

它空无一物，一片虚无。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['senʃəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .

But	it	was	sentience	and	it	was	there	for	a	definite	purpose	.
但	它	曾是	知觉	和	它	曾是	那里	为了	一个	定	目的	.

但它是有感知能力的，而且它的存在是有明确目的的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['tɔməs] [bɑːrdənz] [brɔːd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [θɔːts]

It	came	and	it	hovered	over	Thomas	Barden's	broad	couch	and	its	thoughts
它	来了	和	它	悬停	超过	托马斯	巴登	广阔	长椅	和	它是	想法

[wɜːr; wər] [ə'pærənt] .

were	apparent	.
是	明显	.

它来了，它盘旋在托马斯·巴登宽大的沙发上方，它的想法显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['senʃəns] [ˌaʊt'saɪd] —

It	was	in	communication	with	another	sentience	outside	—
它	曾是	在	沟通	和	其他	知觉	外部	—

它与外界的另一个有感知能力的个体进行着交流——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] . "

"	I	am	in	.	"
"	我	是	在	.	"

我同意。

" [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l][rɪ'plaɪ] , ['ɔːlsoʊ] [klɪr] [tuː; tə] ['tɔməs] ['bɑːrdn] .

"	Good	,	"	was	the	mental	reply	,	also	clear	to	Thomas	Barden	.
"	好的	,	"	曾是	这	精神的	回复	,	还	清除	到	托马斯	巴登	.

“很好，”托马斯·巴登在心里这样回答，他也明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	not	a	direct	communication	from	the	other	.
它	曾是	不是	一个	直接的	沟通	从	这	其他	.

这不是对方直接发来的通讯。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [rɪ'le] [θruː] [ðə; ði] ['senʃəns] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bed] ,

It	came	relayed	through	the	sentience	above	his	bed	,
它	来了	转播	通过	这	知觉	多于	他的	床	,

消息是通过他床边的某个有意识的存在传达过来的。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	since	he	was	in	direct	mental	communication	with	the	other	,
和	自从	他	曾是	在	直接的	精神的	沟通	和	这	其他	,

由于他与对方进行了直接的精神交流，

[θɔːt] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][wɜːr; wər] [klɪr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['bɑːrdn] .

thought	and	reply	were	clear	also	to	Barden	.
想法	和	回复	是	清除	还	到	巴登	.

巴登的想法和回答也很明确。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Good	,	"	replied	the	other	.
"	好的	,	"	回复	这	其他	.

“很好，”另一个人回答道。

" [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][biː; bi] ['θɜːroʊ] .

"	Be	quick	and	be	thorough	.
"	是	快的	和	是	彻底	.

动作要快，做事要彻底。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ! "

We	may	never	return	!	"
我们	可能	绝不	返回	!	"

我们可能再也回不来了！

" [juː; jʊ] , ['senʃəns] , ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	You	,	sentience	,	listen	for	we	have	too	little	time	.
"	你	,	知觉	,	听	为了	我们	有	也	小的	时间	.

“有感知能力的你，请听着，因为我们时间不多了。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljənz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Those	of	your	system	are	numbered	in	the	billions	,	and	,	of	them	all	,
那些	的	你的	系统	是	编号	在	这	数十亿	,	和	,	的	他们	全部	,

你们系统中这类星系的数量高达数十亿，而且，在所有这些星系中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd]

you	are	the	only	one	we	have	been	able	to	contact	though	we	have	tried
你	是	这	仅有的	一	我们	有	到过	有能力的	到	接触	尽管	我们	有	尝试

['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

constantly	for	several	years	.
不断地	为了	一些	年	.

尽管我们多年来不断尝试，但只有您是我们能够联系到的人。

" [æz; əz][aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	As	I	communicate	with	you	,
"	作为	我	交流	和	你	,

“当我与你交流时，

[jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][ɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns]

your	subconscious	mind	is	being	filled	with	a	specialized	knowledge	of	a	science
你的	潜意识	头脑	是	存在	已填	和	一个	专门	知识	的	一个	科学

[nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

new	to	you	.
新的	到	你	.

你的潜意识正在被灌输一门你从未接触过的科学的专业知识。

[ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɔːrməli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

This	science	is	not	foreign	to	you	,	for	it	would	normally	follow	the	paths	of
这	科学	是	不是	外国的	到	你	,	为了	它	会	通常情况下	跟随	这	路径	的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

这门科学对你来说并不陌生，因为它通常会遵循发现的路径。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

yet	you	are	not	quite	ready	to	discover	it	for	yourselves	.
然而	你	是	不是	相当	准备好	到	发现	它	为了	你们自己	.

但你们还没有准备好亲自去发现这一点。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	give	it	to	you	,
我们	给	它	到	你	,

我们把它给你，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [spiːd] [ʌp] [jʊr; jər] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ]

knowing	that	it	will	only	speed	up	your	advancement	and	it	will	not	cause	a
会心	那	它	将要	仅有的	速度	向上	你的	进步	和	它	将要	不是	原因	一个

[pæst] - ['oʊvər] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [trend] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [tek'nɑːlədʒi] . "

passed	-	over	space	in	the	normal	trend	of	advancing	technology	.	"
通过了	-	超过	空间	在	这	普通的	趋势	的	前进	技术	.	"

要知道，这只会加快你的进步，而不会在技术发展的正常趋势中造成滞后。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːrdn] .

"	Why	are	you	giving	this	to	us	?	"	demanded	Barden	.
"	为什么	是	你	给予	这	到	我们	?	"	要求	巴登	.

“你们为什么要给我们这个？”巴登质问道。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	A	natural	caution	.
"	一个	自然的	警告	.

“一种自然的谨慎。”

[juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æltruɪst] .

You	fear	the	complete	altruist	.
你	害怕	这	完全的	利他主义者	.

你害怕彻底的利他主义者。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] .

I'll	explain	.
患病的	解释	.

我来解释一下。

[ðɪs] ['saɪəns] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [jʊr; jər] ['speɪskræft] [draɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

This	science	will	enable	you	to	develop	your	spacecraft	drive	into	a	means	of
这	科学	将要	使能够	你	到	发展	你的	宇宙飞船	驾驶	进入	一个	方法	的

[ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] .

interstellar	travel	.
星际穿越	旅行	.

这项科学将使你能够将你的航天器推进器发展成为星际旅行的工具。

[ðɪs] ['saɪəns] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

This	science	is	known	to	us	.
这	科学	是	已知	到	我们	.

这门科学我们已经有所了解。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	are	using	it	now	.
我们	是	使用	它	现在	.

我们现在正在使用它。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

However	,	there	is	a	political	difficulty	on	our	world	.
然而	,	那里	是	一个	政治的	困难	在	我们的	世界	.

然而，我们这个世界存在着政治难题。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['fækʃnz] .

We	have	two	factions	.
我们	有	二	派系	.

我们有两个派系。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] ['wɒnts] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪstəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [les] ['fɔːrtʃənət]

One	faction	wants	conquest	and	subjugation	of	all	systems	that	are	less	fortunate
一	派	想要	征服	和	征服	的	全部	系统	那	是	较少的	幸运

[ɪn][ðer; ðər][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

in	their	sociological	and	technological	development	.
在	他们的	社会学	和	技术	发展	.

其中一个派别想要征服和奴役所有在社会和技术发展方面处于劣势的制度。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [liːd]

The	other	faction	believes	that	any	kind	of	subjugation	of	another	people	will	lead
这	其他	派	相信	那	任何	种类	的	征服	的	其他	人们	将要	带领

[tuː; tə][wɔːr][ə'pɑːn][wɔːr][ɪn] ['pɪrəˌmɪdɪŋ] ['terər] .

to	war	upon	war	in	pyramiding	terror	.
到	战争	之上	战争	在	金字塔	恐怖	.

另一派则认为，任何形式的对其他民族的征服都会导致战争接踵而至，恐怖不断升级。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [bɪ'liːf] .

I	and	my	friends	are	members	of	this	second	belief	.
我	和	我的	朋友们	是	成员	的	这	第二	信仰	.

我和我的朋友们属于第二种信仰。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [hæz; həz][kən'troʊl] ,

Since	the	first	group	has	control	,
自从	这	第一的	团体	有	控制	,

由于第一组拥有控制权，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːəl][ɪn] [fɔːrs] .

they	are	preparing	to	sweep	out	from	our	system	with	their	ideal	in	force	.
他们	是	准备	到	扫	出去	从	我们的	系统	和	他们的	理想的	在	力量	.

他们正准备带着他们的理念彻底清除出我们的体系。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [straɪf] ,

The	only	way	that	subjugation	of	your	race	,	complete	with	the	attending	strife	,
这	仅有的	方式	那	征服	的	你的	种族	,	完全的	和	这	参加	冲突	,

征服你们种族以及随之而来的冲突，是唯一的办法。

[meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [di'veləpmənts] .

may	be	stopped	is	for	you	to	have	the	same	technological	developments	.
可能	是	停止	是	为了	你	到	有	这	相同的	技术	发展	.

可能会停止的原因是，您无法拥有相同的技术发展。

[wʌns] [juː; jʊ] [miːt] [juː 'es][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] , [θɔːts] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪg'zɪst] .

Once	you	meet	us	as	an	equal	,	thoughts	of	enslaving	you	can	not	exist	.
一次	你	见面	我们	作为	一个	平等的	,	想法	的	奴役	你	能	不是	存在	.

"
"
"

一旦你把我们视为平等的一员，奴役你的念头就不复存在了。

" ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːrdn] .

"	Logical	,	"	admitted	Barden	.
"	逻辑	,	"	承认	巴登	.

“合乎逻辑，”巴登承认道。

" [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] .

"	This	science	is	entering	your	subconscious	mind	.
"	这	科学	是	进入	你的	潜意识	头脑	.

“这项科学正在进入你的潜意识。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

It	will	not	be	clear	to	you	for	many	days	.
它	将要	不是	是	清除	到	你	为了	许多	天	.

很多天后你才会明白。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [rest] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hevi] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

I'd	suggest	rest	and	contemplation	,	but	not	heavy	concentration	.
ID	建议	休息	和	沉思	,	但	不是	重的	专注	.

我建议休息和沉思，但不要高度集中注意力。

['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] .

Learning	is	a	matter	of	accepting	facts	and	filing	them	logically	in	the	subconscious	mind	.
学习	是	一个	事情	的	接受	事实	和	备案	他们	逻辑上	在	这	潜意识	头脑	.

学习就是接受事实，并将它们合乎逻辑地存储在潜意识中。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wer] [fækt] ['fɑːloʊz] [fækt] ,

Unlike	a	course	of	study	where	fact	follows	fact	,
与此不同	一个	课程	的	学习	在哪里	事实	跟随	事实	,

与那种罗列事实的课程不同，

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɔːd] [ɪn][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

this	knowledge	is	being	poured	in	at	high	speed	.
这	知识	是	存在	倾倒	在	在	高的	速度	.

这些知识正以极快的速度涌入。

[jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ'breriən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl] [ʌv; əv][fækts][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

Your	subconscious	mind	is	very	much	like	a	librarian	who	has	just	received	a	complete	file	of	facts	on	a	new	world	.
你的	潜意识	头脑	是	非常	很多	喜欢	一个	图书管理员	WHO	有	只是	已收到	一个	完全的	文件	的	事实	在	一个	新的	世界	.

你的潜意识就像一位图书管理员，刚刚收到一份关于一个新世界的完整资料档案。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [fækts][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

Unfortunately	**these**	**facts**	**must**	**be**	**evaluated**	**in**	**terms**	**of**	**your**	**own**
很遗憾	这些	事实	必须	是	评估	在	条款	的	你的	自己的

[wɜːrld][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːt] .

world	**and**	**your**	**own**	**thought**	**.**
世界	和	你的	自己的	想法	.

遗憾的是，这些事实必须根据你自己的世界观和思维方式来评判。

['æftər][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪld] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

After	**evaluation**	**,**	**they**	**must**	**be**	**filed**	**in**	**the**	**proper**	**order**	**.**
后	评估	,	他们	必须	是	已提交	在	这	恰当的	命令	.

评估完成后，必须按正确的顺序归档。

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['nevər] [sliːps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ɪz]

The	**subconscious**	**never**	**sleeps**	**,**	**but**	**it**	**will**	**take**	**time**	**before**	**the**	**logical**	**order**	**is**
这	潜意识	绝不	睡觉	,	但	它	将要	拿	时间	前	这	逻辑	命令	是

[kəm'pliːt] .

complete	**.**
完全的	.

潜意识永不停息，但逻辑秩序的形成需要时间。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

At	**that**	**time**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**with**	**authority**	**on**	**the**	**subject**	**.**	**"**
在	那	时间	你	将要	是	有能力的	到	说话	和	权威	在	这	主题	.	"

届时你就能就此话题发表权威意见了。

" [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrdn] .

"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**replied**	**Barden**	**.**
"	我	希望	,	"	回复	巴登	.

“我希望如此，”巴登回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !

"	**You**	**must**	**!**
"	你	必须	!

你必须！

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] .

For	**we**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**war**	**and**	**talk**	**of**	**war**	**.**
为了	我们	有	有	足够的	的	战争	和	讲话	的	战争	.

因为我们已经受够了战争和战争的谈论。

[wɔːr][ɪz]['nevər] [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['piːpəlz] [huː] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ə'bɪlətɪ] .

War	**is**	**never**	**fought**	**between**	**peoples**	**who**	**respect**	**one**	**another's**	**ability**	**.**
战争	是	绝不	战斗	之间	人民	WHO	尊重	一	另一个的	能力	.

互相尊重能力的民族之间，永远不会发生战争。

[teɪk] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Take	**this**	**knowledge**	**and**	**use**	**it**	**.**
拿	这	知识	和	使用	它	.

运用这些知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [tʃæns] ,

And	**some**	**day**	**when**	**you**	**get**	**the**	**honest**	**chance**	**,**
和	一些	天	什么时候	你	得到	这	诚实的	机会	,

总有一天，当你得到一个公平的机会时，

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [reɪs] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [kæn; kən][biː; bi]['iːkwəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

pass	**it**	**along**	**to**	**another**	**race**	**so**	**that**	**all**	**men**	**can**	**be**	**equal**	**throughout**	**the**
经过	它	沿着	到	其他	种族	所以	那	全部	男人	能	是	平等的	自始至终	这

['gæləksi] !

galaxy	**!**
星系	!

把它传给其他种族，这样全银河系的人类就能人人平等了！

" [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdər] [meɪd] [swɪft] [θɔːt] : " ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪl] ['θɪkənz] ! "

"	The	outsider	made	swift	thought	:	"	Quickly	,	for	the	veil	thickens	!	"
"	这	局外人	制成	迅速	想法	:	"	迅速地	,	为了	这	面纱	增厚	!	"

局外人迅速想到："快点，因为帷幕越来越厚了！"

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	I	must	go	.
"	我	必须	去	.

"我必须去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [træpt] [hɪr] [wen] [ðə; ði][veɪl] [kləuziz]

It	would	be	dangerous	for	us	both	if	I	am	trapped	here	when	the	veil	closes
它	会	是	危险的	为了	我们	两个都	如果	我	是	被困	这里	什么时候	这	面纱	关闭

.

:
.

如果帷幕闭合时我被困在这里，对我们两个来说都很危险。

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [əˈtempt] [tuː; tə] ['penətreɪt]

Just	remember	the	billions	of	your	men	and	the	constant	attempt	to	penetrate
只是	记住	这	数十亿	的	你的	男人	和	这	持续的	试图	到	穿透

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	mind	of	any	one	of	them	.
这	头脑	的	任何	一	的	他们	.

记住你们有数十亿人，并且要不断尝试渗透他们每个人的思想。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [tʃæns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪlɪŋ] —

Even	this	was	sheer	chance	and	it	is	failing	—
甚至	这	曾是	透明	机会	和	它	是	失败	—

即便这纯属偶然，而且也失败了——

" [ðə; ði] ['senʃəns] [wɪðˈdruː] ['æftər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	The	sentience	withdrew	after	a	warning	cry	from	the	one	on	the	outside	.
"	这	知觉	退出	后	一个	警告	哭	从	这	一	在	这	外部	.

"在外面的那个发出警告声后，那个有感知能力的人退缩了。"

[ðə; ði] ['sɪlkən] [skriːn] [kloʊzd] , [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðaʊt] [skɑːr] .

The	silken	screen	closed	,	joined	,	and	flowed	to	the	floor	without	scar	.
这	丝	屏幕	关闭	,	加入	,	和	流动	到	这	地面	没有	瘢痕	.

丝网闭合、连接，缓缓垂落到地板上，没有留下任何痕迹。

['bɑːrdn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [əˈloʊn] , [prəˈtektɪd] , ['aɪsəleɪtɪd] .

Barden	was	once	more	alone	,	protected	,	isolated	.
巴登	曾是	一次	更多的	独自的	,	受保护	,	孤立	.

巴登再次孤身一人，受到保护，与世隔绝。

[θriː] [wiːks] .

Three	weeks	.
三	周	.

三周。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['bɑːrdn] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] .

It	took	Barden	three	long	weeks	.
它	采取	巴登	三	长的	周	.

巴登花了整整三个星期才完成。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] ['æftər][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['eɪliənz]

He	awoke	after	the	initial	contact	with	the	alien	,	and	following	the	alien's
他	醒来	后	这	最初的	接触	和	这	外星人	,	和	下列的	这	外星人的

[ədˈvaɪs] ,

advice	,
建议	,

在与外星人初次接触后，他醒了过来，并听从了外星人的建议。

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['kuːlli] .
considered **the** **matter** **coolly** **.**
经过考虑的 这 事情 冷静地 .

他冷静地考虑了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,
It **might** **be** **true** **and** **it** **might** **be** **a** **dream** **,**
它 可能 是 真的 和 它 可能 是 一个 梦 ,

这或许是真的，或许只是一场梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪtfəlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but **the** **fitfulness** **of** **his** **nature** **was** **gone** **.**
但 这 适应性 的 他的 自然 曾是 已消失 .

但他反复无常的性格已经消失了。

['baːrdn] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][naɪn] ['aʊərz] .
Barden **then** **turned** **over** **and** **entered** **the** **sleep** **of** **the** **just** **for** **nine** **hours** **.**
巴登 然后 转向 超过 和 进入 这 睡觉 的 这 只是 为了 九 小时 .

巴登随后翻了个身，睡了九个小时。

['æftər] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
After **this** **awakening** **,** **he** **contemplated** **the** **dream** **and** **found** **it** **true** **.**
后 这 唤醒 , 他 思考 这 梦 和 成立 它 真的 .

醒来后，他仔细思考了梦境，发现它是真的。

[ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
Amazement **at** **the** **accomplished** **fact** **was** **high** **,** **but** **the** **flood** **of** **knowledge**
惊愕 在 这 完成 事实 曾是 高的 , 但 这 洪水 的 知识
['ɑːkjupaɪd] [bɑːrdənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
occupied **Barden's** **attention** **.**
占领 巴登 注意力 .

巴登对这一事实感到无比惊讶，但如潮水般涌来的知识却吸引了他的注意力。

[θɪŋz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] ;
Things **kept** **coming** **up** **out** **of** **the** **dark** **in** **his** **mind** **that** **made** **little** **sense** **;**
事物 保留 未来 向上 出去 的 这 黑暗的 在 他的 头脑 那 制成 小的 感觉 ;

他脑海中不断冒出一些莫名其妙的想法；

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɑːrdn] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðiːz] [hæd; həd]
other **things** **were** **clear** **and** **sharp** **and** **Barden** **wondered** **whether** **these** **had**
其他 事物 是 清除 和 锋利的 和 巴登 想知道 无论 这些 有
['evər] [bɪn] [traɪd] [ɑːn] ['terə] .
ever **been** **tried** **on** **Terra** **.**
曾经 到过 尝试 在 泰拉 .

其他事情则清晰明了，巴登想知道这些是否曾在地球上尝试过。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
They **seemed** **so** **logical** **.**
他们 似乎 所以 逻辑 .

他们看起来那么合乎逻辑。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ðiːz] [ˌdɪskə'nektɪd] [fækts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mætʃ] [tə'geðər] .
Then **as** **the** **days** **passed** **,** **these** **disconnected** **facts** **began** **to** **match** **together** **.**
然后 作为 这 天 通过了 , 这些 断开连接 事实 开始 到 匹配 一起 .

随着时间推移，这些看似毫不相干的事实开始逐渐吻合起来。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [les] ['broʊkən][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] —
The **matrix** **of** **knowledge** **became** **less** **broken** **as** **the** **days** **went** **by** **,** **and** **—**
这 矩阵 的 知识 成为 较少的 破碎的 作为 这 天 去 经过 , 和 —

随着时间的推移，知识体系的完整性逐渐增强，而且——

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] ['senʃəns] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [kə'rekt] .

At	the	end	of	three	weeks	,	the	sentience	was	proven	correct	.
在	这	结尾	的	三	周	,	这	知觉	曾是	已证实	正确的	.

三周后，这种感知能力得到了证实。

['tɔməs] ['bɑːrdn] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][læst] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

Thomas	Barden	knew	,	and	he	knew	that	he	knew	the	last	detail	of	a	new
托马斯	巴登	知道	,	和	他	知道	那	他	知道	这	最后的	细节	的	一个	新的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

托马斯·巴登知道，而且他知道自己知道这门新科学的最后一个细节。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðɪs] ['saɪəns] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliən][wɜːrld]

His	only	problem	was	getting	this	science	into	operation	before	the	alien	world
他的	仅有的	问题	曾是	获得	这	科学	进入	手术	前	这	外星人	世界

[kʊd; kəd] [kʌm] —

could	come	—
可以	来	—

他唯一的难题是如何在外星世界到来之前将这项科学技术投入应用——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] .

He	was	all	alone	in	this	.
他	曾是	全部	独自的	在	这	.

他孤身一人面对这一切。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][waɪld] [teɪl] .

No	one	on	earth	would	believe	his	wild	tale	.
不	一	在	地球	会	相信	他的	荒野	故事	.

世上没人会相信他那荒诞的故事。

[ðeid] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

They'd	lay	it	to	a	nightmare	and	offer	him	medical	advice	.
他们会	躺	它	到	一个	恶梦	和	提供	他	医疗的	建议	.

他们会把事情描述得像一场噩梦，并给他提供医疗建议。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] ,

If	he	persisted	,
如果	他	持续	,

如果他坚持下去，

['tɔməs] ['bɑːrdn] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pædɪd] [sel]

Thomas	Barden	would	be	writing	his	equations	on	the	walls	of	a	padded	cell
托马斯	巴登	会	是	写作	他的	方程式	在	这	墙壁	的	一个	带衬垫	细胞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['kreɪɒn] [wen] [ðə; ði]['eɪliən] [hɔːrd] [keɪm] .

with	a	blunt	crayon	when	the	alien	horde	came	.
和	一个	钝	蜡笔	什么时候	这	外星人	部落	来了	.

当外星人入侵时，托马斯·巴登正在一间铺着软垫的牢房墙壁上用钝头蜡笔写着他的方程式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

And	to	walk	into	the	Solar	Space	Laboratory	and	tell	them	he	had	a
和	到	走	进入	这	太阳的	空间	实验室	和	告诉	他们	他	有	一个

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ,

means	of	interstellar	travel	,
方法	的	星际穿越	旅行	,

然后走进太阳空间实验室，告诉他们他有星际旅行的方法，

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

complete	**with**	**facts**	**and**	**figures**	**would**	**get**	**him**	**the**	**same**	**reception**	**as**	**the**
完全的	和	事实	和	数据	会	得到	他	这	相同的	接待	作为	这

['brʌðərz] [raɪt] ,

Brothers	**Wright**	**,**
兄弟	赖特	,

如果能提供事实和数据，他就能像莱特兄弟一样获得同样的评价。

['fʊltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Fulton	**,**	**and**	**a**	**horde**	**of**	**others**	**.**
富尔顿	,	和	一个	部落	的	其他的	.

富尔顿，以及其他一大群人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪtli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt]

He	**would**	**be**	**politely**	**shown**	**the**	**door**	**and**	**asked**	**to**	**go**	**away**	**and**	**not**
他	会	是	礼貌地	所示	这	门	和	问	到	去	离开	和	不是

['bɑːðər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['waɪldnəs] .

bother	**them**	**with**	**wildness**	**.**
打扰	他们	和	野性	.

他会被礼貌地请出门，并被要求离开，不要用他的狂野行为打扰他们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ,

If	**he**	**had**	**time**	**,**
如果	他	有	时间	,

如果他有时间的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

he	**could**	**declare**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**phenomenon**	**and**	**offer**	**it**	**to**	**the**
他	可以	宣布	这	发现	的	一个	现象	和	提供	它	到	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] .

scientific	**world**	**.**
科学	世界	.

他可以宣布发现了某种现象，并将其公之于众。

[ðen] [step] [baɪ] [step] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] ,

Then	**step**	**by**	**step**	**he**	**could**	**lead**	**them**	**all**	**in**	**the**	**final**	**disclosures**	**,**
然后	步	经过	步	他	可以	带领	他们	全部	在	这	最终的	披露	,

然后他就可以一步一步地带领他们进行最后的揭露，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [dis'kʌvəriz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

or	**even**	**after**	**a**	**few**	**discoveries**	**had**	**been**	**turned**	**over**	**,**
或者	甚至	后	一个	很少	发现	有	到过	转向	超过	,

甚至在一些发现被公布之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðer; ðər][hændz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [greɪt]

he	**could**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**genius**	**and**	**force**	**their**	**hands**	**by**	**making**	**great**
他	可以	行为	这	部分	的	一个	天才	和	力量	他们的	双手	经过	制作	伟大的

[straɪdz] .

strides	**.**
步幅	.

他可以扮演天才的角色，通过取得重大进展来迫使他们就范。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

He	**had**	**too**	**little**	**time**	**.**
他	有	也	小的	时间	.

他时间太少了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['welθi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][geɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

If	he	were	wealthy	,	he	could	set	up	his	own	laboratory	and	gain	recognition
如果	他	是	富裕	,	他	可以	放	向上	他的	自己的	实验室	和	获得	认出

[baɪ] [pruːf] .

by	proof	.
经过	证明	.

如果他有钱，他就可以建立自己的实验室，并通过研究成果获得认可。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['læbrətɔːri] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst]

To	go	to	work	for	another	laboratory	would	mean	that	he	would	be	forced
到	去	到	工作	为了	其他	实验室	会	意思是	那	他	会	是	强制

[tuː; tə][duː][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

to	do	work	that	he	felt	unimportant	for	sufficient	a	period	to	gain	the
到	做	工作	那	他	毛毡	不重要	为了	充足的	一个	时期	到	获得	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

confidence	of	his	superiors	.
信心	的	他的	上级	.

去另一个实验室工作意味着他将被迫从事他认为无关紧要的工作，并且要持续足够长的时间才能赢得上级的信任。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

To	be	his	own	boss	in	his	own	laboratory	would	mean	that	he	would	not	be
到	是	他的	自己的	老板	在	他的	自己的	实验室	会	意思是	那	他	会	不是	是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ;

required	to	follow	other	lines	of	research	;
必需的	到	跟随	其他	线条	的	研究	;

如果能在自己的实验室里当自己的老板，那就意味着他不需要从事其他研究方向的工作；

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['daʊnraɪt] [ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	do	things	that	would	seem	downright	idiotic	to	those	uninformed	of	the
他	可以	做	事物	那	会	似乎	彻头彻尾	愚蠢的	到	那些	不知情	的	这

[nuː] ['saɪəns] .

new	science	.
新的	科学	.

他能做出一些在不了解新科学的人看来简直愚蠢至极的事情。

[ðæt] [plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lə'bɔrətəriz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

That	plus	the	fact	that	not	one	of	the	large	laboratories	would	care	to	spend	a
那	加	这	事实	那	不是	一	的	这	大的	实验室	会	关心	到	花费	一个

[smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'noʊn] .

small	fortune	on	the	cold	predictions	of	a	young	unknown	.
小的	财富	在	这	寒冷的	预测	的	一个	年轻的	未知	.

除此之外，没有一家大型实验室愿意花费一大笔钱去对一个年轻的、不知名的科学家进行冷冰冰的预测。

['tɔməs] ['bɑːrdn] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]

Thomas	Barden	wondered	just	how	many	men	had	found	themselves	hating	the
托马斯	巴登	想知道	只是	如何	许多	男人	有	成立	他们自己	憎恨	这

[ˌevər'læstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['fæktərz] [bɪ'fɔːr] .

everlasting	Time	and	Money	factors	before	.
永恒	时间	和	钱	因素	前	.

托马斯·巴登想知道，究竟有多少男人曾发现自己憎恨着永恒的时间和金钱因素。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fjuːtʃər] !

A	fine	future	!
一个	美好的	未来	!

美好的未来！

['bɑːrdn] ['pɒndəd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .

Barden	pondered	the	problem	for	almost	a	week	.
巴登	沉思	这	问题	为了	几乎	一个	星期	.

巴登思考这个问题将近一周。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

That	made	a	total	of	four	weeks	since	the	incident	.
那	制成	一个	全部的	的	四	周	自从	这	事件	.

距事件发生至今已过去四周。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

Then	came	a	partial	solution	.
然后	来了	一个	部分的	解决方案	.

然后出现了一个部分解决方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

He	was	an	associate	member	of	the	Terran	Physical	Society	.
他	曾是	一个	联系	成员	的	这	泰伦	身体的	社会	.

他是地球物理学会的准会员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ə; eɪ]['peɪpər] , ['pjʊrli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs]

He	could	prepare	a	paper	,	purely	theoretical	in	nature	,	and	disclosing	the	basis
他	可以	准备	一个	纸	,	纯粹	理论	在	自然	,	和	披露	这	基础

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] .

for	the	new	science	.
为了	这	新的	科学	.

他可以撰写一篇纯粹理论性质的论文，阐述这门新科学的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['skeptɪsɪzəm][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

It	would	be	treated	with	skepticism	by	most	of	the	group	,
它	会	是	治疗	和	怀疑论	经过	最多	的	这	团体	,

小组中的大多数人都会对此持怀疑态度。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [aɪ'diːə] [maɪt] ['iːv(ə)n][get][hɪm; ɪm][skɔːrn] .

and	such	a	wild	-	eyed	idea	might	even	get	him	scorn	.
和	这样的	一个	荒野	-	眼睛	主意	可能	甚至	得到	他	轻蔑	.

这种异想天开的想法甚至可能会让他遭到嘲笑。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['bɑːrdn] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

Yet	this	was	no	time	to	think	of	Thomas	Barden	and	what	happened	to
然而	这	曾是	不	时间	到	思考	的	托马斯	巴登	和	什么	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，此时此刻，我们并没有时间去想托马斯·巴登以及发生在他身上的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [boʊld] .

This	was	time	to	do	something	bold	.
这	曾是	时间	到	做	某物	大胆的	.

是时候做点大胆的事情了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [huː] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

For	all	the	men	of	science	who	would	hear	of	his	theory	,
为了	全部	这	男人	的	科学	WHO	会	听到	的	他的	理论	,

所有愿意听闻他理论的科学家，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [traɪ] .

a	few	of	them	might	try	.
一个	很少	的	他们	可能	尝试	.

他们当中有些人可能会尝试。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

If	they	tried	one	experiment	,	they	would	be	convinced	.
如果	他们	尝试	一	实验	,	他们	会	是	确信	.

如果他们尝试做一次实验，就会信服了。

[wʌns] [kən'vɪnst] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['kredɪt] .

Once	**convinced**	**,**	**he**	**would**	**be**	**given**	**credit**	**.**
一次	确信	,	他	会	是	给定	信用	.

一旦他被说服，就会获得认可。

[ðə; ði]['peɪpər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .

The	**paper**	**could**	**not**	**be**	**very**	**long**	**.**
这	纸	可以	不是	是	非常	长的	.

论文篇幅不能太长。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [fɔːr; fər]['daɪvərz] ['riːz(ə)nz] .

A	**long**	**paper**	**would**	**be**	**thrown**	**out**	**for**	**divers**	**reasons**	**.**
一个	长的	纸	会	是	抛掷	出去	为了	潜水员	原因	.

篇幅过长的文件会因为各种原因被丢弃。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] , [tɜːrs] ['peɪpər] [maɪt] [get] [baɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]

A	**very**	**short**	**,**	**terse**	**paper**	**might**	**get**	**by**	**because**	**it**	**would**	**show**	**the**	**logical**
一个	非常	短的	,	简洁	纸	可能	得到	经过	因为	它	会	展示	这	逻辑

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .

development	**of**	**thought**	**.**
发展	的	想法	.

一篇非常简短、言简意赅的文章或许能够通过审核，因为它能够展现出逻辑严密的思路发展。

[ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] ['membər] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪr] ['sɑːfɪstri] ,

The	**reviewing**	**members**	**might**	**think**	**it**	**sheer**	**sophistry**	**,**
这	复习	成员	可能	思考	它	透明	诡辩	,

审查成员可能会认为这纯粹是诡辩。

[bʌt; bət] [maɪt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [sə'fistik]

but	**might**	**allow**	**it**	**if**	**for**	**no**	**other**	**reason**	**than**	**to**	**show**	**how**	**sophistic**
但	可能	允许	它	如果	为了	不	其他	原因	比	到	展示	如何	精明的

['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tek'nɑːlədʒi] .

reasoning	**could**	**build**	**up**	**a**	**complete**	**technology**	**.**
推理	可以	建造	向上	一个	完全的	技术	.

但或许会允许这样做，即使没有其他原因，仅仅是为了展示复杂的推理如何能够构建出一整套技术。

['bɑːrdn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊts] .

Barden	**began**	**to**	**make**	**notes**	**.**
巴登	开始	到	制作	笔记	.

巴登开始做笔记。

[ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['peɪpər] , [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] ['diːteɪlz] .

A	**five**	**-**	**minute**	**paper**	**,**	**packed**	**with**	**explosive**	**details**	**.**
一个	五	-	分钟	纸	,	包装	和	爆炸物	细节	.

一篇五分钟就能看完的论文，内容却充满了爆炸性的细节。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] , ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti]

He	**selected**	**this**	**fact**	**and**	**that**	**experiment**	**,**	**chosen**	**for**	**their**	**simplicity**
他	已选	这	事实	和	那	实验	,	选定	为了	他们的	简单

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	**their**	**importance**	**,**
和	他们的	重要性	,

他选择了这一事实和那个实验，因为它们既简单又重要。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	**began**	**to**	**set**	**them**	**down**	**.**
和	开始	到	放	他们	向下	.

然后开始把它们放下。

[hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz][ten]['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,

His	**paper**	**was**	**ten**	**pages**	**long**	**,**
他的	纸	曾是	十	页面	长的	,

他的论文长达十页。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kəm'pleks] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd] [tɜːrs] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪd]
filled **with** **complex** **equations** **and** **terse** **statements** **of** **the** **results** **of** **suggested**
已填 和 复杂的 方程式 和 简洁 声明 的 这 结果 的 建议
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

充满了复杂的方程式和对建议实验结果的简短陈述。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
He **sent** **it** **in** **to** **the** **reviewing** **board** **and** **then** **returned** **to** **his** **studies** **.**
他 发送 它 在 到 这 复习 木板 和 然后 返回 到 他的 研究 .

他把论文提交给评审委员会后，就继续学业了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'gen] .
For **he** **would** **have** **to** **wait** **again** **.**
为了 他 会 有 到 等待 再次 .

因为他又得等了。

['baːrdn] [feɪst] [ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] [bɔːrd] [ɪg'zæktli] [eɪt] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [driːm] .
Barden **faced** **the** **reviewing** **board** **exactly** **eight** **weeks** **after** **the** **dream** **.**
巴登 面对 这 复习 木板 确切地 八 周 后 这 梦 .

巴登在梦境发生八周后接受了审查委员会的质询。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] .
By **this** **time** **he** **was** **getting** **resigned** **to** **waiting** **.**
经过 这 时间 他 曾是 获得 辞职 到 等待 .

这时他已经开始接受等待的现实了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn]
Also **the** **hysteria** **that** **made** **him** **want** **immediate** **action** **was** **beginning** **to** **die** **in**
还 这 歇斯底里 那 制成 他 想 即时 行动 曾是 开始 到 死 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
the **face** **of** **logic** **.**
这 脸 的 逻辑 .

同时，让他想要立即采取行动的歇斯底里情绪，在逻辑面前也开始消退。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] - [ɔːr][ðə; ði]['eɪliən]
Obviously **the** **alien** **culture** **was** **not** **on** **the** **verge** **of** **heading** **Solward** **or** **the** **alien**
明显地 这 外星人 文化 曾是 不是 在 这 边缘 的 标题 - 或者 这 外星人
[maɪnd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fækt] .
mind **would** **have** **told** **him** **that** **fact** **.**
头脑 会 有 讲述 他 那 事实 .

显然，外星文明并没有走向索尔沃德，否则外星人的思维会告诉他这一点。

[hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
He **did** **mention** **that** **there** **was** **little** **time** **,**
他 做过 提到 那 那里 曾是 小的 时间 ,

他确实提到时间不多了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɑːðərd] [ɪf] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zæstər] ['θretnd] .
but **the** **alien** **would** **not** **have** **bothered** **if** **imminent** **disaster** **threatened** **.**
但 这 外星人 会 不是 有 烦恼 如果 迫在眉睫 灾难 威胁 .

但如果迫在眉睫的灾难即将到来，外星人就不会费心了。

['baːrdn] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]
Barden **believed** **that** **the** **alien** **was** **cognizant** **of** **the** **difficulties** **of** **introducing** **a**
巴登 相信 那 这 外星人 曾是 认知 的 这 困难 的 介绍 一个
[nuː] ['saɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [wɜːrld] — [ɪ'speʃəli] [wen] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] .
new **science** **to** **a** **skeptical** **world** **—** **especially** **when** **done** **by** **an** **unknown** **.**
新的 科学 到 一个 怀疑论者 世界 — 尤其 什么时候 完毕 经过 一个 未知 .

巴登认为，外星人很清楚向一个充满怀疑的世界引入一门新科学的困难——尤其是当这门科学是由一个身份不明的人来引入的时候。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [feɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔ:rd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['saɪəns] ,

Perhaps	**if**	**the**	**famed**	**Dr**	**.**	**Edith**	**Ward**	**had**	**received**	**the**	**science**	**,**
也许	如果	这	著名的	博士	.	伊迪丝	沃德	有	已收到	这	科学	,

或许，如果著名的伊迪丝·沃德博士接受了这门科学，

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][sent][ðə; ði][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['terə] ,

a	**word**	**from**	**her**	**would**	**have**	**sent**	**the**	**men**	**of**	**all**	**Terra**	**,**
一个	单词	从	她	会	有	发送	这	男人	的	全部	泰拉	,

她一句话就能让整个地球的男人们都为之震惊。

['vi:nəs] [ænd; ənd][mɑ:rz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]

Venus	**and**	**Mars**	**scurrying**	**to**	**make**	**their**	**own**
金星	和	火星	匆匆忙忙	到	制作	他们的	自己的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**:**
实验	.

金星和火星正忙着进行它们自己的实验。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:rd][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [raɪt]

Dr	**.**	**Ward**	**was**	**head**	**of**	**the**	**Solar**	**Space**	**Laboratory**	**and**	**could**	**write**
博士	.	沃德	曾是	头	的	这	太阳的	空间	实验室	和	可以	写

[haɪ] - [praɪ'ɔ:rəti]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv]['lu:nə] .

high	**-**	**priority**	**orders**	**for**	**anything**	**short**	**of**	**complete**	**utilization**	**of**	**Luna**	**.**
高的	-	优先事项	订单	为了	任何事物	短的	的	完全的	利用率	的	露娜	.

沃德博士是太阳空间实验室的负责人，他可以下达任何优先级较高的指令，除了充分利用月球之外。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [dɪs'kloʊʒər] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] ['rekəgnaɪzd] .

She	**would**	**not**	**require**	**disclosure**	**to**	**have**	**her**	**theories**	**recognized**	**.**
她	会	不是	要求	披露	到	有	她	理论	认可	.

她认为无需公开信息就能让自己的理论得到认可。

[tɑ:m] ['bɑ:rdn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [bɔ:rd] ,

Tom	**Barden**	**wished**	**that**	**she**	**were**	**a**	**member**	**of**	**the**	**reviewing**	**board**	**,**
汤姆	巴登	希望	那	她	是	一个	成员	的	这	复习	木板	,

汤姆·巴登希望她能成为评审委员会的成员。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] .

for	**then**	**she**	**might**	**be**	**directly**	**interested**	**.**
为了	然后	她	可能	是	直接地	感兴趣的	.

因为那样她可能就会直接感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

But	**he**	**noted**	**with**	**some**	**satisfaction**	**that**	**the**	**Laboratory**	**was**	**represented**	**.**
但	他	著名的	和	一些	满意	那	这	实验室	曾是	代表	.

但他颇为满意地注意到，实验室派代表出席了。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃermən] ['kɑ:nfɪdəntli] , [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər]

He	**faced**	**the**	**chairman**	**confidently**	**,**	**though**	**within**	**him**	**he**	**was**	**praying**	**for**
他	面对	这	主席	自信地	,	尽管	之内	他	他	曾是	祈祷	为了

[ə; eɪ] [breɪk] .

a	**break**	**.**
一个	休息	.

他自信地面对着主席，但内心却在祈祷能有个转机。

" ['mɪstər] . ['bɑ:rdn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	**Mr**	**.**	**Barden**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chairman**	**,**	**"**	**you**	**are**	**not**	**familiar**	**with**	**us**	**.**
"	先生	.	巴登	,	"	说	这	主席	,	"	你	是	不是	熟悉的	和	我们	.

“巴登先生，”主席说，“你对我们并不熟悉。”

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .

Introductions	**are**	**in**	**order**	**.**
介绍	是	在	命令	.

先做个自我介绍。

[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ɑːr; ər] ['dɑːktɚz] ['mɜːrdɑːk] , ['hærisn] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] .

From	**left**	**to**	**right**	**,**	**are**	**Doctors**	**Murdoch**	**,**	**Harrison**	**,**	**and**	**Jones**	**.**
从	左边	到	正确的	,	是	医生	默多克	,	哈里森	,	和	琼斯	.

从左至右依次是默多克医生、哈里森医生和琼斯医生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['edwərd] ['hænsən] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] [riˈvjuːɪŋ] [bɔːrd] .

I	**am**	**Edward**	**Hansen**	**,**	**the**	**chairman**	**of**	**this**	**reviewing**	**board**	**.**
我	是	爱德华	汉森	,	这	主席	的	这	复习	木板	.

我是爱德华·汉森，本次审查委员会主席。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] ['tɔməs] ['bɑːrdn] .

Gentlemen	**,**	**this**	**is**	**Thomas**	**Barden**	**.**
先生们	,	这	是	托马斯	巴登	.

各位先生，这位是托马斯·巴登。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [broʊ'ʃʊr] ?

You	**have**	**read**	**his**	**brochure**	**?**
你	有	读	他的	宣传册	?

你读过他的宣传册吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] .

"	**There**	**was**	**a**	**nod**	**of**	**assent**	**.**
"	那里	曾是	一个	点头	的	同意	.

“有人点头表示同意。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

"	**We**	**have**	**called**	**you**	**to**	**ask**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chairman**	**.**
"	我们	有	称为	你	到	问	一个	很少	问题	,	"	说	这	主席	.

“我们打电话给您是想问您几个问题，”主席说。

" ['glædli] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	**Gladly**	**,**	**"**	**said**	**Barden**	**.**
"	乐意	,	"	说	巴登	.

“乐意之至，”巴登说道。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**least**	**they**	**were**	**considering**	**it**	**.**
在	至少	他们	是	考虑	它	.

至少他们考虑过这个问题。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]

And	**so**	**long**	**as**	**it**	**was**	**receiving**	**consideration**	**,**	**it**	**was**	**far**	**better**	**than**
和	所以	长的	作为	它	曾是	接收	考虑	,	它	曾是	远的	更好的	比

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

a	**complete**	**rejection**	**.**
一个	完全的	拒绝	.

只要能得到考虑，就比完全拒绝要好得多。

" [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ʃɪr] [sɪ'mæntɪk] ['riːzənɪŋ] ? "

"	**This**	**is**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**an**	**experiment**	**in**	**sheer**	**semantic**	**reasoning**	**?**	**"**
"	这	是	,	我	拿	它	,	一个	实验	在	透明	语义	推理	?	"

“我猜，这是一项纯粹的语义推理实验吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['bɑːrdn] ['sloʊli] .

"	**It**	**is**	**more**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Barden**	**slowly**	**.**
"	它	是	更多的	比	那	,	"	说	巴登	缓慢地	.

“远不止如此，”巴登缓缓说道。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [wen] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

"	Not	only	is	the	reasoning	logical	when	based	upon	the	initial	presumption	,
"	不是	仅有的	是	这	推理	逻辑	什么时候	基于	之上	这	最初的	假定	,

“不仅基于最初假设的推理是合乎逻辑的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .

but	I	am	firm	in	the	belief	that	the	initial	presumption	is	correct	.
但	我	是	公司	在	这	信仰	那	这	最初的	假定	是	正确的	.

但我坚信最初的假设是正确的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrdɑːk] [læft] .

"	Dr	.	Murdoch	laughed	.
"	博士	.	默多克	笑了	.

默多克博士笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɑːrdn] .

"	I	hope	you'll	pardon	me	,	Mr	.	Barden	.
"	我	希望	你会	赦免	我	,	先生	.	巴登	.

“希望您能原谅我，巴登先生。”

[aɪm] [ruːd] ,

I'm	rude	,
我是	粗鲁的	,

我粗鲁无礼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [sniəz]

but	it	strikes	me	that	you	are	somewhat	similar	to	the	prophet	who	sneers
但	它	罢工	我	那	你	是	有些	相似的	到	这	先知	WHO	冷笑

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ][ə; eɪ]

at	the	short	-	range	predictions	and	prefers	to	tell	of	things	that	lie	a
在	这	短的	-	范围	预测	和	偏好	到	告诉	的	事物	那	说谎	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

hundred	years	in	the	future	.
百	年	在	这	未来	.

但我觉得你有点像那位嘲笑短期预测、更喜欢谈论一百年后的事情的先知。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['testɪŋ] [aʊt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪərɪz] [hɪr] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

By	which	I	mean	that	testing	out	any	one	of	your	theories	here	would	require	the
经过	哪个	我	意思是	那	测试	出去	任何	一	的	你的	理论	这里	会	要求	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

expenditure	of	a	small	fortune	.
支出	的	一个	小的	财富	.

我的意思是，要验证你提出的任何一个理论，都需要花费一大笔钱。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['læbrəˌtɔriːz]

The	amount	to	be	spent	would	be	far	in	excess	of	any	practical	laboratory's
这	数量	到	是	花费	会	是	远的	在	过量的	的	任何	实际的	实验室的

['bʌdʒɪt] [ən'les] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] . "

budget	unless	some	return	is	expected	.	"
预算	除非	一些	返回	是	预期的	.	"

除非预期能获得一些回报，否则所需花费将远远超出任何实际实验室的预算。

" [ɪf] [ðə; ði] ['premɪs] [pruːvz] [truː] , [ðoʊ] , " [sed] ['bɑːrdn] ,

"	If	the	premise	proves	true	,	though	,	"	said	Barden	,
"	如果	这	前提	证明	真的	,	尽管	,	"	说	巴登	,

“不过，如果这个前提被证明是正确的，”巴登说道，

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] . "

"	the	returns	would	be	so	great	as	to	warrant	any	expenditure	.	"
"	这	返回	会	是	所以	伟大的	作为	到	保证	任何	支出	.	"

“回报如此丰厚，足以弥补任何支出。”

" [ə'griːd] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] .
" Agreed , " said Murdoch .
" 同意 , " 说 默多克 .

“同意，”默多克说。

" [ə'griːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [pruːf] . "
Just show me proof . "
只是 展示 我 证明 . "

“拿出证据来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] . "
" It is all there . "
" 它 是 全部 那里 . "

“一切都在那里。”

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːf] ?
" Mathematical proof ?
" 数学 证明 ?

数学证明?

[ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [ʌv; əv]['vælɪd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['deɪtə] [ðæt] [ə'griːz] .
The only proof of valid mathematics is in the experimental data that agrees .
这 仅有的 证明 的 有效的 数学 是 在 这 实验 数据 那 同意 .

数学有效性的唯一证明就是实验数据与数学结果的吻合。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [mæθ] [duː][nɑːt] [ə'griː] ,
And may I add that when experiment and math do not agree ,
和 可能 我 添加 那 什么时候 实验 和 数学 做 不是 同意 ,

我还要补充一点，当实验结果和数学计算结果不一致时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mæθ] [ðæt] [gets] [tʃeɪndʒd] .
it is the math that gets changed .
它 是 这 数学 那 获得 已更改 .

改变的是数学公式。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːli] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdɪz] .
As witness Galileo's results with the freely falling bodies .
作为 证人 伽利略的 结果 和 这 自由 坠落 身体 .

以伽利略对自由落体实验的成果为例。

" ['bɑːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Barden nodded slowly .
" 巴登 点头 缓慢地 .

巴登缓缓点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'loʊn] [ɪz][noʊ] [pruːf] . "
" You mean that mathematics alone is no proof . "
" 你 意思是 那 数学 独自的 是 不 证明 . "

你的意思是说，单凭数学本身并不能证明什么?

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

['fɪgjərz] [duː][nɑːt][laɪ][bʌt; bət]['laɪəz][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] ['fɪgjər] .
Figures do not lie but liars can often figure .
数据 做 不是 说谎 但 说谎者 能 经常 数字 .

数字不会说谎，但说谎的人往往会利用数字。

[noʊ] [ə'fens] , ['bɑːrdn] .

No	offense	,	Barden	.
不	罪行	,	巴登	.

巴登，别介意。

[aɪ] ['wʊdnt] [ə'kjuːz] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['wɪlf(ə)l] ['laɪɪŋ] .

I	wouldn't	accuse	any	man	of	willful	lying	.
我	不会	控	任何	男人	的	任性的	说谎	.

我不会指责任何男人故意撒谎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæθ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] ['premɪs] . "

But	the	math	is	a	lie	if	it	is	based	on	a	false	premise	.	"
但	这	数学	是	一个	说谎如果		它	是	基于	在	一个	错误的	前提	.	"

但如果数学推导建立在错误的假设之上，那么这种推导就是谎言。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['deɪtə][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['hærisn] .

"	You	have	no	experimental	data	at	all	?	"	asked	Harrison	.
"	你	有	不	实验	数据	在	全部	?	"	问	哈里森	.

“你们一点实验数据都没有吗？”哈里森问道。

['mɜːrdɑːk] [lʊkt] [æt; ət] ['hærisn] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

Murdoch	looked	at	Harrison	and	smiled	tolerantly	.
默多克	看起来	在	哈里森	和	微笑	宽容地	.

默多克看了哈里森一眼，宽容地笑了笑。

" [sɪns] ['mɪstər] . ['bɑːrdn] [ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['welθi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] ['eni]

"	Since	Mr	.	Barden	is	not	independently	wealthy	he	could	hardly	have	made	any
"	自从	先生	.	巴登	是	不是	独立	富裕	他	可以	几乎	有	制成	任何

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] .

experiments	,	"	said	Murdoch	.
实验	,	"	说	默多克	.

“由于巴登先生并非家境富裕，他几乎不可能进行任何实验，”默多克说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrdn] [ænd; ənd] [sed] :

Dr	.	Hansen	looked	at	Barden	and	said	:
博士	.	汉森	看起来	在	巴登	和	说	:

汉森博士看着巴登说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt]

"	I	believe	that	you	have	stumbled	upon	this	line	of	reasoning	by	sheer	accident
"	我	相信	那	你	有	踉跄	之上	这	线	的	推理	经过	透明	事故

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrm][ɪz][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	so	firm	is	your	belief	in	it	that	you	are	making	an	attempt	to	have
和	所以	公司	是	你的	信仰	在	它	那	你	是	制作	一个	试图	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ?

it	tried	?
它	尝试	?

“我相信你纯属偶然地发现了这种推理方式，而且你对此深信不疑，以至于你正试图去验证它？”

" ['bɑːrdn] [smaɪld] .

"	Barden	smiled	.
"	巴登	微笑	.

巴登笑了。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	That	is	exactly	right	,	"	he	said	earnestly	.
"	那	是	确切地	正确的	,	"	他	说	切实	.

“完全正确，”他认真地说。

" [aɪ][duː][əd'maɪər][ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] ['riːzənɪŋ] , " [sed] ['hænsən] .

"	I	do	admire	the	semantic	reasoning	,	"	said	Hansen	.
"	我	做	钦佩	这	语义	推理	,	"	说	汉森	.

“我很欣赏这种语义推理，”汉森说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'mɪtɪdli] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪs] .

"	I	am	admittedly	skeptical	of	the	premise	.
"	我	是	诚然	怀疑论者	的	这	前提	.

“我承认我对这个前提持怀疑态度。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['læbrətɔːri] .

Dr	.	Jones	,	you	represent	the	Space	Laboratory	.
博士	.	琼斯	,	你	代表	这	空间	实验室	.

琼斯博士，您代表太空实验室。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

This	seems	to	be	right	in	your	department	.
这	似乎	到	是	正确的	在	你的	部门	.

这似乎正是你们部门应该负责的事情。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "

What	is	your	opinion	?	"
什么	是	你的	观点	?	"

你的意见是什么?

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] , [greɪt] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

"	If	his	theory	is	correct	,	great	returns	are	obvious	.
"	如果	他的	理论	是	正确的	,	伟大的	返回	是	明显的	.

“如果他的理论是正确的，那么巨大的回报是显而易见的。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'fɪstɪk] ['riːzənɪŋ]

However	,	I	am	inclined	to	view	the	idea	as	a	matter	of	sophistic	reasoning
然而	,	我	是	倾斜	到	看法	这	主意	作为	一个	事情	的	精明的	推理

.

:

.

然而，我倾向于认为这是一种诡辩。

" ['bɑːrdn] ['heɪsnd] [tuː; tə][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] , [dʒəʊnz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Barden	hastened	to	get	Dr	,	Jones	'	attention	.
"	巴登	加快	到	得到	博士	,	琼斯	-	注意力	.

巴登赶紧引起琼斯博士的注意。

" [lʊk] , [sɜːr] .

"	Look	,	sir	.
"	看	,	先生	.

“先生，请看。”

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [sə'fɪstɪk] ['riːzənɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

The	same	relegation	of	a	theory	to	sophistic	reasoning	has	happened	before	.
这	相同的	降级	的	一个	理论	到	精明的	推理	有	发生	前	.

将某种理论贬低为诡辩之举，这种现象以前也发生过。

[əd'mɪtɪdli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] .

Admittedly	this	is	a	new	science	.
诚然	这	是	一个	新的	科学	.

诚然，这是一门新兴科学。

[soʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] .

So	have	been	several	others	.
所以	有	到过	一些	其他的	.

其他几个人也是如此。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

Someone	must	discover	them	in	one	way	or	another	.
某人	必须	发现	他们	在	一	方式	或者	其他	.

总会有人以某种方式发现它们。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['mækswel] ['fɔːmjuleitid]

The	entire	science	of	electronics	was	discovered	in	this	way	—	Maxwell	formulated
这	全部的	科学	的	电子学	曾是	发现	在	这	方式	—	麦克斯韦	配方

[ðə; ði] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [ɪ'kweɪʒənz] .

the	electromagnetic	equations	.
这	电磁	方程式	.

电子学的整个科学体系就是这样被发现的——麦克斯韦建立了电磁方程。

[hɜːrts] [meɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Hertz	made	the	initial	experiments	many	years	later	.
赫兹	制成	这	最初的	实验	许多	年	之后	.

赫兹在多年后进行了最初的实验。

[mɑːr'koʊni] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [keɪm] [fɔːrθ]

Marconi	reduced	them	to	practice	,	and	then	a	horde	of	others	came	forth
马可尼	减少	他们	到	实践	,	和	然后	一个	部落	的	其他的	来了	前进

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

with	their	own	contributions	.
和	他们的	自己的	贡献	.

马可尼将这些理论付诸实践，随后又有一大批人提出了自己的见解。

[jet] [ðə; ði][væst] ['teknɪk(ə)l] ['həuldiŋs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [fiːld] [wɜːr; wər] [ɪ'nɪʃəli] [beɪst] [ə'pɑːn]

Yet	the	vast	technical	holdings	throughout	the	electronic	field	were	initially	based	upon
然而	这	广阔的	技术的	控股	自始至终	这	电子的	场地	是	最初	基于	之上

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [meɪd] [baɪ]['mækswel] . "

the	mathematical	predictions	made	by	Maxwell	.	"
这	数学	预测	制成	经过	麦克斯韦	.	"

然而，整个电子领域的大量技术成果最初都是基于麦克斯韦的数学预测。

" [juː; jʊ] [siːm] [wel] [treɪnd] [ɪn]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] , " [smaɪld] ['hænsən] .

"	You	seem	well	trained	in	logic	and	reasoning	,	"	smiled	Hansen	.
"	你	似乎	出色地	受过训练	在	逻辑	和	推理	,	"	微笑	汉森	.

“看来你的逻辑和推理能力很强，”汉森笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['pærəlel] .

"	That	was	a	rather	sharp	parallel	.
"	那	曾是	一个	相当	锋利的	平行线	.

“这真是一个相当精辟的类比。”

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Yet	you	must	understand	our	feelings	in	the	matter	.
然而	你	必须	理解	我们的	情怀	在	这	事情	.

但你必须理解我们在这件事上的感受。

[fɜːrst] , ['mækswel][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['saɪəntɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] ['feɪməs]

First	,	Maxwell	was	an	accredited	scientist	before	he	formulated	the	famous
第一的	,	麦克斯韦	曾是	一个	认证	科学家	前	他	配方	这	著名的

[ɪ'kweɪʒənz] .

Equations	.
方程式	.

首先，在提出著名的方程式之前，麦克斯韦已经是一位知名的科学家。

[naʊ] [ɪf] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪg] [ɪf] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['truːli] ['pærəlel] [keɪs] ,

Now	if	—	and	remember	that	big	if	—	if	this	is	a	truly	parallel	case	,
现在	如果	—	和	记住	那	大的	如果	—	如果	这	是	一个	真的	平行线	案件	,

现在，如果——请记住这个重要的“如果”——如果这确实是一个平行案例，

[wiːd] [ɔːl] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kleɪm] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

we'd	all	like	nothing	better	than	to	give	you	the	acclaim	you	deserve	.
我们会	全部	喜欢	没有什么	更好的	比	到	给	你	这	欢呼	你	应得	.

我们都非常希望给予你应得的赞誉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːstər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪljənz] [spent] [ɑːn][ðə; ði]
you expect us to foster you in your attempt to have millions spent on the
你 预计 我们 到 促进 你 在 你的 试图 到 有 百万 花费 在 这
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [juː; jʊ] ['aʊtlaɪn] [soʊ] ['lɑːdʒɪkli] .
experimentation you outline so logically .
实验 你 大纲 所以 逻辑上 .

你希望我们支持你，让你花费数百万美元进行你逻辑严密地提出的实验。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['bɑːrdn] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] , [nʌn] [ʌv; əv]
You must remember , Mr . Barden , that despite the fact that we , none of
你 必须 记住 , 先生 . 巴登 , 那 尽管 这 事实 那 我们 , 没有任何 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

巴登先生，您必须记住，尽管我们，我们中的任何一个人，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv] ['eni] [fʌndz] ,
will have a prime function in the disbursement of any funds ,
将要 有 一个 主要的 功能 在 这 支出 的 任何 资金 ,

将在资金拨付中发挥主要作用，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['praɪmli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['bɑːdi] .
we are none the less a primely responsible body .
我们 是 没有任何 这 较少的 一个 主要 负责任的 身体 .

我们仍然是一个负有首要责任的机构。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪl] ['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] .
The fact that we permit you to speak will carry much weight .
这 事实 那 我们 允许 你 到 说话 将要 携带 很多 重量 .

我们允许你发言这一事实本身就意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .
It will be a recommendation by us to the rest of the members .
它 将要 是 一个 推荐 经过 我们 到 这 休息 的 这 成员 .

我们将向其他成员提出这项建议。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] . "
As such we must be cautious . "
作为 这样的 我们 必须 是 谨慎 . "

因此，我们必须谨慎行事。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] ?
" Is there no way for an unknown man to make a contribution to science ?
" 是 那里 不 方式 为了 一个 未知 男人 到 制作 一个 贡献 到 科学 ?
" [æskt] ['bɑːrdn] .
" asked Barden .
" 问 巴登 .

巴登问道："难道一个默默无闻的人就没有办法为科学做出贡献吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[prə'duːs] [wʌn] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] . "
Produce one shred of evidence by experimentation . "
生产 一 撕碎 的 证据 经过 实验 . "

通过实验找出哪怕一丝证据。

" [ðə; ði][kɔːst] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['bɑːrdn] .
" The cost ! " exploded Barden .
" 这 成本 ! " 爆炸了 巴登 .

“代价！”巴登惊呼道。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['speʃ(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
" You admit that every piece of equipment will require special construction .
" 你 承认 那 每一个 片 的 设备 将要 要求 特别的 建造 .

你承认每件设备都需要特殊构造。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . "
There is nothing in the solar system at the present time that will be useful . "
那里 是 没有什么 在 这 太阳的 系统 在 这 展示 时间 那 将要 是 有用 . "

目前太阳系中没有任何有用的东西。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es]['skeptɪk(ə)l] .
" All of which makes us skeptical .
" 全部 的 哪个 制作 我们 怀疑论者 .

所有这些都让我们心存疑虑。

" ['mɜːrdɑːk] [spoʊk] [ʌp] : " [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ][hoʊks] .
" Murdoch spoke up : " We're not accusing you of trying to perpetrate a hoax .
" 默多克 辐 向上 : " 是 不是 指控 你 的 尝试 到 犯 一个 骗局 .

默多克开口说道：“我们并没有指控你试图制造骗局。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] ,
You must admit , however ,
你 必须 承认 , 然而 ,

但你必须承认，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
that it is quite possible for any man to be completely carried away by his own
['θɪərɪz] .
theories .
理论 .

任何人都有可能完全被自己的理论所左右。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,
To believe in them thoroughly ,
到 相信 在 他们 彻底 ,

要完全相信他们，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] ['eni] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
even to the point of despising any man who does not subscribe to the same
[bɪ'liːf] . "
belief . "
信仰 . "

甚至到了鄙视任何不认同这种信仰的人的地步。

" [ðæt] [aɪ][duː][æd'mɪt] .
" That I do admit .
" 那 我 做 承认 .

“这一点我承认。”

[haʊ'evər] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .
However , gentlemen , I implore you to try .
然而 , 先生们 , 我 恳求 你 到 尝试 .

但是，先生们，我恳请你们尝试一下。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [luːz] ?
What **can** **you** **lose** **?**
什么 能 你 失去 ?

你还能失去什么?

" ['hænsən] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
" **Hansen** **smiled** **wistfully** **.**
" 汉森 微笑 怅然地 .

汉森露出了怅然的笑容。

" [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
" **About** **three** **million** **dollars** **.** **"**
" 关于 三 百万 美元 . "

“大约三百万美元。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
" **But** **think** **of** **the** **results** **.**
" 但 思考 的 这 结果 .

但想想结果吧。

" ['hænsənz] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
" **Hansen's** **wistful** **expression** **increased** **.**
" 汉森的 怅惘 表达 增加 .

汉森的惆怅之情愈发浓烈。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət]
" **We're** **all** **thinking** **of** **the** **result** **of** **dropping** **about** **three** **million** **dollars** **at**
" 是 全部 思维 的 这 结果 的 下降 关于 三 百万 美元 在
[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
the **theory** **of** **a** **young** **,**
这 理论 的 一个 年轻的 ,

“我们都在思考，把大约三百万美元投入到一个年轻人的理论中会带来什么结果，

[ˌʌn'noʊn] [mæn] .
unknown **man** **.**
未知 男人 .

身份不明的男子。

[its] [ə; eɪ][waɪld]['gæmb(ə)l] , ['mɪstər] . ['bɑːrdn] .
It's **a** **wild** **gamble** **,** **Mr** **.** **Barden** **.**
它是 一个 荒野 赌博 , 先生 . 巴登 .

巴登先生，这是一场豪赌。

[wɪə(r)] ['betɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ten]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['veri] ['eksələnt]
We're **betting** **our** **reputations** **on** **ten** **pages** **of** **mathematics** **and** **very** **excellent**
是 投注 我们的 声誉 在 十 页面 的 数学 和 非常 出色的
['lɑːdʒɪk] .
logic **.**
逻辑 .

我们把自己的声誉押在了这十页数学公式和非常优秀的逻辑上。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər]
Can **you** **think** **of** **what** **our** **reputations** **would** **be** **if** **your** **predictions** **were**
能 你 思考 的 什么 我们的 声誉 会 是 如果 你的 预测 是
[fɔːls] ? "
false **?** **"**
错误的 ? "

你能想象如果你的预测错了，我们的声誉会变成什么样吗?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
" **But** **they** **are** **not** **.**
" 但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

" ['mɜːrdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Murdoch interrupted .**
" 默多克 中断 .

默多克打断道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" **he said flatly .**
" 他 说 断然 .

他语气平淡地说。

" [aɪ][hæv; həv] — "
" **I have — "**
" 我 有 — "

“我有-”

" [weɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɜːrdɑːk] [ə'gen] .
" **Wait , " interrupted Murdoch again .**
" 等待 , " 中断 默多克 再次 .

“等等,”默多克再次打断了他。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [dɪ'faɪn] [eks][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][eks] .
" **Please do not define X in terms of X .**
" 请 做 不是 定义 X 在 条款 的 X .

请不要用 X 来定义 X。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [tʃiːp] ['dɪkʃənˌeri] .
It isn't done except in very cheap dictionaries .
它 不是 完毕 除了 在 非常 便宜的 字典 .

只有在非常廉价的词典中才会出现这种情况。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['bɑːrdn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'liːf] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
You see , Mr . Barden , you are very earnest in your belief — for which we
你 看 , 先生 . 巴登 , 你 是 非常 认真 在 你的 信仰 — 为了 哪个 我们
[kə'mend] [juː; jʊ] .
commend you .
表彰 你 .

巴登先生，您看，您对自己的信仰非常坚定——为此我们赞赏您。

[haʊ'evər] [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
However self - determination is not enough to produce a science .
然而 自己 - 决心 是 不是 足够的 到 生产 一个 科学 .

然而，仅凭自决并不足以产生科学。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [pruːf] . "
Give us a shred of proof . "
给 我们 一个 撕碎 的 证明 . "

拿出一点证据来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːv'juːd] [maɪ] [ˌmæθə'mætɪks] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːrdn] .
" **Have you reviewed my mathematics ? " demanded Barden .**
" 有 你 已审核 我的 数学 ? " 要求 巴登 .

“你检查过我的数学作业了吗?”巴登质问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .

“自然。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪks] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .

And	we	find	your	mathematics	unimpeachable	.
和	我们	寻找	你的	数学	无可指摘	.

我们认为你的数学计算无可挑剔。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [flæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [tel]

But	an	equation	is	not	a	flat	statement	of	fact	in	spite	of	what	they	tell
但	一个	方程	是	不是	一个	平坦的	陈述	的	事实	在	尽管如此	的	什么	他们	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但方程式并非事实的简单陈述，尽管人们可能会这样说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n]['sɜːrt(ə)n]

It	is	not	even	an	instrument	until	you	deduce	from	the	equation	certain
它	是	不是	甚至	一个	乐器	直到	你	推断	从	这	方程	肯定

['pɔstʃəˌleɪts] . "

postulates	.	"
公理	.	"

只有从方程式中推导出某些基本假设，它才能算得上是一种工具。

" [bʌt; bət] —

"	But	—
"	但	—

“但-

" [aɪl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	I'll	give	an	example	.
"	患病的	给	一个	例子	.

我举个例子。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪz] ['oʊmz] [lɔː] .

The	simplest	form	of	electronic	equation	is	Ohm's	Law	.
这	最简单的	形式	的	电子的	方程	是	欧姆的	法律	.

最简单的电子方程式是欧姆定律。

[rɪ'zɪstəns] ['iːkwəlz] ['voʊltɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kɜːrənt] .

Resistance	equals	Voltage	divided	by	Current	.
反抗	等于	电压	分割	经过	当前的	.

电阻等于电压除以电流。

[ɔːr] , ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] : [iː] ['iːkwəlz] [ɪr] .

Or	,	simpler	:	E	equals	IR	.
或者	,	更简单	:	E	等于	红外光谱	.

或者更简单地说：E 等于 IR。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

That	has	been	proven	time	and	again	by	experiment	.
那	有	到过	已证实	时间	和	再次	经过	实验	.

这一点已经通过实验反复证明了。

[jʊr; jər] [ɪ'kweɪʒənz] [ɑːr; ər]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

Your	equations	are	logical	.
你的	方程式	是	逻辑	.

你的等式合乎逻辑。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrmz][ɑːr; ər][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊmz] [lɔː]

Yet	some	of	your	terms	are	as	though	we	were	working	with	Ohm's	Law
然而	一些	的	你的	条款	是	作为	尽管	我们	是	在职的	和	欧姆的	法律

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkʃn] [ʌv; əv]

without	ever	having	heard	of	resistance	as	a	physical	fact	in	the	conduction	of
没有	曾经	拥有	听到	的	反抗	作为	一个	身体的	事实	在	这	传导	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

然而，你们的一些术语就好像我们在研究欧姆定律时从未听说过电阻是电传导中的一种物理事实一样。

[jʊr; jər] [hoʊl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] [ɪz]['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn]

Your	whole	network	of	equations	is	sensible	,	but	unless	you	define	the	terms	in
你的	所有的	网络	的	方程式	是	明智的	,	但	除非	你	定义	这	条款	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

the	present	-	day	terminology	,
这	展示	-	天	术语	,

你的整个方程组是合理的，但是除非你用现代术语来定义这些术语，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [sɪm'bɑːlɪk]

we	can	only	state	that	your	manipulation	of	your	mathematics	is	simple	symbolic
我们	能	仅有的	状态	那	你的	操纵	的	你的	数学	是	简单的	象征性的

['lɑːdʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

我们只能说，你对数学的运用只是简单的符号逻辑。

[juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [piː] [ɪm'plaɪz] - , [sʌtʃ] [ɪz][soʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt]

You	state	that	if	P	implies	notQ	,	such	is	so	—	and	then	neglect	to	state	what
你	状态	那	如果	P	暗示	-	,	这样的	是	所以	—	和	然后	忽视	到	状态	什么

- [ɪz] ,

notQ	is	,
-	是	,

你声称如果 P 蕴含非 Q，那么事实就是如此——然后却忽略了说明非 Q 是什么。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][piː] . [ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər]

and	go	on	to	state	what	you	can	do	with	P	.	Unless	we	know	your
和	去	在	到	状态	什么	你	能	做	和	P	.	除非	我们	知道	你的

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

然后请说明你能用 P 做什么。除非我们知道你的具体要求，

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [steɪt] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] ['riːəl] [ɔːr] [ˌʌn'riːəl] ['fæktərz] . "

we	can't	even	state	whether	you	are	dividing	by	real	or	unreal	factors	.	"
我们	不能	甚至	状态	无论	你	是	分割	经过	真实的	或者	虚幻	因素	.	"

我们甚至无法判断你划分的因素是真实的还是虚构的。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'prest] . "

"	I	see	that	you	are	unimpressed	.	"
"	我	看	那	你	是	不以为然	.	"

“看来你对此并不感冒。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .

We	hoped	that	you	might	have	had	some	experimental	evidence	.
我们	希望	那	你	可能	有	有	一些	实验	证据	.

我们希望您能提供一些实验证据。

['lækɪŋ] ['enɪθɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['θiːəri] — " ['hænsən] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]

Lacking	**anything**	**material**	**to**	**support**	**your**	**theory**	**—**	**"**	**Hansen**	**spread**	**out**	**his**	**hands**	**in**
缺乏	任何事物	材料	到	支持	你的	理论	—	"	汉森	传播	出去	他的	双手	在

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

a	**gesture**	**of**	**frustration**	**.**
一个	手势	的	挫折	.

“你的理论没有任何实质性的证据——”汉森沮丧地摊开双手。

" [ðen] [aɪv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "

"	**Then**	**I've**	**been**	**wasting**	**my**	**time**	**—**	**and**	**yours**	**?**	**"**
"	然后	我已经	到过	浪费	我的	时间	—	和	你的	?	"

“那我岂不是白费了时间？你的呢？”

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .

"	**Not**	**entirely**	**.**
"	不是	完全	.

不完全是。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['peɪpər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ʃɪr] [sɪ'mæntɪks] ?

Will	**you**	**speak**	**on**	**your**	**paper**	**as**	**an**	**experiment**	**in**	**sheer**	**semantics**	**?**
将要	你	说话	在	你的	纸	作为	一个	实验	在	透明	语义	?

你会以纯粹语义学实验为切入点来谈谈你的论文吗?

" ['bɑːrdn] [kən'sɪdərd] .

"	**Barden**	**considered**	**.**
"	巴登	经过考虑的	.

巴登考虑了一下。

[pər'hæps] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ]

Perhaps	**if**	**this**	**could**	**be**	**presented**	**as**	**such**	**it**	**would**	**be**	**better**	**than**	**no**
也许	如果	这	可以	是	呈现	作为	这样的	它	会	是	更好的	比	不

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

presentation	**at**	**all**	**.**
推介会	在	全部	.

或许，如果能以这种方式呈现出来，总比完全不呈现要好。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] .

Let	**them**	**think**	**him**	**a**	**crackpot**	**.**
让	他们	思考	他	一个	疯子	.

就让他们把他当成疯子吧。

['hiːd] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

He'd	**win**	**in**	**the**	**end**	**.**
他会	赢	在	这	结尾	.

他最终会赢。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni]

He	**would**	**give**	**his**	**talk**	**on**	**the**	**basis**	**mentioned**	**and**	**then**	**if**	**there**	**were**	**any**
他	会	给	他的	讲话	在	这	基础	提及	和	然后	如果	那里	是	任何

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt]

discussion	**afterwards**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**convincingly**	**enough**	**to**	**start**
讨论	然后	他	可能	是	有能力的	到	说话	令人信服地	足够的	到	开始

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

a	**train**	**of**	**thought**	**.**
一个	火车	的	想法	.

他会按照上述内容进行演讲，如果之后有任何讨论，他或许能够进行足够有说服力的发言，从而引发讨论。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	做	它	,	"	他	说	.

“我愿意做，”他说。

" [gʊd] , " [sed] ['hænsən] .

"	Good	,	"	said	Hansen	.
"	好的	,	"	说	汉森	.

“很好，”汉森说。

" [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [sɪ'mæntɪk] ['sɪmblz] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

"	The	ability	to	think	in	semantic	symbols	is	valuable	,
"	这	能力	到	思考	在	语义	符号	是	有价值的	,

“运用语义符号进行思考的能力非常宝贵”，

[ænd; ənd] ['evrɪ] [mæn][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['betər] [græsp][ʌv; əv]['æbstrækt] [θɔːt] .

and	every	man	could	use	a	better	grasp	of	abstract	thought	.
和	每一个	男人	可以	使用	一个	更好的	抓牢	的	抽象的	想法	.

每个人都需要更好地掌握抽象思维能力。

[jʊr; jər]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [nekst] [wiːk] , [hɪr] .

Your	paper	will	be	presented	next	week	,	here	.
你的	纸	将要	是	呈现	下一个	星期	,	这里	.

您的论文将于下周在此进行宣读。

[wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

We'll	put	you	on	the	schedule	for	one	o'clock	.
出色地	放	你	在	这	日程	为了	一	点钟	.

我们会把你安排在下午一点钟的日程上。

" ['kɑːnfɪdəntlɪ] , [tɑːm] ['bɑːrdn] [feɪst] [ðə; ði] ['sekʃənl] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪətɪ]

"	Confidently	,	Tom	Barden	faced	the	sectional	group	of	the	Terran	Physical	Society
"	自信地	,	汤姆	巴登	面对	这	分段式	团体	的	这	泰伦	身体的	社会

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

and	made	his	talk	.
和	制成	他的	讲话	.

“汤姆·巴登自信地面对地球物理学会的分会小组，发表了讲话。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['prez(ə)nt][ɑːn] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪ] - [naɪn] ['feɪsɪz] .

He	noted	the	interest	present	on	every	one	of	the	eighty	-	nine	faces	.
他	著名的	这	兴趣	展示	在	每一个	一	的	这	八十	-	九	面孔	.

他注意到89张脸上都洋溢着兴趣。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	prayed	for	a	good	reception	,
他	祈祷	为了	一个	好的	接待	,

他祈祷能受到热烈欢迎。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['miːtɪŋ] ,

for	he	might	be	asked	to	present	this	paper	at	the	international	meeting	,
为了	他	可能	是	问	到	展示	这	纸	在	这	国际的	会议	,

['leɪtər] .

later	.
之后	.

因为他之后可能会被要求在国际会议上发表这篇论文。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər]

He	felt	that	he	was	getting	an	excellent	reception	,	for	he	had	their
他	毛毡	那	他	曾是	获得	一个	出色的	接待	,	为了	他	有	他们的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他觉得自己受到了很好的接待，因为他们对他很感兴趣。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	finished	his	speech	and	sat	down	.
他	完成的	他的	演讲	和	卫星	向下	.

他结束演讲后坐了下来。

[ə; eɪ] [bʌz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

A	buzz	filled	the	room	during	the	recess	before	discussion	,
一个	嗡嗡声	已填	这	房间	期间	这	凹陷处	前	讨论	,

课间休息讨论之前，房间里响起了一阵窃窃私语。

[ænd; ənd] ['bɑːrdn] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] ['hedz] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] ['iːgərli] .

and	Barden	saw	with	considerable	interest	that	heads	were	nodding	eagerly	.
和	巴登	锯	和	大量	兴趣	那	头部	是	点头	急切地	.

巴登饶有兴致地看到，大家都在积极地点头。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃermən] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] .

Then	the	chairman	rapped	with	his	gavel	.
然后	这	主席	说唱	和	他的	法槌	.

然后主席敲响了木槌。

" [ðer; ðər] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [æn; ən] ['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	will	now	be	an	open	discussion	,	"	he	said	.
"	那里	将要	现在	是	一个	打开	讨论	,	"	他	说	.

“现在将展开公开讨论，”他说。

[ðə; ði] [bʌz] [stɑːpt] .

The	buzz	stopped	.
这	嗡嗡声	停止	.

嗡嗡声停止了。

" ['eni] ['kwestʃənz] ? " [æskt] ['tʃermən] ['hænsən] .

"	Any	questions	?	"	asked	Chairman	Hansen	.
"	任何	问题	?	"	问	主席	汉森	.

“还有什么问题吗？”汉森主席问道。

[ə; eɪ] [hænd] [went] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

A	hand	went	up	near	the	back	,	and	was	recognized	.
一个	手	去	向上	靠近	这	后退	,	和	曾是	认可	.

一只手从后方举了起来，被认了出来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːrtn] ['wɝːðɪŋtən] .

"	I	am	Martin	Worthington	.
"	我	是	马丁	沃辛顿	.

我是马丁·沃辛顿。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] .

I	wish	to	state	that	the	logic	is	excellent	and	the	delivery	was	superb	.
我	希望	到	状态	那	这	逻辑	是	出色的	和	这	送货	曾是	高超	.

我想说，逻辑非常出色，表达也十分精彩。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pekəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

May	I	ask	if	the	pursuit	of	such	impeccable	logic	is	a	matter	of	training	,
可能	我	问	如果	这	追逐	的	这样的	完美无瑕	逻辑	是	一个	事情	的	训练	,

请问追求如此严密的逻辑是否需要训练?

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔːr] [baɪ] [ʃɪr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] ,

logical	instinct	,	or	by	sheer	imaginative	power	,
逻辑	本能	,	或者	经过	透明	富有想象力的	力量	,

凭借逻辑直觉，或者纯粹的想象力，

[dɪd] ['mɪstər] . ['bɑːrdn] [ˌmoʊmən'terəli] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['premɪs]

did	Mr	.	Barden	momentarily	convince	himself	of	the	truth	of	his	premise
做过	先生	.	巴登	片刻	说服	他自己	的	这	真相	的	他的	前提

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ?

and	build	up	on	that	basis	?
和	建造	向上	在	那	基础	?

巴登先生是否曾一度确信自己的前提是正确的，并以此为基础展开论述?

" ['bɑːrdn] [smaɪld] .
" **Barden** **smiled** **.**
" 巴登 微笑 .

巴登笑了。

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [truː] .
" **The** **latter** **is** **true** **.**
" 这 后者 是 真的 .

后一种说法属实。

['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]
Also **,** **Mr** **.** **Worthington** **,** **I** **am** **still** **convinced** **of** **the** **truth** **of** **the** **basic**
还 , 先生 . 沃辛顿 , 我 是 仍然 确信 的 这 真相 的 这 基本的
['premɪs] .
premise **.**
前提 .

沃辛顿先生，我仍然坚信基本前提的正确性。

" [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **The** **hall** **rang** **with** **laughter** **.**
" 这 大厅 响铃 和 笑声 .

大厅里充满了笑声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , ['bɑːrdn] [kən'tɪnjuːd] .
When **it** **died** **,** **Barden** **continued** **.**
什么时候 它 死亡 , 巴登 持续 .

它死后，巴登继续说道。

" [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] ,
" **Not** **only** **am** **I** **convinced** **of** **the** **validity** **of** **this** **theory** **,**
" 不是 仅有的 是 我 确信 的 这 有效性 的 这 理论 ,

“我不仅确信这一理论的正确性，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɔːr]['evər] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns]
but **I** **am** **willing** **to** **give** **all** **I** **have** **or** **ever** **hope** **to** **have** **for** **a** **chance**
但 我 是 愿意的 到 给 全部 我 有 或者 曾经 希望 到 有 为了 一个 机会
[tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] . "
to **prove** **its** **worth** **.** **"**
到 证明 它是 值得 . "

但我愿意付出我所拥有的一切，甚至我未来可能拥有的一切，来换取一个证明它价值的机会。

" [ðen] , " [sed] ['wɝːðɪŋtən] ,
" **Then** **,** " **said** **Worthington** **,**
" 然后 , " 说 沃辛顿 ,

“然后，”沃辛顿说道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [sɪ'mæntɪk]
" **we** **are** **not** **so** **much** **to** **be** **impressed** **by** **the** **excellence** **of** **semantic**
" 我们 是 不是 所以 很多 到 是 印象深刻 经过 这 卓越 的 语义
['riːzənɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .
reasoning **as** **we** **have** **been** **.**
推理 作为 我们 有 到过 .

“我们不应该像以前那样对语义推理的卓越之处感到印象深刻。”

[truː] ['sɑːfɪstri] [ɪz] ['brɪliənt] [wen] [ðə; ði] ['riːzənɝ] [əd'mits] [ðæt] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk] ['premɪs] [ɪz] [fɔːls] .
True **sophistry** **is** **brilliant** **when** **the** **reasoner** **admits** **that** **his** **basic** **premise** **is** **false** **.**
真的 诡辩 是 杰出的 什么时候 这 推理器 承认 那 他的 基本的 前提 是 错误的 .

真正的诡辩之所以精彩，在于推理者承认其基本前提是错误的。

['sɑːfɪstri] [ɪz][dʒʌst][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['pætərn] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Sophistry	is	just	self	-	deception	when	the	entire	pattern	is	a	firm	conviction	of	the
诡辩	是	只是	自己	-	欺骗	什么时候	这	全部的	图案	是	一个	公司	定罪	的	这

['riːzənɜ-] .

reasoner	.
推理器	.

当整个论证模式都源于推理者的坚定信念时，诡辩就只是自欺欺人。

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋgər] .

"	The	crowd	changed	from	amusement	to	a	slight	anger	.
"	这	人群	已更改	从	娱乐	到	一个	轻微	愤怒	.

人群的表情从最初的欢笑变成了略带愤怒。

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] , ['bɑːrdn] , [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['riːzənɪŋ] .

The	speaker	,	Barden	,	had	not	presented	a	bit	of	sheer	reasoning	.
这	扬声器	,	巴登	,	有	不是	呈现	一个	少量	的	透明	推理	.

演讲者巴登并没有提出任何纯粹的逻辑推理。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn] !

He	had	been	talking	on	a	theme	which	he	firmly	believed	in	!
他	有	到过	说	在	一个	主题	哪个	他	牢牢	相信	在	!

他一直在谈论他坚信的主题!

[ə'nʌðər] [hænd] [went] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

Another	hand	went	up	and	was	recognized	.
其他	手	去	向上	和	曾是	认可	.

又一只手举了起来，也被认可了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] ['hɛndrɪks] .

"	I	am	William	Hendricks	.
"	我	是	威廉	亨德里克斯	.

我是威廉·亨德里克斯。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [hæz; həz] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] ?

May	I	ask	if	the	speaker	has	any	proof	of	the	existence	of	such	phenomena	?
可能	我	问	如果	这	扬声器	有	任何	证明	的	这	存在	的	这样的	现象	?

"

"
"

请问发言者是否有任何证据证明这种现象的存在?

" ['oʊnli][ðə; ðɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːf] [prɪ'zentɪd] [hɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['stʌdi] [æt; ət]

"	Only	the	mathematical	proof	presented	here	—	and	a	more	complete	study	at
"	仅有的	这	数学	证明	呈现	这里	—	和	一个	更多的	完全的	学习	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“这里只给出数学证明——以及在家进行更全面的研究。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [mæs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

These	were	culled	from	the	larger	mass	as	being	more	to	the	point	.
这些	是	已筛选	从	这	更大的	大量的	作为	存在	更多的	到	这	观点	.

这些内容是从大量内容中筛选出来的，因为它们更切题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] - [fiːldz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n][wʌn] [meɪ] [biː; bi][set] [ʌp] ,

It	is	my	belief	that	the	force	-	fields	indicated	in	equation	one	may	be	set	up	,
它	是	我的	信仰	那	这	力量	-	字段	表明的	在	方程	一	可能	是	放	向上	,

我认为，方程一中所示的力场是可以建立的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʃoʊn] [ɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [θriː] . "

and	that	they	will	lead	to	the	results	shown	in	equation	three	.	"
和	那	他们	将要	带领	到	这	结果	所示	在	方程	三	.	"

它们将导致公式三所示的结果。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ? "

"	But	you	have	no	way	of	telling	?	"
"	但	你	有	不	方式	的	讲述	?	"

“但你没有办法知道吗？”

" ['oʊnli][baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] .

"	Only	by	mathematical	prediction	.
"	仅有的	经过	数学	预言	.

“只能通过数学预测。”

" [ə; eɪ][θɜːrd][hænd] [went] [ʌp] .

"	A	third	hand	went	up	.
"	一个	第三	手	去	向上	.

第三只手举了起来。

[ə; eɪ] ['slendər] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔːrd] .

A	slender	hand	that	was	instantly	recognized	as	that	of	Dr	.	Edith	Ward	.
一个	苗条	手	那	曾是	即刻	认可	作为	那	的	博士	.	伊迪丝	沃德	.

一只纤细的手，人们一眼就认出那是伊迪丝·沃德博士的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	to	clarify	a	point	,	"	she	said	.
"	我	希望	到	阐明	一个	观点	,	"	她	说	.

“我想澄清一点，”她说。

" ['mɪstər] . [bɑːrdənz] ['lɑːdʒɪk][ɪz] [ɪm'pekəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][wʌn] [fɔːls] ['premɪs] .

"	Mr	.	Barden's	logic	is	impeccable	,	but	it	is	based	upon	one	false	premise	.
"	先生	.	巴登	逻辑	是	完美无瑕	,	但	它	是	基于	之上	一	错误的	前提	.

“巴登先生的逻辑无可挑剔，但它建立在一个错误的假设之上。”

" ['bɑːrdn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['kerfəli] .

"	Barden	looked	at	the	woman	carefully	.
"	巴登	看起来	在	这	女士	小心	.

巴登仔细地打量着那个女人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

No	one	could	call	her	beautiful	,
不	一	可以	称呼	她	美丽的	,

没有人会说她漂亮，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənli] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə]

but	there	was	a	womanly	charm	about	her	that	was	in	sharp	contrast	to
但	那里	曾是	一个	女性	魅力	关于	她	那	曾是	在	锋利的	对比	到

[ðə; ði][koʊld][fækts][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] .

the	cold	facts	she	held	in	her	brain	.
这	寒冷的	事实	她	握住	在	她	脑	.

但她身上有一种女性的魅力，这与她脑海中冷酷的事实形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	looked	about	thirty	years	old	,
她	看起来	关于	三十	年	老的	,

她看起来大约三十岁，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	included	the	mental	adjustment	necessary	to	compare	her	with	a
哪个	包括	这	精神的	调整	必要的	到	比较	她	和	一个

['jʌŋgər] ['wʊmən] .

younger	woman	.
年轻	女士	.

其中包括将自己与年轻女性进行比较所需的心理调整。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

That	she	was	the	head	of	the	Solar	Space	Laboratory	was	in	itself	a
那	她	曾是	这	头	的	这	太阳的	空间	实验室	曾是	在	本身	一个

['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪlәti][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

statement	of	her	ability	as	a	physicist	.
陈述	的	她	能力	作为	一个	物理学家	.

她担任太阳空间实验室主任一职，本身就足以证明她作为物理学家的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [wʌz; wəz][æz; əz]['faɪn(ə)l][æz; əz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

And	the	fact	that	she	condemned	his	beliefs	was	as	final	as	closing	the
和	这	事实	那	她	谴责	他的	信仰	曾是	作为	最终的	作为	结束	这

[lɪd][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][neɪlz] .

lid	and	driving	in	the	nails	.
盖	和	驾驶	在	这	指甲	.

她谴责他的信仰，这一事实就像盖上盖子钉上钉子一样，彻底结束了这件事。

['pɪriəd] !

Period	!
时期	!

时期!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [mɪs] ['wɔrdz] , " [rɪ'tɔːtid] ['bɑːrdn] .

"	I	believe	that	my	own	belief	is	as	firm	as	Miss	Ward's	,	"	retorted	Barden	.
"	我	相信	那	我的	自己的	信仰	是	作为	公司	作为	错过	病房	,	"	反驳	巴登	.

“我相信我的信念和沃德小姐的信念一样坚定，”巴登反驳道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['premɪs] [meɪ] [biː; bi]['vælɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] - [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt]

"	You	will	find	that	your	premise	may	be	valid	,	but	the	end	-	result	is	not
"	你	将要	寻找	那	你的	前提	可能	是	有效的	,	但	这	结尾	-	结果	是	不是

['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

profitable	,
有利可图	,

你会发现你的前提或许是正确的，但最终结果却无法盈利。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .

"	she	said	flatly	.
"	她	说	断然	.

她语气平淡地说。

" [juːv] [ɪk'spɛrəməntəd] ? " [skɔft] ['bɑːrdn] .

"	You've	experimented	?	"	scoffed	Barden	.
"	你已经	实验	?	"	嘲笑	巴登	.

“你做过实验？”巴登嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	have	to	,	"	she	said	.
"	我	不	有	到	,	"	她	说	.

“我没必要这么做，”她说。

" [aɪ] [noʊ] ! "

"	I	know	!	"
"	我	知道	!	"

“我知道！”

" [pər'hæps][baɪ] ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ? " [snæpt] [tɑːm] ['skeɪðɪŋli] .

"	Perhaps	by	feminine	intuition	?	"	snapped	Tom	scathingly	.
"	也许	经过	女性	直觉	?	"	啪啪	汤姆	尖刻地	.

“或许是出于女性的直觉？”汤姆尖刻地反驳道。

['ɪdɪθ] [wɔːrd] [flʌʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [rɪ'bʌft] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Edith	Ward	flushed	and	sat	down	abruptly	,	rebuffed	and	angry	.
伊迪丝	沃德	酡	和	卫星	向下	突然	,	拒绝	和	生气的	.

伊迪丝·沃德脸涨得通红，猛地坐了下来，既愤怒又恼怒。

['tʃermən] ['hænsən] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Chairman	**Hansen**	**arose**	**and**	**tried**	**to**	**speak**	**,**
主席	汉森	出现	和	尝试	到	说话	,

汉森主席站起身来，试图发言，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌtɝɪŋz] [gruː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr]

but	**the**	**wellings**	**and**	**mutterings**	**grew**	**from**	**a**	**low**	**murmur**	**to**	**a**	**loud**	**roar**
但	这	水井	和	低语	生长	从	一个	低的	低语	到	一个	大声	吼

[ðæt] [tʃeɪndʒd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['rændəm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] " [θroʊ]

that	**changed**	**slowly**	**from**	**random**	**sounds**	**of**	**anger**	**to**	**a**	**chant**	**of**	**"**	**Throw**
那	已更改	缓慢地	从	随机的	声音	的	愤怒	到	一个	呗	的	"	扔

[hɪm; ɪm] [aʊt] !

him	**out**	**!**
他	出去	!

但低声的咕哝声逐渐从低语变成了响亮的咆哮，慢慢地从随机的愤怒声变成了“把他赶出去！”的口号。

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Throw	**him**	**out**	**!**
扔	他	出去	!

把他赶出去！

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Throw	**him**	**out**	**!**
扔	他	出去	!

把他赶出去！

" [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	**as**	**more**	**and**	**more**	**voices**	**took**	**it**	**up**	**.**
"	作为	更多的	和	更多的	声音	采取	它	向上	.

“越来越多的人开始支持它。”

['hænsən] ['bæŋd] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['æŋgri] [kraɪz] [daɪd] [ə'gen] ['ɪntuː]

Hansen	**banged**	**sharply**	**with**	**his**	**gavel**	**and**	**finally**	**the**	**angry**	**cries**	**died**	**again**	**into**
汉森	砰的一声	尖锐地	和	他的	法槌	和	最后	这	生气的	哭泣	死亡	再次	进入

[ðə; ði] [dʌl] ['mʌtərɪŋ] .

the	**dull**	**muttering**	**.**
这	乏味的	喃喃自语	.

汉森用木槌狠狠敲了一下，愤怒的叫喊声终于再次消失，取而代之的是沉闷的低语声。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ræbl] , " [sed] ['hænsən] ['ʃɑːrpli] .

"	**We**	**are**	**not**	**a**	**rabble**	**,**	**"**	**said**	**Hansen**	**sharply**	**.**
"	我们	是	不是	一个	乌合之众	,	"	说	汉森	尖锐地	.

“我们不是乌合之众，”汉森厉声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ['mɪstər] . ['bɑːrdn] [tuː; tə] [liːv] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**shall**	**ask**	**Mr**	**.**	**Barden**	**to**	**leave**	**quietly**	**.**
"	我	将	问	先生	.	巴登	到	离开	悄悄	.

“我会请巴登先生安静地离开。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] [ʌn'hæpi]

We	**will**	**then**	**continue**	**with**	**our**	**regular**	**business**	**and**	**forget**	**this**	**unhappy**
我们	将要	然后	继续	和	我们的	常规的	商业	和	忘记	这	不开心

['ɪnsɪdənt] .

incident	**.**
事件	.

然后我们将继续正常开展业务，并将这起不愉快的事件抛诸脑后。

" ['bɑːrdn] [left] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

"	**Barden**	**left**	**amid**	**a**	**sullen**	**silence**	**.**
"	巴登	左边	之中	一个	忧郁	沉默	.

巴登在一片沉闷的沉默中离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

That	was	that	.
那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðæt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['faɪnəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] .

That	door	was	closed	to	him	,	finally	and	completely	.
那	门	曾是	关闭	到	他	,	最后	和	完全地	.

那扇门最终彻底对他关闭了。

['bɑ:rdn] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] [ænd; ənd] ['fretɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

Barden	went	home	in	a	blue	funk	and	fretted	for	several	hours	.
巴登	去	家	在	一个	蓝色的	放克	和	有格纹的	为了	一些	小时	.

巴登心情低落地回到家，焦虑了好几个小时。

[ðen] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'roʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'gen]

Then	determination	arose	to	show	them	all	,	and	he	consulted	his	notes	again
然后	决心	出现	到	展示	他们	全部	,	和	他	咨询	他的	笔记	再次

.

:

.

于是他下定决心要向他们所有人展示一番，于是他又翻阅了自己的笔记。

[taɪm] — [ænd; ənd] ['mʌni] !

Time	—	and	Money	!
时间	—	和	钱	!

时间和金钱!

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Doubtless	it	had	been	the	same	cry	a	thousand	years	ago	,
毫无疑问	它	有	到过	这	相同的	哭	一个	千	年	前	,

毫无疑问，一千年前也曾发出过同样的呼喊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['stʌmbliŋ] [blɑ:k] [ə; eɪ]

and	there	was	no	doubt	that	it	would	be	the	same	stumbling	block	a
和	那里	曾是	不	怀疑	那	它	会	是	这	相同的	踉跄	堵塞	一个

['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

million	years	from	now	.
百万	年	从	现在	.

毫无疑问，即使过了一百万年，它仍然会是同样的绊脚石。

[pər'hæps][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] [ɪf] ['terə] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]

Perhaps	on	a	different	planet	of	a	distant	sun	if	Terra	were	no	longer	a
也许	在	一个	不同的	行星	的	一个	遥远	太阳	如果	泰拉	是	不	更长	一个

['rʌnɪŋ] [kən'sɜ:rn] ,

running	concern	,
跑步	忧虑	,

如果地球不再存在，或许会在遥远恒星的另一颗行星上发生这样的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][kraɪ] .

but	it	would	always	be	the	cry	.
但	它	会	总是	是	这	哭	.

但那永远都是哭喊声。

[wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [kən'sɪdərɪŋ] [bəuθ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] .

Well	,	he	thought	,	considering	both	,	he	did	not	know	how	much	time	he	had	.
出色地	,	他	想法	,	考虑	两个都	,	他	做过	不是	知道	如何	很多	时间	他	有	.

他心想，综合考虑这两点，他不知道自己还有多少时间。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

He	knew	he	had	little	money	.
他	知道	他	有	小的	钱	.

他知道自己没多少钱。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['fæktər]

he	**knew**	**that**	**no**	**matter**	**what**	**he**	**did**	**he**	**would**	**never**	**know**	**about**	**the**	**time**	**factor**
他	知道	那	不	事情	什么	他	做过	他	会	绝不	知道	关于	这	时间	因素

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

nor	**would**	**he**	**be**	**able**	**to**	**change**	**it**	**much**	**.**
也不	会	他	是	有能力的	到	改变	它	很多	.

他知道无论他做什么，他都永远不会知道时间因素，也无法改变它。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] .

Perhaps	**there**	**might**	**be**	**some**	**way**	**to**	**get**	**money**	**.**
也许	那里	可能	是	一些	方式	到	得到	钱	.

或许有办法弄到钱。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sloʊ] ['meθədz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] ,

If	**he**	**was**	**to**	**be**	**forced**	**into**	**the**	**slow**	**methods**	**,**	**and**	**he**	**failed**	**,**
如果	他	曾是	到	是	强制	进入	这	慢的	方法	,	和	他	失败的	,

如果他被迫采用缓慢的方法，而他失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] .

he	**would**	**know**	**that**	**he**	**had**	**tried**	**.**
他	会	知道	那	他	有	尝试	.

他会知道自己已经尽力了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns]

He	**took**	**his**	**mind**	**from**	**the**	**ever**	**-**	**present**	**problem**	**of**	**putting**	**the**	**science**
他	采取	他的	头脑	从	这	曾经	-	展示	问题	的	推杆	这	科学

[ə'krɔːs] ,

across	**,**
穿过	,

他暂时忘记了如何向别人解释科学原理这个始终存在的问题。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['stændpɔɪnt] .

and	**started**	**to**	**inspect**	**the**	**new**	**art**	**from**	**a**	**dispassionate**	**standpoint**	**.**
和	开始	到	检查	这	新的	艺术	从	一个	冷静	立场	.

并开始以冷静客观的视角审视这些新艺术作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [traɪ] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt]

It	**was**	**his**	**first**	**try**	**at**	**looking**	**at**	**the**	**technology**	**from**	**the**	**standpoint**
它	曾是	他的	第一的	尝试	在	寻找	在	这	技术	从	这	立场

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːrvər] .

of	**a**	**scientific**	**observer**	**.**
的	一个	科学	观察员	.

这是他第一次尝试从科学观察者的角度看待这项技术。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] , [tɑːm] [bɑːrdənz] [wʌn] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðɪs]

Since	**the**	**day**	**of**	**the**	**dream**	**,**	**Tom**	**Barden's**	**one**	**thought**	**had**	**been**	**to**	**initiate**	**this**
自从	这	天	的	这	梦	,	汤姆	巴登	一	想法	有	到过	到	发起	这

[dɪ'veləpmənt] .

development	**.**
发展	.

自从做了那个梦之后，汤姆·巴登就一直想着要启动这个项目。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Now	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
现在	,	为了	这	时间	存在	,

现在，就目前而言，

[tɑːm] ['bɑːrdn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ædɪkwət] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['eɪliən] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Tom	Barden	went	through	his	adequate	storehouse	of	alien	knowledge	to	see	what
汤姆	巴登	去	通过	他的	足够的	库	的	外星人	知识	到	看	什么

['ʌðər] [di'veləpmənts] [hiː; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

other	developments	he	might	get	out	of	it	.
其他	发展	他	可能	得到	出去	的	它	.

汤姆·巴登翻遍了他那丰富的关于外星知识的宝库，看看还能从中获得什么新的发现。

[hiː; hi] [grʌntid] [ə'laʊd] : " [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] ['speɪskræft] , [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]

He	grunted	aloud	:	"	If	they	won't	let	me	build	a	better	spacecraft	,	I'll	build	a
他	哼哼	大声	:	"	如果	他们	惯于	让	我	建造	一个	更好的	宇宙飞船	,	患病的	建造	一个

['betər] ['maʊstræp] !

better	mousetrap	!
更好的	捕鼠器	!

他大声咕哝道："如果他们不让我造一艘更好的宇宙飞船，那我就造一个更好的捕鼠器！"

" [ðen] [hiː; hi] [læft] ,

"	Then	he	laughed	,
"	然后	他	笑了	,

然后他笑了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][wʌz; wəz][soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

for	the	new	art	was	so	complex	and	so	well	developed	and	so	far	beyond
为了	这	新的	艺术	曾是	所以	复杂的	和	所以	出色地	发达	和	所以	远的	超过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['saɪəns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt]

the	present	science	that	there	were	a	horde	of	little	items	that	could	be	put
这	展示	科学	那	那里	是	一个	部落	的	小的	项目	那	可以	是	放

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

因为新的艺术如此复杂、如此发达，远远超越了当时的科学，所以有很多小物件可以加以利用。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spaɪrəl][mæg'netɪk] ['flʌksɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [fɑːr][ˌaʊt'duː][ðə; ði]

The	generation	of	spiral	magnetic	fluxes	,	for	instance	,	would	far	outdo	the
这	一代	的	螺旋	磁的	通量	,	为了	实例	,	会	远的	胜过	这

['mæʃɪnɪsts] [mæg'netɪk] [tʃʌk] .

machinist's	magnetic	chuck	.
机械师的	磁的	查克	.

例如，产生螺旋磁通量将远远超过机械师使用的磁力吸盘。

[noʊ] [pleɪn] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ðɪs] ,

No	plain	magnetic	attraction	this	,
不	清楚的	磁的	景点	这	,

这并非简单的磁力吸引。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [twɪn] - [skruː] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [flʌks] [laɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃʌk] - [pleɪt] [ænd; ənd]

but	a	twin	-	screw	of	magnetic	flux	lines	throughout	the	chuck	-	plate	and
但	一个	双	-	拧紧	的	磁的	通量	线条	自始至终	这	查克	-	盘子	和

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɜːrk] , ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

the	metal	work	,	fastening	them	together	.
这	金属	工作	,	紧固	他们	一起	.

但是，卡盘板和金属工件中存在双螺旋磁力线，将它们固定在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sjupəspiːd] ['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

There	were	means	of	developing	a	type	of	superspeed	radio	communication
那里	是	方法	的	发展	一个	类型	的	超速	收音机	沟通

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tæpt] .

along	a	tight	beam	that	could	not	be	tapped	.
沿着	一个	紧的	光束	那	可以	不是	是	轻敲	.

有办法开发一种沿着无法被窃听的窄波束传输的超高速无线电通信方式。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['sɜːrkɪt] ['θaɪrəˌtrɑːn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][bəuθ][æn; ən]

A	simple	method	of	multi	-	circuit	thyratron	operation	that	had	both	an
一个	简单的	方法	的	多	-	电路	闸流管	手术	那	有	两个都	一个

[ˌaɪənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][diːˌaɪənaɪ'zeɪʃən] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪkrʊʊsekənd][ɔːr]['iːv(ə)n] [les]

ionization	and	a	deionization	time	of	a	fraction	of	microsecond	or	even	less
电离	和	一个	去离子	时间	的	一个	分数	的	微秒	或者	甚至	较少的

.

.

.

一种简单的多回路闸流管操作方法，其电离时间和去电离时间均为微秒级甚至更短。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['æmpli,faiiŋ] [truː] [skwer] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] — [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]

A	means	of	amplifying	true	square	waves	without	distortion	—	permitting	the
一个	方法	的	放大	真的	正方形	波浪	没有	失真	—	允许	这

['pærədɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊltɪdʒ] [ə'suːmɪŋ] [ɔːl]['væljuːz] [bɪ'twiːn] ['zɪroʊ][ænd; ənd]['mæksɪməm]

paradox	of	the	voltage	assuming	all	values	between	zero	and	maximum
悖论	的	这	电压	假设	全部	值	之间	零	和	最大限度

[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [frʌm; frəm]['zɪroʊ][tuː; tə] [piːk] .

instantaneously	during	the	rise	of	the	wave	from	zero	to	peak	.
瞬间	期间	这	上升	的	这	海浪	从	零	到	顶峰	.

一种放大真正的方波而不失真的方法——允许电压在波从零上升到峰值期间瞬间取零到最大值之间的所有值，这看似矛盾，实则不然。

[ə; eɪ][kɑːrd] - [faɪl] ['sɔːrtɪŋ] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljən] ['aɪtəmz]

A	card	-	file	sorting	system	capable	of	maintaining	better	than	three	million	items
一个	卡片	-	文件	排序	系统	有能力的	的	保持	更好的	比	三	百万	项目

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] ['gɪv(ə)n]['aɪtəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɪr] - ['aɪtəmz][ɑːn] ['iːðər]

and	producing	any	given	item	with	a	distribution	of	near	-	items	on	either
和	生产	任何	给定	物品	和	一个	分配	的	靠近	-	项目	在	任何一个

[saɪd] — [ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [desk] - ['kæbɪnət][ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] ['saɪləntli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [θriː]

side	—	all	contained	in	a	desk	-	cabinet	and	operating	silently	within	a	three
边	—	全部	包含	在	一个	桌子	-	内阁	和	操作	默默	之内	一个	三

['sekənd] ['ɪntərv(ə)l] .

second	interval	.
第二	间隔	.

卡片文件分类系统能够管理超过三百万件物品，并生成任何给定物品两侧分布的邻近物品——所有这些都包含在一个桌面柜中，并在三秒间隔内静默运行。

[ə; eɪ][mæg'niːtoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['vækjuːm] [tjʊb] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ə'kluːdɪd]

A	magneto	-	physical	means	of	exhausting	vacuum	tubes	and	removing	occluded
一个	磁电机	-	身体的	方法	的	精疲力竭	真空	管子	和	移除	闭塞

['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [e'lektrəʊdz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

gases	from	the	tube	electrodes	simultaneously	.
气体	从	这	管子	电极	同时地	.

一种利用磁物理方法同时排出真空管中的气体并去除管电极中滞留的气体。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ɪf]

The	latter	could	be	kept	in	operation	constantly	during	the	life	of	the	tube	,	if
这	后者	可以	是	保留	在	手术	不断地	期间	这	生活	的	这	管子	,	如果

[niːd] [ə'roʊz] .

need	arose	.
需要	出现	.

如有需要，后者可在管子的使用寿命期间持续运行。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] .

He	fastened	on	the	latter	.
他	系紧	在	这	后者	.

他抓住了后者。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - ['pɜːrfɪkt] ['vækjuːm] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] [tuːb] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]

If	it	would	generate	the	almost	-	perfect	vacuum	in	a	vacuum	tube	it	would	also
如果	它	会	产生	这	几乎	-	完美的	真空	在	一个	真空	管子	它	会	还

[diː] - [er] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

de	-	air	electron	microscopes	and	all	other	kinds	of	equipment	.
德	-	空气	电子	显微镜	和	全部	其他	种类	的	设备	.

如果它能在真空管中产生近乎完美的真空，那么它也能给电子显微镜和所有其他类型的设备除气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [tuː] .

It	was	simple	,	too	.
它	曾是	简单的	,	也	.

也很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['saɪəns] ,

It	was	not	one	of	the	direct	results	of	the	alien	science	,
它	曾是	不是	一	的	这	直接的	结果	的	这	外星人	科学	,

这并非外星科学的直接成果之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['saɪəns] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt]

but	it	was	an	item	used	to	develop	the	science	from	present
但	它	曾是	一个	物品	用过的	到	发展	这	科学	从	展示

[tek'nɑːlədʒi] .

technology	.
技术	.

但它是利用现有技术发展科学的一项技术。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] ['eniwʌn] [tuː; tə] [bɑːrdənz] [tek'nɑːlədʒi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Doing	it	would	not	introduce	anyone	to	Barden's	technology	any	more	than	a
正在做	它	会	不是	介绍	任何人	到	巴登	技术	任何	更多的	比	一个

['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪntrɪkət] ['mekəˌnɪzəm] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [tuː; tə]

thorough	knowledge	of	small	intricate	mechanisms	would	introduce	a	mechanician	to
彻底	知识	的	小的	错综复杂	机制	会	介绍	一个	机械师	到

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪks] .

the	field	of	electronics	.
这	场地	的	电子学	.

这样做并不会让人们了解巴登的技术，就像对小型复杂机械的透彻了解不会让机械师了解电子领域一样。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [delv] ['ɪntuː]['beɪsɪk] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['θiːəri] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	one	cannot	delve	into	basic	electronic	theory	without	hitting	some	of	the
但	一	不能	深入探究	进入	基本的	电子的	理论	没有	击中	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

principles	of	moving	machinery	.
原则	的	移动	机械	.

但是，如果不接触到一些运动机械的原理，就无法深入研究基本的电子理论。

['tɔməs] ['bɑːrdn] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

Thomas	Barden	made	his	plans	.
托马斯	巴登	制成	他的	计划	.

托马斯·巴登制定了他的计划。

[wen] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] , [hiː; hi] [bɔːt] [tuːlz] [ænd; ənd][pɑːrts][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

When	the	plans	were	made	,	he	bought	tools	and	parts	and	went	to	work	.
什么时候	这	计划	是	制成	,	他	买	工具	和	部分	和	去	到	工作	.

计划制定完成后，他购买了工具和零件，然后开始动工。

['noʊɪŋ] ['evri] ['fæktər] [helpt] ,

Knowing	every	factor	helped	,
会心	每一个	因素	帮助	,

了解每个因素都有帮助。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	not	many	days	passed	before	he	had	a	working	model	of	his
和	不是	许多	天	通过了	前	他	有	一个	在职的	模型	的	他的

[mæg'netɪk] ['vækjuːm] [pʌmp] .

magnetic	vacuum	pump	.
磁的	真空	泵	.

没过几天，他就研制出了一个可运行的磁力真空泵模型。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌkɪli] .

He	knew	where	to	take	it	,	luckily	.
他	知道	在哪里	到	拿	它	,	幸运的是	.

幸好他知道该把它送到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['terən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

He	had	worked	for	Terran	Manufacturing	,
他	有	工作	为了	泰伦	制造业	,

他曾就职于泰伦制造公司。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn]

Incorporated	and	because	of	his	connection	there	he	was	not	unknown
公司	和	因为	的	他的	联系	那里	他	曾是	不是	未知

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['soʊlər] [ɪ'lektrɪk] .

to	the	chief	engineer	of	Solar	Electric	.
到	这	首席	工程师	的	太阳的	电的	.

他加入了公司，并且由于他与该公司的关系，他与太阳能电力公司的总工程师并不陌生。

['terən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɑːrdn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

Terran	was	a	small	outfit	,	and	though	Barden	felt	that	he	owed	it	some
泰伦	曾是	一个	小的	全套服装	,	和	尽管	巴登	毛毡	那	他	欠款	它	一些

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

泰伦是一个规模很小的组织，虽然巴登觉得他应该对它保持一定的忠诚，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['soʊlər] [ɪ'lektrɪk] [kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	felt	that	the	mighty	Solar	Electric	could	better	afford	the	price	he	was
他	毛毡	那	这	强大的	太阳的	电的	可以	更好的	买得起	这	价格	他	曾是

[prɪ'perd] [tuː; tə][æsk] .

prepared	to	ask	.
准备	到	问	.

他认为实力雄厚的 Solar Electric 公司更有能力支付他准备要的价格。

['terən] [wʊd] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [bʌt; bət]['soʊlər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æt; ət]['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt]

Terran	would	dig	it	up	—	but	Solar	was	prepared	at	any	time	for	that
泰伦	会	挖	它	向上	—	但	太阳的	曾是	准备	在	任何	时间	为了	那

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

泰伦人会把它挖出来——但太阳神随时准备应对这个数额。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [reɪs] [maɪt] [nɑːt] [weɪt] —

And	the	alien	race	might	not	wait	—
和	这	外星人	种族	可能	不是	等待	—

而外星种族可能不会等待——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hæl; heɪl]['westən]['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]

He	was	ushered	into	the	office	of	Hal	Weston	after	an	hour	of	painful
他	曾是	引导	进入	这	办公室	的	哈尔	韦斯顿	后	一个	小时	的	痛苦

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

经过一个小时痛苦的等待，他被领进了哈尔·韦斯顿的办公室。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['soʊlər] [ɪ'lektrɪk] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .

The	**chief**	**engineer**	**of**	**Solar**	**Electric**	**recognized**	**him**	**with**	**a**	**slight**	**frown**	**.**
这	首席	工程师	的	太阳的	电的	认可	他	和	一个	轻微	皱眉	.

太阳能电力公司的总工程师认出了他，微微皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [tʊk] [ɔːf][ɑːn] [mɪs] [wɔːrd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You're**	**the**	**fellow**	**who**	**took**	**off**	**on**	**Miss**	**Ward**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你是	这	同伴	WHO	采取	离开	在	错过	沃德	,	不是	你	?	"

“你就是那个拐走沃德小姐的家伙，对吧？”

" [noʊ] , " [smaɪld] ['bɑːrdn] .

"	**No**	**,**	**"**	**smiled**	**Barden**	**.**
"	不	,	"	微笑	巴登	.

“不，”巴登笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	**She**	**happens**	**to**	**be**	**the**	**one**	**that**	**took**	**off**	**on**	**me**	**.**
"	她	发生	到	是	这	一	那	采取	离开	在	我	.

“碰巧是她抛下我走了。”

[aɪm] [stɪl] [raɪt]

I'm	**still**	**right**
我是	仍然	正确的

我依然是对的

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	**I**	**intend**	**to**	**prove**	**it**	**!**	**"**
和	我	打算	到	证明	它	!	"

我打算证明这一点！

" [nɑːt] [hɪr] , [aɪ] [hoʊp] .

"	**Not**	**here**	**,**	**I**	**hope**	**.**
"	不是	这里	,	我	希望	.

“希望不是在这里。”

[jʊr; jər][kɑːrd] ['steɪtɪd] ['dɪfrəntli] . "

Your	**card**	**stated**	**differently**	**.**	**"**
你的	卡片	声明	不同	.	"

你的卡片上写的却不一样。

" [aɪm] ['entərɪŋ] ['noʊwer] [ɑːn] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] , ['mɪstər] . ['westən] .

"	**I'm**	**entering**	**nowhere**	**on**	**false**	**pretenses**	**,**	**Mr**	**.**	**Weston**	**.**
"	我是	进入	无处	在	错误的	伪装	,	先生	.	韦斯顿	.

“我不会以虚假借口进入任何地方，韦斯顿先生。”

[maɪ][kɑːrd] [steɪts] [maɪ] ['ɔːfər] [kəm'pliːtli] . "

My	**card**	**states**	**my**	**offer**	**completely**	**.**	**"**
我的	卡片	各州	我的	提供	完全地	.	"

我的卡片上完整列出了我的优惠信息。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['vækjuːm][ænd; ənd]

"	**You**	**have**	**a**	**means**	**of**	**developing**	**an**	**almost**	**perfect**	**vacuum**	**and**
"	你	有	一个	方法	的	发展	一个	几乎	完美的	真空	和

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [æd'sɔːrbd] [gæs][frʌm; frəm] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ? "

simultaneously	**removing**	**adsorbed**	**gas**	**from**	**any**	**object**	**in**	**the**	**inclosure**	**?**	**"**
同时地	移除	吸附的	气体	从	任何	目的	在	这	附件	?	"

“您有办法在保持近乎完美的真空状态的同时，去除密闭空间内任何物体表面吸附的气体吗？”

" [raɪt] ! "

"	**Right**	**!**	**"**
"	正确的	!	"

“正确的！”

" ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [truː] .
" Interesting if true .
" 有趣的 如果 真的 .

“如果属实，那就很有意思了。”

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Let's see it . "
我们来吧 看 它 . "

让我看看。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I have not the equipment with me .
" 我 有 不是 这 设备 和 我 .

我没有带设备。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] [glæs] [sfɪr] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [flæsk] .
However , I have here a ten - inch glass sphere made from a laboratory flask .
然而 , 我 有 这里 一个 十 - 英寸 玻璃 领域 制成 从 一个 实验室 烧瓶 .

不过，我这里有一个用实验室烧瓶制成的十英寸玻璃球。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kɔɪnz] , ['bɪts][ʌv; əv] ['græfaɪt] , ['spʌndʒi] [pə'leɪdiəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
In it are several coins , bits of graphite , spongy palladium , and some
在 它 是 一些 硬币 , 比特 的 石墨 , 海绵状的 钯 , 和 一些
[æn'haɪdrəs] ['kɑːpər] ['sʌlfeɪt] .
anhydrous copper sulphate .
无水 铜 硫酸盐 .

里面有几枚硬币、一些石墨碎片、海绵状钯和一些无水硫酸铜。

[ðɪs] [tuːb] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
This tube was evacuated by my equipment and there was no
这 管子 曾是 疏散 经过 我的 设备 和 那里 曾是 不
['ʌðər] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] [mə'tɪriəl] . "
other treatment for removal of extraneous material . "
其他 治疗 为了 移动 的 无关的 材料 . "

我的设备已经将这根管子里的异物抽出，没有其他方法可以清除异物。

" [meɪ] [wiː; wi] [tʃek] [ðæt] ? "
" May we check that ? "
" 可能 我们 查看 那 ? "

我们可以查一下吗?

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" That is why I brought it along — for your own satisfaction .
" 那 是 为什么 我 带来 它 沿着 — 为了 你的 自己的 满意 .

“所以我才把它带来——为了让你满意。”

" ['westən] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Weston spoke into the communicator on his desk and in a minute ,
" 韦斯顿 辐 进入 这 沟通者 在 他的 桌子 和 在 一个 分钟 ,

韦斯顿对着桌上的通讯器说了几句话，过了一会儿，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] .
the door opened to admit an elderly man in a white coat .
这 门 打开 到 承认 一个 老年 男人 在 一个 白色的 外套 .

门开了，一位身穿白大褂的老人走了进来。

['westən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [sed] : " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɑːs] ,
Weston gave him the flask and said : " Dr . Grosse ,
韦斯顿 给予 他 这 烧瓶 和 说 : " 博士 . 格罗斯 ,

韦斯顿把烧瓶递给他，说道：“格罗斯博士，

[ðɪs] [flæsk] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['toʊtəli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [æd'sɔːrbd]

this	flask	is	supposed	to	be	totally	evacuated	and	all	adsorbed
这	烧瓶	是	据称	到	是	完全	疏散	和	全部	吸附的

['gæsɪz] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːtər] ['veɪpər] .

gases	removed	as	well	as	water	vapor	.
气体	已移除	作为	出色地	作为	水	汽	.

这个烧瓶应该完全抽真空，去除所有吸附的气体以及水蒸气。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['kwɑːntəteɪtɪv] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæsk] .

I	want	a	precision	quantitative	analysis	of	everything	inside	of	this	flask	.
我	想	一个	精确	定量	分析	的	一切	里面	的	这	烧瓶	.

我需要对这个烧瓶里的所有物质进行精确的定量分析。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [get] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "

And	,	"	he	grinned	,	"	get	the	results	to	me	by	day	before	yesterday	.	"
和	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	得到	这	结果	到	我	经过	天	前	昨天	.	"

“而且，”他咧嘴一笑，“前天之前把结果告诉我。”

" [naʊ] , " [sed] ['westən] [tuː; tə] ['bɑːrdn] , " [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊdz] ,

"	Now	,	"	said	Weston	to	Barden	,	"	granting	that	this	is	the	real	goods	,
"	现在	,	"	说	韦斯顿	到	巴登	,	"	授予	那	这	是	这	真实的	商品	,

“现在，”韦斯顿对巴登说，“假设这真的是货，

[haʊ] [lɑːrdʒ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] ? "

how	large	can	it	be	made	?	"
如何	大的	能	它	是	制成	?	"

它能做多大?

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [fɔːr] ['kɪləwɑːt] [pər] ['liːtər] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	It	takes	about	four	kilowatts	per	liter	,	"	said	Barden	.
"	它	需要	关于	四	千瓦	每	升	,	"	说	巴登	.

“每升大约需要四千瓦的电力，”巴登说。

" [sɪns] [ðə; ði] ['prɑːses] [teɪks] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz] [kwaɪt] [haɪ] ['oʊvər]

"	Since	the	process	takes	only	about	ten	seconds	,	the	demand	is	quite	high	over
"	自从	这	过程	需要	仅有的	关于	十	秒	,	这	要求	是	相当	高的	超过

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .

a	short	period	.
一个	短的	时期	.

“由于整个过程只需大约十秒钟，因此短时间内需求量相当高。”

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌkeɪ 'dʌbəljuː] [pər] ['liːtər] ,

But	bearing	in	mind	the	four	KW	per	liter	,
但	轴承	在	头脑	这	四	柯威	每	升	,

但考虑到每升油耗为4千瓦时，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'vækjueɪt] ['eni] ['vɑːljəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['lɪmɪt] . "

you	may	make	the	thing	evacuate	any	volume	up	to	the	practical	limit	.	"
你	可能	制作	这	事物	撤离	任何	体积	向上	到	这	实际的	限制	.	"

你可以让这东西排出任何体积的空气，直到达到实际极限为止。

" ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'plaɪəns] , " [læft] ['westən] .

"	Nothing	for	a	home	appliance	,	"	laughed	Weston	.
"	没有什么	为了	一个	家	器具	,	"	笑了	韦斯顿	.

“家用电器什么都没有，”韦斯顿笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['devə(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskoʊp] [ɪn] [ten]

"	But	if	it	will	drive	the	spitting	devil	out	of	an	electron	microscope	in	ten
"	但	如果	它	将要	驾驶	这	吐痰	魔鬼	出去	的	一个	电子	显微镜	在	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

“但如果它能在十秒钟内把那个喷吐毒液的魔鬼从电子显微镜里赶出去，

[its] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
it's **worth** **it** **.**
它是 值得 它 .

值得。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəltiːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pɝˈfɔrmz] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ?
What **are** **you** **asking** **for** **rights** **and** **royalties** **if** **it** **performs** **as** **you** **state** **?**
什么 是 你 问 为了 权利 和 版税 如果 它 表演 作为 你 状态 ?
"
"
"

如果产品真如你所说，你要求多少版权费和版税?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫爪(The Catspaw)
第2/4页

" ['mɪstər] . ['westən] ,
" Mr . Weston ,
" 先生 . 韦斯顿 ,

韦斯顿先生，

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ] ['θi:əri] —
I'm interested in one thing only and that is to prove the value of my theory —
我是 感兴趣的 在 一 事物 仅有的 和 那 是 到 证明 这 价值 的 我的 理论 —
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wɔ:rd] [skɔ:nd] . "
the one that Edith Ward scorned . "
这 一 那 伊迪丝 沃德 被鄙视 . "

我只对一件事感兴趣，那就是证明我的理论的价值——就是伊迪丝·沃德曾经鄙视的那个理论。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['θi:əri] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['θi:əri] , " [sed] ['westən] .
" We're not interested in your theory save as a theory , " said Weston .
" 是 不是 感兴趣的 在 你的 理论 节省 作为 一个 理论 , " 说 韦斯顿 .

“我们对你的理论本身不感兴趣，它只是一种理论而已。”韦斯顿说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" I don't want a position .
" 我 不 想 一个 位置 .

“我不需要职位。”

[aɪ][wɑ:nt] [ɪ'nʌf] [ɪ'mi:diət] ['mʌni] [tu:; tə][set] [ʌp][maɪ] [oʊn] ['læbrətɔ:ri] . "
I want enough immediate money to set up my own laboratory . "
我 想 足够的 即时 钱 到 放 向上 我的 自己的 实验室 . "

我需要足够的资金来建立自己的实验室。

" [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:pʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ,
" You'll make a lot more if you take a small option now and accept a royalty ,
" 你会 制作 一个 很多 更多的 如果 你 拿 一个 小的 选项 现在 和 接受 一个 皇室 ,

“如果你现在选择一个小的期权并接受版税，你以后会赚得更多。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪljən] . "
" I'll sell it outright for five million . "
" 患病的 卖 它 直接 为了 五 百万 . "

“我愿意以五百万的价格直接卖掉它。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['set(ə)l] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] . "
" I'm afraid that we can't settle that amount in one afternoon . "
" 我是 害怕的 那 我们 不能 定居 那 数量 在 一 下午 . "

“恐怕我们无法在一个下午之内解决这笔款项的问题。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bɑ:rdn] .
" That's all right , " said Barden .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 巴登 .

“没关系，”巴登说。

" [get] [ˌem 'i:] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n] .
" Get me twenty - five thousand as an option .
" 得到 我 二十 - 五 千 作为 一个 选项 .

“给我两万五千美元作为选项。”

[ðen] [teɪk] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Then	take	ten	days	to	build	one	or	to	investigate	all	you	want	to	.
然后	拿	十	天	到	建造	一	或者	到	调查	全部	你	想	到	.

然后花十天时间去建造一个，或者去调查所有你想调查的内容。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pər'fɔːrm] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] .

If	it	does	not	perform	,	I'll	return	your	money	.
如果	它	做	不是	履行	, 患病的		返回	你的	钱	.

如果产品不尽如人意，我会退款。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pər'fɔːrm] , [faɪv] ['mɪljən] [goʊz] . "

If	it	does	perform	,	five	million	goes	.	"
如果	它	做	履行	,	五	百万	去	.	"

如果它真的成功了，就能赚五百万。

" [kən'tɪndʒənt] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['faɪndɪŋz] , " [sed] ['westən] .

"	Contingent	upon	Dr	.	Grosse's	findings	,	"	said	Weston	.
"	队伍	之上	博士	.	-	发现	,	"	说	韦斯顿	.

“这取决于格罗斯博士的调查结果，”韦斯顿说。

" [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

"	And	providing	that	you	give	me	your	original	equipment	in	order	to	save
"	和	提供	那	你	给	我	你的	原来的	设备	在	命令	到	节省

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

some	time	in	making	the	initial	investigations	.
一些	时间	在	制作	这	最初的	调查	.

“前提是你能把原有的设备给我，以便节省一些时间进行初步调查。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tə'mɑːroʊ]

I'll	have	the	option	agreement	and	a	certified	check	in	this	office	tomorrow
患病的	有	这	选项	协议	和	一个	认证	查看	在	这	办公室	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我明天早上会把期权协议和保付支票带到办公室。

" ['bɑːrdn] [smaɪld] .

"	Barden	smiled	.
"	巴登	微笑	.

巴登笑了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [i'vækjueitə] [wɪl] [duː] .

"	I	know	what	the	evacuator	will	do	.
"	我	知道	什么	这	疏散员	将要	做	.

我知道疏散人员会怎么做。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn] !

I'll	be	back	tomorrow	with	the	original	machine	!
患病的	是	后退	明天	和	这	原来的	机器	!

我明天会带着原先的机器回来！

" [bɑːrdənz] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ən] - [niːt] [bɪt][ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [rɑːdz]

"	Barden's	original	was	an	un	-	neat	bit	of	coils	and	conducting	rods
"	巴登	原来的	曾是	一个	联合国	-	整洁的	少量	的	线圈	和	进行	杆

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['wɛstənz] ['ɑːfɪs] .

and	it	looked	out	of	place	in	Weston's	office	.
和	它	看起来	出去	的	地方	在	韦斯顿的	办公室	.

“巴登的原件是一堆杂乱的线圈和导电棒，放在韦斯顿的办公室里显得格格不入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	the	chief	engineer	did	not	mind	.
但	这	首席	工程师	做过	不是	头脑	.

但总工程师并不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ə'næləsɪs] ,

He	was	gloating	over	the	analysis	,
他	曾是	幸灾乐祸	超过	这	分析	,

他正为分析结果沾沾自喜。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] [ɑːn][ðə; ði]

and	checking	the	report	made	by	one	of	the	mathematical	physicists	on	the
和	检查	这	报告	制成	经过	一	的	这	数学	物理学家	在	这

['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i'vækjueitə] .

theory	of	the	operation	of	the	evacuator	.
理论	的	这	手术	的	这	疏散员	.

并查阅了一位数学物理学家关于抽空器运行理论的报告。

[bəuθ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Both	were	more	than	satisfactory	.
两个都	是	更多的	比	令人满意的	.

两者都非常令人满意。

" [jʊə(r)] [ɪn] , ['bɑːrdn] , " ['tʃʌkld] ['westən][æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [ə'griːmənt] .

"	You're	in	,	Barden	,	"	chuckled	Weston	as	he	countersigned	the	option	agreement	.
"	你是	在	,	巴登	,	"	轻笑	韦斯顿	作为	他	副署	这	选项	协议	.

“你被选中了，巴登，”韦斯顿笑着在期权协议上签了字。

" [naʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "

"	Now	what	do	we	do	?	"
"	现在	什么	做	我们	做	?	"

“现在我们该怎么办？”

" [ˌem 'iː] ? " [sed] ['bɑːrdn] .

"	Me	?	"	said	Barden	.
"	我	?	"	说	巴登	.

“我？”巴登说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rent][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [plænt] ['sʌmwer] [ænd; ənd][stɑːrt] ['ɔːrdərɪŋ]

"	I'm	going	to	rent	me	a	large	empty	plant	somewhere	and	start	ordering
"	我是	去	到	租	我	一个	大的	空的	植物	某处	和	开始	订购

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

“我打算租一个大型空厂房，然后开始订购设备。”

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] ['leɪtər] . "

I	may	even	be	back	with	a	couple	of	other	little	gadgets	later	.	"
我	可能	甚至	是	后退	和	一个	夫妻	的	其他	小的	小工具	之后	.	"

我可能过段时间还会带几个其他的小玩意儿回来。

" [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [lʊks] [raɪt] [naʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['welkəm] . "

"	If	they're	as	good	as	this	looks	right	now	,	they'll	be	welcome	.	"
"	如果	它们是	作为	好的	作为	这	看起来	正确的	现在	,	他们会	是	欢迎	.	"

“如果他们真像现在看起来这么优秀，我们会欢迎他们。”

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	I'll	remember	that	,	"	said	Barden	.
"	患病的	记住	那	,	"	说	巴登	.

“我会记住的，”巴登说道。

[bɑːrdənz] [træks] [wɜːr; wər] [swɪft] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] .

Barden's	tracks	were	swift	from	there	on	.
巴登	轨道	是	迅速	从	那里	在	.

从那时起，巴登的追踪速度就非常快了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][stɑːp][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]

His	first	stop	was	to	deposit	the	check	in	the	bank	to	the	amazement	of
他的	第一的	停止	曾是	到	订金	这	查看	在	这	银行	到	这	惊愕	的

[hɪz; ɪz] ['telər] [huː] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊtʃər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt]

his	teller	who	felt	forced	to	check	the	validity	of	the	voucher	despite	the	fact
他的	出纳员	WHO	毛毡	强制	到	查看	这	有效性	的	这	代金券	尽管	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd] .

that	it	was	certified	.
那	它	曾是	认证	.

他首先将支票存入银行，这让他的柜员感到惊讶，尽管支票已经过认证，柜员还是不得不检查凭证的有效性。

[tuː; tə][hæv; həv] ['tɔməs] ['bɑːrdn] ,

To	have	Thomas	Barden	,
到	有	托马斯	巴登	,

拥有托马斯·巴登

[huːz] ['ævərɪdʒ] ['sæləri] [hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['fɪfti] [pər] [wiːk] ['sʌd(ə)nli] [drɑːp] ['twenti]

whose	average	salary	had	run	about	a	hundred	-	fifty	per	week	suddenly	drop	twenty
谁	平均的	薪水	有	跑步	关于	一个	百	-	五十	每	星期	突然	降低	二十

- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — ['slaɪtli]

-	five	thousand	in	the	bank	was	—	to	the	banker's	point	of	view	—	slightly
-	五	千	在	这	银行	曾是	—	到	这	银行家的	观点	的	看法	—	轻微地

[ɪ'regjələr] .

irregular	.
不规律的	.

平均周薪约为一百五十元的员工，银行账户突然减少两万五千元——在银行家看来——有点不寻常。

['bɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . ['kuː^ən] ,

Barden	was	not	able	to	get	out	of	the	bank	without	having	Mr	.	Coogan	,
巴登	曾是	不是	有能力的	到	得到	出去	的	这	银行	没有	拥有	先生	.	库根	,

如果没有库根先生的帮助，巴登无法离开银行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

the	president	of	the	bank	,
这	总统	的	这	银行	,

银行行长

[kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni]

catch	him	and	ply	him	with	seventeen	suggestions	as	to	how	the	money
抓住	他	和	胶合板	他	和	十七	建议	作为	到	如何	这	钱

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'vestɪd] .

could	be	invested	.
可以	是	投资	.

抓住他，向他提出十七条关于如何投资这笔钱的建议。

[tɑːm]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] .

Tom	almost	had	to	get	insulting	before	he	could	leave	.
汤姆	几乎	有	到	得到	侮辱	前	他	可以	离开	.

汤姆差点就要出言不逊才能离开。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] , [mæd] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	next	month	was	a	harrowing	,	mad	maze	of	events	.
这	下一个	月	曾是	一个	令人痛心的	,	疯狂的	迷宫	的	活动	.

接下来的一个月简直是一场令人胆战心惊、混乱不堪的事件。

[hiː; hi] ['rentɪd] [æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['fækt(ə)ri] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] [tuːlz] .

He	rented	an	unused	factory	,	complete	with	machine	tools	.
他	租来的	一个	未使用的	工厂	,	完全的	和	机器	工具	.

他租下了一座废弃的厂房，里面配备了各种机床。

[hiː; hi] [haɪrd] ['sev(ə)n] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	hired	seven	men	to	help	him	,
他	雇用	七	男人	到	帮助	他	,

他雇佣了七个人来帮助他，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]

and	then	ran	into	difficulties	because	he	had	to	make	the	equipment	to
和	然后	跑	进入	困难	因为	他	有	到	制作	这	设备	到

[meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

make	the	machines	.
制作	这	机器	.

然后他遇到了困难，因为他必须自己制造制造机器所需的设备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [bɪ'haɪnd] - [skrætʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] - ['breɪkɪŋ]

He	found	that	starting	from	complete	behind	-	scratch	was	a	back	-	breaking
他	成立	那	开始	从	完全的	在后面	-	划痕	曾是	一个	后退	-	打破

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

他发现从零开始是一项极其艰巨的任务。

['deɪli] ,

Daily	,
日常的	,

日常的，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [spɜːr] [drɑːpt] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [frʌm; frəm] [wʌn]

the	railroad	spur	dropped	a	freight	car	to	be	unloaded	with	stuff	from	one
这	铁路	刺	掉落	一个	货运	车	到	是	卸载	和	东西	从	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	leading	manufacturers	of	scientific	equipment	.
的	这	领导	制造商	的	科学	设备	.

铁路支线放下了一节货车车厢，准备卸下一家领先的科学仪器制造商的货物。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [baɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [wɪð; wɪθ]

The	electric	company	took	a	sizable	bite	when	they	came	along	the	poles	with
这	电的	公司	采取	一个	相当大的	咬	什么时候	他们	来了	沿着	这	杆子	和

[sʌm; səm] [rɪst] - [θɪk] ['keɪbəlz] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [plænt] .

some	wrist	-	thick	cables	and	terminated	it	at	his	plant	.
一些	手腕	-	厚的	电缆	和	终止	它	在	他的	植物	.

电力公司沿着电线杆铺设了一些手腕粗的电缆，并将它们连接到他的工厂，结果损失了一大笔钱。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['haɪərɪŋ] [θriː] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['sæmpəlz]

He	ended	up	by	hiring	three	more	men	and	putting	them	to	making	samples
他	结束	向上	经过	招聘	三	更多的	男人	和	推杆	他们	到	制作	样品

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

of	some	of	the	other	by	-	products	,
的	一些	的	这	其他	经过	-	产品	,

最后，他又雇佣了三个人，让他们制作其他一些副产品的样品。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt] [læst] [fər'evər] .

knowing	that	his	money	would	not	last	forever	.
会心	那	他的	钱	会	不是	最后的	永远	.

他知道自己的钱不会永远用完。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['mɪljən] ,

The	board	of	review	had	mentioned	three	million	,
这	木板	的	审查	有	提及	三	百万	,

审查委员会曾提到过三百万，

[bʌt; bət] ['bɑːrdn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]

but	Barden	was	beginning	to	understand	that	despite	all	new	types	of	equipment
但	巴登	曾是	开始	到	理解	那	尽管	全部	新的	类型	的	设备

,

,

,

但巴登开始明白，尽管有了各种新型设备，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .

they	were	still	considering	the	basic	physical	laboratory	as	useful	.
他们	是	仍然	考虑	这	基本的	身体的	实验室	作为	有用	.

他们仍然认为基础物理实验室是有用的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

It	was	a	lot	different	starting	from	an	empty	factory	and	taking	off
它	曾是	一个	很多	不同的	开始	从	一个	空的	工厂	和	采取	离开

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [meɪn'teɪnd] ['læbrətɔːri] .

from	a	well	-	maintained	laboratory	.
从	一个	出色地	-	维持	实验室	.

从一座空荡荡的工厂起步，和从一座维护良好的实验室起飞，情况大不相同。

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wiːks] .

The	days	sped	by	and	became	weeks	.
这	天	加速	经过	和	成为	周	.

时间飞逝，转眼间几周就过去了。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mʌnθs] .

The	weeks	passed	and	became	months	.
这	周	通过了	和	成为	几个月	.

几周过去了，几个月就过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] ['sloʊli] [pæst] , ['keɪɑːs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]

And	as	the	months	worked	themselves	slowly	past	,	chaos	disappeared	and
和	作为	这	几个月	工作	他们自己	缓慢地	过去的	,	混乱	消失	和

['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mædnəs] .

order	came	from	madness	.
命令	来了	从	疯狂	.

随着时间缓缓流逝，混乱消失了，秩序从疯狂中诞生了。

[ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['saɪəns] [keɪm] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld] [wel] .

The	by	-	products	of	the	alien	science	came	swiftly	,	and	they	sold	well	.
这	经过	-	产品	的	这	外星人	科学	来了	迅速地	,	和	他们	卖	出色地	.

外星科学的副产品很快就面世了，而且卖得很好。

['mʌni] [floʊd] [ɪn][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Money	flowed	in	fast	enough	to	attract	attention	,
钱	流动	在	快速地	足够的	到	吸引	注意力	,

资金涌入的速度之快引起了人们的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ['bɑːrdn] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

and	it	was	gratifying	to	Tom	Barden	to	read	an	account	of	his	"
和	它	曾是	可喜	到	汤姆	巴登	到	读	一个	帐户	的	他的	"

[ˌmiːti'ɔːrɪk] [raɪz] " [ðæt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] " [ˌdisə'griːd] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪmd]

meteoric	rise	"	that	started	from	the	day	he	"	disagreed	violently	with	the	famed
流星	上升	"	那	开始	从	这	天	他	"	不同意	暴力	和	这	著名的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	.	Ward	.
博士	.	沃德	.

汤姆·巴登读到一篇关于他"迅速崛起"的记述，感到非常欣慰，因为他的崛起是从他"与著名的沃德医生激烈争论"的那一天开始的。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [ɔːr] [feɪm] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	If	he	had	wanted	money	or	fame	,	here	it	was	.
"	如果	他	有	通缉	钱	或者	名声	,	这里	它	曾是	.

"如果他想要的是金钱或名声，那么这就是了。"

[bʌt; bət] ['bɑːrdn] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] ,

But	Barden	knew	the	story	behind	the	story	,
但	巴登	知道	这	故事	在后面	这	故事	,

但巴登知道故事背后的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [huː'evər] [ðə; ði]['eɪliən] [maɪt] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [wət'evər] ['sɪstəm] ,

and	he	also	knew	that	whoever	the	alien	might	be	,	from	whatever	system	,
和	他	还	知道	那	谁	这	外星人	可能	是	,	从	任何	系统	,

他也知道，无论这个外星人是谁，来自哪个星系，

[ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər] ['kʌltʃər] , [ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	adhering	to	whatever	culture	,	the	alien	would	find	no	fault	in	his
和	粘附	到	任何	文化	,	这	外星人	会	寻找	不	过错	在	他的

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

无论遵循何种文化，外星人都不会认为自己的行为有任何不妥之处。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

He	had	taken	the	long	,
他	有	已采取	这	长的	,

他花了很长时间，

[hɑːrd] [roʊd] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['saɪəntɪst] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

hard	road	compared	to	the	road	taken	by	an	accredited	scientist	producing	such	a
难的	路	比较的	到	这	路	已采取	经过	一个	认证	科学家	生产	这样的	一个

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

与一位获得认可的科学家提出此类理论所走的道路相比，这是一条艰难的道路。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [daʊn]

He	cursed	the	delay	and	knew	that	it	might	have	cut	his	time	down
他	被诅咒的	这	延迟	和	知道	那	它	可能	有	切	他的	时间	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪnɪməm] .

to	a	dangerous	minimum	.
到	一个	危险的	最低限度	.

他咒骂着延误，并且知道这可能会将他的时间缩短到危险的最低限度。

[bʌt; bət][tɑːm] ['bɑːrdn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

But	Tom	Barden	had	become	the	genius	of	the	age	.
但	汤姆	巴登	有	变得	这	天才	的	这	年龄	.

但汤姆·巴登已成为这个时代的奇才。

[hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] ,

His	**factory**	**had**	**grown**	**to**	**a**	**good**	**staff**	**,**
他的	工厂	有	生长	到	一个	好的	职员	,

他的工厂已经发展壮大，拥有了一支优秀的员工队伍。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪk] ['saɪəns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

all	**but**	**a**	**few**	**of**	**whom**	**worked**	**on**	**the**	**basic**	**science**	**he**	**needed**	**to**	**develop**	**.**
全部	但	一个	很少	的	谁	工作	在	这	基本的	科学	他	需要	到	发展	.

除了少数人之外，其他人都从事他需要发展的基础科学研究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ,

It	**was**	**developing**	**slowly**	**,**	**but**	**certainly**	**,**
它	曾是	发展	缓慢地	,	但	当然	,

它发展缓慢，但确实如此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

and	**each**	**experiment**	**showed**	**him**	**that**	**the**	**alien**	**mind**	**had**	**been**	**absolutely**	**correct**	**.**
和	每个	实验	显示	他	那	这	外星人	头脑	有	到过	绝对地	正确的	.

每一次实验都向他证明，外星人的思维完全正确。

['deɪli] [hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['aʊər] .

Daily	**he**	**taught**	**school**	**for**	**a**	**hour**	**.**
日常的	他	教授	学校	为了	一个	小时	.

他每天教一个小时的课。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [step] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɑːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ;

He	**knew**	**every**	**step**	**,**	**but**	**he**	**wanted**	**his**	**men**	**to**	**know**	**the**	**art**	**when**	**they**	**were**	**finished**	**;**
他	知道	每一个	步	,	但	他	通缉	他的	男人	到	知道	这	艺术	什么时候	他们	是	完成的	;

他知道每一个步骤，但他希望他的部下在完成任务后也能掌握这门技艺；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] .

the	**final**	**experiment**	**made**	**.**
这	最终的	实验	制成	.

最终实验完成。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['traɪəl] - [wɪ'ðaʊt] - ['erər] ['pɪriəd] [æz; əz] [tekniʃənz] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] .

They	**would**	**emerge**	**from**	**this**	**trial**	**-**	**without**	**-**	**error**	**period**	**as**	**technicians**	**qualified**	**to**	**work**	**on**	**any**	**phase**	**of**	**the**	**new**	**science**	**.**
他们	会	出现	从	这	审判	-	没有	-	错误	时期	作为	技术人员	合格的	到	工作	在	任何	阶段	的	这	新的	科学	.

经过这段没有错误尝试的时期，他们将成长为有资格从事这项新科学任何阶段工作的技术人员。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [smɔːl] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔːri] [ɪn] [tek'niːks] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

It	**gave**	**him**	**no**	**small**	**pleasure**	**to**	**know**	**that**	**his**	**outfit**	**would**	**eventually**	**be**	**far**	**ahead**	**of**	**the**	**famous**	**Solar**	**Space**	**Laboratory**	**in**	**techniques**	**pertaining**	**to**	**the**	**art**	**of**	**space**	**travel**	**.**
它	给予	他	不	小的	乐趣	到	知道	那	他的	全套服装	会	最终	是	远的	前方	的	这	著名的	太阳的	空间	实验室	在	技术	相关的	到	这	艺术	的	空间	旅行	.

得知自己的团队最终会在太空旅行技术方面远远领先于著名的太阳太空实验室，他感到非常高兴。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔːrd] [sɪt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn]

He	hoped	to	make	Dr	.	Edith	Ward	sit	quietly	down	and	eat	her	own
他	希望	到	制作	博士	.	伊迪丝	沃德	坐	悄悄	向下	和	吃	她	自己的

[wɜːrdz] — ['bækwərdz] !

words	—	backwards	!
字	—	向后	!

他希望让伊迪丝·沃德博士乖乖地坐下来，倒着把她自己说过的话吞下去！

[hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] ,

His	plans	were	not	published	,
他的	计划	是	不是	已发布	,

他的计划并未公开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [siːmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eni] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə]

and	the	outpourings	of	by	-	products	seemed	high	enough	to	any	observer	to
和	这	倾诉	的	经过	-	产品	似乎	高的	足够的	到	任何	观察员	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] .

be	the	sensible	output	of	the	many	men	working	there	.
是	这	明智的	输出	的	这	许多	男人	在职的	那里	.

任何观察者都会觉得，这些副产品的产量之高，足以证明是那里众多工人的合理产出。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [tɑːm] ['bɑːrdn] [nuː] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['evri]

None	but	those	who	worked	there	knew	that	Tom	Barden	knew	every	detail	of	every
没有任何	但	那些	WHO	工作	那里	知道	那	汤姆	巴登	知道	每一个	细节	的	每一个

['gædʒɪt] [ðæt] [hɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

gadget	that	hit	the	various	markets	,
小工具	那	打	这	各种各样的	市场	,

只有在那里工作过的人才知道，汤姆·巴登对市场上出现的每一款小玩意儿的细节都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['mɒdlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni]

and	that	the	work	of	making	the	initial	models	was	not	the	result	of	many
和	那	这	工作	的	制作	这	最初的	模型	曾是	不是	这	结果	的	许多

[mæn] - ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

man	-	hours	of	experiment	,
男人	-	小时	的	实验	,

而且，制作最初模型的工作并非耗费大量人力进行实验的结果。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mæn] - ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [plænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [ænd; ənd] [ɪn]

but	a	few	man	-	hours	of	building	to	plans	that	had	been	proven	and	in
但	一个	很少	男人	-	小时	的	建筑	到	计划	那	有	到过	已证实	和	在

[juːz] .

use	.
使用	.

但只需花费几个工时，按照已经过验证并投入使用的方案进行建造即可。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɑːðərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['tɔməs] ['bɑːrdn]

He	was	not	bothered	until	the	day	it	was	announced	that	Thomas	Barden
他	曾是	不是	烦恼	直到	这	天	它	曾是	宣布	那	托马斯	巴登

[lə'bɔrətəriz] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Laboratories	were	buying	a	spacecraft	from	the	government	.
实验室	是	购买	一个	宇宙飞船	从	这	政府	.

直到托马斯·巴登实验室宣布要从政府购买一艘航天器那天，他才开始感到不安。

[ðə; ði] ['speɪskræft] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [θruː] [ðə; ði][væst] [bæk] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

The	spacecraft	was	being	delivered	through	the	vast	back	doors	of	the	factory
这	宇宙飞船	曾是	存在	发表	通过	这	广阔的	后退	门	的	这	工厂

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːz] [ɪn]

at	the	same	time	that	Dr	.	Edith	Ward	was	entering	the	office	doors	in
在	这	相同的	时间	那	博士	.	伊迪丝	沃德	曾是	进入	这	办公室	门	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

就在航天器通过工厂巨大的后门运送过来的同时，伊迪丝·沃德博士也走进了前面的办公室大门。

['bɑːrdn] [met] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Barden	met	her	in	his	office	.
巴登	遇见	她	在	他的	办公室	.

巴登在办公室里遇见了她。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [wɔːrd] . "

"	How	do	you	do	,	Miss	Ward	.	"
"	如何	做	你	做	,	错过	沃德	.	"

“你好，沃德小姐。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] .

"	How	do	you	do	,	"	she	returned	with	extreme	politeness	.
"	如何	做	你	做	,	"	她	返回	和	极端	礼貌	.

“你好，”她极其礼貌地回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

"	May	I	ask	your	business	?	"
"	可能	我	问	你的	商业	?	"

请问您是做什么的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔːri] . "

"	I	am	here	as	a	representative	of	the	Solar	Space	Laboratory	.	"
"	我	是	这里	作为	一个	代表	的	这	太阳的	空间	实验室	.	"

“我今天是以太阳空间实验室代表的身份来到这里。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [seɪ] ?

And	what	has	the	government	to	say	?
和	什么	有	这	政府	到	说	?

政府对此有何回应?

" ['ɪdɪθ] [wɔːrd] [slæmd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Edith	Ward	slammed	her	purse	down	on	his	desk	.
"	伊迪丝	沃德	猛烈抨击	她	钱包	向下	在	他的	桌子	.

伊迪丝·沃德把手提包重重地摔在他的桌子上。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Stop**	**it**	**!**	**"**
"	停止	它	!	"

“住手！”

" [dəunt][biː; bi][ˌʌp'set] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['oʊvərli] - ['suːðɪŋ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

"	**Don't**	**be**	**upset**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**overly**	**-**	**soothing**	**tone**	**that**	**was**	**intended**	**to**
"	不	是	沮丧的	,	"	他	说	在	一个	过于	-	舒缓	语气	那	曾是	故意的	到

[ɪn'fjʊrieɪt] .

infuriate	**.**
激怒	.

“别生气，”他用一种过分安抚的语气说道，这种语气意在激怒对方。

[ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

It	**succeeded**	**.**
它	成功了	.

它成功了。

" [juː; jʊ][blaɪnd] [fuːl] .

"	**You**	**blind**	**fool**	**.**
"	你	瞎的	傻子	.

你这个瞎眼的傻瓜。

[jʊə(r)] [tuː; tə][stɑːp] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sjupəspiːd] [draɪv] ! "

You're	**to**	**stop**	**experimenting**	**in**	**that**	**superspeed**	**drive**	**!**	**"**
你是	到	停止	实验	在	那	超速	驾驶	!	"

你给我停止对超高速驱动器的实验！

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	**Am**	**I**	**?**	**"**
"	是	我	?	"

是吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [bleizd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**blazed**	**.**
"	是的	,	"	她	燃烧的	.

“是的，”她斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**And**	**I**	**have**	**official**	**orders**	**to**	**stop**	**it**	**.**	**"**
"	和	我	有	官方的	订单	到	停止	它	.	"

“我已接到正式命令，要制止这种行为。”

" [mɪs] [wɔːrd] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

"	**Miss**	**Ward**	**,**	**you**	**tried**	**to**	**block**	**me**	**before**	**.**
"	错过	沃德	,	你	尝试	到	堵塞	我	前	.

沃德小姐，你之前就试图阻止我。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

You	**did**	**not**	**succeed**	**.**
你	做过	不是	成功	.

你没有成功。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	**do**	**you**	**demand**	**that**	**I**	**stop**	**it**	**?**	**"**
为什么	做	你	要求	那	我	停止	它	?	"

你为什么要求我停止?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ! "

"	**Because**	**it**	**will**	**not**	**work**	**!**	**"**
"	因为	它	将要	不是	工作	!	"

“因为这行不通！”

" [juːv] [ɪkˈspɛrəməntəd] ? "
" You've experimented ? "
" 你已经 实验 ? "

你做过实验吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ! "
" I have not because it is dangerous ! "
" 我 有 不是 因为 它 是 危险的 ! "

“我没有，因为太危险了！”

" [ðen] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz] ['iːðər] ['geswɜːrk] [ɔːr] —
" Then any knowledge you may have about this science is either guesswork or —
" 然后 任何 知识 你 可能 有 关于 这 科学 是 任何一个 猜测 或者 —
['femənɪn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ? "
feminine intuition ? "
女性 直觉 ? "

“那么，你对这门科学的任何了解，要么是猜测，要么是——女性的直觉？”

" [juː; jʊ] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [rɪˈmembər] ? "
" You accused me of that before , remember ? "
" 你 被告 我 的 那 前 , 记住 ? "

你以前也这样指责过我，记得吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [sed] ['bɑːrdn] .
" I didn't get away with it then , " said Barden .
" 我 没有 得到 离开 和 它 然后 , " 说 巴登 .

“当时我没能逃脱惩罚，”巴登说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] .
" But I can now .
" 但 我 能 现在 .

但我现在可以了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ðen] , [rɪˈmembər] ?
I was unknown then , remember ?
我 曾是 未知 然后 , 记住 ?

你还记得吗？那时候我还是个无名小卒。

[wel] , [rɪˈmembər] [əˈgen] [ðæt] [aɪv] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈnoʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][tuː; tə][maɪ]
Well , remember again that I've advanced from unknown a year ago to my
出色地 , 记住 再次 那 我已经 先进的 从 未知 一个 年 前 到 我的
['prez(ə)nt] ['stætʃər] [naʊ] .
present stature now .
展示 身材 现在 .

请记住，一年前我还是个默默无闻的人，如今我已经取得了现在的地位。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] ['stætʃər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ,
And I might add that my present stature is not too far below your own ,
和 我 可能 添加 那 我的 展示 身材 是 不是 也 远的 以下 你的 自己的 ,

我还要补充一点，我现在的身高和你相差不远。

[mɪs] ['dɑːktər] [wɔːrd] . "
Miss Doctor Ward . "
错过 医生 沃德 . "

沃德医生小姐。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
" I have authority to stop you .
" 我 有 权威 到 停止 你 .

我有权阻止你。

" ['bɑːrdn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl] .
" **Barden looked down at her with a cryptic smile .**
" 巴登 看起来 向下 在 她 和 一个 神秘的 微笑 .

巴登低头看着她，脸上带着一丝神秘的微笑。

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

“是的?

" [hiː; hi] [drɔːld] .
" **he drawled .**
" 他 拖长音 .

他慢条斯理地说。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] ! "
" **Go ahead and try ! "**
" 去 前方 和 尝试 ! "

“试试看！”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] ? "
" **And do you think I can't ? "**
" 和 做 你 思考 我 不能 ? "

“你觉得我做不到吗？”

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nope , " he said .**
" 没有 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ?
" **How are you going to stop me ?**
" 如何 是 你 去 到 停止 我 ?

“你打算怎么阻止我？”

" [ʃiː; ʃi] [bleizd] .
" **she blazed .**
" 她 燃烧的 .

她光芒四射。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I won't have to , " he said .**
" 我 惯于 有 到 , " 他 说 .

“我不用这么做，”他说。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] .
" **Public opinion will .**
" 民众 观点 将要 .

公众舆论将会。

[dəunt] [fər'get] , [mɪs] [wɔːrd] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Don't forget , Miss Ward , that people are still running this system .
不 忘记 , 错过 沃德 , 那 人们 是 仍然 跑步 这 系统 .

沃德小姐，别忘了，现在还是有人在操控这个系统。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ʌp]
People are and always have been entirely in favor of the man who came up
人们 是 和 总是 有 到过 完全 在 偏爱 的 这 男人 WHO 来了 向上
[frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][plæn] .
from nowhere and did things on a big plan .
从 无处 和 做过 事物 在 一个 大的 计划 .

人们一直以来都非常支持那些白手起家、胸怀大志的人。

[hɔˈreiʃiəu][ˈældʒər][daɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] , [mɪs] [wɔːrd] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][aɪˈdiːə] .

Horatio	**Alger**	**died**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**Miss**	**Ward**	**,**	**but**	**he's**	**still**	**a**	**popular**	**idea**	**.**
霍雷肖	阿尔及尔	死亡	一个	长的	时间	前	,	错过	沃德	,	但	他是	仍然	一个	受欢迎的	主意	.

沃德小姐，霍雷肖·阿尔杰去世很久了，但他的理念仍然很受欢迎。

[wen] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "

When	**you**	**stop**	**me**	**I**	**shall**	**appeal**	**to**	**the**	**people**	**.**	**"**
什么时候	你	停止	我	我	将	上诉	到	这	人们	.	"

如果你们阻止我，我将诉诸人民。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

"	**In**	**what**	**way**	**?**	**"**
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈjuːzɪŋ][jʊr; jər] [ˈfemənɪn] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][stɔːl][ˌem ˈiː] [waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊlər][læb]

"	**You**	**wouldn't**	**be**	**using**	**your**	**feminine**	**jealousy**	**to**	**stall**	**me**	**while**	**the**	**Solar**	**Lab**
"	你	不会	是	使用	你的	女性	妒忌	到	摊位	我	尽管	这	太阳的	实验室

[diˈveləps] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [draɪv] ,

develops	**the**	**interstellar**	**drive**	**,**
发展	这	星际穿越	驾驶	,

“你不会利用你的女性嫉妒心来拖延我，让太阳实验室研发星际引擎吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? "

would	**you**	**?**	**"**
会	你	?	"

你会吗?

" [juː; jʊ] — ! "

"	**You**	**—**	**!**	**"**
"	你	—	!	"

“你-！”

" [næ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ˈblaɪðli] .

"	**Nah**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**her**	**blithely**	**.**
"	不	,	"	他	警告	她	兴高采烈地	.

“不，”他漫不经心地警告她。

" [ˈmʌsnt] [swer] ! "

"	**Mustn't**	**swear**	**!**	**"**
"	不得	发誓	!	"

“不许说脏话！”

" [oʊ] [dæm] ! "

"	**Oh**	**damn**	**!**	**"**
"	哦	该死	!	"

“哦，该死！”

" [naʊ] [lʊk] , [mɪs] [wɔːrd] , " [sed] [ˈbɑːrdn] [ˈkwaɪətli] , " [wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [snɑːlɪŋ] - [ˈseʃ(ə)n]

"	**Now**	**look**	**,**	**Miss**	**Ward**	**,**	**"**	**said**	**Barden**	**quietly**	**,**	**"**	**we've**	**had**	**our**	**snarling**	**-**	**session**
"	现在	看	,	错过	沃德	,	"	说	巴登	悄悄	,	"	我们已经	有	我们的	咆哮	-	会议

[twaɪs] .

twice	**.**
两次	.

“沃德小姐，你看，”巴登平静地说，“我们已经吵过两次架了。”

[wʌns] [wen] [juː; jʊ] [læft] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] ['fɪzɪk(ə)l] [soʊ'saɪɪtiːz] [bɪg] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

Once	when	you	laughed	me	out	of	the	Terran	Physical	Society's	big	meeting	and
一次	什么时候	你	笑了	我	出去	的	这	泰伦	身体的	社会的	大的	会议	和

[naʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [stɑːp] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪrli]

now	when	I	tell	you	that	I	am	big	enough	so	that	you'll	not	stop	me	by	merely
现在	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	大的	足够的	所以	那	你会	不是	停止	我	经过	仅仅

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

expressing	a	personal	opinion	.
表达	一个	个人的	观点	.

曾经你把我从地球物理学会的大型会议上嘲笑出去，现在我告诉你，我已经足够强大，你不会仅仅因为我表达个人意见就阻止我。

[sɪns] [aɪm] [naʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [raɪt] ,

Since	I'm	now	big	enough	to	command	a	little	respect	in	my	own	right	,
自从	我是	现在	大的	足够的	到	命令	一个	小的	尊重	在	我的	自己的	正确的	,

既然我现在已经足够强大，能够凭借自身实力赢得一些尊重，

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

supposing	you	give	me	some	of	yours	and	I'll	see	if	I	can	find	any	in	me	to	show	you	.
假如	你	给	我	一些	的	你的	和	患病的	看	如果	我	能	寻找	任何	在	我	到	展示	你	.

假设你给我一些你的东西，我看看我能不能在自己身上找到一些给你看。

[teɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

Take	the	previous	as	a	partial	apology	if	you	must	.
拿	这	以前的	作为	一个	部分的	道歉	如果	你	必须	.

如果非要说的话，那就把之前的话当作部分道歉吧。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['beɪsɪs] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [pər'sʊ] [ðɪs] [dʒɑːb] [ɪz] ['deɪndʒərəs] — [ɔːr] [seɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [laɪnz] [ɔːr] [speɪs] ['træv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] . "

But	I'm	wanting	to	know	by	what	basis	you	state	that	pursuing	this	job	is	dangerous	—	or	say	more	dangerous	than	working	on	high	-	tension	lines	or	space	travel	as	it	now	exists	.	"
但	我是	想要	到	知道	经过	什么	基础	你	状态	那	追求	这	工作	是	危险的	—	或者	说	更多的	危险的	比	在职的	在	高的	-	紧张	线条	或者	空间	旅行	作为	它	现在	存在	.	"

但我很想知道，你凭什么断言这份工作很危险——或者说比在高压线上工作或进行太空旅行更危险?

" [ðə; ði] ['θiːəri] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] [wʌn] ['deɪndʒər] ['fæktər] .

"	The	theory	you	present	has	one	danger	factor	.
"	这	理论	你	展示	有	一	危险	因素	.

你提出的理论存在一个危险因素。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['θiːəri] ,

According	to	my	own	interpretation	of	your	theory	,
根据	到	我的	自己的	解释	的	你的	理论	,

根据我对你理论的理解，

[ðə; ði] [fiːldz] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ɪn] [jʊr; jər] ['speɪskræft] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sjupəspiːd] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [mægˌniːtoʊ'strɪkʃn] [ɪn] [ˌnɑːnmæg'netɪk] [mə'tɪriəlz] .

the	fields	you	require	in	your	spacecraft	to	achieve	superspeed	are	powerful	enough	to	cause	a	magnetostriction	in	nonmagnetic	materials	.
这	字段	你	要求	在	你的	宇宙飞船	到	达到	超速	是	强大的	足够的	到	原因	一个	磁致伸缩	在	非磁性	材料	.

你的航天器要达到超高速所需的磁场强度足以使非磁性材料产生磁致伸缩。

[ðɪs] [mæg,ni:toʊ'strɪkʃn] [ɪz][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [mæg,ni:toʊ'strɪkʃn] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv]

This	magnetostriction	is	an	atomic	magnetostriction	which	causes	the	alignment	of
这	磁致伸缩	是	一个	原子	磁致伸缩	哪个	原因	这	结盟	的

[ðə; ði] ['plænəteri] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] ['ɔ:bits] .

the	planetary	planes	of	the	electron	orbits	.
这	行星	飞机	的	这	电子	轨道	.

这种磁致伸缩是原子磁致伸缩，它会导致电子轨道的行星平面排列。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] [tʃeɪn] ['fɪʒ(ə)n] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['meɪdʒər]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]

The	result	is	a	minor	chain	fission	reaction	that	becomes	major	after	the	first
这	结果	是	一个	次要的	链	裂变	反应	那	变成	主要的	后	这	第一的

[ˌnaɪn'ti:n] ['maikrəusekəndz] . "

nineteen	microseconds	.	"
十九	微秒	.	"

结果是，最初19微秒后，会发生小规模的链式裂变反应，并逐渐演变为大规模反应。

" [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , " [sed] ['bɑ:rdn] .

"	My	theory	is	that	nothing	of	that	nature	will	take	place	,	"	said	Barden	.
"	我的	理论	是	那	没有什么	的	那	自然	将要	拿	地方	,	"	说	巴登	.

巴登说："我的看法是，这类事情不会发生。"

" [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Remember	,	"	she	said	,	"	despite	your	dislike	of	me	personally	,	that	I	am
"	记住	,	"	她	说	,	"	尽管	你的	不喜欢	的	我	亲自	,	那	我	是

[treɪnd] [ɪn] ['fɪzɪks] .

trained	in	physics	.
受过训练	在	物理	.

"记住，"她说，"尽管你个人不喜欢我，但我受过物理学方面的训练。"

['ðerfɔ:r] [maɪ] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Therefore	my	interpretation	of	physical	phenomena	and	my	predictions	of	such
所以	我的	解释	的	身体的	现象	和	我的	预测	的	这样的

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] — "

are	more	—	"
是	更多的	—	"

因此，我对物理现象的解释和预测更倾向于——

" [aɪ] [ə'gri:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɑ:rdn] .

"	I	agree	,	"	interrupted	Barden	.
"	我	同意	,	"	中断	巴登	.

"我同意，"巴登打断道。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][ɔ:l] ['saɪəntɪsts] . "

"	But	again	do	not	forget	that	this	is	a	field	that	is	new	to	all	scientists	.	"
"	但	再次	做	不是	忘记	那	这	是	一个	场地	那	是	新的	到	全部	科学家	.	"

"但请再次记住，这对所有科学家来说都是一个全新的领域。"

" [ə'gri:d] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	Agreed	again	,	"	she	said	with	a	slight	smile	.
"	同意	再次	,	"	她	说	和	一个	轻微	微笑	.

"我再次同意，"她微微一笑说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] [treɪnd] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['θi:əri] .

"	But	I've	had	several	trained	men	working	on	your	theory	.
"	但	我已经	有	一些	受过训练	男人	在职的	在	你的	理论	.

"但我已经安排了几位受过专业训练的人研究你的理论。"

[ðeɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

They	agree	with	me	.	"
他们	同意	和	我	.	"

他们同意我的看法。

" [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['fɔ:rmjuleɪt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Don't** **believe** **that** **anyone** **can** **formulate** **an** **opinion** **on** **the** **material** **that** **you**
" 不 相信 那 任何人 能 制定 一个 观点 在 这 材料 那 你
[hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l] . "
have **available** **.** **"**
有 可用的 . "

“不要以为任何人都能根据你所掌握的资料形成自己的观点。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] . "
" **Oh** **,** **but** **we** **can** **.** **"**
" 哦 , 但 我们 能 . "

“哦，但是我们可以。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] — "
" **Then** **you** **have** **experimented** **—** **"**
" 然后 你 有 实验 — "

“那么你已经做过实验了——”

" [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] . "
" **No** **,** **we** **have** **not** **.** **"**
" 不 , 我们 有 不是 . "

“不，我们没有。”

" [ðen] [ɪg'zæktli] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['ekstrə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɑ:rdn] .
" **Then** **exactly** **where** **did** **you** **get** **this** **extra** **information** **?** **"** **demanded** **Barden** **.**
" 然后 确切地 在哪里 做过 你 得到 这 额外的 信息 ? " 要求 巴登 .

“那么，你究竟是从哪里得到这些额外信息的？”巴登质问道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] ['bɑ:rdn] ['kerfəli] .
Dr **.** **Edith** **Ward** **looked** **at** **Tom** **Barden** **carefully** **.**
博士 . 伊迪丝 沃德 看起来 在 汤姆 巴登 小心 .

伊迪丝·沃德博士仔细地打量着汤姆·巴登。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t] [jɔ:rz] !
" **From** **the** **same** **place** **where** **you** **got** **yours** **!**
" 从 这 相同的 地方 在哪里 你 得到 你的 !

“跟你买的是同一个地方！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
" **she** **said** **slowly** **and** **deliberately** **.**
" 她 说 缓慢地 和 故意地 .

她缓慢而沉稳地说。

['bɑ:rdn] ['wʌndɚd] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] ?
Barden **wondered** **,** **did** **she** **know** **?**
巴登 想知道 , 做过 她 知道 ?

巴登心想，她知道吗?

[hi:; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [dri:md] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **dreamed** **mine** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 梦见 矿 , " 他 说 .

“我的梦境是我做的，”他说。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [prə'du:st] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
" **Everything** **that** **I've** **produced** **emanated** **from** **a** **dream** **.**
" 一切 那 我已经 生产 散发 从 一个 梦 .

“我创作的一切都源于一个梦。”

" [ðen] ['bɑːrdn] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,
" Then Barden embellished it thoroughly ,
" 然后 巴登 修饰过的 它 彻底 ,

然后巴登对其进行了彻底的润色，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fleɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] ['eniwʌn]
knowing that the flagrance of his embroidery would sound like a lie to anyone
会心 那 这 明示 的 他的 刺绣 会 声音 喜欢 一个 说谎 到 任何人
[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
who was really unaware of the truth .
WHO 曾是 真的 不知情 的 这 真相 .

他知道，对于任何不了解真相的人来说，他那华丽的刺绣听起来就像一个谎言。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [juːst] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['edʒukeɪtər]
" I was invaded in a dream by a gentleman who used a mechanical educator
" 我 曾是 入侵 在 一个 梦 经过 一个 绅士 WHO 用过的 一个 机械的 教育者
[ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [prə'duːst] ,
on me and taught me everything that I've produced ,
在 我 和 教授 我 一切 那 我已经 生产 ,

“我梦见一位绅士入侵了我的身体，他用一个机械教育器教我所有我创作出来的东西。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [əd'vænst] ['θiːəri] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] .
everything that I've invented , and every advanced theory that I've had .
一切 那 我已经 发明 , 和 每一个 先进的 理论 那 我已经 有 .

我发明的一切，以及我提出的每一个先进理论。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I have become a scientist of an alien culture that I have full intention of
我 有 变得 一个 科学家 的 一个 外星人 文化 那 我 有 满的 意图 的
['meɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊlər] ['saɪəns] . "
making into a solar science . "
制作 进入 一个 太阳的 科学 . "

我已成为一个外星文明的科学家，我完全打算将这种文明发展成一门太阳科学。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Then it is true , " she breathed .
" 然后 它 是 真的 , " 她 呼吸 .

“那确实是真的，”她轻声说道。

" [wʌt] [ɪz] [truː] ?
" What is true ?
" 什么 是 真的 ?

什么是真相?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [tɑːm] ['bɑːrdn] , ['lɪs(ə)n] .
" Tom Barden , listen .
" 汤姆 巴登 , 听 .

“汤姆·巴登，听着。”

[nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːfər] [maɪn] .
Not only do I accept your apology of a few moments ago , but I offer mine .
不是 仅有的 做 我 接受 你的 道歉 的 一个 很少 时刻 前 , 但 我 提供 矿 .

我不仅接受你刚才的道歉，而且我也要向你道歉。

[aɪ] — [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
I — was afraid .
我 — 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][truːθ][biː; bi] [noʊn] .

Just	as	you	were	afraid	to	let	the	truth	be	known	.
只是	作为	你	是	害怕的	到	让	这	真相	是	已知	.

就像你害怕让真相大白一样。

[aɪ] [ˈblʌstəd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈætɪtuːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ]

I	blustered	and	took	my	attitude	because	I	could	not	let	it	be	known	that	I
我	虚张声势	和	采取	我的	态度	因为	我	可以	不是	让	它	是	已知	那	我

，

，

，

我虚张声势，摆出一副高高在上的样子，是因为我不能让别人知道我其实是这样的。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər][læbz] ,

head	of	the	Solar	Labs	,
头	的	这	太阳的	实验室	,

太阳能实验室负责人

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈinfluənst] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [men] [wʊd] [tɜːrm] [ˈiːðər] [driːm] [ɔːr]

could	be	influenced	by	what	the	learned	men	would	term	either	dream	or
可以	是	影响	经过	什么	这	学习	男人	会	学期	任何一个	梦	或者

[həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] . "

hallucination	.	"
幻觉	.	"

这可能受到学者们所谓的梦境或幻觉的影响。

" [juːv] [hæd; həd][wʌn] [tuː] ?

"	You've	had	one	too	?
"	你已经	有	一	也	?

你也吃过一次吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[tɑːm] [grʌntid] .

Tom	grunted	.
汤姆	哼哼	.

汤姆哼了一声。

" [lets] [kəmˈper] [noʊts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	compare	notes	,	"	he	said	.
"	我们来吧	比较	笔记	,	"	他	说	.

“我们来交流一下意见吧,”他说。

" [siːmz] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːriz] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

"	Seems	as	how	we	got	different	stories	out	of	our	friends	.
"	似乎	作为	如何	我们	得到	不同的	故事	出去	的	我们的	朋友们	.

“看来我们从朋友那里听到的故事都不一样。”

" [ˈɪdɪθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] :

"	Edith	nodded	again	and	said	:
"	伊迪丝	点头	再次	和	说	:

伊迪丝再次点了点头，说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
" It was a strange dream that came to me one night about a year and
" 它 曾是 一个 奇怪的 梦 那 来了 到 我 一 夜晚 关于 一个 年 和
[ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .
a half ago .
一个 一半 前 .

“大约一年半前的一个晚上，我做了一个奇怪的梦。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kæs(ə)l] ,
I was the soul and master of a mighty castle ,
我 曾是 这 灵魂 和 掌握 的 一个 强大的 城堡 ,

我曾是这座雄伟城堡的灵魂和主人，

[æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][faɪv] ['rəʊdweɪz] ['entərɪŋ] .
an impregnable fortress with but five roadways entering .
一个 坚不可摧 堡垒 和 但 五 道路 进入 .

一座固若金汤的堡垒，只有五条道路通往城内。

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][faɪv] ['rəʊdweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz]
Interpretation of that is simple , of course the five roadways were the five senses
解释 的 那 是 简单的 , 的 课程 这 五 道路 是 这 五 感官
.
:
.

当然，这解释起来很简单，五条道路就是五种感官。

[ə; eɪ] . . . ['mesɪndʒər] [keɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] ,
A . . . messenger came , but instead of using any of the roadways ,
一个 . . . 信使 来了 , 但 反而 的 使用 任何 的 这 道路 ,

一名信使来了，但他没有走任何一条路，

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] . "
he came through the very walls , and warned me . "
他 来了 通过 这 非常 墙壁 , 和 警告 我 . "

他穿墙而过，警告了我。

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? " [æskt] ['bɑːrdn] .
" Just what was his story ? " asked Barden .
" 只是 什么 曾是 他的 故事 ? " 问 巴登 .

“他究竟有着怎样的故事？”巴登问道。

" [ðæt] [soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪs] .
" That Sol was a menace to a certain race .
" 那 索尔 曾是 一个 威胁 到 一个 肯定 种族 .

“那个太阳对某个种族来说是个威胁。”

[ðɪs] [reɪs] — ['nevər] [dɪ'faɪnd] [nɔːr]['loʊkeɪtɪd] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stelər] [reɪs] — [wʌz; wəz]
This race — never defined nor located save that it was a stellar race — was
这 种族 — 绝不 定义 也不 位于 节省 那 它 曾是 一个 恒星 种族 — 曾是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [soʊl] [ɪk'septɪŋ] [baɪ] [stelθ] .
incapable of conquering Sol excepting by stealth .
无法 的 征服 索尔 除外 经过 隐身 .

这个种族——除了知道它是一个星际种族之外，从未被定义或定位——除了通过潜入之外，没有能力征服太阳系。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn][smɑːrt][mæn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] ,
However it could be done by giving one smart man a partial truth ,
然而 它 可以 是 完毕 经过 给予 一 聪明的 男人 一个 部分的 真相 ,

然而，这可以通过向一个聪明人透露部分真相来实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
and that it was more than probable that this would be done .
和 那 它 曾是 更多的 比 可能 那 这 会 是 完毕 .

而且这种情况极有可能发生。

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] [ðæt] [wʊd] [ɪf] [nɑːt] [juːst]

The	partial	truth	was	the	technique	of	a	new	science	that	would	if	not	used
这	部分的	真相	曾是	这	技术	的	一个	新的	科学	那	会	如果	不是	用过的

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

部分真相是一门新兴科学的技术，如果使用不当，将会造成严重后果。

[kɔːz] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

cause	complete	destruction	of	the	system	.
原因	完全的	破坏	的	这	系统	.

导致系统彻底崩溃。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['juːsɪdʒ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] - [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	final	usage	,	there	would	be	a	fission	-	reaction	of	whatever	planet	it
在	这	最终的	用法	,	那里	会	是	一个	裂变	-	反应	的	任何	行星	它

[wʌz; wəz] [juːst] [nɪr] .

was	used	near	.
曾是	用过的	靠近	.

最后，无论它被使用在哪颗行星附近，都会发生裂变反应。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['plænəteri] ['noʊvə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [ˌɪnstən'teɪniəs]

The	reaction	would	create	a	planetary	nova	and	the	almost	-	instantaneous
这	反应	会	创造	一个	行星	新星	和	这	几乎	-	瞬间

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər]

explosion	of	the	planet	would	wipe	out	all	life	in	the	system	and	the	counter
爆炸	的	这	行星	会	擦拭	出去	全部	生活	在	这	系统	和	这	柜台

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['plænɪt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [tuː; tə][goʊ]

bombardment	of	the	sun	by	the	exploding	planet	would	cause	the	sun	itself	to	go
轰击	的	这	太阳	经过	这	爆炸	行星	会	原因	这	太阳	本身	到	去

['noʊvə] ,

nova	,
新星	,

这种反应会产生一颗行星新星，行星几乎瞬间的爆炸会摧毁该星系中的所有生命，而爆炸行星对太阳的反辐射轰击会导致太阳本身也发生新星爆发。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] . "

thus	completing	the	process	.	"
因此	完成	这	过程	.	"

至此，该过程完成。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

"	I	presume	your	informant	was	quite	concerned	over	the	possible	destruction	of
"	我	怙	你的	线人	曾是	相当	担心的	超过	这	可能的	破坏	的

[ə; eɪ] ['frendli] [reɪs] ? "

a	friendly	race	?	"
一个	友好的	种族	?	"

“我猜你的线人一定很担心友好种族可能会被灭绝吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Certainly	,	"	she	said	.
"	当然	,	"	她	说	.

“当然，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['kɔntæktid] [ˌem 'iː] . "

"	That	is	why	he	contacted	me	.	"
"	那	是	为什么	他	联系	我	.	"

“这就是他联系我的原因。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkər] - [ɔːl]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , [mɪs] [wɔːrd] ,
" If I were a member of the conquer - all faction of my story , Miss Ward ,
" 如果 我 是 一个 成员 的 这 征服 - 全部 派 的 我的 故事 , 错过 沃德 ,

“如果我是我故事中那个征服一切的派系的一员，沃德小姐，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntækt] ['sʌmwʌn] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
I would be trying to contact someone here to warn them of a terrible
我 会 是 尝试 到 接触 某人 这里 到 警告 他们 的 一个 糟糕的
['deɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔɪtɪd] .
danger if the science were exploited .
危险 如果 这 科学 是 被利用 .

我会尝试联系这里的人，警告他们如果这项科学被滥用，将会造成可怕的危险。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That would delay our work long enough for them to arrive , wouldn't it ? "
那 会 延迟 我们的 工作 长的 足够的 为了 他们 到 到达 , 不会 它 ? "

那样的话，我们的工作就会耽搁足够长的时间，让他们到达，不是吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [truːθ] , " [sed] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] ['flætli] .
" There is nothing so dangerous as a half - truth , " said Edith Ward flatly .
" 那里 是 没有什么 所以 危险的 作为 一个 一半 - 真相 , " 说 伊迪丝 沃德 断然 .

“没有什么比半真半假更危险的了，”伊迪丝·沃德直截了当地说。

" [nɔːr][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , " [ə'griːd] ['bɑːrdn] .
" Nor as dangerous as a little knowledge , " agreed Barden .
" 也不 作为 危险的 作为 一个 小的 知识 , " 同意 巴登 .

“但一点知识也同样危险，”巴登赞同道。

" [haʊ'evər] , [mɪs] [wɔːrd] , [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['vælɪd][æz; əz] [jɔːrz] .
" However , Miss Ward , my story is just as valid as yours .
" 然而 , 错过 沃德 , 我的 故事 是 只是 作为 有效的 作为 你的 .

“但是，沃德小姐，我的故事和你的故事一样真实可信。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['niːðər] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [fɔːr; fər][və'ræsəti] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]
And since neither story may be checked for veracity , how do you propose to
和 自从 两者都不 故事 可能 是 已检查 为了 真实性 , 如何 做 你 提出 到
[proʊ'siːd] ? "
proceed ? "
继续 ? "

既然这两个故事都无法核实真伪，你打算如何继续?

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [stɑːp] !
" I think you'd better stop !
" 我 思考 你会 更好的 停止 !

“我觉得你最好停下来！”

" ['bɑːrdn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Barden sat down on the edge of the desk and looked down at her .
" 巴登 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 桌子 和 看起来 向下 在 她 .

巴登坐在桌子边缘，低头看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər]['bɑːdi]
She was sitting relaxed in the chair alongside , though it was only her body
她 曾是 坐着 轻松 在 这 椅子 旁边 , 尽管 它 曾是 仅有的 她 身体
[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
that was relaxed .
那 曾是 轻松 .

她放松地坐在旁边的椅子上，但只有她的身体是放松的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - ['nærəud] [æz; əz][ɪn] [diːp]

Her	face	was	tense	and	her	eyes	were	half	-	narrowed	as	in	deep
她	脸	曾是	紧张	和	她	眼睛	是	一半	-	范围缩小	作为	在	深的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

她脸色紧绷，双眼微微眯起，似乎在全神贯注地思考着什么。

['bɑːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [smækt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]

Barden	looked	at	her	for	a	moment	and	then	smacked	a	fist	into	the
巴登	看起来	在	她	为了	一个	片刻	和	然后	猛击	一个	拳头	进入	这

[pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

palm	of	his	hand	.
棕榈	的	他的	手	.

巴登看了她一会儿，然后一拳砸在自己的手掌上。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə'pærəntli] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] ['wɒnts] .

"	Look	,	"	he	said	,	"	that's	apparently	what	your	informant	wants	.
"	看	,	"	他	说	,	"	那就是	显然	什么	你的	线人	想要	.

“你看，”他说，“这显然是你的线人想要的。”

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][və'ræsəti] ,

Now	as	to	veracity	,
现在	作为	到	真实性	,

至于真实性，

[fɔːr; fər] ['evri] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]

for	every	statement	you	make	about	the	impossibility	of	interpreting	theoretical
为了	每一个	陈述	你	制作	关于	这	不可能	的	翻译	理论

['lɑːdʒɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wɪ'ðaʊt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns]

logic	into	a	complete	prediction	of	physical	phenomena	without	experimental	evidence
逻辑	进入	一个	完全的	预言	的	身体的	现象	没有	实验	证据

,

,

,

对于你提出的每一项关于在没有实验证据的情况下，无法将理论逻辑解释为对物理现象的完整预测的论断，

[aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl]

I	can	state	in	your	own	words	that	you	can't	tell	anybody	what	the	outcome	will
我	能	状态	在	你的	自己的	字	那	你	不能	告诉	任何人	什么	这	结果	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

我可以引用你自己的话来说，你不能告诉任何人结果会是什么。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .

You	want	me	to	stop	.
你	想	我	到	停止	.

你想让我停下来。

[ɪf] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ,

If	my	story	is	true	,
如果	我的	故事	是	真的	,

如果我的故事属实，

[ðen] ['terə] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [ðɪs] ['ɪnkʌmɪŋ] [reɪs] [ɑːn][ɪts] [oʊn]

then	Terra	will	have	interstellar	travel	and	will	meet	this	incoming	race	on	its	own
然后	泰拉	将要	有	星际穿越	旅行	和	将要	见面	这	即将到来	种族	在	它是	自己的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

届时，地球将拥有星际旅行能力，并将按照自己的方式与这个即将到来的种族相遇。

['iːðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][oʊ] . [keɪ] .

Either	**proposition**	**is**	**O**	**.**	**K**	**.**
任何一个	主张	是	哦	.	K	.

两种方案都可以。

" ['ɪdɪθ] [wɔːrd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrdn] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Edith**	**Ward**	**muttered**	**something**	**and**	**Barden**	**asked**	**what**	**she**	**said**	**.**
"	伊迪丝	沃德	低声说道	某物	和	巴登	问	什么	她	说	.

伊迪丝·沃德低声说了些什么，巴登问她说了什么。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn]

"	**I**	**said**	**that**	**I**	**wondered**	**how**	**many**	**men**	**were**	**too**	**successful**	**in**	**mixing**	**nitroglycerine**
"	我	说	那	我	想知道	如何	许多	男人	是	也	成功的	在	混合	硝酸甘油

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][meɪl][ðə; ði]['fɔːrmjələ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [bɪ'fɔːr]

before	**they**	**had**	**one**	**smart**	**enough**	**to**	**mail**	**the**	**formula**	**to**	**a**	**friend**	**—**	**before**
前	他们	有	一	聪明的	足够的	到	邮件	这	公式	到	一个	朋友	—	前

[hiː; hi] [went] [ʌp] .

he	**went**	**up**	**.**
他	去	向上	.

“我说，我想知道有多少人在成功配制硝化甘油后，才有一个聪明人把配方寄给朋友——在他上天之前。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [men] [traɪd] [ben] ['fræŋklənz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd] —

I	**also**	**wonder**	**how**	**many**	**men**	**tried**	**Ben**	**Franklin's**	**experiment**	**with**	**the**	**kite**	**and**	**—**
我	还	想知道	如何	许多	男人	尝试	本	富兰克林的	实验	和	这	风筝	和	—

['riːəli] [gɑːt] [ɪˌlek'trɪsəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz]

really	**got**	**electricity**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**right**	**through**	**his**	**body**	**and**	**was**
真的	得到	电	出去	的	这	云	和	正确的	通过	他的	身体	和	曾是

[faʊnd] ['slaɪtli] [ilektrəkjuːtid] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

found	**slightly**	**electrocuted**	**after**	**the**	**storm**	**had**	**blown**	**over**	**.**
成立	轻微地	触电	后	这	风暴	有	吹	超过	.

我还想知道有多少人尝试了本杰明·富兰克林的风筝实验——真的从云层中引来电流，直接流经他的身体，结果在暴风雨过后被发现轻微触电。

['nʌmbər] [θriː] — ['noʊvəz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] .

Number	**three**	**—**	**novas**	**often**	**occur**	**in**	**places**	**where**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**no**	**reason**	**.**
数字	三	—	新星	经常	发生	在	地方	在哪里	那里	似乎	到	是	不	原因	.

第三点——新星经常出现在看似毫无理由的地方。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]['reɪsɪz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Could	**they**	**be**	**caused**	**by**	**races**	**who**	**have**	**just**	**discovered**	**some**	**new**	**source**	**of**
可以	他们	是	导致	经过	种族	WHO	有	只是	发现	一些	新的	来源	的

['paʊər] ?

power	**?**
力量	?

会不会是某些种族刚刚发现了某种新的力量来源?

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['noʊvəz] ?

And	**double**	**-**	**novas**	**?**
和	双倍的	-	新星	?

双新星呢?

[ə; eɪ] ['sekənd] [reɪs] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][bɜːrst][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

A	**second**	**race**	**analyzing**	**the**	**burst**	**and**	**trying**	**their**	**own**	**idea**	**out**	**a**	**few**	**years**
一个	第二	种族	分析	这	爆裂	和	尝试	他们的	自己的	主意	出去	一个	很少	年

['leɪtər] ? "

later	**?**	**"**
之后	?	"

几年后，第二支队伍分析了这种爆发式增长，并尝试了他们自己的想法?

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] ['bɑːrdn] , " [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [bɪ'laɪz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	My	dear	young	woman	,	"	said	Barden	,	"	your	attitude	belies	your	position	.
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	说	巴登	,	"	你的	态度	谎言	你的	位置	.

“我亲爱的年轻女士，”巴登说，“你的态度与你的地位不符。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] ['saɪəns] .

You	seem	to	be	telling	me	not	to	advance	in	science	.
你	似乎	到	是	讲述	我	不是	到	进步	在	科学	.

你似乎是在劝我不要在科学领域深造。

[jet] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔːri] ,

Yet	you	yourself	are	head	of	the	Solar	Space	Laboratory	,
然而	你	你自己	是	头	的	这	太阳的	空间	实验室	,

然而，你本人却是太阳空间实验室的负责人。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'naʊn] [ðæt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

an	institution	of	considerable	renown	that	is	dedicated	to	the	idea	of
一个	机构	的	大量	名声	那	是	投入的	到	这	主意	的

[əd'vænsmənt] [ɪn] ['saɪəns] .

advancement	in	science	.
进步	在	科学	.

一所享有盛誉的机构，致力于推动科学进步。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [breɪnz] — [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Do	you	think	that	your	outfit	has	a	corner	on	brains	—	that	no	one	should
做	你	思考	那	你的	全套服装	有	一个	角落	在	大脑	—	那	不	一	应该

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] ? "

experiment	in	any	line	that	you	do	not	approve	?	"
实验	在	任何	线	那	你	做	不是	批准	?	"

你是不是觉得你的组织垄断了一切，任何人都不应该尝试任何你不认可的创新?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌiːgoʊ'meɪniə] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	You	are	accusing	me	of	egomania	,	"	she	retorted	.
"	你	是	指控	我	的	自大狂	,	"	她	反驳	.

“你是在指责我自大狂，”她反驳道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] . "

"	That's	what	it	sounds	like	.	"
"	那就是	什么	它	声音	喜欢	.	"

“听起来就是这样。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	All	right	,	"	she	snapped	.
"	全部	正确的	,	"	她	啪啪	.

“好了，”她厉声说道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [vjuːz] .

"	You've	given	your	views	.
"	你已经	给定	你的	浏览	.

你已经表达了自己的观点。

[aɪl] [gɪv] [maɪn] .

I'll	give	mine	.
患病的	给	矿	.

我会把我的给。

[juːv] [ʃoʊn] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [bəuθ][jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɪn]

You've	shown	reasons	why	both	your	informant	and	mine	would	tell	their	stories	in
你已经	所示	原因	为什么	两个都	你的	线人	和	矿	会	告诉	他们的	故事	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [vjuː] .

support	of	your	own	view	.
支持	的	你的	自己的	看法	.

你已经解释了为什么你的线人和我的线人都会讲述他们的故事来支持你的观点。

[naʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ！ "
Now admit that I can do the same thing ! "
现在 承认 那 我 能 做 这 相同的 事物 ！ "

现在承认我也能做到吧！

" [oʊ] . [keɪ] . ， " [læft] ['bɑːrdn] [ʌp'rɔːriəsli] .
" O . K . , " laughed Barden uproariously .
" 哦 . K . ， " 笑了 巴登 哄堂大笑 .

“好吧，”巴登放声大笑。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I admit it .
" 我 承认 它 .

我承认。

[soʊ] [wʌt] ？ "
So what ? "
所以 什么 ？ "

所以呢？ ”

" [soʊ] [wʌt] ！
" So what !
" 所以 什么 ！

“所以呢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .
" she cried furiously .
" 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊着。

" [juːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['stelər] [reɪs] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz]
" You'll play with the future of an entire stellar race by rushing in where angels
" 你会 玩 和 这 未来 的 一个 全部的 恒星 种族 经过 匆忙 在 在哪里 天使
[fɪr] [tuː; tə] [tred] ！ "
fear to tread ! "
害怕 到 踏 ！ "

“你贸然闯入连天使都不敢涉足的地方，就是在拿整个星际种族的未来开玩笑！”

" ['kerf(ə)l] ， [mɪs] [wɔːrd] .
" Careful , Miss Ward .
" 小心 ， 错过 沃德 .

“小心点，沃德小姐。”

[ˌmetə'fɔːrɪkli] ， [juːv] [dʒʌst] [tɜːm] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [æn; ən]['eɪndʒl] . "
Metaphorically , you've just termed me a fool and yourself an angel . "
比喻意义上的 ， 你已经 只是 称为 我 一个 傻子 和 你自己 一个 天使 . "

从比喻意义上讲，你刚才称我为傻瓜，称自己为天使。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ！ "
" You are a fool ! "
" 你 是 一个 傻子 ！ "

你真是个傻瓜！

" [oʊ] . [keɪ] . , ['leɪdi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ]['eɪndʒl] ！ "
" O . K . , lady , but you're no angel ! "
" 哦 . K . ， 女士 ， 但 你是 不 天使 ！ "

“好吧，女士，但你可不是什么天使！”

" ['mɪstər] . ['bɑːrdn] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] , " ['tɔːsɪŋ] [ɪn'sʌlts] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] ['noʊwer] .
" Mr . Barden , " she said icily , " tossing insults will get us nowhere .
" 先生 . 巴登 ， " 她 说 冰冷地 ， " 抛掷 侮辱 将要 得到 我们 无处 .

“巴登先生，”她冷冷地说，“互相侮辱解决不了任何问题。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] .

I've	tried	to	give	you	my	viewpoint	.
我已经	尝试	到	给	你	我的	观点	.

我已经尽力向你表达我的观点了。

[juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .

You've	given	me	yours	.
你已经	给定	我	你的	.

你把你的给了我。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpæs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	We're	at	the	same	impasse	we	were	a	half	hour	ago	.
"	是	在	这	相同的	僵局	我们	是	一个	一半	小时	前	.

“我们和半小时前一样陷入了僵局。”

[maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] [æz; əz] ['vælɪd] [æz; əz] [jɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

My	viewpoint	is	as	valid	as	yours	because	there's	nobody	within	a	number	of
我的	观点	是	作为	有效的	作为	你的	因为	有	无人	之内	一个	数字	的

[laɪt] - ['jɪrz] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

light	-	years	that	can	tell	the	truth	of	the	matter	.
光	-	年	那	能	告诉	这	真相	的	这	事情	.

我的观点和你的观点一样有效，因为方圆数光年内没有人能够说出真相。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] .

You	are	asking	me	to	suppress	a	new	science	.
你	是	问	我	到	压制	一个	新的	科学	.

你这是要我压制一门新兴科学。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vintʃi(ː)] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Leonardo	Da	Vinci	was	asked	to	suppress	the	submarine	for	the
莱昂纳多	达	文西	曾是	问	到	压制	这	潜艇	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

good	of	the	race	.
好的	的	这	种族	.

有人要求莱昂纳多·达·芬奇为了人类的利益而阻止潜艇的出现。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . "

He	did	it	so	well	that	we	know	about	the	whole	affair	.	"
他	做过	它	所以	出色地	那	我们	知道	关于	这	所有的	事务	.	"

他做得太好了，以至于我们都知道了整件事的来龙去脉。

" ['miːnɪŋ] ? "

"	Meaning	?	"
"	意义	?	"

“意义？ ”

" [ðæt] [truː] [sə'preʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [tuː] .

"	That	true	suppression	would	have	covered	the	incident	,	too	.
"	那	真的	抑制	会	有	涵盖	这	事件	,	也	.

“如果真的采取压制措施，也会掩盖这起事件。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] [sə'prest] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [men] [dɪ'veləpt] [tek'niːks]

But	the	submarine	was	suppressed	only	until	men	developed	techniques
但	这	潜艇	曾是	被抑制	仅有的	直到	男人	发达	技术

[ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [meɪd] ['ʌndərsiː] ['træv(ə)l] ['præktɪk(ə)l] .

and	sciences	that	made	undersea	travel	practical	.
和	科学	那	制成	海底	旅行	实际的	.

但潜艇只是在人类发展出使水下旅行切实可行的技术和科学之后才被禁止的。

[ɪf] [aɪ] [sə'pres] [ðɪs] ['saɪəns] ,
If I suppress this science ,
如果 我 压制 这 科学 ,

如果我压制这项科学，

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ?
how long do you think it will be before it is started again by someone else ?
如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 它 是 开始 再次 经过 某人 别的 ?

你认为多久之后才会有人再次开始?

[haʊ] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːmənts] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
How did either of our informants get the information ? "
如何 做过 任何一个 的 我们的 线人 得到 这 信息 ? "

我们的两名线人是如何获得这些信息的?

" [waɪ] . . . [ɑː] — "
" Why . . . ah — "
" 为什么 . . . 啊 — "

“为什么……啊——”

" [baɪ] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ! " [sed] ['bɑːrdn] , ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər]
" By trying it themselves ! " said Barden , banging a fist on the desk for
" 经过 尝试 它 他们自己 ! " 说 巴登 , 砰砰作响 一个 拳头 在 这 桌子 为了
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“让他们自己去尝试！”巴登说着，用拳头猛击桌子以示强调。

" [sə'preʃ(ə)n] [ɪz] ['strɪktlɪ] ['ɑːstrɪtʃ] ['tæktɪks] , [mɪs] [wɔːrd] .
" Suppression is strictly ostrich tactics , Miss Ward .
" 抑制 是 严格 鸵鸟 策略 , 错过 沃德 .

“沃德小姐，压制完全是鸵鸟政策。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [æd'mɪt] [its] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ]
You can't avoid anything by hoping that if you don't admit it's there it may go
你 不能 避免 任何事物 经过 希望 那 如果 你 不 承认 它是 那里 它 可能 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你不能指望通过不承认问题的存在来逃避它，希望问题会自行消失。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] .
It never does .
它 绝不 做 .

从来都不是。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ænd; ənd] ['evri]
The way to live honorably and safely is to meet every obstacle and every
这 方式 到 居住 光荣地 和 安全 是 到 见面 每一个 障碍 和 每一个
['deɪndʒər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd] [baɪ] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
danger as it comes and by facing them ,
危险 作为 它 来 和 经过 面向 他们 ,

体面而安全地生活之道在于直面每一个障碍和每一个危险，并勇敢面对它们。

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] .
learn how to control them .
学习 如何 到 控制 他们 .

学习如何控制它们。

['ʃeɪkspɪr] [sed] [ðæt] — - [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔ:rtʃən] . . . [ɔ:r]

Shakespeare	**said**	**that**	**—**	**'**	**The**	**slings**	**and**	**arrows**	**of**	**outrageous**	**fortune**	**.**	**.**	**.**	**or**
莎士比亚	说	那	—	-	这	吊索	和	箭头	的	令人愤慨	财富	.	.	.	或者

['noʊblɝ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] . . . [ænd; ənd][baɪ] ['feɪsɪŋ]

nobler	**in**	**the**	**heart**	**to**	**take**	**arms**	**against**	**a**	**sea**	**of**	**troubles**	**.**	**.**	**.**	**and**	**by**	**facing**
更高贵	在	这	心	到	拿	武器	反对	一个	海	的	麻烦	.	.	.	和	经过	面向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

莎士比亚说——“命运的无情打击……或者更高尚的胸怀，拿起武器对抗如海的苦难……并通过直面它们，

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] ! -

to	**conquer**	**them**	**!**	**'**
到	征服	他们	!	-

征服他们！

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [bʌm] [ˌmɪs'kwoʊt] , [mɪs] [wɔ:rd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "

That	**may**	**be**	**bum**	**misquote**	**,**	**Miss**	**Ward**	**,**	**but**	**it**	**is**	**true**	**.**	**"**
那	可能	是	屁股	误引	,	错过	沃德	,	但	它	是	真的	.	"

沃德小姐，这或许是断章取义，但确实是事实。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ? "

"	**Then**	**you**	**intend**	**to**	**try**	**it**	**out**	**?**	**"**
"	然后	你	打算	到	尝试	它	出去	?	"

“那你打算试一试？”

" [aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] !

"	**I**	**most**	**certainly**	**do**	**!**
"	我	最多	当然	做	!

“我当然愿意！”

" ['ɪdɪθ] [wɔ:rd] [stʊd] [ʌp] .

"	**Edith**	**Ward**	**stood**	**up**	**.**
"	伊迪丝	沃德	站立	向上	.

伊迪丝·沃德站了起来。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

"	**I've**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
"	我已经	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么要说的了。

[ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] . "

You	**force**	**me**	**to**	**take**	**action**	**.**	**"**
你	力量	我	到	拿	行动	.	"

你逼我采取行动。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [mɪs] [wɔ:rd] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Ward**	**.**
"	我是	对不起	,	错过	沃德	.

“对不起，沃德小姐。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bæt(ə)l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] .

If	**it**	**is**	**battle**	**you**	**want**	**,**	**you'll**	**get**	**it**	**.**
如果	它	是	战斗	你	想	,	你会	得到	它	.

如果你想要战斗，你就会如愿以偿。

[ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə] [kwel] [tɑ:m] ['bɑ:rdn]

You'll	**find**	**it**	**harder**	**to**	**quell**	**Tom**	**Barden**
你会	寻找	它	更难	到	荡平	汤姆	巴登

你会发现更难平息汤姆·巴登的怒火。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [tɑːm] ['bɑːrdn]

The	Successful	than	you	found	it	a	year	ago	when	you	shut	off	Tom	Barden
这	成功的	比	你	成立	它	一个	年	前	什么时候	你	关闭	离开	汤姆	巴登

比你一年前关闭汤姆·巴登时发现的更成功

[ðə; ði] ['θiːərɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][skɔːrn] .

The	Theorist	with	a	word	of	scorn	.
这	理论家	和	一个	单词	的	轻蔑	.

理论家带着轻蔑的语气说道。

[aɪm] ['sɑːri] — [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] . "

I'm	sorry	—	I	really	am	.	"
我是	对不起	—	我	真的	是	.	"

我很抱歉——真的非常抱歉。

" ['sɑːri] ?

"	Sorry	?
"	对不起	?

“对不起?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	she	repeated	with	disbelief	.
"	她	重复	和	怀疑	.

她难以置信地重复道。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然,”他说。

" ['bɑːrdn] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd]['soʊlər][læbz][kʊd; kəd] ['riːəli] [goʊ]['pleɪsɪz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['faɪtɪŋ] .

"	Barden	Laboratories	and	Solar	Labs	could	really	go	places	if	we	weren't	fighting	.
"	巴登	实验室	和	太阳的	实验室	可以	真的	去	地方	如果	我们	不是	斗争	.

“如果我们不互相争斗，Barden Laboratories 和 Solar Labs 本来可以发展得更好。”

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [mɪs] [wɔːrd] . "

Only	one	more	thing	,	Miss	Ward	.	"
仅有的	一	更多的	事物	,	错过	沃德	.	"

“还有一件事，沃德小姐。”

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	?	"	she	replied	impatiently	.
"	什么	?	"	她	回复	不耐烦地	.

“什么？”她不耐烦地回答。

" [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ɪz][nɑːt] [ju'niːkli] ['terən] !

"	Divide	and	conquer	is	not	uniquely	Terran	!
"	划分	和	征服	是	不是	独一无二	泰伦	!

“分而治之并非地球人独有的策略！”

" ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] , ['bɑːrdn] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] [hæd; həd][hɪt] ['eniθɪŋ] .

"	After	she	left	,	Barden	wondered	whether	his	final	shot	had	hit	anything	.
"	后	她	左边	,	巴登	想知道	无论	他的	最终的	射击	有	打	任何事物	.

“她离开后，巴登想知道他的最后一击是否击中了什么。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	returned	to	work	and	forgot	about	it	,
他	返回	到	工作	和	忘了	关于	它	,

他回去上班后就把这件事忘了。

['sensəbli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

sensibly	**admitting**	**that**	**if**	**it**	**did**	**he**	**would**	**not**	**be**	**bothered**	**and**	**if**	**it**	**did**
明智地	承认	那	如果	它	做过	他	会	不是	是	烦恼	和	如果	它	做过

[nɑːt][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp] ['eniweɪ] ,

not	**he**	**wouldn't**	**stop**	**anyway**	**,**
不是	他	不会	停止	反正	,

他理智地承认，如果真的发生了，他不会在意；如果没发生，他无论如何也不会停止。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

and	**so**	**he**	**might**	**as**	**well**	**get**	**to**	**work**	**.**
和	所以	他	可能	作为	出色地	得到	到	工作	.

所以他最好还是开始工作吧。

[hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

He	**rather**	**hoped**	**to**	**avoid**	**the**	**possible**	**delay**	**that**	**would**	**follow**	**official**	**action**	**.**
他	相当	希望	到	避免	这	可能的	延迟	那	会	跟随	官方的	行动	.

他更希望避免官方行动可能带来的延误。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔːrd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Dr	**.**	**Edith**	**Ward**	**answered**	**him**	**within**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
博士	.	伊迪丝	沃德	回答	他	之内	二十	-	四	小时	.

伊迪丝·沃德博士在二十四小时内回复了他。

[hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz]['vælɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ;

Her	**word**	**was**	**accepted**	**as**	**valid**	**in**	**many**	**places**	**;**
她	单词	曾是	公认	作为	有效的	在	许多	地方	;

她的话在很多地方都被认为是有效的；

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

had	**been**	**the**	**final**	**authority**	**on**	**such**	**matters**	**for**	**some**	**time**	**.**
有	到过	这	最终的	权威	在	这样的	事情	为了	一些	时间	.

长期以来，它一直是此类事务的最终权威。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [dɪ'fens] .

Up	**to**	**now**	**there**	**had**	**never**	**been**	**any**	**defense**	**.**
向上	到	现在	那里	有	绝不	到过	任何	防御	.

此前从未有过任何防御措施。

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [vɔɪst] .

Plus	**the**	**fact**	**that**	**his**	**side**	**of**	**the**	**argument**	**had**	**never**	**been**	**voiced**	**.**
加	这	事实	那	他的	边	的	这	争论	有	绝不	到过	配音	.

此外，他的观点也从未被提出过。

['bɑːrdn] ['dɪdnt] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Barden	**didn't**	**scourge**	**the**	**court**	**for**	**their**	**decision**	**.**
巴登	没有	祸害	这	法庭	为了	他们的	决定	.

巴登并没有对法院的判决进行严厉批评。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ə'kredɪtɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

With	**only**	**one**	**accredited**	**side**	**of**	**the**	**evidence**	**in**	**,**	**they**	**could**	**but**	**take**	**action**	**.**
和	仅有的	一	认证	边	的	这	证据	在	,	他们	可以	但	拿	行动	.

由于只有一方提供的证据是权威的，他们只能采取行动。

[soʊ] ['bɑːrdn] [ʃ'rʌgd] , [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ɪn'tens] ['stʌdi] ,

So	**Barden**	**shrugged**	**,**	**grinned**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**spent**	**several**	**days**	**in**	**intense**	**study**	**,**
所以	巴登	耸了耸肩	,	咧嘴一笑	到	他自己	,	和	花费	一些	天	在	激烈的	学习	,

于是巴登耸了耸肩，暗自笑了笑，然后埋头苦读了好几天。

['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['proʊgræm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

laying	**out**	**the**	**program**	**that**	**was**	**to**	**continue**	**in**	**his**	**absence**	**.**
躺下	出去	这	程序	那	曾是	到	继续	在	他的	缺席	.

制定在他缺席期间将继续进行的计划。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['flaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['terən] ['kæpɪt(ə)l] .

Then	**he**	**took**	**the**	**flier**	**for**	**the**	**Terran**	**Capital**	**.**
然后	他	采取	这	传单	为了	这	泰伦	首都	.

然后他拿了前往泰伦首都的传单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrt] ['hɪrɪŋ] .

It	**was**	**not**	**a**	**court**	**hearing**	**.**
它	曾是	不是	一个	法庭	听力	.

这不是法庭听证会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [dɪ'beɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz]

It	**was**	**more**	**of**	**a**	**high**	**-**	**powered**	**debate**	**before**	**a**	**group**	**of**	**qualified**	**judges**
它	曾是	更多的	的	一个	高的	-	动力	辩论	前	一个	团体	的	合格的	法官

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

and	**investigators**	**.**
和	调查人员	.

这更像是一场由一群资深法官和调查人员参与的高水平辩论。

['bɑːrdn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

Barden	**looked**	**into**	**the**	**background**	**of**	**his**	**judges**	**and**	**was**	**glad**	**that**	**the**	**old**
巴登	看起来	进入	这	背景	的	他的	法官	和	曾是	高兴的	那	这	老的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mitiz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] .

system	**of**	**appointment**	**to**	**investigating**	**committees**	**had**	**been**	**stopped**	**.**
系统	的	预约	到	调查	委员会	有	到过	停止	.

巴登调查了法官们的背景，很高兴旧的调查委员会任命制度已经停止了。

[ðoʊ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd] ['fɪzɪsɪsts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][oʊld] - [laɪn]

Though	**these**	**men**	**were**	**not**	**qualified**	**physicists**	**,**	**they**	**were**	**not**	**the**	**old**	**-**	**line**
尽管	这些	男人	是	不是	合格的	物理学家	,	他们	是	不是	这	老的	-	线

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	**,**
政治家	,

虽然这些人并非合格的物理学家，但他们也不是老派的政客。

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [stænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ]

who	**took**	**an**	**arbitrary**	**stand**	**because**	**he**	**thought**	**that**	**waving**	**a**	**banner**	**with**
WHO	采取	一个	随意的	站立	因为	他	想法	那	挥手	一个	横幅	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .

a	**certain**	**device**	**would**	**sound**	**good**	**to**	**his**	**constituents**	**.**
一个	肯定	设备	会	声音	好的	到	他的	成分	.

他采取了武断的立场，因为他认为挥舞带有某种标志的旗帜会受到选民的欢迎。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] ,

There	**would**	**be**	**little**	**personal**	**opinion**	**or**	**personal**	**ambition**	**in**	**this**	**hearing**	**,**
那里	会	是	小的	个人的	观点	或者	个人的	志向	在	这	听力	,

这次听证会上几乎不会出现个人意见或个人野心。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['iːðər] [kən'testənt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

and	**not**	**one**	**of**	**the**	**judges**	**would**	**sacrifice**	**either**	**contestant**	**on**	**the**	**altar**	**of**
和	不是	一	的	这	法官	会	牺牲	任何一个	选手	在	这	坛	的

[pʌb'lɪsəti] .

publicity	**.**
宣传	.

没有一位评委愿意为了博取眼球而牺牲任何一位参赛者。

[baɪ][ʌn'spoʊkən] [ə'griːmənt] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

By	**unspoken**	**agreement**	**,**	**neither**	**he**	**nor**	**Edith**	**Ward**	**mentioned**	**the**	**source**	**of**	**their**
经过	未说出口的	协议	,	两者都不	他	也不	伊迪丝	沃德	提及	这	来源	的	他们的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

他和伊迪丝·沃德之间似乎达成了某种默契，两人都没有提及消息来源。

[ðɪs] ['bɑːrdn] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪzɪsɪsts] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

This	Barden	admitted	was	hard	on	the	female	physicist's	argument	for	she	could
这	巴登	承认	曾是	难的	在	这	女性	物理学家的	争论	为了	她	可以

[kleɪm] ['oʊnli][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .

claim	only	mathematical	analysis	and	he	could	claim	experimental	evidence	.
宣称	仅有的	数学	分析	和	他	可以	宣称	实验	证据	.

巴登承认，这对这位女物理学家的论点来说很不利，因为她只能提出数学分析，而他可以提出实验证据。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

They	heard	her	side	and	then	asked	for	his	.
他们	听到	她	边	和	然后	问	为了	他的	.

他们听了她的说法，然后询问了他的说法。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] .

He	gave	his	arguments	simply	and	answered	every	point	she	brought	up	.
他	给予	他的	论点	简单地	和	回答	每一个	观点	她	带来	向上	.

他简明扼要地陈述了自己的观点，并回答了她提出的每一个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'bʌt(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪndər][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	was	rebuttal	and	rejoinder	and	finally	open	discussion	.
那里	曾是	反驳	和	回复	和	最后	打开	讨论	.

双方进行了反驳和回应，最后展开了公开讨论。

" [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ['fɪzɪsɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['fɜːrmli] .

"	I	claim	that	this	man	is	not	a	qualified	physicist	,	"	she	stated	firmly	.
"	我	宣称	那	这	男人	是	不是	一个	合格的	物理学家	,	"	她	声明	牢牢	.

“我认为这个人不是一名合格的物理学家，”她坚定地说。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][maɪ]

"	As	such	he	has	not	the	experience	necessary	to	judge	the	validity	of	my
"	作为	这样的	他	有	不是	这	经验	必要的	到	法官	这	有效性	的	我的

['ɑːrgjumənt] . "

argument	.	"
争论	.	"

因此，他缺乏判断我的论点是否成立所需的经验。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hoʊld][noʊ] [dɪ'griːz] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	I	admit	that	I	hold	no	degrees	,	"	said	Barden	.
"	我	承认	那	我	抓住	不	学位	,	"	说	巴登	.

“我承认我没有学位，”巴登说道。

" ['niːðər] [dɪd] ['tɔməs] ['edɪsən] .

"	Neither	did	Thomas	Edison	.
"	两者都不	做过	托马斯	爱迪生	.

托马斯·爱迪生也没有。

[ɪz] [mɪs] [wɔːrd] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griːz] [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd]

Is	Miss	Ward	convinced	that	no	man	without	a	string	of	college	degrees	is	qualified
是	错过	沃德	确信	那	不	男人	没有	一个	细绳	的	大学	学位	是	合格的

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪg] ['dɪtʃɪz] ?

to	do	anything	but	dig	ditches	?
到	做	任何事物	但	挖	沟渠	?

沃德小姐是否认为，没有一连串大学学位的男人除了挖沟之外，什么都做不了？

" [ðæt] [hɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['dɑːktɚz] [dɪ'griːz] [ɪn]

"	That	hurt	,	for	the	investigators	were	not	blessed	with	doctor's	degrees	in
"	那	伤害	,	为了	这	调查人员	是	不是	蒙福	和	医生的	学位	在

[fə'lɑːsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

“这很伤人，因为调查人员并没有哲学博士学位；

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][.el el 'di:][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] ['ɑ:nəreri] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz]

the	scattering	of	LLDs	were	about	half	honorary	degrees	and	their	owners
这	散射	的	LLDs	是	关于	一半	名誉	学位	和	他们的	所有者

[ðoʊ] ['grætɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɜ:rnd] .

though	gratified	for	the	honor	knew	how	it	was	earned	.
尽管	满意	为了	这	荣誉	知道	如何	它	曾是	获得	.

散布的法学博士学位中，约有一半是荣誉学位，其获得者虽然对这份荣誉感到欣慰，但也知道它是如何获得的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [snæpt] [mɪs] [wɔ:rd] .

"	Of	course	not	,	"	snapped	Miss	Ward	.
"	的	课程	不是	,	"	啪啪	错过	沃德	.

“当然不是，”沃德小姐厉声说道。

" [aɪ] ['mɪrli] [steɪt] — "

"	I	merely	state	—	"
"	我	仅仅	状态	—	"

我只是陈述——

" [ɪf] [mɪs] [wɔ:rd] [ɪz][soʊ][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm]

"	If	Miss	Ward	is	so	firm	in	her	belief	,	why	doesn't	she	bring	forth	some
"	如果	错过	沃德	是	所以	公司	在	她	信仰	,	为什么	不	她	带来	前进	一些

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .

experimental	evidence	.
实验	证据	.

“如果沃德小姐对自己的观点如此坚定，为什么不拿出一些实验证据呢？”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['həuldiŋs][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

She	has	the	entire	holdings	of	the	Solar	Space	Laboratory	at	her	disposal	.
她	有	这	全部的	控股	的	这	太阳的	空间	实验室	在	她	处理	.

她可以随意支配太阳空间实验室的全部资产。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kleɪmz] , [ðen] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['ɑ:rgjumənt] [meɪ] [bi:; bi]

If	this	is	as	important	as	she	claims	,	then	the	financial	argument	may	be
如果	这	是	作为	重要的	作为	她	索赔	,	然后	这	金融的	争论	可能	是

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

dispensed	with	.
分发	和	.

如果这件事真像她所说的那样重要，那么财务方面的争论就可以忽略不计了。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	no	amount	of	money	is	capable	of	paying	for	total	destruction	of	the
为了	不	数量	的	钱	是	有能力的	的	付费	为了	全部的	破坏	的	这

['soʊlər] ['sɪstəm] . "

solar	system	.	"
太阳的	系统	.	"

再多的金钱也无法弥补太阳系的彻底毁灭。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	I	need	no	experiments	,	"	she	snapped	.
"	我	需要	不	实验	,	"	她	啪啪	.

“我不需要任何实验，”她厉声说道。

" [ɔ:r][ɪz] [mɪs] [wɔ:rd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]

"	Or	is	Miss	Ward	trying	to	tell	us	that	any	line	of	research	that	she	does	not
"	或者	是	错过	沃德	尝试	到	告诉	我们	那	任何	线	的	研究	那	她	做	不是

['spɑ:nsər][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

sponsor	is	not	worth	bothering	with	?
赞助	是	不是	值得	烦人	和	?

“或者沃德小姐是想告诉我们，任何她不资助的研究方向都不值得费心去做吗？”

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] ?

Or	is	she	trying	to	stop	me	so	that	she	can	take	up	?
或者	是	她	尝试	到	停止	我	所以	那	她	能	拿	向上	?

还是她想阻止我，好让她自己去争取?

[ɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] — [leɪt] — [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]

Or	has	she	started	—	late	—	and	wants	me	stopped	before	I	get	to	the
或者	有	她	开始	—	晚的	—	和	想要	我	停止	前	我	得到	到	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

或者她已经开始了——虽然晚了点——但她想在我找到答案之前阻止我。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['soʊlər] [speɪs] ['læbrətɔːri] [lʊk] ['slaɪtli] ['sekənd] - [reɪt] , ['wʊdnt]

That	would	make	the	famous	Solar	Space	Laboratory	look	slightly	second	-	rate	,	wouldn't
那	会	制作	这	著名的	太阳的	空间	实验室	看	轻微地	第二	-	速度	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

这样看来，著名的太阳空间实验室岂不是显得有点逊色了吗?

" ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [mɪs] [wɔːrd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] ['bɑːrdn] , " [hɪz; ɪz]

"	Gentlemen	,	"	cried	Miss	Ward	facing	the	committee	and	ignoring	Barden	,	"	his
"	先生们	,	"	哭	错过	沃德	面向	这	委员会	和	忽略	巴登	,	"	他的

['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪdiəs] .

statements	are	invidious	.
声明	是	令人厌恶的	.

“先生们，”沃德小姐对着委员会喊道，无视巴登，“他的言论令人反感。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌiːgoʊ'meɪniə] .

He	is	accusing	me	of	jealousy	,	personal	ambition	,	and	egomania	.
他	是	指控	我	的	妒忌	,	个人的	志向	,	和	自大狂	.

他指责我嫉妒、野心勃勃、自大狂妄。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [fer] ! "

This	is	not	fair	!	"
这	是	不是	公平的	!	"

这不公平!

" [mɪs] [wɔːrd] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	Miss	Ward	,	I	regret	that	you	are	not	a	man	—	or	that	I	am	not	a	woman	.
"	错过	沃德	,	我	后悔	那	你	是	不是	一个	男人	—	或者	那	我	是	不是	一个	女士	.

“沃德小姐，我很遗憾你不是男人——或者说，我很遗憾我不是女人。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr]

Then	we	would	have	an	even	chance	before	a	committee	of	our
然后	我们	会	有	一个	甚至	机会	前	一个	委员会	的	我们的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] . "

contemporaries	.	"
同时代人	.	"

这样，我们就能在由我们同代人组成的委员会面前拥有公平的竞争机会。

" ['mɪstər] . ['bɑːrdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Barden	,	"	she	said	in	an	icy	voice	,
"	先生	.	巴登	,	"	她	说	在	一个	冰冷的	嗓音	,

“巴登先生，”她冷冷地说。

" [aɪv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [maɪ][seks] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] .

"	I've	been	accused	of	flaunting	my	sex	every	time	a	question	is	raised	.
"	我已经	到过	被告	的	炫耀	我的	性别	每一个	时间	一个	问题	是	提高	.

“每次有人问起我的性取向问题，我都会被指责炫耀自己的性魅力。”

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['meni] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I've	also	been	told	by	many	that	my	position	was	gained	in	the	same	way	.
我已经	还	到过	讲述	经过	许多	那	我的	位置	曾是	获得	在	这	相同的	方式	.

很多人也告诉我，我的职位也是通过同样的方式获得的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mænz] ['haʊskiːpər] ,

Just	because	I	prefer	to	be	a	physicist	instead	of	some	man's	housekeeper	,
只是	因为	我	更喜欢	到	是	一个	物理学家	反而	的	一些	男人的	管家	,

仅仅因为我宁愿当物理学家也不愿当某个男人的管家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['heɪtrɪd] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

I	am	viewed	with	suspicion	,	hatred	,	jealousy	,	and	dislike	.
我	是	已查看	和	怀疑	,	仇恨	,	妒忌	,	和	不喜欢	.

人们怀疑我，憎恨我，嫉妒我，厌恶我。

[wel] , ['mɪstər] . ['bɑːrdn] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['juːzɪŋ][maɪ][seks] .

Well	,	Mr	.	Barden	,	you	accuse	me	of	using	my	sex	.
出色地	,	先生	.	巴登	,	你	控	我	的	使用	我的	性别	.

巴登先生，你指责我利用自己的性别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [æz; əz][æn; ən][eɪd] ,

It	is	as	much	a	hindrance	as	an	aid	,
它	是	作为	很多	一个	障碍	作为	一个	援助	,

它既是助力也是阻碍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]

because	I	find	that	a	woman	has	to	be	three	times	as	good	as	the
因为	我	寻找	那	一个	女士	有	到	是	三	时代	作为	好的	作为	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

man	in	the	same	job	in	order	to	get	the	same	recognition	.
男人	在	这	相同的	工作	在	命令	到	得到	这	相同的	认出	.

因为我发现，在同一份工作中，女性必须比男性优秀三倍才能获得同样的认可。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , ['noʊbɑːdi] [trʌsts] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] !

If	she	isn't	,	nobody	trusts	her	at	all	!
如果	她	不是	,	无人	信托	她	在	全部	!

如果她不是那样的人，那就根本没人信任她!

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] , " [aɪl] [meɪk] [maɪ]['faɪn(ə)l] [pliː] .

Now	,	"	she	said	facing	the	committee	,	"	I'll	make	my	final	plea	.
现在	,	"	她	说	面向	这	委员会	,	"	患病的	制作	我的	最终的	恳求	.

“现在，”她对着委员会说，“我将作最后的陈述。”

[aɪv] [hæd; həd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .

I've	had	mathematical	physicists	at	work	for	almost	a	year	.
我已经	有	数学	物理学家	在	工作	为了	几乎	一个	年	.

我与数学物理学家共事已经快一年了。

[ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

They	agree	with	me	.
他们	同意	和	我	.

他们同意我的看法。

['tɔməs] ['bɑːrdn] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] .

Thomas	Barden	has	earned	his	position	,	I	admit	.
托马斯	巴登	有	获得	他的	位置	,	我	承认	.

我承认，托马斯·巴登的地位是他应得的。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [roʊd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

But	I	still	claim	that	he	is	moving	forward	along	an	unknown	road	because	he
但	我	仍然	宣称	那	他	是	移动	向前	沿着	一个	未知	路	因为	他

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'dɪkʃnz] .

is	unable	to	make	the	necessary	predictions	.
是	无法	到	制作	这	必要的	预测	.

但我仍然认为他是在走一条未知的道路，因为他无法做出必要的预测。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [wer] [ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I've	explained	where	this	road	leads	to	,	and	the	consequences	of	following	it
我已经	解释	在哪里	这	路	线索	到	,	和	这	结果	的	下列的	它

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

我已经解释了这条路通向何方，以及盲目地沿着这条路走下去的后果。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ! "

He	must	be	stopped	!	"
他	必须	是	停止	!	"

必须阻止他！

" [ˌmæθə'mætɪks] , " [sed] ['bɑːrdn] ,

"	Mathematics	,	"	said	Barden	,
"	数学	,	"	说	巴登	,

“数学，”巴登说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kwoʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrdɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən]

"	and	I	quote	Dr	.	Murdoch	of	the	Board	of	Review	of	the	Terran
"	和	我	引用	博士	.	默多克	的	这	木板	的	审查	的	这	泰伦

['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] :

Physical	Society	:
身体的	社会	:

“我引用地球物理学会审查委员会的默多克博士的话：

- [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [duː][nɑːt] [ə'griː] ,

'	And	may	I	add	that	when	mathematics	and	experiment	do	not	agree	,
-	和	可能	我	添加	那	什么时候	数学	和	实验	做	不是	同意	,

我还要补充一点，当数学和实验结果不一致时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mæθ] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

it	is	the	math	that	is	changed	.
它	是	这	数学	那	是	已更改	.

改变的是数学公式。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	witness	Galileo's	experiments	with	the
作为	证人	伽利略的	实验	和	这

['fɔːlɪŋ] ['bɑːdɪz] . -

falling	bodies	.	'
坠落	身体	.	-

以伽利略的坠落实验为例。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'dɪkʃn] ['pɔstʃəˌleɪtid] [ɑːn] [ˌmæθə'mætɪks] [ən'les] [hiː; hi]

No	one	can	make	a	certain	prediction	postulated	on	mathematics	unless	he
不	一	能	制作	一个	肯定	预言	假设	在	数学	除非	他

[hæz; həz] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['evri] [tɜːrm] .

has	cognizance	of	every	term	.
有	认知	的	每一个	学期	.

除非了解数学中的每一个术语，否则任何人都无法对数学做出确切的预测。

[mɪs] [wɔːrd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri] ['fæktər] ? "

Miss	**Ward**	**,**	**are**	**you**	**aware**	**of**	**every**	**factor**	**?**	**"**
错过	沃德	,	是	你	意识到的	的	每一个	因素	?	"

沃德小姐，您是否了解所有因素?

" [noʊ][bʌt; bət] — "

"	**No**	**but**	**—**	**"**
"	不	但	—	"

“不，但是——”

" [ðen] [jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] ['fɔːlti] .

"	**Then**	**your**	**mathematics**	**is**	**faulty**	**.**
"	然后	你的	数学	是	故障	.

那么你的数学就有问题了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

And	**your**	**opinion**	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**reduced**	**to**	**a**	**personal**	**opinion**	**and**	**not**	**a**
和	你的	观点	是	,	所以	,	减少	到	一个	个人的	观点	和	不是	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .

scientific	**statement**	**of**	**fact**	**.**
科学	陈述	的	事实	.

因此，你的观点就沦为个人观点，而不是科学的事实陈述。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [huː] [liːps] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd]

I've	**heard**	**that**	**a**	**physicist**	**is**	**a**	**learned**	**one**	**who**	**leaps**	**from**	**an**	**unfounded**
我已经	听到	那	一个	物理学家	是	一个	学习	一	WHO	跳跃	从	一个	毫无根据

[ə'pɪnjən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] . "

opinion	**to**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**.**	**"**
观点	到	一个	已放弃	结论	.	"

我听说，物理学家都是那种学识渊博却又喜欢从毫无根据的观点跳到早已注定的结论的人。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrətər] , " [snæpt] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] ,

"	**You**	**sound**	**like**	**an**	**orator**	**,**	**"**	**snapped**	**Edith**	**Ward**	**,**
"	你	声音	喜欢	一个	演说者	,	"	啪啪	伊迪丝	沃德	,

“你听起来像个演说家，”伊迪丝·沃德厉声说道。

" [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] ['seldəm] ['fɑːloʊ] [fʊl] [fækt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [in'hɑːnsiz] [ðer; ðər] [pɔɪnt] . "

"	**and**	**orators**	**seldom**	**follow**	**full**	**fact**	**unless**	**it**	**enhances**	**their**	**point**	**.**	**"**
"	和	演说家	很少	跟随	满的	事实	除非	它	增强	他们的	观点	.	"

“演说家很少会完全遵循事实，除非事实能增强他们的观点。”

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	**I'm**	**sorry**	**that**	**you**	**have**	**that**	**opinion**	**,**	**"**	**said**	**Barden**	**.**
"	我是	对不起	那	你	有	那	观点	,	"	说	巴登	.

“很遗憾你持有这种观点，”巴登说道。

" [haʊ'evər] , [mɪs] [wɔːrd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ]

"	**However**	**,**	**Miss**	**Ward**	**and**	**gentlemen**	**,**	**regardless**	**of**	**what**	**you**	**do**	**,**	**of**	**how**	**you**
"	然而	,	错过	沃德	和	先生们	,	不管	的	什么	你	做	,	的	如何	你

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] ,

attempt	**to**	**restrain**	**me**	**,**
试图	到	抑制	我	,

“然而，沃德小姐和各位先生，无论你们做什么，无论你们如何试图阻止我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'suːt] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

I	**shall**	**pursue**	**this**	**matter**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**.**
我	将	追求	这	事情	到	这	苦的	结尾	.

我将追查此事到底。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['terə] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɑːlɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
If you deny me the right to work on Terra or any other solid body of the
如果 你 否定 我 这 正确的 到 工作 在 泰拉 或者 任何 其他 坚硬的 身体 的 这
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

如果你剥夺我在地球或太阳系任何其他固体天体上工作的权利，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['læbrətɔːri] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [speɪs]
I shall take my laboratory into space and then we shall have two space
我 将 拿 我的 实验室 进入 空间 和 然后 我们 将 有 二 空间
[ləˈbɔrətəriz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
laboratories — one of which will function in the medium for which it was
实验室 — 一 的 哪个 将要 功能 在 这 中等的 为了 哪个 它 曾是
[neɪmd] !
named !
命名 !

我将把我的实验室带到太空，这样我们就会有两个太空实验室——其中一个将在它名字所指的介质中运行！

" ['bɑːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Barden nodded affably , turned , and left the room .
" 巴登 点头 和蔼可亲 , 转向 , 和 左边 这 房间 .

巴登和蔼地点了点头，转身离开了房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitimən] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]
One of the committeemen smiled sardonically and said : " I think he has just
一 的 这 委员会成员 微笑 讽刺地 和 说 : " 我 思考 他 有 只是
[sed] ,
said ,
说 ,

其中一位委员冷笑着说："我想他刚才说的是，

- [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] - !
' To Hell with us ' !
- 到 地狱 和 我们 - !

"去他妈的我们！"

" [əˈnʌðər] [wʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [raɪt] .
" Another one nodded glumly and said : " Me , I think he's right .
" 其他 一 点头 闷闷不乐地 和 说 : " 我 , 我 思考 他是 正确的 .

另一个人闷闷不乐地点了点头，说道："我觉得他说得对。"

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
No one can stand in the way of progress .
不 一 能 站立 在 这 方式 的 进步 .

没有人能够阻挡进步的步伐。

" ['ɪdɪθ] [wɔːrd] [bleizd] .
" Edith Ward blazed .
" 伊迪丝 沃德 燃烧的 .

"伊迪丝·沃德光芒四射。"

" ['prɑːgres] !
" Progress !
" 进步 !

"进步！

['prɑːgres] !
Progress !
进步 !

进步！

[ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ['prɑ:gres] ?
Is destruction progress ?
是 破坏 进步 ?

破坏就是进步吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['hoʊləkɔ:st¸'hɑ:ləkɔ:st] [ʌv; əv]
if the ultimate goal of mankind is to go out in a blazing holocaust of
如果 这 最终的 目标 的 人类 是 到 去 出去 在 一个 炽烈 大屠杀 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
his own making ,
他的 自己的 制作 ,

如果人类的最终目标是自取灭亡，葬身于自己亲手造成的熊熊烈火之中，

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ['prɑ:gres] .
then this is true progress .
然后 这 是 真的 进步 .

这才是真正的进步。

[wʌn] ['prɑ:pər] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['gɑ:tɜ¸dæmɜ-əŋ] !
One proper step toward the final Gotterdammerung !
一 恰当的 步 朝向 这 最终的 诸神的黄昏 !

向最终的诸神的黄昏迈出了坚实的一步!

" [ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['tɑ:lərəntli] .
" The committeeman smiled at her tolerantly .
" 这 委员 微笑 在 她 宽容地 .

委员宽容地对她笑了笑。

" ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [mɪs] [wɔ:rd] ?
" Twilight of the Gods , Miss Ward ?
" 暮 的 这 神 , 错过 沃德 ?

“诸神的黄昏，沃德小姐？”

[oʊ] [kʌm] [naʊ] ,
Oh come now ,
哦 来 现在 ,

哦，别这样嘛。

[wi:; wi] [ɑ:nt] [gɔdz] [ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
we aren't gods and I daresay that the universe will continue to function without
我们 不是 神 和 我 敢说 那 这 宇宙 将要 继续 到 功能 没有
['mænz] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'betmənt] .
man's aid and abetment .
男人的 援助 和 教唆 .

我们不是神，我敢说，即使没有人类的帮助和纵容，宇宙也会继续运转。

" ['ɪdɪθ] [wɔ:rd] [snɔ:tid] [θru:] [hɜ:r; hər] [pə'trɪʃn] [noʊz] .
" Edith Ward snorted through her patrician nose .
" 伊迪丝 沃德 哼了一声 通过 她 贵族 鼻子 .

伊迪丝·沃德用她那高贵的鼻子哼了一声。

" [kə'rekt] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" Correct , " she snapped .
" 正确的 , " 她 啪啪 .

“没错，”她厉声说道。

" [bʌt; bət]['æftər][wi:; wi] [li:v] , [hu:z] [hɪr] [tu:; tə] [ker] ?

"	But	after	we	leave	,	who's	here	to	care	?
"	但	后	我们	离开	,	谁是	这里	到	关心	?

“但我们离开之后，谁还会关心我们呢？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['soʊlər] [speɪs]

"	Dr	.	Edith	Ward	was	surprised	by	his	arrival	at	the	Solar	Space
"	博士	.	伊迪丝	沃德	曾是	惊讶	经过	他的	到达	在	这	太阳的	空间

['læbrətɔ:ri] .

Laboratory	.
实验室	.

“伊迪丝·沃德博士对他的到来感到惊讶，他当时正在太阳空间实验室工作。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .

She	didn't	expect	him	.
她	没有	预计	他	.

她没想到他会来。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ,

He	had	won	his	battle	,
他	有	韩元	他的	战斗	,

他赢得了这场战斗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd]

and	she	knew	he	was	not	the	kind	of	man	to	gloat	over	a	defeated
和	她	知道	他	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	幸灾乐祸	超过	一个	战败

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

她知道他不是那种会幸灾乐祸地嘲笑战败敌人的人。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Therefore	she	reasoned	that	she	might	never	see	him	again	for	certainly	she	would
所以	她	有理智的	那	她	可能	绝不	看	他	再次	为了	当然	她	会

[nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wʊd]

not	go	to	his	place	to	see	him	—	and	eventually	the	whole	system	would
不是	去	到	他的	地方	到	看	他	—	和	最终	这	所有的	系统	会

[goʊ][ʌp] ,

go	up	,
去	向上	,

因此她推断自己可能再也见不到他了，因为她肯定不会去他家见他——最终整个系统都会崩溃。

['trɪgər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [hænd][ʌv; əv] ['tɔməs] ['bɑ:rdn] .

triggered	by	the	untrained	hand	of	Thomas	Barden	.
触发	经过	这	未经训练的	手	的	托马斯	巴登	.

由托马斯·巴登未经训练的手引发。

[ðen] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔ:l] — [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɜ:r; hər] .

Then	to	have	him	call	—	it	bothered	her	.
然后	到	有	他	称呼	—	它	烦恼	她	.

然后他打电话来——这让她很烦躁。

[waɪ] — ?

Why	—	?
为什么	—	?

为什么-?

[hi:; hi] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] ,

He	entered	,	carrying	a	small	olive	branch	,
他	进入	,	携带	一个	小的	橄榄	分支	,

他走了进来，手里拿着一根小橄榄枝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['bɔɪɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; boʊ]

and	he	smiled	boyishly	as	he	handed	it	to	her	with	a	small	bow
和	他	微笑	男孩气地	作为	他	递交	它	到	她	和	一个	小的	弓

.

:

.

他面带孩子气的笑容，微微鞠躬，把礼物递给了她。

" [ə; eɪ] [truːs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	A	truce	,	"	he	suggested	.
"	一个	休战	,	"	他	建议	.

“休战，”他建议道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stoʊnɪli] .

"	There	can	be	no	truce	,	"	she	said	stonily	.
"	那里	能	是	不	休战	,	"	她	说	冷漠地	.

“不可能休战，”她冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [raɪt] . "

"	It	will	either	be	you	or	me	that	is	shown	right	.	"
"	它	将要	任何一个	是	你	或者	我	那	是	所示	正确的	.	"

“最终证明对的人，要么是你，要么是我。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“哦，我不会这么说，”他笑着说。

" [lʊk] , [mɪs] [wɔːrd] , [aɪv] ['nevər] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kə'rekt] .

"	Look	,	Miss	Ward	,	I've	never	disregarded	the	possibility	that	you	might	be	correct	.
"	看	,	错过	沃德	,	我已经	绝不	被忽视	这	可能性	那	你	可能	是	正确的	.

“沃德小姐，我从未排除过您可能是对的可能性。”

[ɔːl] [aɪv] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn]

All	I've	wanted	was	a	chance	to	prove	it	instead	of	merely	writing	it	off	on
全部	我已经	通缉	曾是	一个	机会	到	证明	它	反而	的	仅仅	写作	它	离开	在

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

the	grounds	of	possible	danger	.
这	理由	的	可能的	危险	.

我想要的只是一个证明它有效性的机会，而不是仅仅因为可能存在危险就否定它。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [wʌn] [traɪz] .

One	never	knows	what	will	happen	until	one	tries	.
一	绝不	知道	什么	将要	发生	直到	一	尝试	.

不尝试一下，你永远不会知道会发生什么。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Therefore	I	wanted	to	continue	.
所以	我	通缉	到	继续	.

因此，我想继续下去。

[aɪv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

I've	completed	the	ship	and	it	is	awaiting	a	trial	.
我已经	完全的	这	船	和	它	是	等待中	一个	审判	.

我已经完成了这艘船的建造，现在正在等待试航。

['eni] [taɪm] [wɪə(r)] ['redi] . "

Any	time	we're	ready	.	"
任何	时间	是	准备好	.	"

随时都可以。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌmɑːləfɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ] [sævɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌmwʌt] ['rʌsti]
" Is this a last attempt at mollification — a salving of your somewhat rusty
" 是 这 一个 最后的 试图 在 缓和 — 一个 缓解 的 你的 有些 生锈的
['kɑːnʃəns] ? "
conscience ? "
良心 ? "

“这是你最后的安抚尝试吗？是为了抚慰你那颗略显麻木的良心吗？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not at all , " he said .
" 不是 在 全部 , " 他 说 .

“完全不是，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɑːlɪfaɪd] [əb'zɜːrvər] . "
" I want you to go along with me as a qualified observer . "
" 我 想 你 到 去 沿着 和 我 作为 一个 合格的 观察员 . "

“我希望你以合格观察员的身份与我同行。”

" [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] ?
" To observe what ?
" 到 观察 什么 ?

观察什么?

['terə] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] ? "
Terra going up in flames ? "
泰拉 去 向上 在 火焰 ? "

地球要化为灰烬了吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[nɑːt] ['nesəseri] .
Not necessary .
不是 必要的 .

没必要。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [draɪv] .
The ship still retains its normal drive .
这 船 仍然 保留 它是 普通的 驾驶 .

该船仍保持正常的推进系统。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] ['pluːtoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪljən] [maɪlz] [ænd; ənd]
We'll take it out beyond the orbit of Pluto by a couple of billion miles and
出色地 拿 它 出去 超过 这 轨道 的 冥王星 经过 一个 夫妻 的 十亿 英里 和
[let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
let it go out there .
让 它 去 出去 那里 .

我们将把它带到冥王星轨道之外几十亿英里的地方，然后让它在那里自由飞翔。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,
I daresay that if you are correct ,
我 敢说 那 如果 你 是 正确的 ,

我敢说，如果你的说法正确的话，

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['speɪskræft] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃɪr] ['enərdʒi] [wɪl] [nɑːt]
the fury of a few hundred tons of spacecraft going up in sheer energy will not
这 愤怒 的 一个 很少 百 吨 的 宇宙飞船 去 向上 在 透明 活力 将要 不是
['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [mʌtʃ] .
damage the solar system much .
损害 这 太阳的 系统 很多 .

几百吨重的航天器以巨大的能量升空，不会对太阳系造成太大破坏。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .
Especially from that distance .
尤其 从 那 距离 .

尤其是从那个距离来看。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rʌn] , [wɪə(r)]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [stɑːrz] .
Then if it does run , we're also on our way to one of the nearby stars .
然后 如果 它 做 跑步 , 是 还 在 我们的 方式 到 一 的 这 附近 明星 .

如果它真的运行起来，我们也就踏上了前往附近恒星之一的旅程。

[laɪk] ? "
Like ? "
喜欢 ? "

喜欢？ ”

" [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "
" Sounds reasonable . "
" 声音 合理的 . "

“听起来合情合理。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Certainly , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" ['fræŋkli] [aɪv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['prɑːbləm] . "
" Frankly I've considered that ever since you mentioned the problem . "
" 坦率地说 我已经 经过考虑的 那 曾经 自从 你 提及 这 问题 . "

“坦白说，自从你提到这个问题以来，我就一直在考虑这个问题。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?
" I wonder if my informant considered it , too ?
" 我 想知道 如果 我的 线人 经过考虑的 它 , 也 ?

“我不知道我的线人是否也考虑过这个问题？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" ['prɑːbəbli] . "
" Probably . "
" 大概 . "

“大概。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['truːli]['helpf(ə)l] . "
" Then his warning was truly helpful . "
" 然后 他的 警告 曾是 真的 有帮助 . "

“那么他的警告确实很有帮助。”

" ['ifən] [ænd; ənd][prɑːvɪdən] [ə'gen] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Iffen and providen again , " he grinned .
" 伊芬 和 普罗维登斯 再次 , " 他 咧嘴一笑 .

“伊芬和普罗维登又来了，”他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['naɪsli] [ˌæltruˈɪstɪk] ,
" But if he is so nicely altruistic ,
" 但 如果 他 是 所以 很好 利他主义 ,

“但如果他真的如此善良无私，

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['riːəl] ['sjupəspiːd] [draɪv] ? "
why didn't he tell us how to get a real superspeed drive ? "
为什么 没有 他 告诉 我们 如何 到 得到 一个 真实的 超速 驾驶 ? "

他为什么不告诉我们如何才能获得真正的超高速驱动器？

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . "
" **Maybe there is none .** "
" 或许 那里 是 没有任何 . "

“也许根本没有。”

" [ðen] , " [sed] ['bɑːrdn] ,
" **Then , " said Barden ,**
" 然后 , " 说 巴登 ,

“然后，”巴登说道，

" [waɪ] [nɑːk] [aʊt] [ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kæn; kən]
" **why knock out a solar system that is so far away that nothing it does can**
" 为什么 敲 出去 一个 太阳的 系统 那 是 所以 远的 离开 那 没有什么 它 做 能
[hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "
have any effect upon you ? "
有 任何 影响 之上 你 ? "

“为什么要摧毁一个距离你如此遥远的太阳系？它的任何行为都无法对你产生任何影响。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['vælɪd] [pɔɪnt] , " [sed] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] .
" **A very valid point , " said Edith Ward .**
" 一个 非常 有效的 观点 , " 说 伊迪丝 沃德 .

“这是一个非常合理的观点，”伊迪丝·沃德说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔː] [fel] [slæk] .
Her eyes opened wide and her jaw fell slack .
她 眼睛 打开 宽的 和 她 颚 跌倒 松弛 .

她睁大了眼睛，下巴都松了。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **Goodness , " she breathed .**
" 善良 , " 她 呼吸 .

“天哪，”她轻声说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Are we ?**
" 是 我们 ?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɑːloʊli] .
" **he asked hollowly .**
" 他 问 空心地 .

他空洞地问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
His expression was one of wonder and amazement .
他的 表达 曾是 一 的 想知道 和 惊愕 .

他脸上满是惊奇和赞叹。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [ðeɪv] ['hæzədid] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]
" **Well , if we win and it works , they've hazarded nothing and still have**
" 出色地 , 如果 我们 赢 和 它 作品 , 他们有 危险的 没有什么 和 仍然 有
[ðer; ðər] ['saɪəns] .
their science .
他们的 科学 .

“嗯，如果我们赢了，而且成功了，他们就没冒任何风险，而且他们的科学成果也还在。”

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ,
If we lose ,
如果 我们 失去 ,

如果我们输了，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪl] ['kwɪkli] [ə'bændən] [ðæt] [pɔɪnt]
they will not miss us in the first place and also they'll quickly abandon that point
他们 将要 不是 错过 我们 在 这 第一的 地方 和 还 他们会 迅速地 放弃 那 观点
. "
. "
. "

他们一开始就不会想念我们，而且他们很快就会放弃那个立场。

" ['gɪni] [pɪgz] , " [snɔːtid] ['ɪdɪθ] .
" Guinea pigs , " snorted Edith .
" 几内亚 猪 , " 哼了一声 伊迪丝 .

“豚鼠，”伊迪丝嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [slɪm] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
She stood up and put one slim hand in his .
她 站立 向上 和 放 一 苗条的 手 在 他的 .

她站起身，将一只纤细的手放在他的手中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] .
She gave it a hearty shake and a firm grasp .
她 给予 它 一个 爽朗 摇 和 一个 公司 抓牢 .

她用力摇晃了一下，并紧紧握住。

" [aɪm][ɪn] — [frʌm; frəm] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːzmoʊs][goʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" I'm in — from right now to the point where the whole cosmos goes up in a
" 我是 在 — 从 正确的 现在 到 这 观点 在哪里 这 所有的 宇宙 去 向上 在 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] !
cloud of nuclear particles !
云 的 核 颗粒 !

“我加入——从现在到整个宇宙化作一团核粒子爆炸为止！”

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs] [pækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs]
I'll be at your place in the morning with my case packed for a six months
患病的 是 在 你的 地方 在 这 早晨 和 我的 案件 包装 为了 一个 六 几个月
- [trɪp] .
' trip .
- 旅行 .

明天早上我会带着打包好的行李到你那里，准备开始为期六个月的旅行。

[naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ! "
Now I'm getting a whole case of feminine curiosity ! "
现在 我是 获得 一个 所有的 案件 的 女性 好奇心 ! "

我现在真是充满了女性的好奇心！

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Yes ? " he said cheerfully .
" 是的 ? " 他 说 愉快地 .

“是的？”他愉快地问道。

" [wʌt] , [ðɪs] [taɪm] ? "
" What , this time ? "
" 什么 , 这 时间 ? "

“这次又怎么了？”

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən]
" Well , if your informant was tossing us an experiment , hoping to get an
" 出色地 , 如果 你的 线人 曾是 抛掷 我们 一个 实验 , 希望 到 得到 一个
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“嗯，如果你的线人是想给我们做一个实验，希望能得到答案，

[ðen] [waɪ] [dɪd] [maɪn] [wɔːrn] [ˌem ˈiː] ?
then why did mine warn me ?
然后 为什么 做过 矿 警告 我 ?

那为什么我的警告会发出呢?

[ðeɪl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɜːrst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [laɪt] - ['jɪrz] .
They'll never see a spaceship burst at a distance of a half dozen light - years .
他们会 绝不 看 一个 飞船 爆裂 在 一个 距离 的 一个 一半 打 光 - 年 .

他们永远不会看到宇宙飞船在六光年之外爆炸。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər] ['riːəli] [noʊ] . "
They might never really know . "
他们 可能 绝不 真的 知道 . "

他们或许永远不会知道真相。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" We'll find out , " he said firmly .
" 出色地 寻找 出去 , " 他 说 牢牢 .

“我们会查清楚的,”他坚定地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] !
" There is something about both sides that I do not like !
" 那里 是 某物 关于 两个都 侧面 那 我 做 不是 喜欢 !

“双方都有一些我不喜欢的地方！”

" [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
" True to her word ,
" 真的 到 她 单词 ,

“她果然信守诺言,

['ɪdɪθ] [wɔːrd] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [keɪs] [ʌv; əv]
Edith Ward turned up at the first glimmer of daylight with her case of
伊迪丝 沃德 转向 向上 在 这 第一的 微光 的 日光 和 她 案件 的
['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
personal belongings .
个人的 财物 .

天刚蒙蒙亮，伊迪丝·沃德就带着她的个人物品出现了。

" [hwɛəl] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ?
" Where'll I have it put ?
" 会在哪里 我 有 它 放 ?

“我该把它放在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃɪp] [tuː] , ['steɪruːmˌsteɪtrʊm] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ship Two , Stateroom Three , " he said .
" 船 二 , 客舱 三 , " 他 说 .

“二号船，三号舱房,”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [kreɪts] [fɪkst] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ,
" I have two crates fixed up so that if you're right ,
" 我 有 二 板条箱 固定的 向上 所以 那 如果 你是 正确的 ,

“我已经准备好了两个箱子，所以如果你说的是真的,

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - .
we can still get home without taking to the lifecraft .
我们 能 仍然 得到 家 没有 采取 到 这 - .

我们不用乘坐救生艇也能回家。

" [wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	One	hour	later	,
"	一	小时	之后	,

一小时后，

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] [draɪv] [ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt]

the	two	ships	lifted	on	their	ordinary	space	drive	and	sped	with	constant
这	二	船舶	抬起	在	他们的	普通的	空间	驾驶	和	加速	和	持续的

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

acceleration	directly	away	from	the	sun	.
加速度	直接地	离开	从	这	太阳	.

两艘飞船依靠普通的太空推进器升空，并以恒定的加速度径直远离太阳。

[æt; ət] [θriː] [taɪmz] ['grævəti] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	three	times	gravity	they	went	,	and	as	the	seconds	and	the
在	三	时代	重力	他们	去	,	和	作为	这	秒	和	这

['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ,

minutes	and	the	hours	passed	,
分钟	和	这	小时	通过了	,

他们以三倍重力的速度前进，随着秒、分、时一分一秒地流逝，

[ðer; ðər] [və'lɑːsəti] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] .

their	velocity	mounted	upward	.
他们的	速度	安装	向上	.

它们的速度不断加快。

[ɪn] [bəuθ] [ʃɪps] , [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [loʊft] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd]

In	both	ships	,	the	men	worked	quietly	on	their	instruments	,	loafed	noisily	,	and
在	两个都	船舶	,	这	男人	工作	悄悄	在	他们的	仪器	,	闲逛	喧闹地	,	和

['dʒen(ə)rəli] [kɪld] [taɪm] .

generally	killed	time	.
一般来说	被杀	时间	.

在两艘船上，男人们安静地摆弄着仪器，喧闹地闲逛，总之就是消磨时间。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['trɪpli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['tɜːrnoʊvər] [keɪm] , [sɪks] [deɪz] ['æftər]

Everything	had	been	triply	checked	by	the	time	that	turnover	came	,	six	days	after
一切	有	到过	三重	已检查	经过	这	时间	那	周转	来了	,	六	天	后

[ðə; ði] [stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

交接班时，所有事项都经过了三重检查，交接班时间距离开工已经过去了六天。

[ðen] [fɔːr; fər] [sɪks] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [diː'seləˌreɪtid] [æt; ət] [θriː] ['grævɪtɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn]

Then	for	six	more	days	the	ships	decelerated	at	three	gravities	while	the	sun
然后	为了	六	更多的	天	这	船舶	减速	在	三	重力	尽管	这	太阳

['dwindld] [ɪn] [saɪz] .

dwindled	in	size	.
减少	在	尺寸	.

接下来的六天里，飞船以三倍重力的速度减速，而太阳的体积也逐渐缩小。

[bɪ'twiːn] [tɑːm] ['bɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [noʊ] [sə'luːʃ(ə)n]

Between	Tom	Barden	and	Edith	Ward	there	was	much	talk	,	but	no	solution
之间	汤姆	巴登	和	伊迪丝	沃德	那里	曾是	很多	讲话	,	但	不	解决方案

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

to	the	problem	.
到	这	问题	.

汤姆·巴登和伊迪丝·沃德之间谈了很多，但始终没有找到解决问题的办法。

[ðeɪ] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ɔːl] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

They	covered	nearly	all	aspects	of	the	possibilities	and	came	up	with	the	same
他们	涵盖	几乎	全部	方面	的	这	可能性	和	来了	向上	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] :

result	:
结果	:

他们几乎考虑了所有可能性，并得出了相同的结果：

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] ['pɑːstʃəleɪt] .

Insufficient	evidence	to	support	any	postulate	.
不足的	证据	到	支持	任何	假定	.

证据不足以支持任何假设。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]

About	the	only	thing	that	came	to	complete	agreement	was	the	statement	that
关于	这	仅有的	事物	那	来了	到	完全的	协议	曾是	这	陈述	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

there	was	more	to	this	than	was	clear	,
那里	曾是	更多的	到	这	比	曾是	清除	,

几乎唯一达成完全共识的是，这件事远比表面看起来要复杂得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

and	it	was	suspicious	.
和	它	曾是	可疑的	.

这很可疑。

[ðə; ði] [fjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	feud	that	had	existed	faded	away	.
这	世仇	那	有	存在	褪色	离开	.

曾经存在的宿怨逐渐消散了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['menəs] .

It	may	have	been	the	common	interest	,	or	if	you	will	,	the	common	menace	.
它	可能	有	到过	这	常见的	兴趣	,	或者	如果	你	将要	,	这	常见的	威胁	.

这或许是共同的利益，或者说，共同的威胁。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ] [truː] ['menəs] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,

For	though	no	true	menace	had	shown	,
为了	尽管	不	真的	威胁	有	所示	,

虽然尚未出现真正的威胁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫爪(The Catspaw)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['bɑːrdn] [ænd; ənd][wɔːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt]
it 它 **was** 曾是 **a** 一个 **common** 常见的 **bond** 纽带 **between** 之间 **Barden** 巴登 **and** 和 **Ward** 沃德 **against** 反对 **a** 一个 **question** 问题 **that** 那
[ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
annoyed 恼怒 **them** 他们 **simultaneously** 同时地 **.** .

这是巴登和沃德共同面对一个令他们俩都感到恼火的问题时的共同纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]
It 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **simply** 简单地 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **man** 男人 **and** 和 **woman** 女士 **find** 寻找 **it** 它 **hard** 难的 **to** 到
[kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
continue 继续 **a** 一个 **dislike** 不喜欢 **when** 什么时候 **they** 他们 **have** 有 **something** 某物 **in** 在 **common** 常见的 **.** .

这或许仅仅是因为，当男女之间有共同点时，他们很难继续彼此厌恶。

['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Nature 自然 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **made** 制成 **it** 它 **so** 所以 **.** .

似乎是大自然的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
It 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **thrill** 刺激 **of** 的 **adventure** 冒险 **,** ,

或许是冒险带来的刺激感吧。

[proʊ'zeɪɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [speɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər] [ə'pɑːn]
prosaic 平淡无奇 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **racing** 赛车 **through** 通过 **unchangeable** 不可改变的 **space** 空间 **for** 为了 **hour** 小时 **upon** 之上
['aʊər] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɑːn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ˌaʊt'saɪd]
hour 小时 **and** 和 **day** 天 **upon** 之上 **day** 天 **with** 和 **nothing** 没有什么 **but** 但 **the** 这 **sheerest** 最纯净 **of** 的 **boredom** 无聊 **outside** 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of 的 **the** 这 **ship** 船 **.** .

在一成不变的太空中飞驰，日复一日，时间仿佛凝固，而飞船之外只有无尽的无聊，这实在令人感到乏味。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]
Perhaps 也许 **it** 它 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **that** 那 **the** 这 **sight** 视线 **out** 出去 **of** 的 **any** 任何 **window** 窗户 **was** 曾是 **exactly** 确切地 **the** 这
[seɪm] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
same 相同的 **today** 今天 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **yesterday** 昨天 **and** 和 **would** 会 **be** 是 **tomorrow** 明天 **or** 或者 **a** 一个 **hundred** 百
['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
years 年 **from** 从 **now** 现在 **—** — **or** 或者 **even** 甚至 **a** 一个 **thousand** 千 **,** ,

或许，从任何一扇窗户望出去的景色，今天和昨天一模一样，明天、一百年后，甚至一千年后，也都会一样。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][stɑːrz][duː] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [pæðz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]
for 为了 **though** 尽管 **the** 这 **stars** 明星 **do** 做 **move** 移动 **in** 在 **their** 他们的 **separate** 分离 **paths** 路径 **,** , **the** 这 **constellations** 星座 **are** 是 **not** 不是
[mə'tɪriəli] ['dɪfrənt] .
materially 重大 **different** 不同的 **.** .

虽然星星沿着各自的轨道运行，但星座在本质上并没有区别。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [siːk]

The	utter	constancy	of	the	sky	without	may	have	turned	them	inward	to	seek
这	说出	恒常	的	这	天空	没有	可能	有	转向	他们	向内	到	寻找

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

the	changing	play	of	personality	.
这	变化	玩	的	性格	.

外面天空的绝对不变或许使他们转向内心，去寻求性格的变幻莫测。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Regardless	of	the	reason	,
不管	的	这	原因	,

无论出于何种原因，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [ˌʌn'mɑːrkt] [spɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['pluːtoʊ] [wer]

by	the	time	they	reached	that	unmarked	spot	outside	of	the	orbit	of	Pluto	where
经过	这	时间	他们	达到	那	未标记	点	外部	的	这	轨道	的	冥王星	在哪里

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][soʊl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

the	ships	became	close	to	motionless	with	respect	to	Sol	—	there	was	no
这	船舶	成为	关闭	到	静止不动	和	尊重	到	索尔	—	那里	曾是	不

[weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [truː] ['zɪroʊ] - ['relətɪv] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [truː] ['zɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

way	of	telling	true	zero	-	relative	motion	and	true	zero	was	not	important
方式	的	讲述	真的	零	-	相对的	运动	和	真的	零	曾是	不是	重要的

['eniweɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

anyway	—	they	were	friends	.
反正	—	他们	是	朋友们	.

当他们到达冥王星轨道外那个没有标记的地方时，飞船相对于太阳几乎静止不动——根本无法判断真正的零相对运动，而且真正的零相对运动也并不重要——他们已经是朋友了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðeid] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

The	ships	were	rather	closer	together	than	they'd	anticipated	,
这	船舶	是	相当	更近	一起	比	他们会	预期	,

这些船只之间的距离比他们预想的要近得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	it	took	only	a	couple	of	hours	of	juggling	to	bring	them	together	.
和	它	采取	仅有的	一个	夫妻	的	小时	的	戏法	到	带来	他们	一起	.

仅仅几个小时的协调安排就让他们走到了一起。

[ðen] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

Then	the	skeleton	crew	of	the	one	was	transferred	to	the	other	ship	.
然后	这	骨骼	全体人员	的	这	一	曾是	转移	到	这	其他	船	.

然后，其中一艘船上的少量船员被调往另一艘船上。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

It	drew	away	—	and	away	and	away	.
它	画	离开	—	和	离开	和	离开	.

它渐渐远去——越来越远，越来越远。

" [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːrd] [ðiːz] [kreɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

"	We've	got	more	radio	equipment	aboard	these	crates	than	the	Interplanetary
"	我们已经	得到	更多的	收音机	设备	船上	这些	板条箱	比	这	星际

['netwɜːrk] [oʊnz] , " [grɪnd] ['bɑːrdn] .

Network	owns	,	"	grinned	Barden	.
网络	拥有	,	"	咧嘴一笑	巴登	.

“这些箱子上的无线电设备比星际网络拥有的还要多，”巴登咧嘴一笑。

" ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːrnd] [kreɪt] [ɪz] [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['evri] ['miːtər] , ['ɪnstrəmənt] ,

"	Everything	on	the	darned	crate	is	controlled	and	every	meter	,	instrument	,
"	一切	在	这	该死的	箱	是	受控	和	每一个	仪表	,	乐器	,

“该死的箱子上的所有东西都受到控制，每一个仪表、仪器……”

[ænd; ənd] [dɪŋ] - [bæt] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ænsər] [bæk] [hɪr] .

and	ding	-	bat	aboard	her	will	ship	the	answer	back	here	.
和	叮	-	蝙蝠	船上	她	将要	船	这	回答	后退	这里	.

她船上的笨蛋会把答案送回来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] ['sɪŋkroʊz] [ə'bɔːrd] [ðiːz] [ʃɪps] ,

There	must	be	a	million	radio	-	controlled	synchros	aboard	these	ships	,
那里	必须	是	一个	百万	收音机	-	受控	同步	船上	这些	船舶	,

这些船上肯定有上百万台无线电遥控同步器。

[ænd; ənd]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɑːn][bəuθ][tuː; tə] [riːd] ['evri] ['fæktər] . "

and	cameras	on	both	to	read	every	factor	.	"
和	相机	在	两个都	到	读	每一个	因素	.	"

两处都装有摄像头，可以读取所有数据。”

" [ðæts] [faɪn] , " ['ænsər] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	fine	,	"	answered	Edith	with	a	smile	.
"	那就是	美好的	,	"	回答	伊迪丝	和	一个	微笑	.

“没关系，”伊迪丝笑着回答。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [æt; ət] ['sjupəspiːd] ?

"	What	happens	if	it	works	like	a	charm	and	takes	off	at	superspeed	?
"	什么	发生	如果	它	作品	喜欢	一个	魅力	和	需要	离开	在	超速	?

“如果它运行得非常顺利，并且以超高速起飞会发生什么？”

[haʊ] [duː][jʊr; jər]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] ['gædʒɪts] [wɜːrk] [ðen] ? "

How	do	your	radio	-	controlled	gadgets	work	then	?	"
如何	做	你的	收音机	-	受控	小工具	工作	然后	?	"

那么，你们的无线电遥控设备是如何工作的呢?

" [wiːd] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .

"	We'd	lose	the	ship	,	of	course	,	if	we	didn't	have	a	time	clock	on	the	drive	.
"	我们会	失去	这	船	,	的	课程	,	如果	我们	没有	有	一个	时间	钟	在	这	驾驶	.

“如果我们的硬盘上没有计时器，我们当然会失去这艘船。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [draɪv] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

If	all	goes	well	,	the	first	drive	will	run	for	exactly	ten	seconds	.
如果	全部	去	出色地	,	这	第一的	驾驶	将要	跑步	为了	确切地	十	秒	.

如果一切顺利，第一次启动将持续十秒钟。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ten] - [deɪ] [flaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

Then	we'll	have	about	a	ten	-	day	flight	to	find	it	again	because	it	will	be
然后	出色地	有	关于	一个	十	-	天	航班	到	寻找	它	再次	因为	它	将要	是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] — [streɪt] [aʊt] !

a	long	way	from	here	—	straight	out	!
一个	长的	方式	从	这里	—	直的	出去	!

然后我们大概需要十天的时间才能再次找到它，因为它离这里很远——径直飞过去!

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] ,

"	Of	course	,	if	we	want	to	take	a	small	chance	,
"	的	课程	,	如果	我们	想	到	拿	一个	小的	机会	,

“当然，如果我们想冒一点险的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['praɪmeri] [draɪv] [ænd; ənd] ['sjupəspiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪf] [ɔːl] [goʊz]

we	could	turn	it	on	its	own	primary	drive	and	superspeed	it	back	if	all	goes
我们	可以	转动	它	在	它是	自己的	基本的	驾驶	和	超速	它	后退	如果	全部	去

[wel] .

well	.
出色地	.

如果一切顺利，我们可以把它切换到自己的主驱动器上，并以超高速运行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ][kən'troʊlz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['slʌgɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

But	the	radio	controls	will	be	as	sluggish	as	the	devil	because	there
但	这	收音机	控制	将要	是	作为	迟缓	作为	这	魔鬼	因为	那里

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [dɪ'leɪ] .

should	be	about	a	three	or	four	hour	transmission	delay	.
应该	是	关于	一个	三	或者	四	小时	传播	延迟	.

但是无线电控制会非常迟缓，因为传输会有大约三到四个小时的延迟。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	The	other	ship	was	a	minute	speck	in	the	distance	.
"	这	其他	船	曾是	一个	分钟	斑点	在	这	距离	.

远处另一艘船只是一个小小的黑点。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ə'lɑːrm] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Then	a	ship	-	alarm	rang	and	the	entire	crew	came	to	the	alert	.
然后	一个	船	-	警报	响铃	和	这	全部的	全体人员	来了	到	这	警报	.

随后船上警报响起，全体船员都赶来响应。

['bɑːrdn] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

Barden	said	:	"	This	is	it	!
巴登	说	:	"	这	是	它	!

巴登说："就是这样！"

" [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] .

"	in	a	strained	voice	and	he	pulled	the	big	switch	.
"	在	一个	紧张	嗓音	和	他	拉	这	大的	转变	.

他用紧张的声音拉下了大开关。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk][ə'pɑːn][bæŋk][ʌv; əv] - ,

Along	the	wall	was	the	bank	upon	bank	of	synchrometers	,
沿着	这	墙	曾是	这	银行	之上	银行	的	-	,

沿着墙边，一排排同步仪鳞次栉比。

['riːdɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kən'troʊld] [ʃɪp] .

reading	every	possible	factor	in	the	controlled	ship	.
阅读	每一个	可能的	因素	在	这	受控	船	.

读取受控船舶中所有可能的因素。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɜːr; wər] [treɪnd] [tekniʃənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [desk] [fʊl] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .

Before	the	panel	were	trained	technicians	,	each	with	a	desk	full	of	controls	.
前	这	控制板	是	受过训练	技术人员	,	每个	和	一个	桌子	满的	的	控制	.

控制面板前是训练有素的技术人员，每人面前都有一张摆满控制装置的桌子。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][kən'troʊlz] ,

Behind	them	were	the	directors	with	the	master	controls	,
在后面	他们	是	这	导演	和	这	掌握	控制	,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] ['bɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] .

and	behind	them	stood	Barden	and	Edith	Ward	.
和	在后面	他们	站立	巴登	和	伊迪丝	沃德	.

他们身后是负责总控的导演们，而导演们身后站着巴登和伊迪丝·沃德。

[frʌm; frəm] [hoʊlz] [ə'bʌv] [pi:kt] [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]

From	holes	above	peeked	the	lenses	of	cameras	recording	the	motions	of
从	孔	多于	偷看	这	镜头	的	相机	记录	这	运动	的

['evri] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

every	technician	,
每一个	技术员	,

从上面的小孔里可以看到摄像头的镜头，它们记录着每个技术人员的动作。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] , [mɔ:r] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væst]['mæstər]

and	behind	the	entire	group	,	more	cameras	pointed	at	the	vast	master
和	在后面	这	全部的	团体	,	更多的	相机	尖	在	这	广阔的	掌握

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

在全体人员身后，还有更多摄像机对准了巨大的主控面板。

[ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] [tʊk] [daʊn] ['evri] [saʊnd] ,

The	recorders	took	down	every	sound	,
这	录音机	采取	向下	每一个	声音	,

录音机录下了每一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [baɪ]['krɪst(ə)l] - [kən'troʊld] [klɑ:ks] ['rʌnɪŋ]

and	the	entire	proceeding	was	synchronized	by	crystal	-	controlled	clocks	running
和	这	全部的	进行中	曾是	同步	经过	水晶	-	受控	时钟	跑步

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪmeri]['stændərd][ʌv; əv] ['fri:kwənsi] .

from	a	primary	standard	of	frequency	.
从	一个	基本的	标准	的	频率	.

整个过程由晶体控制时钟同步进行，这些时钟由一个主频率标准控制。

[æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði][wɔ:rm] - [ʌp] [taɪm] ['paɪlət] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:leiz] [klɪkt]

At	the	starting	impulse	,	the	warm	-	up	time	pilot	lit	and	the	relays	clicked
在	这	开始	冲动	,	这	温暖的	-	向上	时间	飞行员	点燃	和	这	继电器	点击

[æz; əz][wʌn] ,

as	one	,
作为	一	,

启动脉冲到来时，预热指示灯亮起，继电器同时发出咔嗒声。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ʃɑ:rp] [kɔ:rd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

like	a	single	,	sharp	chord	of	music	.
喜欢	一个	单身的	,	锋利的	弦	的	音乐	.

就像一个尖锐的单音和弦。

[wen] [ðə; ði][wɔ:rm] - [ʌp] ['pɪriəd] ['endɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [gri:n] [ænd; ənd]

When	the	warm	-	up	period	ended	the	pilot	changed	from	red	to	green	and
什么时候	这	温暖的	-	向上	时期	结束	这	飞行员	已更改	从	红色的	到	绿色的	和

[ə'nʌðər] [bæŋk][ʌv; əv] ['ri:leiz] [kræʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [rɔ:r] ,

another	bank	of	relays	crashed	home	with	a	flowing	roar	,
其他	银行	的	继电器	崩溃了	家	和	一个	流动	吼	,

热身结束后，飞行员将指示灯从红色变为绿色，另一组继电器发出轰鸣声，迅速返回地面。

[i:tʃ] ['taɪnɪ] [klɪk] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

each	tiny	click	adding	to	the	thunder	of	thousands	of	others	like	it	.
每个	微小的	点击	添加	到	这	雷	的	数千	的	其他的	喜欢	它	.

每一次微小的点击都会汇聚成成千上万次类似点击的轰鸣声。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɑ:rdn] .

"	That's	the	end	of	the	rattle	,	"	observed	Barden	.
"	那就是	这	结尾	的	这	嘎嘎作响	,	"	观察到	巴登	.

“喧闹声到此为止了，”巴登说道。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['mʌlti] - ['sɜːrkɪt] .

"	From	here	on	in	we're	running	on	multi	-	circuit	thyratrons	.
"	从	这里	在	在	是	跑步	在	多	-	电路	闸流管	.

“从现在开始，我们将使用多回路闸流管。”

" [ðə; ði] ['miːtər] ['pæn(ə)l] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['redi] [laɪts]

"	The	meter	panel	flashed	along	its	entire	length	as	the	myriad	of	Ready	lights
"	这	仪表	控制板	闪光灯	沿着	它是	全部的	长度	作为	这	无数	的	准备好	灯

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“仪表盘的整个长度都在闪烁，无数个就绪指示灯亮起。”

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɑːrtər] [bɪ'gæn] [ɪts]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][væst]['pæn(ə)l]

The	automatic	starter	began	its	cycle	,	and	the	synchrometers	on	the	vast	panel
这	自动的	起动机	开始	它是	循环	,	和	这	-	在	这	广阔的	控制板

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

began	to	indicate	.
开始	到	表明	.

自动启动器开始运转，巨大的面板上的同步器开始指示。

[ʌp] [klaɪmd] [ðə; ði] ['paʊər] , ['stɔːriŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][væst]['rezərvwɑːr][bɪt][baɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [sloʊ] ,

Up	climbed	the	power	,	storing	itself	in	the	vast	reservoir	bit	by	bit	like	the	slow	,
向上	攀登	这	力量	,	存储	本身	在	这	广阔的	水库	少量	经过	少量	喜欢	这	慢的	,

能量逐渐上升，像缓慢的……一样一点一点地储存在巨大的储气库中。

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [klɑːk] [sprɪŋ] .

inexorable	winding	of	a	mighty	clock	spring	.
无情的	绕线	的	一个	强大的	钟	春天	.

就像一根强劲的钟表发条，不停地上紧。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɝz] [muːvd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Up	it	went	,	and	the	meters	moved	just	above	the	limit	of	perception	,
向上	它	去	,	和	这	米	已搬	只是	多于	这	限制	的	洞察力	,

它向上移动，指针刚好超过了感知极限。

['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [mɑːrk] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

mounting	and	passing	toward	the	red	mark	that	indicated	the	critical	point	.
安装	和	通过	朝向	这	红色的	标记	那	表明的	这	批判的	观点	.

向上攀登并向指示临界点的红色标记前进。

[æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [klaɪm] [wʌz; wəz] , [iːtʃ] ['miːtər] [hɪt][ðə; ði] [red] [mɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

As	slow	as	their	climb	was	,	each	meter	hit	the	red	mark	at	the	same
作为	慢的	作为	他们的	爬	曾是	,	每个	仪表	打	这	红色的	标记	在	这	相同的

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

尽管攀升速度很慢，但每一米都同时触碰到了红色标记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [iːtʃ] [tek'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə]

There	was	a	murmur	of	low	voices	as	each	technician	gave	his	notes	to
那里	曾是	一个	低语	的	低的	声音	作为	每个	技术员	给予	他的	笔记	到

[ðə; ði] [ri'kɔːdəz] .

the	recorders	.
这	录音机	.

每位技术人员向录音机记录笔记时，都会响起一阵低低的交谈声。

[noʊ] ['skrɪblɪŋ] [hɪr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'flekʃn] , [ɪts] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

No	scribbling	here	,	the	voice	itself	with	its	inflection	,	its	ejaculation	,
不	涂鸦	这里	,	这	嗓音	本身	和	它是	拐点	,	它是	射精	,

这里没有涂鸦，只有声音本身，包括它的语调和语气。

[ænd; ənd][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ['ʌndər] [stres] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] .

and	its	personal	opinion	under	stress	would	be	set	down	.
和	它是	个人的	观点	在下面	压力	会	是	放	向下	.

在压力下，它会表达自己的个人意见。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [fler] [ʌv; əv]['aiə,naiz]['gæsɪz] —

Then	the	master	switch	went	home	with	a	tiny	flare	of	ionized	gases	—
然后	这	掌握	转变	去	家	和	一个	微小的	耀斑	的	电离	气体	—

然后主开关启动，伴随着一小束电离气体——

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['evri] ['pæn(ə)l] [went] [ded] .

And	silently	every	panel	went	dead	.
和	默默	每一个	控制板	去	死的	.

然后，所有面板都静悄悄地熄灭了。

" [oʊ] ! " [sed] ['ɪdɪθ] [wɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] .

"	Oh	!	"	said	Edith	Ward	in	a	solemn	tone	.
"	哦	!	"	说	伊迪丝	沃德	在	一个	庄严	语气	.

“哦！”伊迪丝·沃德用严肃的语气说道。

" [nɑːt] [jet] , " ['bɑːrdn] ['ɔbdʒiktid] .

"	Not	yet	,	"	Barden	objected	.
"	不是	然而	,	"	巴登	反对	.

“还没到时候，”巴登反驳道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sək'ses] . "

"	This	may	be	success	.	"
"	这	可能	是	成功	.	"

“这或许就是成功。”

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

“但-？ ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] [droʊn] [ðæt] [ɪz] ['trævlɪŋ] ['haɪər]

"	How	do	you	hope	to	control	a	radio	-	controlled	drone	that	is	traveling	higher
"	如何	做	你	希望	到	控制	一个	收音机	-	受控	无人机	那	是	旅行	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] ? "

than	the	velocity	of	propagation	?	"
比	这	速度	的	传播	?	"

“你希望如何控制一架飞行速度超过传播速度的无线电遥控无人机？”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [noʊ] ? "

"	But	how	will	you	ever	know	?	"
"	但	如何	将要	你	曾经	知道	?	"

但你怎么才能知道呢?

" [wen] [wiː; wi] —

"	When	we	—
"	什么时候	我们	—

“当我们——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

"	He	was	interrupted	by	the	chatter	of	the	radiation	counter	.
"	他	曾是	中断	经过	这	喋喋不休	的	这	辐射	柜台	.

“他被辐射计数器的滴答声打断了。”

[laɪt] [splæʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['taɪni][pɔːrts][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fler] .

Light	splashed	in	through	the	tiny	ports	in	a	brilliant	flare	.
光	溅起	在	通过	这	微小的	端口	在	一个	杰出的	耀斑	.

光线透过细小的孔洞射入，迸发出耀眼的光芒。

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] , " [sed] ['bɑːrdn] ['helpləsli] .
" **Well , we won't , " said Barden helplessly .**
" 出色地 , 我们 惯于 , " 说 巴登 无助地 .

“唉，我们不会的。”巴登无奈地说。

" [wəʊnt] [wʌt] ? "
" **Won't what ? "**
" 惯于 什么 ? "

“不会什么？”

" ['evər] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Ever catch up with it !**
" 曾经 抓住 向上 和 它 !

“一定要赶上它！”

[nɑːt] [wer] [its] [gɔːn] ! "
Not where it's gone ! "
不是 在哪里 它是 已消失 ! "

不是它去的地方！

" [soʊ] — ? "
" **So — ? "**
" 所以 — ? "

“所以-？”

" [soʊ] [wiːv] ['sɑːlvd] [ðæt] ['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **So we've solved that problem , " he said bitterly .**
" 所以 我们已经 已解决 那 问题 , " 他 说 苦涩地 .

“所以我们解决了这个问题，”他苦涩地说。

" [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Your informant was right .**
" 你的 线人 曾是 正确的 .

你的线人说得对。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [sez] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['nʌmbər] .
From what the counter says , that was a vicious number .
从 什么 这 柜台 说道 , 那 曾是 一个 恶毒 数字 .

根据统计数据来看，那是一个可怕的数字。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɪkt] , ['faɪnəli] .
Well , I guess I am licked , finally .
出色地 , 我 猜测 我 是 舔过 , 最后 .

看来我彻底输了。

[aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I admit it . "
我 承认 它 . "

我承认。

" ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] .
" **Somehow , " said Edith solemnly , " I know I should feel elated .**
" 不知何故 , " 说 伊迪丝 庄严地 , " 我 知道 我 应该 感觉 欣喜若狂 .

“不知为何，”伊迪丝严肃地说，“我知道我应该感到欣喜若狂。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .
But I am not .
但 我 是 不是 .

但我不是。

[fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
Fact of the matter is ,
事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	ashamed	that	there	is	a	portion	of	my	brain	that	tells	me	that	I	am
我	是	羞愧	那	那里	是	一个	部分	的	我的	脑	那	讲述	我	那	我	是

['pruːvn] [kə'rekt] .

proven	correct	.
已证实	正确的	.

我感到羞愧，因为我的大脑中竟然有一部分告诉我，我的想法已被证明是正确的。

[aɪ] . . . ['fɜːrvəntli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] . "

I	.	.	.	fervently	wish	it	were	not	so	.	"
我	.	.	.	热切地	希望	它	是	不是	所以	.	"

我……真心希望事实并非如此。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] . "

"	I	wish	but	one	thing	.	"
"	我	希望	但	一	事物	.	"

我只希望一件事。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ'd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðæt] [kreɪt] ! "

"	I'd	have	preferred	to	have	been	aboard	that	crate	!	"
"	ID	有	首选	到	有	到过	船上	那	箱	!	"

“我宁愿当时在那个箱子上！”

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	she	said	plaintively	.
"	她	说	哀怨地	.

她哀怨地说。

" [nɑːt] — [ə'blɪviən] . "

"	Not	—	oblivion	.	"
"	不是	—	遗忘	.	"

“不是遗忘。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

"	No	,	"	he	said	with	a	wistful	smile	.
"	不	,	"	他	说	和	一个	怅惘	微笑	.

“不，”他带着一丝怅然的微笑说道。

" [æt; ət] ['sjupəspiːd] , [maɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['nʌθɪŋ] .

"	At	superspeed	,	my	recording	instruments	could	record	nothing	.
"	在	超速	,	我的	记录	仪器	可以	记录	没有什么	.

“在超高速下，我的录音设备什么也录不出来。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] .

Perhaps	if	I'd	been	aboard	I	could	have	found	out	what	really	happened	.
也许	如果	ID	到过	船上	我	可以	有	成立	出去	什么	真的	发生	.

如果我当时在船上，或许就能知道真相了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] . "
There is no way . "
那里 是 不 方式 . "

没办法。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" But what can we do ? "
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [bɪld] [ə'nʌðər] [wʌn][ænd; ənd] [spend] [maɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
" Build another one and spend my time trying to find out how to get a
" 建造 其他 一 和 花费 我的 时间 尝试 到 寻找 出去 如何 到 得到 一个
[rɪ'kɔːrdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] ['iznt] ['riːəli] [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [æt; ət][ɔːl] . "
recording from a body that isn't really existent in this space at all . "
记录 从 一个 身体 那 不是 真的 存在的 在 这 空间 在 全部 . "

“再造一个，然后花时间研究如何从一个根本不存在于这个空间里的物体中获取录音。”

" [ðæt] [saʊndz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" That sounds impossible . "
" 那 声音 不可能的 . "

“这听起来不可能。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Then there is but one answer , " he said ,
" 然后 那里 是 但 一 回答 , " 他 说 ,

“那么答案就只有一个了，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ]
" and that is to go out with it and hope that by some machination I
" 和 那 是 到 去 出去 和 它 和 希望 那 经过 一些 诡计 我
[kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪ'jɑːnd] ['stɑːpɪŋ] . "
can control the reaction before it gets beyond stopping . "
能 控制 这 反应 前 它 获得 超过 停止 . "

“那就是放手一搏，希望通过某种手段，在事态发展到无法挽回的地步之前控制住局面。”

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ? "
" Tom , " she said quietly , " you are still convinced that such a thing is possible ? "
" 汤姆 , " 她 说 悄悄 , " 你 是 仍然 确信 那 这样的 一个 事物 是 可能的 ? "

“汤姆，”她轻声说道，“你仍然相信这种事有可能发生吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am , " he said .
" 我 是 , " 他 说 .

“是的，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
And then he stopped as his face filled with wonder .
和 然后 他 停止 作为 他的 脸 已填 和 想知道 .

然后他停了下来，脸上充满了惊奇。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" What ? " she asked , seeing the change .
" 什么 ? " 她 问 , 看到 这 改变 .

“什么？”她看到变化后问道。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Look , " he said , his voice rising in excitement .
" 看 , " 他 说 , 他的 嗓音 上升 在 激动 .

“看！”他兴奋地提高音量说道。

" [wiː; wi] [kɔːt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" We caught radiation .
" 我们 捕捉 辐射 .

我们受到了辐射。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ðiː] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went]
" That means that the ship was not exceeding the velocity of light when it went
" 那 方法 那 这 船 曾是 不是 超过 这 速度 的 光 什么时候 它 去
[ʌp] ! "
up ! "
向上 ! "

“这意味着飞船上升时的速度并没有超过光速！”

" [jes] , [bʌt; bət] — ? "
" Yes , but — ? "
" 是的 , 但 — ? "

“是的，但是——？ ”

" [ðen] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˌɪnstən'teɪniəs] [riˈkɔːdəz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
" Then on the instantaneous recorders there must be a complete record
" 然后 在 这 瞬间 录音机 那里 必须 是 一个 完全的 记录
[ʌv; əv] [wʌt] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ðiː]
of what every instrument should have been reading but did not due to the
的 什么 每一个 乐器 应该 有 到过 阅读 但 做过 不是 到期的 到 这
[məˈkænɪk(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtɝz] !
mechanical inertia of these meters !
机械的 惯性 的 这些 米 !

“那么，瞬时记录仪上必须完整记录下每台仪器本应读取但因这些仪表的机械惯性而未读取的数据！”

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] — "
" But suppose — "
" 但 认为 — "

“但是假设——”

" [lʊk] , ['ɪdɪθ] .
" Look , Edith .
" 看 , 伊迪丝 .

“听着，伊迪丝。”

[ðə; ðiː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [draɪv] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɒnə'poʊlər] [mæg'netɪk]
The theory of the drive is based upon the development of a monopolar magnetic
这 理论 的 这 驾驶 是 基于 之上 这 发展 的 一个 单极 磁的
[fiːld] [ðæt] [ɪn'kloʊzɪz] [speɪs] [ɪn] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪstər] ,
field that incloses space in upon itself like a blister ,
场地 那 包含 空间 在 之上 本身 喜欢 一个 水疱 ,

该驱动装置的理论基础是单极磁场的形成，这种磁场像水泡一样将空间包裹起来。

['twɪstɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

twisted	off	from	the	skin	of	a	toy	balloon	.
扭曲	离开	从	这	皮肤	的	一个	玩具	气球	.

从玩具气球的外皮上拧下来的。

[naʊ] [ðæt] [fiːld] [wʊd] [kə'læps] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ,

Now	that	field	would	collapse	if	the	fission	started	,
现在	那	场地	会	坍塌	如果	这	裂变	开始	,

如果裂变开始，那个磁场就会崩溃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [kleɪm] [baɪ] [mægniːtoʊ'strɪktɪv] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv]

because	the	fission	is	initiated	as	you	claim	by	magnetostrictive	alignment	of
因为	这	裂变	是	启动	作为	你	宣称	经过	磁致伸缩	结盟	的

[ðə; ði] ['plænəteri] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [e'lektrɒnz] [ɪn][ðə; ði]['ætəmz] .

the	planetary	orbits	of	the	field	-	electrons	in	the	atoms	.
这	行星	轨道	的	这	场地	-	电子	在	这	原子	.

因为正如你所说，裂变是由原子中场电子的行星轨道磁致伸缩排列引发的。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [mægniːtoʊ'strɪktɪv] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔːr] [prə'naʊnst] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Obviously	the	magnetostrictive	effect	is	more	pronounced	near	to	the	center	of	the
明显地	这	磁致伸缩	影响	是	更多的	发音	靠近	到	这	中心	的	这

[mɒnə'poʊlər]['dʒenəreɪtər] .

monopolar	generator	.
单极	发电机	.

显然，磁致伸缩效应在单极发生器的中心附近更为明显。

['ergoʊ] [ðæt] [wʊd] [goʊ][fɜːrst] ,

Ergo	that	would	go	first	,
因此	那	会	去	第一的	,

因此，它将首先进行。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ]

dropping	the	speed	of	the	ship	to	below	the	velocity	of	light	by	a
下降	这	速度	的	这	船	到	以下	这	速度	的	光	经过	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

considerable	amount	.
大量	数量	.

将飞船速度大幅降低到低于光速。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , ['spredɪŋ] ['aʊtwərd] ,

Then	as	the	fission	continued	,	spreading	outward	,
然后	作为	这	裂变	持续	,	传播	向外	,

然后随着裂变继续进行，并向外扩散，

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [goʊ] ['bluːi] — [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeid] [hæd; həd] . . . [dɪd][juː; jʊ]

the	various	instruments	would	go	blooey	—	but	not	until	they'd	had	.	.	.	did	you
这	各种各样的	仪器	会	去	布鲁伊	—	但	不是	直到	他们会	有	.	.	.	做过	你

[seɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['maikrəusekəndz]['æftər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['fɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ? "

say	thirteen	microseconds	after	initiation	the	major	fission	took	place	?	"
说	十三	微秒	后	引发	这	主要的	裂变	采取	地方	?	"

各种仪器会发出“噗噗”的一声——但直到……你刚才说的是启动后十三微秒，主要裂变才发生？

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [twelv] ['maikrəusekəndz][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
" **Give** **it** **twelve** **microseconds** **to** **drop** **the** **ship** **below** **the** **speed** **of** **light** **and**
" 给 它 十二 微秒 到 降低 这 船 以下 这 速度 的 光 和
[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [fʊl] ['maɪkroʊsekənd][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːdɪŋz] !
I **have** **still** **one** **full** **microsecond** **for** **recordings** **!**
我 有 仍然 一 满的 微秒 为了 录音 !

“给它十二微秒的时间让飞船速度降到光速以下，我还有整整一微秒的时间进行记录！”

" ['ɪdɪθ] [wɔːrd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **Edith** **Ward** **looked** **up** **in** **admiration** **.**
" 伊迪丝 沃德 看起来 向上 在 钦佩 .

伊迪丝·沃德抬起头，满怀钦佩。

" [ænd; ənd] [juːl] [bet][jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [kæn; kən] [siː] [ɪn][wʌn] ['mɪljənθ]
" **And** **you'll** **bet** **your** **life** **on** **what** **your** **instruments** **can** **see** **in** **one** **millionth**
" 和 你会 赌注 你的 生活 在 什么 你的 仪器 能 看 在 一 第一百万分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ? "
of **a** **second** **?** **"**
的 一个 第二 ? "

“你愿意用你的生命去赌你的仪器在百万分之一秒内所能捕捉到的东西吗？”

" [ʃʌks] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **Shucks** **,** **"** **he** **grinned** **.**
" 呸 , " 他 咧嘴一笑 .

“哎呀，”他咧嘴一笑。

" [wei] [wei] [bæk] [ðeɪ] [juːst] ['maɪkroʊsekənd] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][reɪndʒ] ['erkræft] ,
" **Way** **way** **back** **they** **used** **microsecond** **pulses** **to** **range** **aircraft** **,**
" 方式 方式 后退 他们 用过的 微秒 脉冲 到 范围 飞机 ,

“很久以前，他们就使用微秒脉冲来测量飞机的距离，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]['maɪkroʊsekənd][ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **they** **got** **to** **the** **point** **where** **a** **microsecond** **of** **time** **could** **be**
和 他们 得到 到 这 观点 在哪里 一个 微秒 的 时间 可以 是
['ækjərətli] [splɪt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['mɪljən] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
accurately **split** **into** **several** **million** **parts** **of** **its** **own** **.**
准确 分裂 进入 一些 百万 部分 的 它是自己的 .

他们最终达到了这样的程度：一微秒的时间可以被精确地分割成数百万个小部分。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] ! "
Besides **,** **I** **made** **those** **instruments** **!** **"**
除了 , 我 制成 那些 仪器 ! "

此外，那些乐器都是我做的！

" [kjuː] . [iː] . [diː] . " [sed] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] ['kwaɪətli] .
" **Q** **.** **E** **.** **D** **.** **"** **said** **Edith** **Ward** **quietly** **.**
" 问 . E . D . " 说 伊迪丝 沃德 悄悄 .

“证毕。”伊迪丝·沃德平静地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][mɒnə'poʊlər][mæg'netɪk] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" **But** **how** **are** **you** **going** **to** **develop** **a** **monopolar** **magnetic** **field** **without** **the**
" 但 如何 是 你 去 到 发展 一个 单极 磁的 场地 没有 这
[mægniːtoʊ'strɪktɪv] [ɪ'fekt] ?
magnetostrictive **effect** **?**
磁致伸缩 影响 ?

“但是，如果没有磁致伸缩效应，你如何才能产生单极磁场呢？”

[ðə; ði] [praɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fiːld] ,
The **prime** **consideration** **is** **not** **the** **field** **,**
这 主要的 考虑 是 不是 这 场地 ,

首要考虑因素并非领域，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plænətəri] ['ɔ:bits] [mi:nz] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [tend] [tu:; tə]

but	the	fact	that	aligning	the	planetary	orbits	means	that	two	things	tend	to
但	这	事实	那	对齐	这	行星	轨道	方法	那	二	事物	趋向	到

['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

occupy	the	same	place	at	the	same	time	.
占据	这	相同的	地方	在	这	相同的	时间	.

但行星轨道对齐这一事实意味着两个物体往往会同时占据同一位置。

[ðæt] ['iznt] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] — ['pɑ:səb(ə)l] . "

That	isn't	—	they	tell	me	—	possible	.	"
那	不是	—	他们	告诉	我	—	可能的	.	"

他们告诉我，那是不可能的。

" [tu:] [bæd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ['iznt] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Too	bad	the	reverse	isn't	true	,	"	he	said	.
"	也	坏的	这	撤销	不是	真的	,	"	他	说	.

“可惜反过来却不行，”他说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔkjupaiŋ] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

"	You	mean	the	chance	of	something	occupying	two	places	at	the	same	time	?	"
"	你	意思是	这	机会	的	某物	占领	二	地方	在	这	相同的	时间	?	"

“你是说某个物体同时占据两个位置的概率吗？”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "

"	Uh	-	huh	.	"
"	呃	-	嗯	.	"

“嗯哼。”

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [tu:] [mɒnə'poʊlər] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [pə'lærəti] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]

"	Then	we	could	develop	two	monopolar	fields	of	opposing	polarity	to	inclose	the
"	然后	我们	可以	发展	二	单极	字段	的	反对	极性	到	附寄	这

[twɪn] - [ʃɪp] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

twin	-	ship	proposition	.
双	-	船	主张	.

“然后我们可以发展两个极性相反的单极场来包围双子船方案。”

[ðen] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['ɔ:bits] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fektɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˌbaɪ'poʊlər]

Then	the	atomic	orbits	would	not	be	affected	since	they	would	receive	the	bipolar
然后	这	原子	轨道	会	不是	是	做作的	自从	他们	会	收到	这	双极

[ɜ:rdʒ] . "

urge	.	"
敦促	.	"

这样一来，原子轨道就不会受到影响，因为它们会受到双极冲动的影响。

" ['kudnt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['swɪftli] ? "

"	Couldn't	you	change	from	one	to	the	other	very	swiftly	?	"
"	不能	你	改变	从	一	到	这	其他	非常	迅速地	?	"

“你难道不能迅速地从一种状态切换到另一种状态吗？”

" [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θru:] ['zɪroʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

"	Not	without	passing	through	zero	on	the	way	.
"	不是	没有	通过	通过	零	在	这	方式	.

“当然，途中会经过零点。”

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ['zɪroʊ] [wi:d] [end] [ʌp] [æt; ət] [sʌb] - [spi:d] .

Every	time	we	passed	through	zero	we'd	end	up	at	sub	-	speed	.
每一个	时间	我们	通过了	通过	零	我们会	结尾	向上	在	子	-	速度	.

每次我们经过零点时，最终速度都会降到低于零点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['riːəli] [dʒæk] ['ræbɪt] . "

The	ship	would	really	jack	rabbit	.	"
这	船	会	真的	杰克	兔子	.	"

这艘船真会像兔子一样乱窜。

" [oʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	But	,	"	he	said	thoughtfully	,
"	但	,	"	他	说	深思熟虑	,

“但是,”他若有所思地说,

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ðə; ði] [mɒnə'poʊlər] [fiːld] [ɪz] ['dʒenəreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [truː] [skwer] [weɪv] ? "

"	what	happens	if	the	monopolar	field	is	generated	upon	a	true	square	wave	?	"
"	什么	发生	如果	这	单极	场地	是	生成的	之上	一个	真的	正方形	海浪	?	"

“如果单极场是由真正的方波产生的，会发生什么情况？”

" [ə; eɪ] [truː] [skwer] [weɪv] [ɪz] [ɪm'præktɪk(ə)l] . "

"	A	true	square	wave	is	impractical	.	"
"	一个	真的	正方形	海浪	是	不切实际	.	"

“真正的方波是不切实际的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [weɪv] [frʌnt] [mʌst; məst]

"	You	mean	because	at	the	moment	of	transition	,	the	wave	front	must
"	你	意思是	因为	在	这	片刻	的	过渡	,	这	海浪	正面	必须

[ə'suːm] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

assume	,	simultaneously	,
认为	,	同时地	,

你的意思是，因为在过渡的瞬间，波前必须同时呈现出以下状态：

[ɔːl] ['væljuːz] [bɪ'twiːn] ['zɪroʊ] [ænd; ənd] ['mæksɪməm] ? "

all	values	between	zero	and	maximum	?	"
全部	值	之间	零	和	最大限度	?	"

所有介于零和最大值之间的值?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['aɪtəm] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər]

"	Yes	,	"	she	said	,	"	and	it	is	impossible	to	have	any	item	operating	under
"	是的	,	"	她	说	,	"	和	它	是	不可能的	到	有	任何	物品	操作	在下面

[tuː] ['væljuːz] . "

two	values	.	"
二	值	.	"

“是的,”她说，“任何物品都不可能同时具有两种价值。”

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪstənt] ['aɪtəm] , " [sed] ['bɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	is	an	existent	item	,	"	said	Barden	with	a	smile	.
"	那	是	一个	存在的	物品	,	"	说	巴登	和	一个	微笑	.

“那确实有这样的商品,”巴登笑着说。

" ['brɪŋɪŋ] [bæk] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - ['feɪməs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weðər] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kjuːb]

"	Bringing	back	H	.	G	.	Wells	'	famous	point	of	whether	an	instantaneous	cube
"	带来	后退	H	.	G	.	威尔斯	-	著名的	观点	的	无论	一个	瞬间	立方体

[kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] . "

could	exist	.	"
可以	存在	.	"

“重提H·G·威尔斯提出的著名问题：瞬时立方体是否存在？”

" [ðɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['fɑːloʊ] . "

"	This	I	do	not	follow	.	"
"	这	我	做	不是	跟随	.	"

“我不认同这一点。”

" [lʊk] , ['ɪdɪθ] , " [sed] [tɑːm] ['peɪʃntli] .
" Look , Edith , " said Tom patiently .
" 看 , 伊迪丝 , " 说 汤姆 耐心 .

“听着，伊迪丝，”汤姆耐心地说。

" ['eni] [truː] [skwer] [weɪv] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪv] [frʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪz][ɪz]
" Any true square wave must have a wave front in which the rise is
" 任何 真的 正方形 海浪 必须 有 一个 海浪 正面 在 哪个 这 上升 是
[ˌɪnstən'teɪniəs] ,
instantaneous ,
瞬间 ,

任何真正的方波都必须具有一个波前，其中上升是瞬时的，

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ɔːl]['vælјuːz] [bɪ'twiːn] ['zɪroʊ][ænd; ənd]['mæksɪməm][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]
and assuming all values between zero and maximum for the duration of
和 假设 全部 值 之间 零 和 最大限度 为了 这 期间 的
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

并假设在某一瞬间，取值范围为零到最大值之间的所有值。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['zɪroʊ] - [taɪm] ,
An instant is the true zero - time ,
一个 立即的 是 这 真的 零 - 时间 ,

瞬间才是真正的零时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] - ['kwɑːntəm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [laɪn] [ðæt] [di'vaidz] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
with a time - quantum of nothing — the indivisible line that divides two adjoining
和 一个 时间 - 量子 的 没有什么 — 这 不可分割的 线 那 分割 二 相邻的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

时间量子为零——分隔两个相邻事件的不可分割的界线。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [laɪn][hæz; həz][noʊ] ['θɪknəs] .
Just as a true line has no thickness .
只是 作为 一个 真的 线 有 不 厚度 .

就像一条真正的线没有粗细一样。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Now , " he went on ,
" 现在 , " 他 去 在 ,

“现在，”他继续说道，“

" ['dʒenə,reitiŋ][ðə; ði][mɒnə'poʊlər] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [truː] [skwer] [weɪv] [wʊd] [flɑːp][ju: 'es][frʌm; frəm][wʌn]
" generating the monopolar field on a true square wave would flop us from one
" 生成 这 单极 场地 在 一个 真的 正方形 海浪 会 失败 我们 从 一
[fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [truː] [noʊ] - [taɪm] .
field to the other in true no - time .
场地 到 这 其他 在 真的 不 - 时间 .

“在真正的方波上产生单极场，可以让我们瞬间从一个场切换到另一个场。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ɔːl]['vælјuːz][frʌm; frəm]['mæksɪməm] ['negətɪv] [tuː; tə]
At that instant , we would be existing in all values from maximum negative to
在 那 立即的 , 我们 会 是 现存的 在 全部 值 从 最大限度 消极的 到
['mæksɪməm] ['pɑːzətɪv] ,
maximum positive ,
最大限度 积极的 ,

在那一刻，我们将存在于从最大负值到最大正值的所有数值之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət]['zɪroʊ] — [bʌt; bət][nɑːt]['truːli] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['riːəl]['vælјuː] .

at	the	same	time	at	zero	—	but	not	truly	assigned	a	real	value	.
在	这	相同的	时间	在	零	—	但	不是	真的	分配	一个	真实的	价值	.

同时为零——但并未真正赋予一个实际值。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp] .

Therefore	we	should	not	stop	.
所以	我们	应该	不是	停止	.

因此我们不应该停止。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	However	,	"	he	went	on	,
"	然而	,	"	他	去	在	,

“然而，”他继续说道，“

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truː] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][noʊ] [duː'reɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	that	is	an	impossibility	because	the	true	instant	of	no	duration	is	impossible
"	那	是	一个	不可能	因为	这	真的	立即的	的	不	期间	是	不可能的

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mekənɪzəm] ,

to	achieve	with	any	mechanism	,
到	达到	和	任何	机制	,

“那是不可能的，因为没有任何机制能够真正实现没有持续时间的瞬间。”

[ɪ'lektrɪkl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

electrical	or	otherwise	.
电气	或者	否则	.

电气或其他方面。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [fiːldz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [skwer] [weɪv] [duː] [pər'mɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

the	fields	set	up	to	make	possible	this	square	wave	do	permit	the	full	realization
这	字段	放	向上	到	制作	可能的	这	正方形	海浪	做	允许	这	满的	实现

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

of	the	problem	.
的	这	问题	.

为实现这种方波而设置的场确实允许问题的完全实现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [duː'reɪʃn] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,

For	a	practical	duration	,	however	small	,
为了	一个	实际的	期间	,	然而	小的	,

即使时间很短，但只要实际使用中，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [dʌz] ['æktʃuəli] [ə'suːm] [ɔːl]['vælјuːz][frʌm; frəm]['mæksɪməm] ['negətɪv]

the	value	of	the	wave	does	actually	assume	all	values	from	maximum	negative
这	价值	的	这	海浪	做	实际上	认为	全部	值	从	最大限度	消极的

[tuː; tə]['mæksɪməm] ['pɑːzətɪv] !

to	maximum	positive	!
到	最大限度	积极的	!

波形的数值实际上可以取从最大负值到最大正值的所有值！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌzlmənt] .

"	She	looked	at	him	with	puzzlement	.
"	她	看起来	在	他	和	困惑	.

她困惑地看着他。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['saɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	they	taught	you	only	this	one	science	,	"	she	said	.
"	我	想法	他们	教授	你	仅有的	这	一	科学	,	"	她	说	.

“我以为他们只教了你这一门科学，”她说。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	That	would	have	been	useless	,	"	he	grinned	.
"	那	会	有	到过	无用	,	"	他	咧嘴一笑	.

“那将毫无用处，”他咧嘴一笑。

" [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [ðə; ði] [fʊl] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['fɪzɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .

"	As	useless	as	trying	to	teach	a	Hottentot	the	full	science	of	electronics
"	作为	无用	作为	尝试	到	教	一个	霍屯督人	这	满的	科学	的	电子学

without	giving	him	the	rest	of	physics	as	a	basis	.
没有	给予	他	这	休息	的	物理	作为	一个	基础	.

“就像试图教一个霍屯督人完整的电子学知识，却不给他打好物理学的基础一样徒劳无功。”

[noʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪkjələm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] !

No	,	little	lady	,	I	got	the	full	curriculum	,	including	a	full	training	in	how	to	think	logically	!
不	,	小的	女士	,	我	得到	这	满的	课程	,	包括	一个	满的	训练	在	如何	到	思考	逻辑上	!

不，小姑娘，我接受了完整的课程，包括如何进行逻辑思考的完整训练！

[haʊ] [els] ? "

How	else	?	"
如何	别的	?	"

还能怎么办?

" [juː; jʊ] [wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	You	win	,	"	she	said	solemnly	.
"	你	赢	,	"	她	说	庄严地	.

“你赢了，”她郑重地说。

" [fʌdʒ] [ʌp] [jʊr; jər] [truː] [skwer] [weɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [kreɪt] ! " ! "

"	Fudge	up	your	true	square	wave	,	and	I'll	buy	a	ticket	back	home	in	your	crate	!	"	!	"
"	做傻事	向上	你的	真的	正方形	海浪	,	和	患病的	买	一个	票	后退	家	在	你的	箱	!	"	!	"

“你要是再不把你的方波弄好，我就把你装在板条箱里送回家！”

" [θæŋks] , ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Edith	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	伊迪丝	,	"	他	说	.

“谢谢你，伊迪丝，”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

"	That's	a	high	compliment	.
"	那就是	一个	高的	赞扬	.

这是很高的评价。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] - [ɔːl] .

But	there's	more	of	us	than	we	-	all	.
但	有	更多的	的	我们	比	我们	-	全部	.

但我们的人数远不止我们所有人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] .

I'll	have	to	take	a	vote	.
患病的	有	到	拿	一个	投票	.

我得投票表决一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət] [bɑːrdənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	roar	at	Barden's	explanation	.
"	那里	曾是	一个	吼	在	巴登	解释	.

巴登的解释引来一片哄堂大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tekˈnɪʃ(ə)n] [stʊd] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

And	his	head	technician	stood	up	,	waving	for	silence	.
和	他的	头	技术员	站立	向上	,	挥手	为了	沉默	.

他的首席技术员站了起来，挥手示意大家安静。

" [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] - [əˈbɔːrd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	There's	enough	lifecraft	aboard	,	"	he	shouted	over	the	noise	.
"	有	足够的	-	船上	,	"	他	喊叫	超过	这	噪音	.

“船上救生艇数量足够，”他对着嘈杂声喊道。

" ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] .

"	Anybody	who	wants	to	get	out	can	take	'	em	.
"	任何人	WHO	想要	到	得到	出去	能	拿	-	呃	.

“任何想离开的人都可以带走它们。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['terə] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] - [ɪf] [ðeɪ]

They	can	make	Terra	from	here	in	a	couple	of	months	in	a	lifecraft	if	they
他们	能	制作	泰拉	从	这里	在	一个	夫妻	的	几个月	在	一个	-	如果	他们

[wɑːnt][tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

如果他们愿意，他们可以在几个月内乘坐救生艇从这里前往泰拉星球。

" [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

"	That	got	a	roar	of	approval	.
"	那	得到	一个	吼	的	赞同	.

“这赢得了热烈的掌声。”

" ['lʌki] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ʃɪps] [ɔːl] ['fɪtɪd] [aʊt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Lucky	I	had	two	ships	all	fitted	out	,	"	said	Tom	.
"	幸运的	我	有	二	船舶	全部	适配	出去	,	"	说	汤姆	.

“幸好我有两艘设备齐全的船，”汤姆说。

" ['ɔːlsoʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sper] [dʒʌŋk][fɔːr; fər]['reɪdioʊ] - [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kreɪt] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]

with	all	this	spare	junk	for	radio	-	controlling	the	other	crate	we've	got	a
和	全部	这	空闲的	垃圾	为了	收音机	-	控制	这	其他	箱	我们已经	得到	一个

['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] [sper] [pɑːrts] .

shipload	of	spare	parts	.
满载船	的	空闲的	部分	.

加上这些用于无线电控制另一个箱子的备用零件，我们足足有一大堆备用零件。

['prɑːbəbli] [teɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [flæt] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] ,

Probably	take	about	a	week	flat	to	tinker	it	together	,
大概	拿	关于	一个	星期	平坦的	到	修补匠	它	一起	,

大概需要一周左右的时间来慢慢组装。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tuː; tə]

but	it	is	far	better	to	do	it	out	here	than	to	go	all	the	way	home	to
但	它	是	远的	更好的	到	做	它	出去	这里	比	到	去	全部	这	方式	家	到

['terə] — ['ðætɪd] [teɪk] [əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] . "

Terra	—	that'd	take	about	four	weeks	.	"
泰拉	—	那样的话	拿	关于	四	周	.	"

但在这里做这件事比一路回到地球要好得多——那样大概要花四个星期。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [skwer] - [weɪv] [aɪ'diːə] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	I	wonder	why	they	didn't	think	of	that	square	-	wave	idea	,	"	said	Edith	.
"	我	想知道	为什么	他们	没有	思考	的	那	正方形	-	海浪	主意	,	"	说	伊迪丝	.

“我真不明白他们为什么没想到方波这个办法，”伊迪丝说。

" [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] . "
" Lord only knows . "
" 主 仅有的 知道 . "

只有上帝才知道。

" [ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's what bothers me , " she said .
" 那就是 什么 烦人 我 , " 她 说 .

“这就是让我困扰的地方，”她说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][kɑːrdz] , [rɪ'membər] .
" Because we are playing with the other man's cards , remember .
" 因为 我们 是 玩耍 和 这 其他 男人的 牌 , 记住 .

“因为我们是在玩别人的牌，记住这一点。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] .
We're not leading authorities in this art .
是 不是 领导 当局 在 这 艺术 .

我们并非这门艺术领域的权威。

[juː; jʊ][gɑːt][bəuθ][ðə; ði] [skwer] - [weɪv] ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][mɒnə'poʊlər] [fiːld] [aʊt] [ʌv; əv]
You got both the square - wave generator and the monopolar field out of
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你从中既得到了方波发生器，又得到了单极场。

[naʊ] [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
Now why hadn't they tried it before ? "
现在 为什么 之前没有 他们 尝试 它 前 ? "

为什么他们之前没试过呢?

" [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [noʊ] [bɪ'gɪnər] ['evər] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælɪd][aɪ'diːə] ?
" On the theory that no beginner ever has a valid idea ?
" 在 这 理论 那 不 初学者 曾经 有 一个 有效的 主意 ?

“基于‘初学者永远不会有有效想法’这一理论？”

[noʊ][soʊp] .
No soap .
不 肥皂 .

没有肥皂。

['meɪbi] [ðeɪv] [bɪn] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [triːz] .
Maybe they've been too close to the woods to see anything but them trees .
或许 他们有 到过 也 关闭 到 这 树林 到 看 任何事物 但 他们 树木 .

也许他们离树林太近了，除了那些树什么也看不见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['æŋg(ə)l] [wiːv] [nɑːt] [kən'sɪdərd] . "
Of course , there's another little angle we've not considered . "
的 课程 , 有 其他 小的 角度 我们已经 不是 经过考虑的 . "

当然，还有一点我们没有考虑到。

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fækʃnz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst]
First **it** **was** **a** **political** **difference** **between** **factions** **for** **and** **against**
第一的 它 曾是 一个 政治的 不同之处 之间 派系 为了 和 反对
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .
subjugation **.**
征服 .

最初是支持和反对征服的派别之间的政治分歧。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][maɪ] [tuː] [sents] [wɪtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑrdnd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt]
Then **I** **came** **in** **and** **threw** **in** **my** **two** **cents** **which** **sort** **of** **hardened** **the** **argument**
然后 我 来了 在 和 扔 在 我的 二 分 哪个 种类 的 硬化 这 争论
[ə; eɪ][bɪt] .
a **bit** **.**
一个 少量 .

然后我插话发表了自己的看法，这让争论变得更加激烈了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn][tuː; tə][stɑːp] [prə'dʌkʃn] [ɔːr][tuː; tə] [seɪv]
We **didn't** **know** **whether** **my** **stuff** **was** **shoved** **in** **to** **stop** **production** **or** **to** **save**
我们 没有 知道 无论 我的 东西 曾是 推搡 在 到 停止 生产 或者 到 节省
[soʊl] .
Sol **.**
索尔 .

我们不知道我的东西被塞进去是为了阻止生产还是为了拯救Sol。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]
We **know** **now** **that** **your** **informant** **was** **telling** **the** **truth** **but** **not** **the** **whole** **truth**
我们 知道 现在 那 你的 线人 曾是 讲述 这 真相 但 不是 这 所有的 真相
.
:
.

我们现在知道，你的线人说的是真话，但不是全部真相。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
We **know** **that** **mine** **was** **honest** **but** **not** **why** **he** **was** **.**
我们 知道 那 矿 曾是 诚实的 但 不是 为什么 他 曾是 .

我们知道我父亲为人诚实，但不知道他为什么诚实。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['sʌmwer] [tɔːst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɪʃ]
Then **we** **came** **to** **the** **possibility** **that** **someone** **somewhere** **tossed** **us** **a** **fish**
然后 我们 来了 到 这 可能性 那 某人 某处 抛掷 我们 一个 鱼
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
because **they** **were** **afraid** **to** **try** **it** **.**
因为 他们 是 害怕的 到 尝试 它 .

然后我们想到，或许有人因为害怕尝试，就把鱼扔给了我们。

[waɪ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ɑːn] [ðæt] ? "
Why **the** **stopper** **on** **that** **?** **"**
为什么 这 塞子 在 那 ? "

为什么那里要加个塞子?

" ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['riːəli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] . "
" **Possibly** **they** **want** **us** **to** **really** **try** **it** **out** **and** **not** **total** **destruction** **.** **"**
" 可能 他们 想 我们 到 真的 尝试 它 出去 和 不是 全部的 破坏 . "

“或许他们是想让我们真正尝试一下，而不是彻底摧毁它。”

" [bʌt; bət] — ? "
" **But** **—** **?** **"**
" 但 — ? "

“但-? ”

" [lʊk] , ['ɪdɪθ] .
" **Look , Edith .**
" 看 , 伊迪丝 .

“听着，伊迪丝。”

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ]
Supposing you wanted to have something developed for you by a consulting
假如 你 通缉 到 有 某物 发达 为了 你 经过 一个 咨询
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

假设你想让咨询实验室为你开发某种东西。

[juːv] [dʌn] [ðæt] [jɔːr'self] [æt; ət]['soʊlər] [læbz] .
You've done that yourself at Solar Labs .
你已经 完毕 那 你自己 在 太阳的 实验室 .

您在 Solar Labs 自己也做过类似的事情。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l] ?
Wouldn't you give them whatever information you had available ?
不会 你 给 他们 任何 信息 你 有 可用的 ?

难道你不会把掌握的所有信息都告诉他们吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [naɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .
" **Nice explanation , " she said solemnly .**
" 好的 解释 , " 她 说 庄严地 .

“解释得很好，”她严肃地说。

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Excepting that if I were doing it ,**
" 除外 那 如果 我 是 正在做 它 ,

“除非是我来做，

[aɪ'd][nɑːt][kɔːl] [wʌn][mæn][ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][wʌn]['priːtekst][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl]
I'd not call one man and start him experimenting on one pretext and then call
ID 不是 称呼 一 男人 和 开始 他 实验 在 一 借口 和 然后 称呼
[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːd]
another member of the laboratory and tell him that the information would lead
其他 成员 的 这 实验室 和 告诉 他 那 这 信息 会 带领
[tuː; tə][dɪ'zæstər] . "
to disaster . "
到 灾难 . "

我不会先找个借口让一个人去做实验，然后再打电话给实验室的另一个成员，告诉他这些信息会导致灾难。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm][ɪz]['moʊtɪv] . "
" **In other words , the big problem is motive . "**
" 在 其他 字 , 这 大的 问题 是 动机 . "

换句话说，最大的问题是动机。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
And that's what we're up against .
和 那就是 什么 是 向上 反对 .

这就是我们所面临的挑战。

[traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌekstrə'soʊlər] ['kʌltʃər] . "

Try	to	figure	out	the	hidden	motives	of	extrasolar	cultures	.	"
尝试	到	数字	出去	这	隐	动机	的	太阳系外行星	文化	.	"

试着找出地外文明隐藏的动机。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ?

"	You	believe	there	are	two	?
"	你	相信	那里	是	二	?

你认为有两个?

" [tɑːm] ['bɑːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	Barden	nodded	.
"	汤姆	巴登	点头	.

汤姆·巴登点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Uh	-	huh	,	"	he	said	.
"	呃	-	嗯	,	"	他	说	.

“嗯哼,”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wəʊnt] [help]

"	And	all	the	talking	we	can	do	from	now	until	we	find	out	won't	help
"	和	全部	这	说	我们	能	做	从	现在	直到	我们	寻找	出去	惯于	帮助

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] [ɪn][aʊər; ɑːr] [oʊn]

because	we	cannot	interpret	the	thoughts	of	an	alien	culture	in	our	own
因为	我们	不能	解释	这	想法	的	一个	外星人	文化	在	我们的	自己的

[tɜːrmz][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] !

terms	and	hope	to	come	out	right	!
条款	和	希望	到	来	出去	正确的	!

“从现在到我们发现真相之前，我们所有的讨论都无济于事，因为我们无法用自己的方式解读外星文化的思想，并希望得出正确的结论！”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] .

"	And	that	,	of	course	,	was	that	.
"	和	那	,	的	课程	,	曾是	那	.

“事情就是这样，当然。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [truː] .

It	was	definitely	true	.
它	曾是	确实	真的	.

这绝对是真的。

[ri'vjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ,

Reviewing	all	the	evidence	during	the	next	ten	days	,
复习	全部	这	证据	期间	这	下一个	十	天	,

接下来十天，我们将审查所有证据。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] ['mɪnɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fækt] .

they	came	up	with	a	startlingly	minute	amount	of	fact	.
他们	来了	向上	和	一个	令人震惊地	分钟	数量	的	事实	.

他们得出的事实数量少得惊人。

['bɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] ;

Barden	had	been	given	a	scientific	field	because	of	a	political	argument	;
巴登	有	到过	给定	一个	科学	场地	因为	的	一个	政治的	争论	;

巴登之所以被分配到科学领域，是因为一场政治争论；

['ɪdɪθ] [wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [wʊd]
Edith Ward had been warned that the information was incomplete and would
伊迪丝 沃德 有 到过 警告 那 这 信息 曾是 未完成 和 会
[liːd] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .
lead to disaster .
带领 到 灾难 .

伊迪丝·沃德曾被警告说，这些信息不完整，会导致灾难。

[bɪld] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['slendər] [brɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .
Build upon those slender bricks and they tumble all too quickly .
建造 之上 那些 苗条 砖块 和 他们 翻滚 全部 也 迅速地 .

用这些脆弱的砖块建造房屋，它们很快就会倒塌。

[bɑːrdənz] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]
Barden's story could be construed as an attempt to get consulting service on
巴登 故事 可以 是 解释 作为 一个 试图 到 得到 咨询 服务 在
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪliən] [reɪs] .
a dangerous project without danger to the alien race .
一个 危险的 项目 没有 危险 到 这 外星人 种族 .

巴登的故事可以被解读为试图在不危及外星种族安全的情况下，获得一项危险项目的咨询服务。

['wɔrdz] [ɪn'fɔːrmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [soʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə]
Ward's informant might have been an attempt to give Sol a good chance to
病房 线人 可能 有 到过 一个 试图 到 给 索尔 一个 好的 机会 到
[sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] ,
solve it in safety ,
解决 它 在 安全 ,

沃德安插线人或许是为了让索尔有机会在安全的环境下破案。

[bʌt; bət] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [pruːf] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['feɪljər] .
but in solution there would be no proof — or even in failure .
但 在 解决方案 那里 会 是 不 证明 — 或者 甚至 在 失败 .

但解决方案中不会有任何证明——甚至失败也不会。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [pruːf] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [æt; ət] ['meni] [laɪt] - ['jɪrz]
For there was no way of telling proof from failure at many light - years
为了 那里 曾是 不 方式 的 讲述 证明 从 失败 在 许多 光 - 年
[ʌv; əv] ['dɪstəns] [ən'les] [ðə; ði] ['feɪljər] [bluːmd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['noʊvə] .
of distance unless the failure bloomed the entire system into a nova .
的 距离 除非 这 失败 盛开 这 全部的 系统 进入 一个 新星 .

因为在相距数光年的地方，没有办法区分成功与失败，除非失败使整个系统爆发成新星。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ,
And regardless of any theoretical argument ,
和 不管 的 任何 理论 争论 ,

撇开任何理论论证不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['eni] ['speɪsʃɪp] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
it was still a technical impossibility to construct any spaceship capable of
它 曾是 仍然 一个 技术的 不可能 到 构造 任何 飞船 有能力的 的
['trævɜːsɪŋ] [laɪt] - ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['suːpər] [spiːd] .
traversing light - years without some means of super speed .
穿越 光 - 年 没有 一些 方法 的 极好的 速度 .

如果没有某种超高速手段，建造能够跨越光年的宇宙飞船在技术上仍然是不可能实现的。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kruː] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
Not without a suitable crew to do a job when it arrived .
不是 没有 一个 合适的 全体人员 到 做 一个 工作 什么时候 它 到达的 .

如果没有合适的船员在抵达后进行作业，那就另当别论了。

[ðen] , [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [bɑːrdənz] [teɪl] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Then	,	to	reverse	the	argument	,	supposing	that	Barden's	tale	was	correct	.
然后	,	到	撤销	这	争论	,	假如	那	巴登	故事	曾是	正确的	.

然后，反过来假设巴登的故事是正确的。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃ(ə)n] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] [wɜːrk] [baɪ] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

The	opposing	faction	might	hope	to	forestall	any	work	by	issuing	the	warning	.
这	反对	派	可能	希望	到	垄断	任何	工作	经过	发行	这	警告	.

反对派可能希望通过发出警告来阻止任何相关工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɑːrdənz] [teɪl] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

But	if	Barden's	tale	were	correct	,
但	如果	巴登	故事	是	正确的	,

但如果巴登的说法属实，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æl,truːɪsts] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pər'suː] ?

why	did	the	so	-	called	altruists	offer	him	a	science	that	was	dangerous	to	pursue	?
为什么	做过	这	所以	-	称为	利他主义者	提供	他	一个	科学	那	曾是	危险的	到	追求	?

为什么那些所谓的利他主义者会向他提供一门危险的科学?

[ən'les] , [pər'hæps] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['kɑːŋkwest]['vɜːrsəs] ['dɑːmɪnəns] .

Unless	,	perhaps	,	the	political	argument	was	conquest	versus	dominance	.
除非	,	也许	,	这	政治的	争论	曾是	征服	相对	支配地位	.

除非，或许，政治争论的是征服与统治之争。

[bəuθ] ['fækʃnz] ['wɑːntɪd] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['dɑːmɪnəns] .

Both	factions	wanted	conquest	and	dominance	.
两个都	派系	通缉	征服	和	支配地位	.

双方都渴望征服和统治。

[wʌn] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] ['trʌb(ə)l] .

One	demanded	the	elimination	of	all	races	that	might	offer	trouble	.
一	要求	这	消除	的	全部	种族	那	可能	提供	麻烦	.

其中一人要求消灭所有可能带来麻烦的种族。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ded] ['enəmi] ['ɔfɜ-z] [noʊ]['riːəl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz]

The	other	faction	might	argue	that	a	completely	dead	enemy	offers	no	real	reward
这	其他	派	可能	争论	那	一个	完全地	死的	敌人	优惠	不	真实的	报酬

for	conquest	—	for	of	what	use	is	it	to	become	king	when	the	throne	is
为了	征服	—	为了	的	什么	使用	是	它	到	变得	国王	什么时候	这	王座	是

[seɪf] ['oʊnli] [wen] [ɔːl]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ded] ?

safe	only	when	all	subjects	are	dead	?
安全的	仅有的	什么时候	全部	主题	是	死的	?

另一派可能会认为，彻底消灭敌人并不能带来真正的征服回报——因为只有当所有臣民都死去时，王位才安全，那么成为国王又有什么用呢?

[jes] , [ðeəz; ðəz][ˌpærə'nɔɪə] .

Yes	,	there's	Paranoia	.
是的	,	有	妄想症	.

是的，存在妄想症。

[ðə; ði]['pærənɔɪd] [wɪl] ['iːðər] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nʌn] — [ɔːr] [nʌn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

The	paranoid	will	either	become	king	of	all	or	king	of	none	—	or	none	will	remain	to	be	king	including	himself	.
这	偏执狂	将要	任何一个	变得	国王	的	全部或者		国王	的	没有任何	—	或者没有任何		将要	保持	到	是	国王	包括	他自己	.

偏执狂要么成为万王之王，要么一无所有——或者最终谁也当不了王，包括他自己。

[ðæt] ['θiːəri] [ɪz] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɑːn] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] .

That	theory	is	quite	hard	on	rational	people	.
那	理论	是	相当	难的	在	合理的	人们	.

这种理论对理性的人来说相当难以接受。

[soʊ] [went] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

So	went	the	arguments	,	and	when	the	ten	days	were	completed	,
所以	去	这	论点	,	和	什么时候	这	十	天	是	完全的	,

争论就这样持续了下去，十天结束后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

they	were	no	closer	to	the	truth	than	they	had	been	before	.
他们	是	不	更近	到	这	真相	比	他们	有	到过	前	.

他们离真相并没有比以前更近一步。

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] [truː] , [ðæt] .

Not	entirely	true	,	that	.
不是	完全	真的	,	那	.

不完全是这样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] — ['sʌmwer] — [æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spiːd]

For	they	hoped	to	drive	—	somewhere	—	at	a	velocity	higher	than	the	speed
为了	他们	希望	到	驾驶	—	某处	—	在	一个	速度	更高	比	这	速度

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

因为他们希望以超过光速的速度——在某个地方——驰骋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] , [tɑːm] ['bɑːrdn] [prest] [ðə; ði] [stɑːrt] ['bʌt(ə)n] .

With	a	firm	hand	,	Tom	Barden	pressed	the	Start	button	.
和	一个	公司	手	,	汤姆	巴登	按下	这	开始	按钮	.

汤姆·巴登用力按下了启动按钮。

[ðə; ði] ['riːleiz] [klɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [laɪts] [flerd] [red] ,

The	relays	clicked	and	the	pilot	lights	flared	red	,
这	继电器	点击	和	这	飞行员	灯	喇叭口	红色的	,

继电器发出咔哒声，指示灯亮起红光。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːrm] - [ʌp] ['pɪriəd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [griːn] .

and	then	after	the	warm	-	up	period	they	turned	green	.
和	然后	后	这	温暖的	-	向上	时期	他们	转向	绿色的	.

经过一段时间的热身之后，它们就变成了绿色。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['levər] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

"	This	is	it	,	"	he	said	,	grasping	the	small	lever	that	would	start	the	automatic
"	这	是	它	,	"	他	说	,	抓握	这	小的	杠杆	那	会	开始	这	自动的

['siːkwəns] .

sequence	.
顺序	.

“就是它了，”他说着，握住了可以启动自动程序的那个小操纵杆。

['saɪləns] — ['ɔːlmoʊst] ['saɪləns] [keɪm] .

Silence	—	almost	silence	came	.
沉默	—	几乎	沉默	来了	.

一片寂静——几乎鸦雀无声。

[frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [biːdz] .

From	one	corner	came	a	small	muttering	and	the	click	of	beads	.
从	一	角落	来了	一个	小的	喃喃自语	和	这	点击	的	珠子	.

角落里传来低低的喃喃声和珠子的咔哒声。

[ə; eɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][bəuθ][draɪ]

A	throat	was	cleared	unnecessarily	,	for	it	,	like	all	others	,	was	both	dry
一个	喉	曾是	已清除	不必要的	,	为了	它	,	喜欢	全部	其他的	,	曾是	两个都	干燥

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	clear	.
和	清除	.

有人不必要地清了清嗓子，因为他的嗓子和其他人的嗓子一样，既干涩又通畅。

[ə; eɪ] [fʊt] ['ʃʌfəld] ['nɜːrvəsli] —

A	foot	shuffled	nervously	—
一个	脚	洗牌	紧张地	—

一只脚不安地挪动着——

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	No	!	"	shouted	a	voice	.
"	不	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“不！”一个声音喊道。

['baːrdn] [lʊkt] [æt; ət] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] .

Barden	looked	at	Edith	Ward	.
巴登	看起来	在	伊迪丝	沃德	.

巴登看向伊迪丝·沃德。

" [stɪl] — ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Still	—	?	"	he	said	.
"	仍然	—	?	"	他	说	.

“还是——？”他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði]['levər] .

She	nodded	and	put	her	hand	over	his	on	the	lever	.
她	点头	和	放	她	手	超过	他的	在	这	杠杆	.

她点点头，把手放在他握着的控制杆上。

" [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Want	me	to	prove	it	?
"	想	我	到	证明	它	?

“想让我证明吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

"	she	said	,	pushing	it	home	.
"	她	说	,	推动	它	家	.

“她说着，把它推到了一边。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnəli] ['mjuːzɪk(ə)l][noʊt] [ðæt] [krept] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn]

There	was	a	tinnily	musical	note	that	crept	up	the	scale	from	somewhere	in
那里	曾是	一个	微弱地	音乐	笔记	那	悄悄地爬	向上	这	规模	从	某处	在

[ðə; ði][sʌb] - ['ɔːdəbl] ,

the	sub	-	audible	,
这	子	-	可听见的	,

有一个尖锐的音符从听不见的深处缓缓升起，逐渐增强了音阶。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] [skeɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [hɜːrt][ðə; ði] [ɪr] .

up	through	the	audible	scale	and	into	the	shrilling	tones	that	hurt	the	ear	.
向上	通过	这	可听见的	规模	和	进入	这	尖锐的	音调	那	伤害	这	耳朵	.

从可听范围逐渐向上，直至发出刺耳的尖锐声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəli] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] ,

It	was	hard	to	really	tell	when	it	passed	above	the	audible	,
它	曾是	难的	到	真的	告诉	什么时候	它	通过了	多于	这	可听见的	,

很难真正分辨它何时超过了可听见的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði] [ɪr] ['siːst] [tuː; tə]

for	the	imagination	followed	it	for	seconds	after	the	ear	ceased	to
为了	这	想像力	随后	它	为了	秒	后	这	耳朵	停止	到

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

即使耳朵停止工作后，想象力仍然跟随它持续了几秒钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [ræŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	creak	that	rang	throughout	the	ship	.
那里	曾是	一个	吱嘎声	那	响铃	自始至终	这	船	.

船舱内传来一声吱嘎声。

[ə; eɪ]['taɪni] ['krɪkɪt] - [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [wʌns][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

A	tiny	cricket	-	voice	that	came	once	and	changed	nothing	but	to	increase	the
一个	微小的	蟋蟀	-	嗓音	那	来了	一次	和	已更改	没有什么	但	到	增加	这

[fiːl] [ʌv; əv] ['tensnəs] .

feel	of	tenseness	.
感觉	的	紧张	.

一声细小的蟋蟀般的声音，只出现过一次，并没有改变任何事情，反而加剧了紧张的气氛。

[ðen] — ['nʌθɪŋ] ['pɜːrt(ə)nənt] .

Then	—	nothing	pertinent	.
然后	—	没有什么	相关	.

然后——没什么重要的事。

[ɪk'sept] —

Except	—
除了	—

除了-

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət][soʊl] !

Look	at	Sol	!
看	在	索尔	!

看看索尔!

" [ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['taɪni] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] ['vɪzəbli] ;

"	The	already	-	tiny	sun	was	dwindling	visibly	;
"	这	已经	-	微小的	太阳	曾是	逐渐减少	明显地	;

“原本就很小的太阳明显地渐渐黯淡下去；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][soʊlz][dɪsk][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

it	took	less	than	three	or	four	seconds	for	Sol's	disk	to	diminish
它	采取	较少的	比	三	或者	四	秒	为了	太阳的	磁盘	到	减少

[frʌm; frəm]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

from	visible	to	complete	ambiguity	against	the	curtain	of	the	stars	.
从	可见的	到	完全的	歧义	反对	这	窗帘	的	这	明星	.

太阳的圆盘从可见到完全消失在星空幕帘中，只用了不到三四秒钟的时间。

" [wɪə(r)] [ɪn] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['bɑːrdn] .

"	We're	in	!	"	exploded	Barden	.
"	是	在	!	"	爆炸了	巴登	.

“我们进去了！”巴登大声说道。

" [heɪ] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][pɔːrt] .

"	Hey	!	"	screamed	a	watcher	at	the	side	port	.
"	嘿	!	"	尖叫	一个	观察者	在	这	边	港口	.

“嘿！”侧门边一名观察员喊道。

[ə; eɪ] [fler] [hwiskt] [baɪ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [laɪk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [flæʃ] [bʌlb] .

A	flare	whisked	by	,	illuminating	the	scene	like	a	photo	-	flash	bulb	.
一个	耀斑	搅拌	经过	,	启发性的	这	场景	喜欢	一个	照片	-	闪光	电灯泡	.

一道闪光掠过，如同闪光灯一般照亮了现场。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] , [pæst] [æt; ət] ['plænətəri] ['dɪstəns] .

A	second	sun	,	passed	at	planetary	distance	.
一个	第二	太阳	,	通过了	在	行星	距离	.

第二颗太阳，从行星距离掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd] .

It	joined	the	starry	background	behind	.
它	加入	这	繁星	背景	在后面	.

它融入了身后的星空背景中。

['bɑːrdn] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tens] ['fiːlɪŋ] [stɑːpt] .

Barden	shut	off	the	drive	and	the	tense	feeling	stopped	.
巴登	关闭	离开	这	驾驶	和	这	紧张	感觉	停止	.

巴登关掉了硬盘，紧张的气氛也随之消失了。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn] !

"	Well	,	we're	in	!
"	出色地	,	是	在	!

“好，我们加入！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪ'leɪʃn] .

"	he	said	in	elation	.
"	他	说	在	欣喜	.

他欣喜若狂地说。

" [wɪə(r)] [ɪn] !

"	We're	in	!
"	是	在	!

我们成功了！

" [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [went] [waɪld] .

"	The	scanning	room	went	wild	.
"	这	扫描	房间	去	荒野	.

扫描室里一片混乱。

[ðeɪ] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg'zuːbərəns] [ænd; ənd] [ðen]

They	gave	voice	to	their	feelings	in	a	yell	of	sheer	exuberance	and	then
他们	给予	嗓音	到	他们的	情怀	在	一个	叫喊	的	透明	热情洋溢	和	然后

['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

started	pounding	one	another	on	the	back	.
开始	猛击	一	其他	在	这	后退	.

他们用一声充满喜悦的呐喊表达了自己的感受，然后开始互相拍打对方的背部。

['bɑːrdn] [tʃɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [breɪs] [ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['ɪdɪθ] [wɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Barden	chinned	himself	on	a	cross	-	brace	and	then	grabbed	Edith	Ward	about	the
巴登	下巴	他自己	在	一个	叉	-	支撑	和	然后	抓住	伊迪丝	沃德	关于	这

[weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

waist	and	danced	her	in	a	whirling	step	across	the	floor	.
腰部	和	跳舞	她	在	一个	旋转	步	穿过	这	地面	.

巴登用十字支架支撑住下巴，然后抓住伊迪丝·沃德的腰，带着她以旋转的步伐在地板上跳舞。

[ðə; ði] [kruː] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .

The	crew	caught	up	with	them	;	separating	them	.
这	全体人员	捕捉	向上	和	他们	;	分离	他们	.

船员们追上了他们，并将他们分开。

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] ['bɑːrdn] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [rʌf] - ['haʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went]

They	piled	into	Barden	,	ruffling	his	hair	and	rough	-	housing	him	until	he	went
他们	堆积	进入	巴登	,	褶皱	他的	头发	和	粗糙的	-	住房	他	直到	他	去

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

off	his	feet	,
离开	他的	脚	,

他们冲向巴登，揉乱他的头发，和他嬉闹打闹，直到他站立不稳。

['æftər] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [rɪpt]

after	which	someone	produced	a	blanket	and	tossed	him	until	the	blanket	ripped
后	哪个	某人	生产	一个	毯子	和	抛掷	他	直到	这	毯子	撕裂

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

随后有人拿出一条毯子把他扔了过去，直到毯子撕破。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	carried	him	to	the	desk	and	set	him	unceremoniously	across	it	,
然后	他们	携带	他	到	这	桌子	和	放	他	不体面地	穿过	它	,

[feɪs] [daʊn] ,

face	down	,
脸	向下	,

然后他们把他抬到桌子旁，毫不客气地把他脸朝下放在桌子上。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	left	him	there	to	catch	his	breath	.
和	左边	他	那里	到	抓住	他的	气息	.

然后把他留在那里喘口气。

" [laɪk] [nuː] ['jɪrz] [iːv] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Like	New	Year's	Eve	,	"	he	grunted	.
"	喜欢	新的	年	前夕	,	"	他	哼哼	.

“就像除夕夜一样，”他咕哝道。

[ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] ['ɪdɪθ] [θruː] .

The	crowd	opened	to	let	Edith	through	.
这	人群	打开	到	让	伊迪丝	通过	.

人群让开一条路，让伊迪丝通过。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] [æz; əz] [tɑːm] [ʌn'rævəld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

She	came	toward	the	desk	as	Tom	unraveled	himself	and	sat	on	the	top	.
她	来了	朝向	这	桌子	作为	汤姆	解开	他自己	和	卫星	在	这	顶部	.

她走向桌子，汤姆则舒展开身体，坐在了桌子上。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['gliːfəli] .

"	A	fine	bunch	of	wolves	,	"	she	chuckled	gleefully	.
"	一个	美好的	束	的	狼	,	"	她	轻笑	兴高采烈地	.

“真是一群好狼啊！”她高兴地笑着说。

" [tɑːm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [kɪst] [baɪ] ['twenti] - [tuː] [men] ? "

"	Tom	,	have	you	ever	been	kissed	by	twenty	-	two	men	?	"
"	汤姆	,	有	你	曾经	到过	亲吻	经过	二十	-	二	男人	?	"

“汤姆，你被二十二个男人吻过吗？”

" ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wouldn't	care	for	it	,	"	he	said	.
"	不会	关心	为了	它	,	"	他	说	.

“我不喜欢，”他说。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [maɪ] [taɪp] .

"	They're	not	my	type	.
"	它们是	不是	我的	类型	.

“他们不是我喜欢的类型。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] ['twenti] - [θri:] .
And **besides** **,** **it's** **twenty** **-** **three** **.**
和 除了 , 它是 二十 - 三 .

而且，他才二十三岁。

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [hɪm'self] .
" **He** **made** **the** **correction** **himself** **.**
" 他 制成 这 更正 他自己 .

他自己进行了更正。

[ðen] [θɪŋz] [kɑ:md] [daʊn] .
Then **things** **calmed** **down** **.**
然后 事物 平静下来 向下 .

随后事情平静了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [æz; əz][wʌn][mæn][pʊt][ˌaɪ 'ti:] — " [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! "
They **were** **—** **as** **one** **man** **put** **it** **—** **"** **a** **long** **way** **from** **home** **!** **"**
他们 是 — 作为 一 男人 放 它 — " 一个 长的 方式 从 家 ! "

正如其中一人所说，他们“离家很远！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]
" **But** **what** **I** **want** **to** **know** **is** **why** **we** **can** **see** **the** **sun** **when** **we're** **going**
" 但 什么 我 想 到 知道 是 为什么 我们 能 看 这 太阳 什么时候 是 去
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [laɪt] ?
away **from** **it** **at** **several** **times** **the** **velocity** **of** **light** **?**
离开 从 它 在 一些 时代 这 速度 的 光 ?

“但我真正想知道的是，为什么当我们以数倍光速远离太阳时，还能看到太阳呢？”

" [di'mɑ:ndid] [tɑ:m] .
" **demanded** **Tom** **.**
" 要求 汤姆 .

“汤姆问道。”

" [wel] , [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑ:bləm] ['ænsər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [her]
" **Well** **,** **your** **own** **problem** **answers** **your** **own** **question** **,** **"** **said** **Edith** **,** **patting** **her** **hair**
" 出色地 , 你的 自己的 问题 答案 你的 自己的 问题 , " 说 伊迪丝 , 轻拍 她 头发
[bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .
back **into** **place** **.**
后退 进入 地方 .

“嗯，你自己的问题就回答了你自己的问题，”伊迪丝说着，把头发拍回原位。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [skwer] - [weɪv] ['prɑ:bləm] ?
" **Remember** **the** **square** **-** **wave** **problem** **?**
" 记住 这 正方形 - 海浪 问题 ?

还记得方波问题吗?

[wel] , [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] - ['pɪriəd] ,
Well **,** **in** **the** **transition** **-** **period** **,**
出色地 , 在 这 过渡 - 时期 ,

嗯，在过渡时期，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm]['mæksɪməm] ['negətɪv] [tu:; tə]['mæksɪməm]
you **are** **simultaneously** **obtaining** **all** **degrees** **from** **maximum** **negative** **to** **maximum**
你 是 同时地 获得 全部 学位 从 最大限度 消极的 到 最大限度
['pɑ:zətɪv] [ɪn'klu:dɪŋ] ['zɪroʊ] .
positive **including** **zero** **.**
积极的 包括 零 .

你同时获得了从最大负度到最大正度的所有度数，包括零度。

['zɪroʊ][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] - [wɔːrp] , [mʌst; məst][drɑːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd]

Zero	is	where	the	ship	,	being	out	of	space	-	warp	,	must	drop	below	the	speed
零	是	在哪里	这	船	,	存在	出去	的	空间	-	经	,	必须	降低	以下	这	速度

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

零点是指飞船脱离空间扭曲状态后，速度必须低于光速的点。

[ðə; ði] [sʌn] [ri'siːdɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['læsts] [bɪ'twiːn] [træn'zɪʃ(ə)n]

The	sun	receding	is	due	to	the	persistence	of	vision	that	lasts	between	transition
这	太阳	消退	是	到期的	到	这	持久性	的	想象	那	持续时间	之间	过渡

[pɪrɪədz] .

periods	.
时期	.

太阳西沉是由于过渡时期之间的视觉暂留现象造成的。

[lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [træn'zɪʃ(ə)n] . "

Lord	only	knows	how	far	we	travel	between	each	transition	.	"
主	仅有的	知道	如何	远的	我们	旅行	之间	每个	过渡	.	"

只有上帝才知道，在每次转变之间，我们究竟走了多远。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	can	find	out	,	"	said	Tom	.
"	我们	能	寻找	出去	,	"	说	汤姆	.

“我们可以查清楚，”汤姆说。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ˌvelə'sɪmətər] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɑːplər] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]

"	I'd	hoped	to	develop	a	velocimeter	by	using	the	doppler	effect	,	but	that's	not
"	ID	希望	到	发展	一个	速度计	经过	使用	这	多普勒	影响	,	但	那就是	不是

['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ges] .

possible	,	I	guess	.
可能的	,	我	猜测	.

“我原本希望利用多普勒效应来研制速度计，但看来这是不可能的。”

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðen] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][soʊl] .

I'd	suggest	that	we	find	out	where	we	are	and	then	head	back	for	Sol	.
ID	建议	那	我们	寻找	出去	在哪里	我们	是	和	然后	头	后退	为了	索尔	.

我建议我们先弄清楚自己身在何处，然后再返回索尔。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ['kʊkɪŋ] . "

Might	as	well	get	for	home	and	start	the	real	thing	cooking	.	"
可能	作为	出色地	得到	为了	家	和	开始	这	真实的	事物	烹饪	.	"

还不如回家开始做正经菜呢。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌn] [wiː; wi] [pæst] ? "

"	What	was	that	sun	we	passed	?	"
"	什么	曾是	那	太阳	我们	通过了	?	"

我们刚才经过的那轮太阳是什么?

" [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'll	not	tell	you	now	,	"	said	Tom	.
"	患病的	不是	告诉	你	现在	,	"	说	汤姆	.

“我现在不会告诉你，”汤姆说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [stɑːrz]

"	One	of	the	nearby	stars
"	一	的	这	附近	明星

附近的一颗恒星

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

but	I	don't	know	which	.
但	我	不	知道	哪个	.

但我不知道是哪一个。

[wiː; wi] [maɪt] [stɑːp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][æn; ən]['eɪliən][stɑːr][frʌm; frəm]

We	might	stop	,	though	,	and	take	a	closer	look	at	an	alien	star	from
我们	可能	停止	,	尽管	,	和	拿	一个	更近	看	在	一个	外星人	星星	从

[kloʊz] [ʌp] .

close	up	.
关闭	向上	.

不过，我们或许可以停下来，近距离仔细观察一下这颗外星恒星。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːr] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː]

"	The	ship	was	turned	and	the	drive	was	applied	until	the	star	expanded	into
"	这	船	曾是	转向	和	这	驾驶	曾是	应用	直到	这	星星	扩展	进入

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] .

a	true	sun	.
一个	真的	太阳	.

“飞船被调转方向，并施加动力，直到恒星膨胀成一颗真正的太阳。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] , [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['sketʃəli] .

At	about	a	billion	miles	,	they	stopped	to	inspect	it	sketchily	.
在	关于	一个	十亿	英里	,	他们	停止	到	检查	它	粗略地	.

行驶了大约十亿英里后，他们停下来粗略地检查了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['stelər] ['deɪtə] .

They	were	not	equipped	to	make	any	careful	observations	of	stellar	data	.
他们	是	不是	配备	到	制作	任何	小心	观察	的	恒星	数据	.

他们没有配备对恒星数据进行仔细观测的设备。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['saɪtˌsiːəz] ['vjuːɪŋ] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

They	watched	it	like	sightseers	viewing	Niagara	Falls	for	an	hour	.
他们	观看	它	喜欢	观光客	观看	尼亚加拉	瀑布	为了	一个	小时	.

他们像观光客一样，观看了尼亚加拉大瀑布一个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

There	was	really	nothing	to	see	that	could	not	be	taken	in	at	a	glance	,
那里	曾是	真的	没有什么	到	看	那	可以	不是	是	已采取	在	在	一个	瞥一眼	,

其实没什么特别的，一眼就能看完。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekstrə'soʊlər] ['sɪstəmz] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ]

but	the	idea	of	being	near	to	one	of	the	extrasolar	systems	was	gratifying
但	这	主意	的	存在	靠近	到	一	的	这	太阳系外行星	系统	曾是	可喜

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

但能够靠近系外行星系统本身就令人感到欣慰。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['saɪləntli] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt]

as	the	realization	that	they	could	watch	that	silently	blazing	star	for	years	without
作为	这	实现	那	他们	可以	手表	那	默默	炽烈	星星	为了	年	没有

[prə'djʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]['vælјuː] ,

producing	anything	of	interest	or	value	,
生产	任何事物	的	兴趣	或者	价值	,

他们意识到，即使观察那颗默默燃烧的恒星多年，也无法产生任何有趣或有价值的东西。

['bɑːrdn] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][self] - [hɪp'noʊsɪs][ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

Barden	called	a	halt	to	the	self	-	hypnosis	and	they	resumed	their	stations	.
巴登	称为	一个	停止	到	这	自己	-	催眠	和	他们	恢复	他们的	车站	.

巴登叫停了自我催眠，他们各自回到了自己的岗位。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][stɑ:r] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spi:d] [æz; əz]

The	**drive**	**was**	**applied**	**again**	**,**	**and**	**they**	**passed**	**the**	**star**	**,**	**picking**	**up**	**speed**	**as**
这	驾驶	曾是	应用	再次	,	和	他们	通过了	这	星星	,	挑选	向上	速度	作为

[ðeɪ] [went] .

they	**went**	**.**
他们	去	.

他们再次发动引擎，超越了星星，速度也随之加快。

['sʌmwer] [ə'hed] [wʌz; wəz][soʊl] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Somewhere	**ahead**	**was**	**Sol**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**starry**	**curtain**	**of**	**the**	**sky**	**.**
某处	前方	曾是	索尔	,	丢失的	在	这	繁星	窗帘	的	这	天空	.

前方不远处是太阳神索尔，它消失在繁星点点的夜空中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:st] ,

But	**they**	**were**	**not**	**lost**	**,**
但	他们	是	不是	丢失的	,

但他们并没有迷路。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [ɪn] ['rʌfli] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [soʊl]

for	**they**	**were**	**headed**	**in**	**roughly**	**the**	**right**	**direction**	**and**	**eventually**	**Sol**
为了	他们	是	标题	在	大致	这	正确的	方向	和	最终	索尔

[wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər]

would	**emerge**	**and**	**stand**	**out**	**before**	**them**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**correct**	**their**
会	出现	和	站立	出去	前	他们	在	很多	的	时间	到	正确的	他们的

[kɔ:rs] .

course	**.**
课程	.

因为他们大致朝着正确的方向前进，最终太阳会出现在他们面前，并有足够的时间纠正他们的航向。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] , [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [streɪn] ['oʊvər] , [stʊd] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts]

The	**entire**	**group**	**,**	**their**	**period**	**of**	**strain**	**over**	**,**	**stood**	**idly**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**ports**
这	全部的	团体	,	他们的	时期	的	拉紧	超过	,	站立	闲散地	寻找	出去	的	这	端口

.

:
.

整个团队，紧张的时期已经过去，无所事事地站在港口边向外眺望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [seɪv] [ðæt] [stɑ:r] , ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**see**	**save**	**that**	**star**	**,**	**passing**	**into**	**the**	**background**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	看	节省	那	星星	,	通过	进入	这	背景	.

除了那颗渐渐消失在背景中的星星之外，什么也看不见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['loʊfɪŋ] .

But	**their**	**work**	**was**	**finished**	**and**	**they**	**were**	**loafing**	**.**
但	他们的	工作	曾是	完成的	和	他们	是	游手好闲	.

但他们的工作已经结束了，他们正在闲逛。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [tu:; tə][dʒʌst][stænd][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] .

It	**looked**	**like**	**an**	**excellent**	**time**	**to**	**just**	**stand**	**and**	**do**	**nothing**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	出色的	时间	到	只是	站立	和	做	没有什么	.

看起来这是个绝佳的闲站时光，什么也不做。

['bɑ:rdn] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['su:pərˌdraɪv] ['ju:nɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] [smaɪl] ,

Barden	**was**	**inspecting**	**the**	**superdrive**	**unit**	**with**	**a**	**paternal**	**smile**	**,**
巴登	曾是	检查	这	超级驱动	单元	和	一个	父系	微笑	,

巴登面带慈父般的微笑，正在检查超级驱动器装置。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

noting	with	some	gratification	that	it	was	even	smaller	than	the	normal
注意到	和	一些	满足感	那	它	曾是	甚至	较小的	比	这	普通的

['draɪvɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

driving	gear	of	the	ship	.
驾驶	齿轮	的	这	船	.

令他颇为欣慰的是，它甚至比这艘船的正常驱动装置还要小。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔːrd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn]

Dr	.	Edith	Ward	had	gone	to	her	room	to	repair	the	damage	done
博士	.	伊迪丝	沃德	有	已消失	到	她	房间	到	维修	这	损害	完毕

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

during	the	celebration	.
期间	这	庆典	.

伊迪丝·沃德博士回到了自己的房间，去修复庆祝活动中造成的损坏。

['dʒeri] [brænt] , [ðə; ði]['mænjuəl]['paɪlət] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] ,

Jerry	Brandt	,	the	manual	pilot	,	was	sitting	idly	,
杰瑞	布兰特	,	这	手动的	飞行员	,	曾是	坐着	闲散地	,

飞行员杰瑞·布兰特（Jerry Brandt）是位手动飞行员，他当时正闲坐着。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sensləs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [bɔːrd]

playing	a	senseless	game	with	the	myriad	of	switches	on	his	disconnected	board
玩耍	一个	无意义的	游戏	和	这	无数	的	开关	在	他的	断开连接	木板

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	the	autopilot	controlled	the	ship	.
作为	这	自动驾驶仪	受控	这	船	.

当自动驾驶仪控制着飞船时，他却在断开连接的电路板上摆弄着无数个开关，玩着毫无意义的游戏。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtər] ['pæn(ə)l] ,

Two	of	the	crew	were	matching	pennies	in	front	of	the	meter	panel	,
二	的	这	全体人员	是	匹配	便士	在	正面	的	这	仪表	控制板	,

两名工作人员正在电表面板前比对硬币。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]

and	three	more	were	watching	a	chess	game	between	two	of	the	others	who
和	三	更多的	是	观看	一个	棋	游戏	之间	二	的	这	其他的	WHO

[wɜːr; wər]['juːzɪŋ] ['veriəs] - [ʃeɪpt] ['reɪdioʊ] [tjʊb] [æz; əz] [men] .

were	using	various	-	shaped	radio	tubes	as	men	.
是	使用	各种各样的	-	形状	收音机	管子	作为	男人	.

还有三个人在观看另外两个人下棋，那两个人是用各种形状的无线电管扮演人。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

All	was	set	for	a	quiet	journey	home	.
全部	曾是	放	为了	一个	安静的	旅行	家	.

一切都已准备就绪，可以安静地回家了。

[ðer; ðər][fɜːrst]['eɪliən] [sʌn] ['dwindld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] .

Their	first	alien	sun	dwindled	and	was	soon	lost	.
他们的	第一的	外星人	太阳	减少	和	曾是	很快	丢失的	.

他们最初的外星太阳逐渐衰弱，很快就消失了。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ɪ'moʊb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wʌn][æt; ət] [nɪr] ['sentər] [sweld] ['vɪzəbli] .

Before	them	,	the	stars	were	immobile	until	one	at	near	center	swelled	visibly	.
前	他们	,	这	明星	是	不动	直到	一	在	靠近	中心	肿胀	明显地	.

在它们面前，群星静止不动，直到中心附近的一颗星明显地膨胀起来。

['dʒeri] [brænt] ['aɪdli] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] ['ɪntuː] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə]['mænjuəl]

Jerry	Brandt	idly	kicked	his	switches	into	neutral	and	switched	over	to	manual
杰瑞	布兰特	闲散地	踢	他的	开关	进入	中性的	和	切换	超过	到	手动的

[draɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [kɔːrs] ;

drive	long	enough	to	correct	the	course	;
驾驶	长的	足够的	到	正确的	这	课程	;

杰瑞·布兰特漫不经心地将开关拨到空挡，然后切换到手动驾驶模式，以便纠正航向；

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [s'wɪvld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [soʊl]

the	swelling	star	and	the	rest	of	the	sky	swiveled	about	the	ship	until	Sol
这	肿胀	星星	和	这	休息	的	这	天空	旋转	关于	这	船	直到	索尔

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [her] .

was	on	the	cross	-	hairs	.
曾是	在	这	叉	-	头发	.

那颗逐渐膨胀的恒星和天空的其他部分围绕着飞船旋转，直到太阳出现在十字准星上。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [deɪz] [ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['terə] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] - ['pluːtoʊ] .

This	time	there	were	no	days	of	flight	from	Terra	to	beyond	-	Pluto	.
这	时间	那里	是	不	天	的	航班	从	泰拉	到	超过	-	冥王星	.

这一次，无需像以往那样从地球飞往冥王星以外的地区。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['sʌnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [peɪs] ,

Their	ship	plunged	sunward	at	a	dangerous	pace	,
他们的	船	暴跌	向阳面	在	一个	危险的	步伐	,

他们的船以危险的速度向太阳方向俯冲，

['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

dropping	below	the	speed	of	light	at	the	tick	of	an	instant	at	about	the
下降	以下	这	速度	的	光	在	这	打钩	的	一个	立即的	在	关于	这

['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

orbit	of	Jupiter	.
轨道	的	木星	.

在木星轨道附近，瞬间速度降至光速以下。

[æt; ət] ['ʌndər] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [spiːdz] [ʌv; əv] ['speɪskræft] ,

At	under	the	speed	of	light	but	far	above	the	normal	speeds	of	spacecraft	,
在	在下面	这	速度	的	光	但	远的	多于	这	普通的	速度	的	宇宙飞船	,

速度低于光速，但远高于航天器的正常速度。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] - , [ænd; ənd] [sləud] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

the	ship	headed	Terraward	,	and	slowed	as	it	went	.
这	船	标题	-	,	和	减速	作为	它	去	.

飞船驶向地球，速度逐渐减慢。

[ðə; ði]['suːpərˌdraɪv][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

The	superdrive	was	turned	off	a	few	thousand	miles	above	Terra	and	the	rest
这	超级驱动	曾是	转向	离开	一个	很少	千	英里	多于	泰拉	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [tʊk] ['æktʃuəli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

of	the	voyage	to	the	surface	of	the	planet	took	actually	longer	than	the
的	这	航程	到	这	表面	的	这	行星	采取	实际上	更长	比	这

[kwɪk] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

quick	run	across	interstellar	space	.
快的	跑步	穿过	星际穿越	空间	.

超光速引擎在距离地球几千英里的地方被关闭，前往地球表面的剩余航程实际上比穿越星际空间的快速飞行花费的时间更长。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrdn] [lə'bɔrətəriz] .

They	landed	in	the	huge	construction	yard	at	the	Barden	Laboratories	.
他们	登陆	在	这	巨大的	建造	院子	在	这	巴登	实验室	.

他们降落在巴登实验室巨大的建筑工地上。

[ə; eɪ] [sək'ses] —
A **success** **—**
一个 成功 —

成功——

" [jeə] , " [sed] [tɑ:m] ['bɑ:rdn] ['draɪli] .
" Yeah , " said Tom Barden dryly .
" 是的 , " 说 汤姆 巴登 干巴巴地 .

“是啊，”汤姆·巴登冷冷地说。

" [ə; eɪ] [sək'ses] .
" A success .
" 一个 成功 .

成功了。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd] [wʌt] [tu:; tə] [hu:m] [ænd; ənd] [waɪ] ?
But who did what to whom and why ?
但 WHO 做过 什么 到 谁 和 为什么 ?

但究竟是谁对谁做了什么，又是为什么呢?

" ['ɪdɪθ] [wɔ:rd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" Edith Ward nodded in puzzlement .
" 伊迪丝 沃德 点头 在 困惑 .

伊迪丝·沃德困惑地点了点头。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [stɑ:r] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ]
" You don't suppose it was just some nearby star wanting to observe a
" 你 不 认为 它 曾是 只是 一些 附近 星星 想要 到 观察 一个
['noʊvə] [æt; ət] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] ? "
nova at close proximity ? "
新星 在 关闭 邻近 ? "

“你不认为那只是附近某颗恒星想要近距离观测新星吗？”

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wʊdnt] [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɑ:rdn] .
" Seems to me that wouldn't tell ' em anything , " said Barden .
" 似乎 到 我 那 不会 告诉 - 呃 任何事物 , " 说 巴登 .

“我觉得那样对他们来说什么也说明不了，”巴登说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['noʊvə] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ʌv; əv] [tru:] ['deɪtə] .
" That would be a completely artificial nova and lacking of true data .
" 那 会 是 一个 完全地 人造的 新星 和 缺乏 的 真的 数据 .

“那将是一颗完全人造的新星，缺乏真实数据。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [noʊ] [ə'strɑ:nəmər] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [bi:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Of course , I'm no astronomer and don't know beans about the subject at all .
的 课程 , 我是 不 天文学家 和 不 知道 豆子 关于 这 主题 在 全部 .

当然，我不是天文学家，对这个领域一窍不通。

[aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
I admit it .
我 承认 它 .

我承认。

[aɪ'd] [bi:; bi] [lɔ:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'treɪs] [maɪ]
I'd be lost trying to find my way home from out there if I couldn't retrace my
ID 是 丢失的 尝试 到 寻找 我的 方式 家 从 出去 那里 如果 我 不能 回溯 我的
[steps] .
steps .
步骤 .

如果不能原路返回，我肯定会迷路，找不到回家的路。

[aɪ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [soʊl][frʌm; frəm]['siəriəs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ɑːk'tjuərəs] ,

I	wouldn't	recognize	Sol	from	Sirius	if	I	were	on	Arcturus	,
我	不会	认出	索尔	从	天狼星	如果	我	是	在	大角星	,

如果我身处大角星，我肯定认不出太阳和天狼星了。

[ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'd	not	know	how	to	go	about	it	.	"
和	ID	不是	知道	如何	到	去	关于	它	.	"

我不知道该怎么做。

" ['spektrəl] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['stelər] ['deɪtə] — " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Spectral	lines	,	and	stellar	data	—	"	said	Edith	.
"	光谱	线条	,	和	恒星	数据	—	"	说	伊迪丝	.

“光谱线和恒星数据——”伊迪丝说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [huː'evər] — [ɪn][fækt][aɪm]['sɜːrt(ə)n] — [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	I	have	a	hunch	that	whoever	—	in	fact	I'm	certain	—	gave	me	this	information
"	我	有	一个	直觉	那	谁	—	在	事实	我是	肯定	—	给予	我	这	信息

[wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stelər] ['sɪstəm] [ɔːr] [ˌhæf'weɪ]

was	uncertain	as	to	whether	I	was	in	the	next	stellar	system	or	halfway
曾是	不确定	作为	到	无论	我	曾是	在	这	下一个	恒星	系统	或者	半

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . "

across	the	universe	.	"
穿过	这	宇宙	.	"

“我感觉给我提供这些信息的人——事实上我确信——并不确定我是在下一个恒星系统里，还是在宇宙的另一端。”

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [wət'evər] ['gædʒɪt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plænt][ðə; ði]

"	That	would	depend	upon	the	range	of	whatever	gadget	they	used	to	implant	the
"	那	会	依赖	之上	这	范围	的	任何	小工具	他们	用过的	到	注入	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [biːmd] .

information	—	and	whether	it	were	beamed	.
信息	—	和	无论	它	是	光束	.

“那将取决于他们用来植入信息的任何装置的有效范围，以及信息是否是通过光束传输的。”

['ɔːlsoʊ] , [tɑːm] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] .

Also	,	Tom	,	there's	another	interesting	item	.
还	,	汤姆	,	有	其他	有趣的	物品	.

汤姆，还有一件有趣的事。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

You	say	there	was	a	mental	conversation	in	your	case	.
你	说	那里	曾是	一个	精神的	对话	在	你的	案件	.

你说你的情况中存在精神对话。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːdiəm] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] !

That	means	that	the	velocity	of	propagation	of	that	medium	is	instantaneous	!
那	方法	那	这	速度	的	传播	的	那	中等的	是	瞬间	!

这意味着该介质的传播速度是瞬时的！

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] ['terə] . "

Either	that	or	he	was	right	here	on	Terra	.	"
任何一个	那	或者	他	曾是	正确的	这里	在	泰拉	.	"

要么他就在地球上。

" [gɑːt][ˌem 'iː] .

"	Got	me	.
"	得到	我	.

抓到我了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

But	if	he	were	right	here	,	why	didn't	he	meet	me	in	person	,
但	如果	他	是	正确的	这里	,	为什么	没有	他	见面	我	在	人	,

但如果他真的在这里，为什么不亲自来见我呢？

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [deɪt] ? "
or make a future date ? "
或者 制作 一个 未来 日期 ? "

或者另约时间?

" [aɪ] [pæs] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" I pass , " said Edith .
" 我 经过 , " 说 伊迪丝 .

“我通过了。”伊迪丝说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌæstrə'^eiʃən] .
" I have a fair working knowledge of astrogation .
" 我 有 一个 公平的 在职的 知识 的 星象导航 .

我对星象测量有一定的了解。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'ziʃənd] [ˌjuː 'es] .
I wonder if it is complete enough for my fellow to have positioned us .
我 想知道 如果 它 是 完全的 足够的 为了 我的 同伴 到 有 定位 我们 .

我想知道它是否足够完整，足以让我的同伴为我们定位。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [maɪn] [keɪm] ['strɪktli] [æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪtˌtʃæt] .
On the other hand , mine came strictly as information without chitchat .
在 这 其他 手 , 矿 来了 严格 作为 信息 没有 闲谈 .

另一方面，我收到的信息完全是实实在在的，没有闲聊。

[laɪk] ['sʌmwʌn] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪtə] .
Like someone handing me a telegram full of data .
喜欢 某人 处理 我 一个 电报 满的 的 数据 .

就像有人递给我一份满是数据的电报。

" ['bɑːrdn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] .
" Barden considered the problem a moment as the girl went on .
" 巴登 经过考虑的 这 问题 一个 片刻 作为 这 女孩 去 在 .

“巴登思考了一会儿这个问题，女孩继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌæstrə'^eiʃən] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['æŋgjələr] ['kɔnstənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkər]
" But my knowledge of astrogation is merely the angular constants of the Marker
" 但 我的 知识 的 星象导航 是 仅仅 这 角度 常数 的 这 标记
- [stɑːrz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] - [pə'ziʃənz] .
- Stars and how to recognize them from their constellation - positions .
- 星星 和 如何 到 认出 他们 从 他们的 星座 - 职位 .

“但我对星象测量的了解仅限于标记星的角度常数以及如何根据它们在星座中的位置来识别它们。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [riːtʃ]
He might be able to set up a model of this hunk of sky and reach
他 可能 是 有能力的 到 放 向上 一个 模型 的 这 帅哥 的 天空 和 抵达
[ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] — ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
the right answer — only if he sought the information ,
这 正确的 回答 — 仅有的 如果 他 寻求 这 信息 ,

他或许能够建立起这片天空的模型，并得出正确的答案——前提是他要主动去寻找相关信息。

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'ɪntrəstɪd] — [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
I did not give it , and he seemed uninterested — as I say ,
我 做过 不是 给 它 , 和 他 似乎 不感兴趣 — 作为 我 说 ,

我没给他，他似乎也不感兴趣——正如我所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːr][ə; eɪ][ˈredɪəˌgræm] .

it	was	like	getting	a	phonograph	record	or	a	radiogram	.
它	曾是	喜欢	获得	一个	留声机	记录	或者	一个	放射线照片	.

这就像得到了一张唱片或一张收音机一样。

" [ðeɪ] [ˈentərd] [bɑːrdənz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tɪm] [ˈevənz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .

"	They	entered	Barden's	office	and	as	they	did	,	Tim	Evans	came	running	in	.
"	他们	进入	巴登	办公室	和	作为	他们	做过	,	蒂姆	埃文斯	来了	跑步	在	.

“他们走进巴登的办公室，这时蒂姆·埃文斯跑了进来。”

['bɑːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] : " [mɪs] [wɔːrd] , [ðɪs] [ɪz] [tɪm] ['evənz] , [maɪ] [hed] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .

Barden	nodded	and	said	:	"	Miss	Ward	,	this	is	Tim	Evans	,	my	head	mathematical	physicist	.
巴登	点头	和	说	:	"	错过	沃德	,	这	是	蒂姆	埃文斯	,	我的	头	数学	物理学家	.

巴登点点头说：“沃德小姐，这位是蒂姆·埃文斯，我的首席数学物理学家。”

[tɪm] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɔːrd] .

Tim	,	this	is	Dr	.	Ward	.
蒂姆	,	这	是	博士	.	沃德	.

蒂姆，这位是沃德医生。

" [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	They	acknowledged	the	introduction	,	but	Tim	was	excited	.
"	他们	已确认	这	介绍	,	但	蒂姆	曾是	兴奋的	.

“他们承认了介绍，但蒂姆很兴奋。”

" [lʊk] , [tɑːm] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ? "

"	Look	,	Tom	,	did	it	work	?	"
"	看	,	汤姆	,	做过	它	工作	?	"

“汤姆，你看，成功了吗？”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ʃɪp] [wʌn] [bʌt; bət][wiː; wi] [fʌdʒd] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

"	We	had	trouble	on	Ship	One	but	we	fudged	Two	up	and	made	it	sing	like	an	angel	.
"	我们	有	麻烦	在	船	一	但	我们	弄虚作假	二	向上	和	制成	它	唱歌	喜欢	一个	天使	.

“我们在一号船上遇到了一些麻烦，但我们把二号船搞定了，让它运行得像天使一样。”

" ['bɑːrdn] [ɪkˈspleɪnd] ['sketʃəli] .

"	Barden	explained	sketchily	.
"	巴登	解释	粗略地	.

巴登简要地解释道。

" [oʊ] , " [sed] ['evənz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Oh	,	"	said	Evans	,	his	face	falling	slightly	.
"	哦	,	"	说	埃文斯	,	他的	脸	坠落	轻微地	.

“哦，”埃文斯说道，脸色微微一沉。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈnʌðər] [laɪn][ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['suːpərˌdraɪv] .

"	Because	I've	been	thinking	along	another	line	and	I've	come	up	with	another	kind	of	superdrive	.
"	因为	我已经	到过	思维	沿着	其他	线	和	我已经	来	向上	和	其他	种类	的	超级驱动	.

“因为我一直在思考另一个方向，并且我已经想出了另一种超级驱动器。”

[ɪf] [jɔːrz] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] . "

If	**yours**	**didn't**	**work**	**,**	**this**	**one**	**is**	**certain**	**.**	**"**
如果	你的	没有	工作	,	这	一	是	肯定	.	"

如果你的方法行不通，这个肯定管用。

" [jes] ? [goʊ] [ɑːn] . "

"	**Yes**	**?**	**Go**	**on**	**.**	**"**
"	是的	?	去	在	.	"

“什么事？继续。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] ['evənz] .

"	**No**	**need**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Evans**	**.**
"	不	需要	到	,	"	说	埃文斯	.

“没必要，”埃文斯说。

" [jɔːrz] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [les] ['bʌlki] .

"	**Yours**	**is**	**far**	**more**	**efficient**	**and**	**less**	**bulky**	**.**
"	此致	是	远的	更多的	高效的	和	较少的	笨重	.

“你的设计效率更高，体积更小。”

[maɪn] [wʊd] [get] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ekstrə] [speɪs] .

Mine	**would**	**get**	**you**	**there**	**but**	**it**	**would**	**take**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**extra**	**space**	**.**
矿	会	得到	你	那里	但	它	会	拿	向上	一个	很多	的	额外的	空间	.

我的车也能把你送到那里，但是会占用很多额外的空间。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːfər] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

Besides	**,**	**it**	**doesn't**	**offer**	**the**	**chance**	**to**	**see**	**where**	**you're**	**going**	**directly**	**,**
除了	,	它	不	提供	这	机会	到	看	在哪里	你是	去	直接地	,

此外，它无法让你直接看到要去的地方。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] .

but	**only**	**through**	**a**	**new**	**type**	**of**	**celestial**	**globe**	**.**
但	仅有的	通过	一个	新的	类型	的	天体	地球	.

但只有通过一种新型的天体仪才能实现。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [muːv] [æz; əz] [fæst] .

Furthermore	**,**	**it**	**wouldn't**	**move**	**as**	**fast**	**.**
此外	,	它	不会	移动	作为	快速地	.

此外，它的速度也不会那么快。

[soʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	**,**	**forget**	**it**	**.**	**"**
所以	,	忘记	它	.	"

所以，算了吧。

" [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] ? " [æskt] ['bɑːrdn] .

"	**New**	**type**	**of**	**celestial**	**globe**	**?**	**"**	**asked**	**Barden**	**.**
"	新的	类型	的	天体	地球	?	"	问	巴登	.

“新型天球仪？”巴登问道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

"	**We**	**could**	**use**	**it**	**,**	**maybe**	**.**
"	我们	可以	使用	它	,	或许	.

“或许我们可以用得上。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [duː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪntər'mɪtəns] .

We	**can**	**see**	**out**	**all**	**right**	**,**	**but**	**that's**	**due**	**to**	**the**	**intermittence**	**.**
我们	能	看	出去	全部	正确的	,	但	那就是	到期的	到	这	间歇性	.

我们能看到外面，但这是由于间歇性造成的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] ['sɪstəm] [ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] - ['reɪndʒɪŋ]

The	present	celestial	globe	system	is	an	adaptation	of	the	pulse	-	ranging
这	展示	天体	地球	系统	是	一个	适应	的	这	脉冲	-	范围

[trænz'mɪʃ(ə)n] - [taɪm] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

transmission	-	time	presentation	,	you	know	.
传播	-	时间	推介会	,	你	知道	.

你知道，目前的星图系统是脉冲测距传输时间表示法的改进版。

[wen] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] [laɪt] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] ['juːsləs] . "

When	you're	running	above	light	the	globe	is	useless	.	"
什么时候	你是	跑步	多于	光	这	地球	是	无用	.	"

当你在光线不足的情况下奔跑时，地球仪就毫无用处了。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [tɑːm] , " ['ɔbdʒiktid] ['ɪdɪθ] .

"	But	look	,	Tom	,	"	objected	Edith	.
"	但	看	,	汤姆	,	"	反对	伊迪丝	.

“可是，汤姆，”伊迪丝反驳道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [wʌn] [æt; ət] ['sjupəspiːd] .

"	You	won't	need	one	at	superspeed	.
"	你	惯于	需要	一	在	超速	.

“超高速飞行时，你不需要它。”

[juːl] [nɑːt] [biː; bi] [mə'nuːvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed]

You'll	not	be	maneuvering	,	and	if	you	hit	something	a	few	million	miles	ahead
你会	不是	是	机动	,	和	如果	你	打	某物	一个	很少	百万	英里	前方

[ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] ,

in	the	globe	,
在	这	地球	,

你无法进行机动，万一撞上了地球前方几百万英里外的某个东西，

[jʊə(r)] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['eniweɪ] . "

you're	past	it	before	anything	could	work	anyway	.	"
你是	过去的	它	前	任何事物	可以	工作	反正	.	"

在你意识到这一点之前，一切都还没有开始。

" [əd'mɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Admitted	,	"	he	said	.
"	承认	,	"	他	说	.

“承认了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , ['eniweɪ] .

"	But	I'd	like	to	have	one	,	anyway	.
"	但	ID	喜欢	到	有	一	,	反正	.

但我还是想要一个。

[lʊk] , ['evənz] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrk] ? "

Look	,	Evans	,	how	does	this	thing	work	?	"
看	,	埃文斯	,	如何	做	这	事物	工作	?	"

埃文斯，听着，这东西怎么用?

" [ɑːn] [ə; eɪ] [mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	On	a	magneto	-	gravitic	principle	.
"	在	一个	磁电机	-	重力	原则	.

“基于磁引力原理。”

['grævəti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [weɪv] [ˌprɑːpə'geɪʃn]

Gravity	,	I	am	beginning	to	understand	,	is	not	a	matter	of	wave	propagation
重力	,	我	是	开始	到	理解	,	是	不是	一个	事情	的	海浪	传播

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我开始明白，引力根本不是波的传播问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['mætər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "

It	is	a	factor	of	matter	—	and	it	is	either	there	or	it	isn't	.	"
它	是	一个	因素	的	事情	—	和	它	是	任何一个	那里	或者	它	不是	.	"

这是一个事实因素——它要么存在，要么不存在。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] . "

"	I	wouldn't	know	.	"
"	我	不会	知道	.	"

我不知道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['θiːəri] .

"	Well	,	that's	the	theory	.
"	出色地	,	那就是	这	理论	.

“嗯，理论上是这样。”

[soʊ][wiː; wi]['juːtəlaɪz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] , [biːmd] .

So	we	utilize	an	artificial	manifestation	of	gravity	,	beamed	.
所以	我们	利用	一个	人造的	表现	的	重力	,	光束	.

所以我们利用了重力的人工表现形式，即光束。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [ðæt] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər]['mjuːtʃuəl] .

It	also	seems	that	gravitational	effects	are	mutual	.
它	还	似乎	那	引力	效果	是	相互的	.

引力效应似乎也是相互的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd][soʊl][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	other	words	,	the	attraction	between	Terra	and	Sol	is	the	combination	of
在	其他	字	,	这	景点	之间	泰拉	和	索尔	是	这	组合	的

['mjuːtʃuəl] [ət'rækʃnz] .

mutual	attractions	.
相互的	景点	.

换句话说，地球和太阳之间的吸引力是相互吸引的结合。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [biːm] ,

So	our	beam	,
所以	我们的	光束	,

所以我们的光束，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

increasing	the	attraction	between	the	object	and	the	beam	also	causes	the
增加	这	景点	之间	这	目的	和	这	光束	还	原因	这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

increase	of	the	attraction	between	the	beam	and	the	object	.
增加	的	这	景点	之间	这	光束	和	这	目的	.

增加物体与光束之间的吸引力也会导致光束与物体之间的吸引力增加。

[fɔːr; fər] [biːm] [riːd] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ;

For	beam	read	transmitter	;
为了	光束	读	发射机	;

用于光束读取发射机；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['elɪmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ɪn'sted]

I	always	think	of	the	radiating	element	as	being	the	beam	instead
我	总是	思考	的	这	散热	元素	作为	存在	这	光束	反而

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

of	what	I	should	.
的	什么	我	应该	.

我总是把辐射元件想象成光束，而不是我应该想象的那样。

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kri:st] , [ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [ɪn][ðə; ðɪ]

Anyway	**,**	**when**	**the**	**attraction**	**is**	**increased**	**,**	**it**	**affects**	**a**	**detector**	**in**	**the**
反正	,	什么时候	这	景点	是	增加	,	它	影响	一个	探测器	在	这

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts] .

radiating	**elements**	**.**
散热	元素	.

总之，当吸引力增强时，它会影响辐射元件中的探测器。

[ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][jʊr; jər][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] . "

That	**gives**	**you**	**your**	**indication**	**.**	**"**
那	给予	你	你的	指示	.	"

这就能给你一些提示了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['reɪndʒɪŋ] . "

"	**How**	**about**	**ranging**	**.**	**"**
"	如何	关于	范围	.	"

“不如试试范围界定。”

" [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪn'vɜ:rs] - [skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

"	**Still**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**inverse**	**-**	**square**	**of**	**the**	**distance**	**.**
"	仍然	一个	事情	的	这	逆	-	正方形	的	这	距离	.

“仍然是距离平方反比的问题。”

[wi:; wi] [noʊ] ['ækjərətli] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] - ['fæktər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bi:m] .

We	**know**	**accurately**	**the**	**attraction**	**-**	**factor**	**of**	**our**	**beam**	**.**
我们	知道	准确	这	景点	-	因素	的	我们的	光束	.

我们精确地知道光束的吸引因子。

[wət'evər] [rɪ'flekts] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪstəns] - [dɪ'mɪnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['meʒər] [ænd; ənd]

Whatever	**reflects**	**will**	**have**	**distance**	**-**	**diminishment**	**which**	**we**	**can**	**measure**	**and**
任何	反映	将要	有	距离	-	减少	哪个	我们	能	措施	和

[ju:z] . "

use	**.**	**"**
使用	.	"

任何反射物体都会产生距离衰减，我们可以测量并利用这种衰减。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mæs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['bɑ:rdn] .

"	**But**	**it**	**is**	**also**	**proportional**	**to**	**the**	**mass**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Barden**	**.**
"	但	它	是	还	比例	到	这	大量的	,	不是	它	?	"	问	巴登	.

“但这不也与质量成正比吗？”巴登问道。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkɪt] , " [grɪnd] ['evənz] ,

"	**It'll**	**take**	**a**	**nice**	**bunch**	**of**	**circuits**	**,**	**"**	**grinned**	**Evans**	**,**
"	它将	拿	一个	好的	束	的	电路	,	"	咧嘴一笑	埃文斯	,

“这需要绕很多圈，”埃文斯咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ðɪ] [mæs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bi:mz] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

"	**but**	**we**	**can**	**check**	**the**	**mass**	**with**	**another**	**beam's**	**attraction**	**to**	**it**	**and**
"	但	我们	能	查看	这	大量的	和	其他	光束	景点	到	它	和

[ˌdɪfə'renʃieɪt] .

differentiate	**.**
区分	.

但是我们可以通过另一束光束对它的吸引力来检验质量并进行区分。

[æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] ['sɪstəm] [wɪl] [sɑ:lv] [fɔ:r; fər][reɪndʒ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd] ['dɪstəns]

An	**integrating**	**system**	**will**	**solve**	**for**	**range**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**mass**	**and**	**distance**
一个	整合	系统	将要	解决	为了	范围	在	这	基础	的	大量的	和	距离

.

:
.

积分系统将根据质量和距离计算射程。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

The	celestial	search	and	presentation	systems	will	be	the	same	.	"
这	天体	搜索	和	推介会	系统	将要	是	这	相同的	.	"

天体搜索和展示系统将保持一致。

" [oʊ] . [keɪ] . — [haʊ] [ə'baʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

"	O	.	K	.	—	how	about	communications	?	"
"	哦	.	K	.	—	如何	关于	通讯	?	"

“好的——沟通方面呢？”

" [ʃʊr] , " [sed] ['evənz] .

"	Sure	,	"	said	Evans	.
"	当然	,	"	说	埃文斯	.

“当然，”埃文斯说。

" [juː; jʊ] [rɪg] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	You	rig	'	em	up	,	"	said	Barden	.
"	你	钻井平台	-	呃	向上	,	"	说	巴登	.

“你把他们都骗了，”巴登说。

" [ænd; ənd] [tɪm] , [tel] ['edi] [tuː; tə] [ˌriː'fɜːrbɪʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	And	Tim	,	tell	Eddie	to	refurbish	the	ship	.
"	和	蒂姆	,	告诉	埃迪	到	翻新	这	船	.

“蒂姆，告诉埃迪翻新这艘船。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

We're	going	out	again	.
是	去	出去	再次	.

我们又要出去玩了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [speɪs] ['draɪvz] [pʊt] [ə'bɔːrd] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ]

And	I	want	three	or	four	of	the	original	space	drives	put	aboard	as	working
和	我	想	三	或者	四	的	这	原来的	空间	驱动	放	船上	作为	在职的

[spɛəz] . "

spares	.	"
备件	.	"

我希望船上能安装三到四个原装太空驱动器作为备用装置。”

" ['wɜːrkɪŋ] [spɛəz] ? " [æskt] ['evənz] .

"	Working	spares	?	"	asked	Evans	.
"	在职的	备件	?	"	问	埃文斯	.

“有备用零件吗？”埃文斯问道。

" [jeə] , [maʊnt] - [ɪm] [ɑːn]['gɜːrdər] - ['freɪmwəːks] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]['juːnɪts] .

"	Yeah	,	mount	'	em	on	girder	-	frameworks	complete	with	atomic	units	.
"	是的	,	山	-	呃	在	梁	-	框架	完全的	和	原子	单位	.

“是的，把它们安装在带有原子单元的桁架框架上。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] . "

I'm	going	to	prove	the	next	point	.	"
我是	去	到	证明	这	下一个	观点	.	"

我将证明下一个观点。

" [wʌt] [nekst] [pɔɪnt] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪdɪθ] [wɔːrd] .

"	What	next	point	?	"	asked	Dr	.	Edith	Ward	.
"	什么	下一个	观点	?	"	问	博士	.	伊迪丝	沃德	.

“下一步是什么？”伊迪丝·沃德博士问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [tɑːm] ['bɑːrdn] .

"	I	want	to	find	out	if	your	informant	was	telling	the	truth	,	"	said	Tom	Barden	.
"	我	想	到	寻找	出去	如果	你的	线人	曾是	讲述	这	真相	,	"	说	汤姆	巴登	.

“我想查明你的线人是否说了真话，”汤姆·巴登说道。

" ['ɪntrəstɪd] ?
" **Interested** ?
" 感兴趣的 ?

“感兴趣的?

" ['ɪdɪθ] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Edith** **shuddered** **a** **little** **.**
" 伊迪丝 颤抖 一个 小的 .

伊迪丝微微颤抖了一下。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's** **a** **big** **responsibility** **,** " **she** **said** **.**
" 那就是 一个 大的 责任 , " 她 说 .

“这是一项重大的责任,”她说。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stelər] ['sɪstəm] ? "
" **You** **intend** **to** **destroy** **a** **whole** **stellar** **system** **?** **"**
" 你 打算 到 破坏 一个 所有的 恒星 系统 ? "

“你打算摧毁整个恒星系统吗?”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðæt] [stʌf] [wʊd] ['æktʃuəli] [stɑːrt][æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl] [sə'steɪnɪŋ] ['fɪʒ(ə)n] -
I'm **going** **to** **see** **whether** **that** **stuff** **would** **actually** **start** **an** **overall** **sustaining** **fission** **-**
我是 去 到 看 无论 那 东西 会 实际上 开始 一个 全面的 维持 裂变 -
[riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['plænɪt] ['æftər][ðə; ði]['maɪnər] ['fɪʒ(ə)n] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] .
reaction **in** **a** **planet** **after** **the** **minor** **fission** **got** **under** **way** **.**
反应 在 一个 行星 后 这 次要的 裂变 得到 在下面 方式 .

我打算看看，在小规模裂变开始之后，这些物质是否真的会在行星上引发持续的整体裂变反应。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
If **it** **does** **,**
如果 它 做 ,

如果真是这样，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
then **it** **is** **no** **worse** **for** **me** **to** **blow** **up** **a** **dead** **system** **than** **it** **would** **be**
然后 它 是 不 更糟 为了 我 到 吹 向上 一个 死的 系统 比 它 会 是
[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔːrmənt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]['aʊərz] . "
for **my** **little** **informant** **getting** **us** **to** **blow** **up** **ours** **.** **"**
为了 我的 小的 线人 获得 我们 到 吹 向上 我们的 . "

那么，对我来说，炸毁一个已经失效的系统，并不比我的小线人让我们炸毁我们自己的系统更糟糕。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['ræðər] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **sound** **rather** **positive** **about** **it** **.** **"**
" 你 声音 相当 积极的 关于 它 . "

“听起来你对此相当乐观。”

" [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['bɑːrdn] .
" **One** **or** **the** **other** **,** " **said** **Barden** **.**
" 一 或者 这 其他 , " 说 巴登 .

“二者必居其一,”巴登说道。

" [aɪm] ['bɑːðərd] .
" **I'm** **bothered** **.**
" 我是 烦恼 .

我很困扰。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] . . . [ɔːr][aɪ] ,

No	matter	how	you	look	at	it	,	we	.	.	.	or	I	,
不	事情	如何	你	看	在	它	,	我们	.	.	.	或者	我	,

无论你怎么看，我们……或者我，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ['gɪv(ə)n] [mætʃɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][ˌnaɪtroʊ'seljəˌloʊs]

was	like	a	small	child	given	matches	to	play	with	in	a	nitrocellulose
曾是	喜欢	一个	小的	孩子	给定	比赛	到	玩	和	在	一个	硝化纤维素

['stɔːrhaʊs] .

storehouse	.
库	.

就像一个小孩在硝化纤维素仓库里玩火柴一样。

[ən'les] [juːd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [aɪ'd][hæv; həv][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [bloʊn] [ˌjuː 'es][skaɪ] [haɪ] . "

Unless	you'd	come	up	with	yours	,	I'd	have	most	certainly	blown	us	sky	high	.	"
除非	你会	来	向上	和	你的	,	ID	有	最多	当然	吹	我们	天空	高的	.	"

除非你能想出自己的办法，否则我肯定会把我们都炸飞。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] . "

I	think	we	owe	my	friends	a	debt	of	gratitude	.	"
我	思考	我们	欠	我的	朋友们	一个	债务	的	感激	.	"

我认为我们应该对我的朋友们心存感激。

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'll	agree	to	that	.
"	患病的	同意	到	那	.

我同意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [test] ,

But	for	this	test	,
但	为了	这	测试	,

但对于本次测试而言，

[wiːl] ['ræmb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][stɑːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]

we'll	ramble	until	we	find	a	relatively	unimportant	star	with	only	one	or	two
出色地	漫谈	直到	我们	寻找	一个	相对地	不重要	星星	和	仅有的	一	或者	二

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

我们将漫无目的地寻找，直到找到一颗相对不重要的恒星，它只有一两颗行星。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .

devoid	of	life	.
缺乏	的	生活	.

毫无生气。

[ðen] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	we'll	try	it	.	"
然后	出色地	尝试	它	.	"

那我们就试试看。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ded] ['sɪstəm] , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'pɑːn] [jɔːr'self] . "

"	But	even	with	dead	system	,	you're	taking	a	lot	upon	yourself	.	"
"	但	甚至	和	死的	系统	,	你是	采取	一个	很多	之上	你自己	.	"

“但即便系统崩溃，你也承担了很多责任。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðer; ðər] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
" There will , from that time on , be a monument to the memory of
" 那里 将要 , 从 那 时间 在 , 是 一个 纪念碑 到 这 记忆 的
['tɔməs] ['bɑːrdn] .
Thomas Barden .
托马斯 巴登 .

“从那时起，将有一座纪念碑来纪念托马斯·巴登。”

[juːl] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
You'll be the object of argument and of both admiration and hatred .
你会 是 这 目的 的 争论 和 的 两个都 钦佩 和 仇恨 .

你将成为争论的对象，同时也会受到人们的钦佩和憎恨。

[flæg] - ['weɪvərz] [wɪl] ['iːðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɔːr] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
Flag - wavers will either point with pride or view with alarm , depending upon their
旗帜 - 摇摆不定 将要 任何一个 观点 和 自豪 或者 看法 和 警报 , 取决于 之上 他们的
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

挥舞国旗的人要么会自豪地指向它，要么会惊恐地注视它，这取决于他们的政治立场。

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌst] ? "
Why not wait until the thing is discussed ? "
为什么 不是 等待 直到 这 事物 是 讨论 ? "

为什么不等到讨论之后再说呢?

" [fər'evər] ?
" Forever ?
" 永远 ?

“永远?

[noʊ] , ['ɪdɪθ] .
No , Edith .
不 , 伊迪丝 .

不，伊迪丝。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
None of us can afford it .
没有任何 的 我们 能 买得起 它 .

我们谁都负担不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫爪(The Catspaw)
第4/4页

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] .
We must know .
我们 必须 知道 .

我们必须知道。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] , [soʊl][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kənkwɛstɪŋ]
If this works , Sol has a rather dangerous weapon against any possible conquesting
如果 这 作品 , 索尔 有 一个 相当 危险的 武器 反对 任何 可能的 征服
['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
races in the galaxy .
种族 在 这 星系 .

如果这招奏效，索尔就拥有了一种对付银河系中任何可能征服种族的相当危险的武器。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
Regardless of what has gone before ,
不管 的 什么 有 已消失 前 ,

无论过去发生了什么，

[soʊl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['gæləksi] .
Sol is in a position to go out and make her mark upon the galaxy .
索尔 是 在 一个 位置 到 去 出去 和 制作 她 标记 之上 这 星系 .

索尔有能力走出去，在银河系中留下自己的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][goʊ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] ['niːðər] [niːd] [fɪr]
It is best to go prepared , and if we fear nothing , we neither need fear
它 是 最好的 到 去 准备 , 和 如果 我们 害怕 没有什么 , 我们 两者都不 需要 害怕
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] . "
subjugation . "
征服 . "

最好做好准备，如果我们无所畏惧，也就无需害怕被征服。

" [bʌt; bət] [dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ] ['stelər] ['sɪstəm] — "
" But destroying a stellar system — "
" 但 摧毁 一个 恒星 系统 — "

“但是摧毁一个恒星系统——”

" [huːl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who'll miss it ?
" 谁会 错过 它 ?

谁会想念它呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [blæŋk] .
She looked blank .
她 看起来 空白的 .

她神情茫然。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [soʊ][bɪg] .
" It just seems so big .
" 它 只是 似乎 所以 大的 .

“它看起来好大啊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]
It doesn't seem right that one man should be able to go out and destroy a
它 不 似乎 正确的 那 一 男人 应该 是 有能力的 到 去 出去 和 破坏 一个
['stelər] ['sɪstəm] .
stellar system .
恒星 系统 .

一个人竟然能够摧毁一个恒星系统，这似乎不太合理。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['mɪljən] [ə'pɑːn] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
One that has been stable for million upon million of years .
一 那 有 到过 稳定的 为了 百万 之上 百万 的 年 .

一个已经稳定存在了数百万年之久的稳定存在。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
Superstition , perhaps , " she said thoughtfully .
迷信 , 也许 , " 她 说 深思熟虑 .

“或许是迷信吧，”她若有所思地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] , [tɑːm] .
" I'm not a religious woman , Tom .
" 我是 不是 一个 宗教 女士 , 汤姆 .

“汤姆，我不是个信教的女人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] , ['iːðər] .
I am not sacrilegious , either .
我 是 不是 亵渎神明 , 任何一个 .

我也没有亵渎神灵的意思。

['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] — "
Somehow , somewhere , there must be a God — "
不知何故 , 某处 , 那里 必须 是 一个 上帝 — "

无论如何，在某个地方，一定有上帝——

" [huː] [meɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
" Who made the universe .
" WHO 制成 这 宇宙 .

谁创造了宇宙?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['densəti] [ʌv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs] ['twenti] - [eɪtθ] ['paʊər] [ænd; ənd][æn; ən]
With a density of ten to the minus twenty - eighth power and an
和 一个 密度 的 十 到 这 减 二十 - 第八 力量 和 一个
['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['mætər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] [dɪ'griːz] ?
average temperature of matter about twenty million degrees ?
平均的 温度 的 事情 关于 二十 百万 学位 ?

密度为 10 的负 28 次方，物质平均温度约为两千万度?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['tɛrənz] .
For the benefit of Terrans .
为了 这 益处 的 泰伦人 .

为了地球人的利益。

[wel] [ɪf] [soʊ] , ['ɪdɪθ] ,
Well if so , Edith ,
出色地 如果 所以 , 伊迪丝 ,

如果真是这样的话，伊迪丝。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [juːst]

He	is	willing	to	see	one	of	His	experiments	used
他	是	愿意的	到	看	一	的	他的	实验	用过的

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

to	further	mankind	in	his	struggle	.
到	更远	人类	在	他的	斗争	.

他愿意看到他的一项实验被用于推动人类在斗争中取得进步。

[æd] ['æstrə] [pər]['æspərə] , [maɪ] [dɪr] !

Ad	astra	per	aspera	,	my	dear	!
广告	阿斯特拉	每	粗糙	,	我的	亲爱的	!

Ad astra per aspera, my dear!

" ['ɪdɪθ] [ə'griːd] ['sɑːləmli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Edith	agreed	solemnly	but	was	obviously	unconvinced	.
"	伊迪丝	同意	庄严地	但	曾是	明显地	不信服	.

伊迪丝郑重其事地表示同意，但显然并不信服。

" [lʊk] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

"	Look	,	"	he	hastened	to	add	,	"	if	all	this	was	put	here	for	the	benefit
"	看	,	"	他	加快	到	添加	,	"	如果	全部	这	曾是	放	这里	为了	这	益处

[ʌv; əv] ['tɛrənz] ,

of	Terrans	,
的	泰伦人	,

“听着，”他赶紧补充道，“如果这一切都是为了地球人的利益而建的，

[wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

we're	expected	to	use	it	.
是	预期的	到	使用	它	.

我们必须使用它。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn][sʌm; səm][grænd][plæn] [en'kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ]

If	we	are	incidental	in	some	grand	plan	encompassing	a	billion	suns	in	a
如果	我们	是	偶然的	在	一些	盛大	计划	包含	一个	十亿	太阳	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['gæləksi] ,

thousand	galaxies	,
千	星系	,

如果我们只是某个宏大计划中的一个偶然因素，而这个计划涵盖了上千个星系中的十亿颗恒星，

[lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] [wəʊnt] ['mætər] . "

loss	of	one	sun	won't	matter	.	"
损失	的	一	太阳	惯于	事情	.	"

失去一颗太阳无关紧要。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['lɑːdʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	that's	logic	,	"	she	said	.
"	我	认为	那就是	逻辑	,	"	她	说	.

“我想这就是逻辑吧，”她说。

" [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I'd	prefer	not	to	talk	about	it	too	much	.
"	ID	更喜欢	不是	到	讲话	关于	它	也	很多	.

“我不太想多谈这件事。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [ɔːl] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] . "

I	know	it	should	be	done	,	but	it	still	seems	all	wrong	somehow	.	"
我	知道	它	应该	是	完毕	,	但	它	仍然	似乎	全部	错误的	不知何故	.	"

我知道应该这么做，但总觉得哪里不对劲。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	We've	got	to	know	.
"	我们已经	得到	到	知道	.

我们必须知道。

[rɪ'membər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

Remember	**there's**	**a**	**lot**	**of**	**truth**	**in**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**.**
记住	有	一个	很多	的	真相	在	这	所有的	事物	,	"	他	说	深思熟虑	.

“记住，这件事里有很多真理，”他若有所思地说。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] .

"	**And**	**also**	**a**	**lot**	**of**	**untruth**	**.**
"	和	还	一个	很多	的	谎言	.

“还有很多谎言。”

[ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'stelər] ['trævə)l] — [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fæʃ(ə)n] .

They	**did**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**interstellar**	**travel**	**—**	**in**	**a**	**slightly**	**slaunchwise**	**fashion**	**.**
他们	做过	告诉	我	这	方式	到	星际穿越	旅行	—	在	一个	轻微地	slaunchwise	时尚	.

他们确实告诉我星际旅行的方法——以一种略显滑稽的方式。

[ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] - ['prɑːses] .

They	**told**	**you**	**about**	**the**	**disintegration**	**-**	**process**	**.**
他们	讲述	你	关于	这	解体	-	过程	.

他们跟你讲过瓦解过程。

[naʊ] , [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪdɪθ] ,

Now	**,**	**darn**	**it**	**,**	**Edith**	**,**
现在	,	该死	它	,	伊迪丝	,

哎呀，真是的，伊迪丝！

[dɪd] [ðeɪ] [sker] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['plænəteri] [traɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ]

did	**they**	**scare**	**us**	**away**	**from**	**planetary**	**tries**	**because**	**they**	**knew**	**it**	**would**	**damage**
做过	他们	吓	我们	离开	从	行星	尝试	因为	他们	知道	它	会	损害

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːr][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ?

the	**system**	**or**	**for**	**another**	**reason**	**?**
这	系统	或者	为了	其他	原因	?

他们吓唬我们不要尝试行星探测，是因为他们知道这会破坏太阳系，还是出于其他原因?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['ruːɪn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['sɪstəm] ?

How	**do**	**we**	**know**	**the**	**thing**	**would**	**ruin**	**a**	**planet**	**and**	**ultimately**	**the**	**system**	**?**
如何	做	我们	知道	这	事物	会	废墟	一个	行星	和	最终	这	系统	?

我们怎么知道那东西会毁灭一颗星球，最终还会毁灭整个星系?

['ænsər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] .

Answer	**,**	**we**	**do**	**not**	**.**
回答	,	我们	做	不是	.

答：我们没有。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	**She**	**nodded**	**glumly**	**.**
"	她	点头	闷闷不乐地	.

她闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] . "

"	**I**	**suppose**	**that**	**it**	**is**	**a**	**step**	**toward**	**the**	**final**	**solution**	**.**	**"**
"	我	认为	那	它	是	一个	步	朝向	这	最终的	解决方案	.	"

“我认为这是朝着最终解决方案迈出的一步。”

" [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪstəm] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Right**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**get**	**a**	**nice**	**system**	**,**	**we'll**	**try**	**it**	**!**	**"**
"	正确的	,	和	作为	很快	作为	我们	能	得到	一个	好的	系统	,	出色地	尝试	它	!	"

“好的，一旦我们能找到合适的系统，我们就试用！”

" [ðɪs] [ɪz]['prəusiːˌɔn] , " [sed] [tɑːm] ['bɑːrdn] .

"	**This**	**is**	**Procyon**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**Barden**	**.**
"	这	是	南河三	,	"	说	汤姆	巴登	.

“这是南河三，”汤姆·巴登说道。

" [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] .
" Or so they tell me , I wouldn't know .
" 或者 所以 他们 告诉 我 , 我 不会 知道 .

“他们是这么告诉我的，我不知道。”

" [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [dɪsk][ˈɔːlmoʊst] [ded] [əˈhed] ;
" The star was a small disk almost dead ahead ;
" 这 星星 曾是 一个 小的 磁盘 几乎 死的 前方 ;

“那颗星是一个很小的圆盘，几乎就在正前方；

[ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]
its light shone down through the fore dome of the ship augmenting the lights in the
它是 光 闪耀 向下 通过 这 前 穹顶 的 这 船 增强 这 灯 在 这
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ruːm] .
observation room .
观察 房间 .

它的光芒透过船的前穹顶照射下来，增强了观察室内的照明。

" ['sentɪmənt] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sentiment again , " she said .
" 情绪 再次 , " 她 说 .

“又是感伤，”她说。

" [aɪˈd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔːr] ['dɪstənt] . "
" I'd prefer a system more distant . "
" ID 更喜欢 一个 系统 更多的 遥远 . "

“我更倾向于一个距离更远的体系。”

" [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pˈlænɪts] , [ˈprəusiːˌɔn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['bɑːrdn] ['flætli] .
" If this has the right kind of planets , Procyon it is , " said Barden flatly .
" 如果 这 有 这 正确的 种类 的 行星 , 南河三 它 是 , " 说 巴登 断然 .

“如果这里有合适的行星，那就是南河三，”巴登断然说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pˈlænɪts] [ʌnˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][duː] ['terə] ?
" If it has planets unsuited for life , what possible good can it do Terra ?
" 如果 它 有 行星 不合适 为了 生活 , 什么 可能的 好的 能 它 做 泰拉 ?

“如果它拥有不适宜生命存在的行星，那么它对地球又有什么好处呢？”

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['noʊvə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [ækt]
Plus the fact that the instability that follows the nova for a few years will act
加 这 事实 那 这 不稳定性 那 跟随 这 新星 为了 一个 很少 年 将要 行为
[æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [saɪn] - [poʊst] [tɔːrd] ['terə] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
as a nice sign - post toward Terra from all parts of the galaxy .
作为 一个 好的 符号 - 邮政 朝向 泰拉 从 全部 部分 的 这 星系 .

此外，新星爆发后几年内的不稳定性将为银河系各个角落的地球提供一个很好的路标。

[rɪˈmembər] , [men] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['spredɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [draɪv] . "
Remember , men will really be spreading out with the new drive . "
记住 , 男人 将要 真的 是 传播 出去 和 这 新的 驾驶 . "

记住，随着新车的推出，男性真的会分散开来。

" [əˈgen] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Again you're right .
" 再次 你是 正确的 .

“你说的又对了。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['sentɪmənt] ?
But have you no sentiment ?
但 有 你 不 情绪 ?

难道你一点感情都没有吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

" [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌpræktɪ'kæləti] —

"	Not	when	it	interferes	with	practicality	—
"	不是	什么时候	它	干扰	和	实用性	—

“如果妨碍实际操作，那就不行——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hæf][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['suːpərˌdraɪv] .

"	They	were	coasting	along	at	half	the	speed	of	light	,	under	the	superdrive	.
"	他们	是	滑行	沿着	在	一半	这	速度	的	光	,	在下面	这	超级驱动	.

“他们借助超光速引擎，以光速的一半滑行。”

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .

On	all	sides	were	running	cameras	.
在	全部	侧面	是	跑步	相机	.

四周都有摄像机在运转。

[wʌn] [koʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

One	coast	across	the	system	with	the	moving	picture	cameras	covering	the	sky
一	海岸	穿过	这	系统	和	这	移动	图片	相机	覆盖	这	天空

[wʊd] [brɪŋ] ['eni] [p'lænɪts] ['ɪntuː] [ken] ;

would	bring	any	planets	into	ken	;
会	带来	任何	行星	进入	肯	;

沿着海岸线飞越整个星系，用移动摄像机拍摄天空，就能发现所有行星；

[ðə; ði]['pærəlæks][ʌv; əv] ['plænəteri] ['bɑːdɪz] [wʊd] [ʃoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ferli] ['kɑːnstənt][skaɪ] .

the	parallax	of	planetary	bodies	would	show	against	the	fairly	constant	sky	.
这	视差	的	行星	身体	会	展示	反对	这	相当	持续的	天空	.

行星天体的视差会在相对稳定的天空背景下显现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['vɪʒuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪntərɪsts] [seɪk] .

There	was	also	visual	observation	for	interest's	sake	.
那里	曾是	还	视觉的	观察	为了	兴趣	清酒	.

此外，还有一些出于兴趣而进行的视觉观察。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['prəusiːˌɔn] ,

At	the	far	side	,	the	ship	came	to	a	stop	with	respect	to	Procyon	,
在	这	远的	边	,	这	船	来了	到	一个	停止	和	尊重	到	南河三	,

在对岸，船相对于南河三停了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fɪlmz][wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ,

and	while	the	films	were	developing	,
和	尽管	这	电影	是	发展	,

在胶片冲洗期间，

['dʒeri] [brænt] [s'wɒpt] ['ɛndz][ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Jerry	Brandt	swapped	ends	and	ran	the	ship	nearer	the	center	of	the	system	.
杰瑞	布兰特	交换	结束	和	跑	这	船	更近	这	中心	的	这	系统	.

杰瑞·布兰特换了个方向，让飞船更靠近星系中心。

['prəusiːˌɔn] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [pɔːrt] ,

Procyon	,	from	one	side	port	,
南河三	,	从	一	边	港口	,

南河三，从一个侧端口，

[lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [soʊl] [frʌm; frəm] ['terə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [braɪt]

looked	about	as	large	as	Sol	from	Terra	and	it	seemed	about	as	bright
看起来	关于	作为	大的	作为	索尔	从	泰拉	和	它	似乎	关于	作为	明亮的

[ænd; ənd] [wɔːrm] .

and	warm	.
和	温暖的	.

看起来和地球上的太阳差不多大，而且似乎也同样明亮温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] .

It	was	here	that	they	met	the	alien	ship	.
它	曾是	这里	那	他们	遇见	这	外星人	船	.

正是在这里，他们遇到了外星飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ['slæntwaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] .

It	came	from	nowhere	and	passed	them	slantwise	at	a	terrific	velocity	.
它	来了	从	无处	和	通过了	他们	斜向	在	一个	了不起	速度	.

它不知从何处冒出来，以惊人的速度斜着掠过他们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [biːm] ['dɑːrtɪd] [wʌns] ,

As	it	passed	,	a	stabbing	beam	darted	once	,
作为	它	通过了	,	一个	刺	光束	飞镖	一次	,

它经过时，一道刺目的光束闪过一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] - [end] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəs'keiʃən] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['enərdʒi] .

and	the	beam	-	end	burst	into	a	coruscation	of	sheer	energy	.
和	这	光束	-	结尾	爆裂	进入	一个	闪光	的	透明	活力	.

光束末端爆发出耀眼的能量。

" [ðæt] , " ['blʌbəd] ['bɑːrdn] , " [wʌz; wəz] [kloʊz] !

"	That	,	"	blubbered	Barden	,	"	was	close	!
"	那	,	"	呜咽	巴登	,	"	曾是	关闭	!

“那，”巴登呜咽着说，“真是险些！”

" ['dʒeri] [brænt] [swɔːr] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ['slaɪtli] ,

"	Jerry	Brandt	swore	thoroughly	,	and	whipped	the	ship	around	slightly	,
"	杰瑞	布兰特	发誓	彻底	,	和	鞭打	这	船	大约	轻微地	,

杰瑞·布兰特咒骂了一番，然后猛地调转船头。

['kræmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːpərˌdraɪv] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

cramming	on	the	superdrive	but	keeping	the	drivers	below	the	speed	of	light	.
临时抱佛脚	在	这	超级驱动	但	保持	这	司机	以下	这	速度	的	光	.

超级驱动器速度极快，但驾驶员的速度却低于光速。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] ['kerfəli] ,

He	set	his	switches	carefully	,
他	放	他的	开关	小心	,

他小心翼翼地设置好开关，

[ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	seconds	later	the	alien	ship	appeared	for	one	brief	instant	and	then	was	gone	.
和	秒	之后	这	外星人	船	出现	为了	一	简短的	立即的	和	然后	曾是	已消失	.

几秒钟后，外星飞船短暂出现，然后就消失了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [aɪ] - ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

While	it	was	there	,	eye	-	visible	in	the	sky	,
尽管	它	曾是	那里	,	眼睛	-	可见的	在	这	天空	,

当它在那里，在天空中肉眼可见的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [oʊn] ['kʌtɪŋ] [pleɪnz] [ʃɪrd] [aʊt][ænd; ənd] [slaɪst] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [tjʊb]

one	of	the	ship's	own	cutting	planes	sheared	out	and	sliced	the	driving	tubes
一	的	这	船的	自己的	切割	飞机	剪切	出去	和	切片	这	驾驶	管子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	bottom	of	the	ship	.
从	这	底部	的	这	船	.

船上的一台切割机将驱动管从船底切了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [brænt] [fɔːt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	it	was	gone	and	Brandt	fought	the	switches	,	stopping	the	ship	.
然后	它	曾是	已消失	和	布兰特	战斗	这	开关	,	停止	这	船	.

然后它就消失了，布兰特奋力拨动开关，阻止了飞船的运行。

" [wʌt] — [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	—	was	that	?	"
"	什么	—	曾是	那	?	"

“那是什么？”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [riˈtælieɪtɪŋ] , " [sed] ['bɑːrdn] ['hɑːrʃli] .

"	We've	got	a	nice	way	of	retaliating	,	"	said	Barden	harshly	.
"	我们已经	得到	一个	好的	方式	的	报复	,	"	说	巴登	严厉地	.

“我们有很好的报复手段，”巴登厉声说道。

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] ['dʒenəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərˌdraɪv][bʌt; bət][wiː; wi] [steɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	We	use	the	intermittent	generator	of	the	superdrive	but	we	stay	below	the
"	我们	使用	这	间歇性的	发电机	的	这	超级驱动	但	我们	停留	以下	这

[və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .

velocity	of	light	.
速度	的	光	.

“我们使用超光速驱动器的间歇式发电机，但我们的速度始终低于光速。”

['dʒeri][hæz; həz]['kælɪbreɪtɪd][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði][rep] - [reɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Jerry	has	calibrated	the	intermittence	and	the	rep	-	rate	to	a	nice	precision	.
杰瑞	有	校准	这	间歇性	和	这	代表	-	速度	到	一个	好的	精确	.

杰瑞已经将间歇时间和重复频率校准得非常精确。

[wiː; wi] [əˈpɪr] [ɪn] [truː] [speɪs] , [slæʃ] [aʊt] ,

We	appear	in	true	space	,	slash	out	,
我们	出现	在	真的	空间	,	削减	出去	,

我们出现在真实的空间中，划出一道弧线，

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈgen] [tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

and	disappear	again	to	reappear	God	knows	how	many	miles	farther	on	.
和	消失	再次	到	再现	上帝	知道	如何	许多	英里	更远	在	.

然后再次消失，天知道又会在多少英里之外重新出现。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðæt] [bɜːrd] ['wɒnts] [mɔːr] .

Now	we'll	go	back	and	see	whether	that	bird	wants	more	.
现在	出色地	去	后退	和	看	无论	那	鸟	想要	更多的	.

现在我们回去看看那只鸟是否还想要更多。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒeri] : " [teɪk] [ker] ! "

"	He	spoke	to	Jerry	:	"	Take	care	!	"
"	他	辐	到	杰瑞	:	"	拿	关心	!	"

他对杰瑞说：“保重！”

" ['iːzi] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [rɪ'plaɪd] [brænt] .

"	Easy	she	goes	,	"	replied	Brandt	.
"	简单的	她	去	,	"	回复	布兰特	.

“她走得很轻松，”布兰特回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʒoʊkər] ?
" Did you see that joker ?
" 做过 你 看 那 小丑 ?

你看到那个小丑了吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] !
He tried to ruin us !
他 尝试 到 废墟 我们 !

他想毁了我们!

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] ['eɪliən] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
" They came up as the inert alien came into view .
" 他们 来了 向上 作为 这 惰性 外星人 来了 进入 看法 .

“当那个毫无生气的外星人出现在视野中时，他们就上来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːm] [bʌt; bət] [mɪst] .
It stabbed again with that beam but missed .
它 刺伤 再次 和 那 光束 但 错过 .

它再次用那道光束刺向目标，但这次落空了。

['dʒeri] [brænt] [swɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ]
Jerry Brandt swore again and cut the ship from end to end with his cutting
杰瑞 布兰特 发誓 再次 和 切 这 船 从 结尾 到 结尾 和 他的 切割
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

杰瑞·布兰特又骂了一句脏话，然后用他的刨刀把船从头到尾刨了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [seɪv] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [saɪdz]
This time there was no response save a swirl of smoke from the cleft sides
这 时间 那里 曾是 不 回复 节省 一个 漩涡 的 抽烟 从 这 裂 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

这一次，除了船体裂缝处冒出一股烟雾外，没有任何回应。

" [wiːv] [juːst] [ðiːz] [tuː; tə] [kʌt] ['æstərɔidz] ['ɪntuː] [stoʊv] [leŋθs] , " [hiː; hi] [toʊld] ['bɑːrdn] ['ʃɑːrpli] .
" We've used these to cut asteroids into stove lengths , " he told Barden sharply .
" 我们已经 用过的 这些 到 切 小行星 进入 火炉 长度 , " 他 讲述 巴登 尖锐地 .

“我们用这些工具把小行星切割成炉灶大小，”他厉声告诉巴登。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['laɪkwaɪz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['hæpləs] ['enəmi]
" I wonder how many of them have been used likewise on some hapless enemy
" 我 想知道 如何 许多 的 他们 有 到过 用过的 同样地 在 一些 不幸的 敌人
. "
: "
. "

“我想知道其中有多少也被用来对付某个不幸的敌人。”

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , " [sed] ['bɑːrdn] .
" I don't have any way of knowing , " said Barden .
" 我 不 有 任何 方式 的 会心 , " 说 巴登 .

“我无从得知，”巴登说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['wepən] [tuː; tə] [juːz] [ɔːr] [nɑːt] .
" And I don't care whether it is a proper weapon to use or not .
" 和 我 不 关心 无论 它 是 一个 恰当的 武器 到 使用 或者 不是 .

“我不在乎它是不是合适的武器。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "
It worked . "
它 工作 . "

成功了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Dr	.	Ward	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	博士	.	沃德	.

“你打算怎么办？”沃德医生问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪliən] .

"	He	didn't	like	us	—	apparently	for	no	reason	than	we	were	alien	.
"	他	没有	喜欢	我们	—	显然	为了	不	原因	比	我们	是	外星人	.

“他不喜欢我们——显然没有任何理由，只是因为我们是外星人。”

[ɪf] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] ['piːsəbl] , [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] ['tɔːki] - [tɔːk] .

If	he'd	come	in	peaceable	,	we'd	have	made	talky	-	talk	.
如果	他会	来	在	和平的	,	我们会	有	制成	健谈	-	讲话	.

如果他能和平进来，我们就可以好好谈谈了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi]['faɪərd][fɜːrst][bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wel] .

As	it	is	,	he	fired	first	but	not	too	well	.
作为	它	是	,	他	被解雇	第一的	但	不是	也	出色地	.

他先开了枪，但效果不太好。

[naʊ] [wiːl] [dʒʌst][græb][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] , [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

Now	we'll	just	grab	his	ship	and	see	what	he's	got	,	who	he	is	,
现在	出色地	只是	抓住	他的	船	和	看	什么	他是	得到	,	WHO	他	是	,

现在我们只要抓住他的船，看看他有什么，他到底是谁。

[wer] ['hiːz] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [waɪ] .

where	he's	from	—	and	possibly	why	.
在哪里	他是	从	—	和	可能	为什么	.

他来自哪里——以及可能的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [speɪs] .

"	It	was	a	small	ship	outside	,	in	space	.
"	它	曾是	一个	小的	船	外部	,	在	空间	.

“那是一艘位于太空中的小型飞船。”

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][væst]['kɑːrgoʊ] - [hoʊld][ʌv; əv] [bɑːrdənz] [ʃɪp] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [mɔːr]

But	getting	it	into	the	vast	cargo	-	hold	of	Barden's	ship	required	some	more
但	获得	它	进入	这	广阔的	货物	-	抓住	的	巴登	船	必需的	一些	更多的

['trɪmɪŋ] .

trimming	.
修剪	.

但要把它装进巴登飞船巨大的货舱里，还需要做一些修剪。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] ['faɪnəli] [leɪ] [ɪn] [eɪt] ['sekʃnz] , [stækt] .

The	alien	ship	finally	lay	in	eight	sections	,	stacked	.
这	外星人	船	最后	躺	在	八	部分	,	堆叠	.

外星飞船最终分成八部分堆叠在一起。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [hoʊld][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper]

The	cargo	-	hold	was	now	jammed	with	alien	ship	and	much	of	the	spare
这	货物	-	抓住	曾是	现在	卡住	和	外星人	船	和	很多	的	这	空闲的

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['dʒetɪsənd] .

equipment	and	supplies	were	jettisoned	.
设备	和	补给品	是	抛弃	.

货舱里现在塞满了外星飞船，很多备用设备和补给都被抛弃了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['werəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['eɪliən] .

Then	**they**	**went**	**in**	**warily**	**to**	**examine**	**the**	**alien**	**.**
然后	他们	去	在	谨慎地	到	检查	这	外星人	.

然后他们小心翼翼地进去检查外星人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪliən] [kruː] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**found**	**the**	**alien**	**crew**	**—**	**four**	**of**	**them**	**.**
他们	成立	这	外星人	全体人员	—	四	的	他们	.

他们找到了外星船员——一共四人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [speɪsuːtɪd] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] .

They	**were**	**spacesuited**	**but**	**unconscious**	**.**
他们	是	太空服	但	无意识	.

他们身穿宇航服，但已失去意识。

" [hoʊp] [ðeɪ] [briːð] [er] [æt; ət] ['twenti] - [pər] [sent] ['ɑːksɪdʒən] , " [grauld] ['bɑːrdn] .

"	**Hope**	**they**	**breathe**	**air**	**at**	**twenty**	**-**	**per**	**cent**	**oxygen**	**,**	**"**	**growled**	**Barden**	**.**
"	希望	他们	呼吸	空气	在	二十	-	每	中心	氧	,	"	咆哮	巴登	.

“希望他们呼吸的空气含氧量只有百分之二十，”巴登咆哮道。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['suːts][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['eɪliənz][ɑːn][teiblz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**opened**	**the**	**suits**	**and**	**laid**	**the**	**unconscious**	**aliens**	**on**	**tables**	**in**	**one**	**of**	**the**
他们	打开	这	西装	和	铺设	这	无意识	外星人	在	表格	在	一	的	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ruːmz; rʊmz] .

operations	**rooms**	**.**
运营	房间	.

他们打开宇航服，把昏迷不醒的外星人放在其中一个作战室的桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][skwɑːt][ænd; ənd] [waɪd] , ['ɔːlmoʊst]['hjuːmənɔɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['aɪˌbɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	**were**	**squat**	**and**	**wide**	**,**	**almost**	**humanoid**	**save**	**for**	**large**	**eyeballs**	**under**	**the**
他们	是	蹲	和	宽的	,	几乎	人形	节省	为了	大的	眼球	在下面	这

[kloʊzd] ['dʌb(ə)l] [lɪdz] .

closed	**double**	**lids**	**.**
关闭	双倍的	盖子	.

它们矮胖宽阔，除了闭合的双眼皮下硕大的眼球外，几乎与人类无异。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hænd] [spleid] [waɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]

Their	**noses**	**were**	**almost**	**nonexistent**	**,**	**and**	**each**	**hand**	**splayed**	**wide**	**with**	**seven**
他们的	鼻子	是	几乎	不存在	,	和	每个	手	摊开	宽的	和	七

['stʌbi] ['fɪŋgərz] .

stubby	**fingers**	**.**
矮胖的	手指	.

他们的鼻子几乎没有，每只手都张开着，有七个短粗的手指。

[ðiːz] [hændz][wɜːr; wər] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [θʌm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

These	**hands**	**were**	**symmetrical**	**,**	**but**	**despite**	**a**	**thumb**	**on**	**either**	**side**	**,**
这些	双手	是	对称的	,	但	尽管	一个	拇指	在	任何一个	边	,

这些手是对称的，但尽管两侧各有一个拇指，

[ðə; ði] ['tɛrənz] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dekstrəs] [ðæn; ðən] ['tɛrənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

the	**Terrans**	**doubted**	**that**	**they**	**were**	**more**	**dextrous**	**than**	**Terrans**	**because**	**of**
这	泰伦人	怀疑	那	他们	是	更多的	灵巧的	比	泰伦人	因为	的

[ðer; ðər] ['ʃɔːrtər] ['fɪŋgərz] .

their	**shorter**	**fingers**	**.**
他们的	较短	手指	.

由于手指较短，地球人怀疑他们是否比地球人更灵巧。

[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [kwaɪt] [θɪn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Their	**shoulders**	**were**	**very**	**wide**	**,**	**but**	**also**	**quite**	**thin**	**,**	**indicating**	**a**	**long**	**,**
他们的	肩膀	是	非常	宽的	,	但	还	相当	薄的	,	表明	一个	长的	,

[ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈlevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈmʌs(ə)l] .

unfavorable	**leverage**	**with**	**less**	**muscle**	**.**
不利	杠杆作用	和	较少的	肌肉	.

他们的肩膀很宽，但也很窄，这表明他们肌肉较少，导致腿部肌肉过度发达，无法有效利用杠杆原理。

" [ˈʌgli] [ˈlʊkɪŋ] — " [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒeri] [brænt] , [huː] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈɪdɪθ]

"	**Ugly**	**looking**	**—**	**"**	**started**	**Jerry**	**Brandt**	**,**	**who**	**shut**	**himself**	**off**	**as**	**he**	**remembered**	**Edith**
"	丑陋的	寻找	—	"	开始	杰瑞	布兰特	,	WHO	关闭	他自己	离开	作为	他	记得	伊迪丝

[wɔːrd] .

Ward	**.**
沃德	.

“长得丑——”杰瑞·布兰特刚开口，就想起了伊迪丝·沃德，然后就闭上了嘴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌʃt] .

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**and**	**flushed**	**.**
她	看起来	向上	在	他	和	酡	.

她抬头看着他，脸颊泛红。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	**They**	**are**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**.**
"	他们	是	,	"	她	说	和	一个	轻微	微笑	.

“是的，”她微微一笑说道。

[brænt] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Brandt	**blushed**	**with**	**embarrassment**	**and**	**spluttered**	**incoherently**	**for**	**a**
布兰特	脸红了	和	尴尬	和	喷溅	语无伦次	为了	一个

[ˈmoʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

布兰特羞红了脸，一时语无伦次。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsplʌtərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈeɪliən]

The	**pilot**	**might**	**have**	**spluttered**	**for**	**some**	**time**	**had**	**not**	**the**	**foremost**	**alien**
这	飞行员	可能	有	喷溅	为了	一些	时间	有	不是	这	首先	外星人

[stɜːrd] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

stirred	**,**	**causing**	**a**	**diversion**	**.**
搅拌	,	导致	一个	导流	.

如果不是第一个外星人动了动，分散了注意力，飞行员可能还会挣扎一段时间。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

They	**crowded**	**him**	**as**	**he**	**awoke**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
他们	挤	他	作为	他	醒来	和	看起来	关于	他	.

他醒来环顾四周时，他们围住了他。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] ,

His	**expression**	**was**	**undecipherable**	**,**
他的	表达	曾是	无法辨认的	,

他的表情难以捉摸。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈfeɪʃ(ə)l] [kəmˈpoʊʒər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

though	**there**	**was**	**quite**	**a**	**change**	**in**	**facial**	**composure**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**kind**	**of**
尽管	那里	曾是	相当	一个	改变	在	面部的	镇定	作为	他	锯	这	种类	的

[waɪt] - [feɪst] [ˈænɪmlz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

white	**-**	**faced**	**animals**	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
白色的	-	面对	动物	那	包围	他	.

当他看到周围那些白脸动物时，他的面部表情发生了很大的变化。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] ['ræpɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .

He	looked	,	and	then	he	clutched	rapidly	at	a	device	on	his	belt	.
他	看起来	,	和	然后	他	紧握	快速	在	一个	设备	在	他的	腰带	.

他看了一眼，然后迅速摸向腰带上的一个装置。

['bɑːrdn] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ,

Barden	swung	a	fist	and	caught	the	creature	on	the	forearm	,
巴登	摇摆	一个	拳头	和	捕捉	这	生物	在	这	前臂	,

巴登挥拳打中了那怪物的胳膊前臂。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][hæf] - [drɔːn] ['wepən] .

causing	him	to	drop	the	half	-	drawn	weapon	.
导致	他	到	降低	这	一半	-	绘制	武器	.

这导致他手中的武器（只拔出了一半）掉落了。

[brænt] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Brandt	stooped	over	and	picked	it	up	,
布兰特	弯腰	超过	和	挑选	它	向上	,

布兰特弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

and	the	rest	of	the	crew	proceeded	to	disarm	the	other	three	.
和	这	休息	的	这	全体人员	继续	到	解除武装	这	其他	三	.

其余船员随后解除了另外三人的武装。

['ɪdɪθ] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Edith	found	a	length	of	wire	and	made	a	loop	of	it	.
伊迪丝	成立	一个	长度	的	金属丝	和	制成	一个	环形	的	它	.

伊迪丝找到一段铁丝，把它绕成一个环。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] .

She	held	it	in	front	of	the	alien	.
她	握住	它	在	正面	的	这	外星人	.

她把它举到外星人面前。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , ['spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	relaxed	,	splaying	his	hands	and	holding	them	wide	from	his	body	.
他	轻松	,	展开	他的	双手	和	保持	他们	宽的	从	他的	身体	.

他放松下来，张开双手，将它们远离身体。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz][hændz]

Her	action	had	been	understood	and	the	creature	did	not	want	his	hands
她	行动	有	到过	理解	和	这	生物	做过	不是	想	他的	双手

[taɪd] .

tied	.
系	.

她的行为已被那生物理解，它不想被束缚住双手。

" ['dʒeri] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	Jerry	,	"	said	Barden	.
"	杰瑞	,	"	说	巴登	.

“杰瑞，”巴登说道。

" [set] [ðə; ði][kən'troʊlz][fɔːr; fər] ['sjupəspiːd] [tɔːrdz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [get]

"	Set	the	controls	for	superspeed	towards	anywhere	in	the	universe	,	and	get
"	放	这	控制	为了	超速	向	任何地方	在	这	宇宙	,	和	得到

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

us	away	from	here	.	"
我们	离开	从	这里	.	"

“将控制模式设置为超高速，朝着宇宙中的任何方向前进，带我们离开这里。”

" - ? "
" Solward ? "
" - ? "

“索尔沃德？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
He should get as little information as possible .
他 应该 得到 作为 小的 信息 作为 可能的 .

他应该尽可能少地获取信息。

" ['dʒeri] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" Jerry left , and the ship soon turned slightly and started off .
" 杰瑞 左边 , 和 这 船 很快 转向 轻微地 和 开始 离开 .

杰瑞离开了，船很快稍微转了个弯，然后起航了。

['bɑːrdn] [weɪvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['prəusiːˌɔn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Barden waved the creature to the port and pointed out Procyon , which was
巴登 挥手 这 生物 到 这 港口 和 尖 出去 南河三 , 哪个 曾是
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['swɪftli] .
diminishing swiftly .
减少 迅速地 .

巴登向港口挥手示意那生物，并指出了正在迅速消失的南河三。

[ðə; ði] ['eɪliən] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndərɪŋ] ['məuʃənz] .
The alien grew excited , and made wondering motions .
这 外星人 生长 兴奋的 , 和 制成 好奇 运动 .

外星人兴奋起来，做出疑惑的手势。

" [ðæt] . . . [θɪŋ] . . . [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] , ['pɑːrtli] , " [əb'zɜːrvd] ['ɪdɪθ] .
" That . . . thing . . . knows what the score is , partly , " observed Edith .
" 那 . . . 事物 . . . 知道 什么 这 分数 是 , 部分 , " 观察到 伊迪丝 .

“那东西……大概知道比分吧，”伊迪丝说道。

" [ðæt] . . . [θɪŋ] . . . [hæd; həd] ['betər] [bɪ'heɪv] , " [sed] ['bɑːrdn] ['flætli] .
" That . . . thing . . . had better behave , " said Barden flatly .
" 那 . . . 事物 . . . 有 更好的 表现 , " 说 巴登 断然 .

“那……东西……最好老实点，”巴登冷冷地说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld]
" And while we're wondering about him , I hate to think of him being called
" 和 尽管 是 好奇 关于 他 , 我 恨 到 思考 的 他 存在 称为
[ə; eɪ] - . "
a Procyonian . "
一个 - . "

“在我们好奇他的事迹时，我真不希望他被称作南河三人组。”

" [kɔːl] - [ɪm] ['pəʊki] , " [sed] [tɪm] ['evənz] .
" Call ' em Pokeys , " said Tim Evans .
" 称呼 - 呃 戳刺 , " 说 蒂姆 埃文斯 .

“叫它们‘小猪’吧，”蒂姆·埃文斯说道。

" [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] [lets] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" O . K . Now let's show him his ship .
" 哦 . K . 现在 我们来吧 展示 他 他的 船 .

“好了，现在让我们带他去看看他的船。”

" [ðə; ði] ['eɪliənz] [ɪk'saɪtmənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

"	The	alien's	excitement	changed	to	dismay	as	he	viewed	the	wreckage	.
"	这	外星人的	激动	已更改	到	沮丧	作为	他	已查看	这	残骸	.

“当他看到残骸时，外星人的兴奋变成了沮丧。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

He	looked	at	it	,	and	then	as	if	wiping	it	off	as	finished	,	he	turned	away	.
他	看起来	在	它	,	和	然后	作为	如果	擦拭	它	离开	作为	完成的	,	他	转向	离开	.

他看了看，然后仿佛擦干了眼泪似的，转身离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['kɑ:rgoʊ] [lɑ:k] [ɪn] [bɑ:rdənz] [ʃɪp] .

There	was	but	one	cargo	lock	in	Barden's	ship	.
那里	曾是	但	一	货物	锁	在	巴登	船	.

巴登的船上只有一个货舱锁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪliən] [krɑ:ft] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [trɪmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ,

And	though	the	alien	craft	had	been	trimmed	,	and	considerable	of	it	trimmed	away	and	left	,
和	尽管	这	外星人	工艺	有	到过	修剪过的	,	和	大量	的	它	修剪过的	离开	和	左边	,

尽管外星飞船已被修剪过，而且相当一部分被剪掉了，但

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [pækt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɛəz] .

it	was	still	packed	in	with	most	of	the	remaining	spares	.
它	曾是	仍然	包装	在	和	最多	的	这	其余的	备件	.

它仍然和大部分剩余的备件一起包装着。

[ði:z] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['su:pərˌdraɪv] ['moʊtɚz] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['gɜ:dəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] ['ju:nɪts] .

These	included	the	four	superdrive	motors	,	mounted	on	their	girders	with	the	atomic	units	.
这些	包括	这	四	超级驱动	电机	,	安装	在	他们的	桁架	和	这	原子	单位	.

其中包括四个超驱动电机，它们与原子装置一起安装在桁架上。

[ðə; ði] ['eɪliən] [sɔ:] [ði:z] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɑ:rdn] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

The	alien	saw	these	and	went	over	to	inspect	them	,	and	Barden	let	him	go	.
这	外星人	锯	这些	和	去	超过	到	检查	他们	,	和	巴登	让	他	去	.

外星人看到了这些，走过去查看，巴登便放他走了。

[wʌt] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

What	possibly	could	have	been	familiar	they	did	not	know	.
什么	可能	可以	有	到过	熟悉的	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道那件可能似曾相识的事究竟是什么。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['terən] [ɪz] [ˌprɔblə'mætikl] .

The	chances	of	an	alien	gasoline	engine	being	instantly	recognizable	as	such	by	a	Terran	is	problematical	.
这	机会	的	一个	外星人	汽油	引擎	存在	即刻	可识别的	作为	这样的	经过	一个	泰伦	是	有问题的	.

地球人一眼就能认出外星汽油发动机的可能性很小。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [maɪt] [bi:; bi] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] ,

A	simple	electric	motor	might	be	—	especially	if	connected	to	a	storage	battery	,
一个	简单的	电的	发动机	可能	是	—	尤其	如果	连接	到	一个	贮存	电池	,

一个简单的电动机可能——尤其是在连接到蓄电池的情况下——

[ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['waɪər]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] ['aʊtlet] .

or	even	by	a	wire	cable	to	a	wall	outlet	.
或者	甚至	经过	一个	金属丝	电缆	到	一个	墙	出路	.

或者甚至可以通过电线连接到墙上的插座。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] [tu:b] [wʊd] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdər] - [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Doubtless	,	the	electron	tube	would	be	recognized	by	a	spider	-	man	from	the
毫无疑问	,	这	电子	管子	会	是	认可	经过	一个	蜘蛛	-	男人	从	这

['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

other	end	of	the	galaxy	,
其他	结尾	的	这	星系	,

毫无疑问，即使是来自银河系另一端的蜘蛛侠也能认出这根电子管。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [mʌst; məst][bi:; bi]['sɪmələr][noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st]

for	the	handling	of	electrons	must	be	similar	no	matter	where	they	are	used
为了	这	处理	的	电子	必须	是	相似的	不	事情	在哪里	他们	是	用过的

.

:

.

无论在何处使用，处理电子的方式都必须相似。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['kæθəʊdz] [ænd; ənd] [grɪdz] [ænd; ənd]['æn,əʊdz][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [prɔ:ŋz] ,

There	will	be	cathodes	and	grids	and	anodes	and	connecting	prongs	,
那里	将要	是	阴极	和	网格	和	阳极	和	连接	叉状物	,

['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ɔ:r] ['tə:minlz] .

wires	,	or	terminals	.
电线	,	或者	终端	.

电路中会有阴极、栅极、阳极以及连接插脚、导线或端子。

[ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['su:pər,draɪv]['moʊtər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'keɪst] .

The	unprotected	superdrive	motor	was	not	incased	.
这	未受保护	超级驱动	发动机	曾是	不是	封装	.

未加保护的超驱动电机没有外壳。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [test] - [stænd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

It	had	been	a	job	intended	for	test	-	stand	operation	and	,	therefore	,
它	有	到过	一个	工作	故意的	为了	测试	-	站立	手术	和	,	所以	,

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] ['ferli] [wel] .

it	could	be	inspected	fairly	well	.
它	可以	是	检查	相当	出色地	.

这是一项旨在进行试验台操作的工作，因此可以进行相当好的检查。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

Something	about	it	was	familiar	,
某物	关于	它	曾是	熟悉的	,

感觉有点熟悉。

[ænd; ənd][wʌn][spɑ:t][ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪliən][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði]

and	one	spot	of	familiarity	was	sufficient	for	the	alien	to	reconstruct	the
和	一	点	的	熟悉	曾是	充足的	为了	这	外星人	到	重建	这

[rest] .

rest	.
休息	.

外星人只需找到一个熟悉的地方，就能重建其余部分。

[hiː; hi] ['nɪrli] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['dʒestʃərz] .

He	nearly	exploded	with	frantic	gestures	.
他	几乎	爆炸了	和	疯狂的	手势	.

他几乎要崩溃了，手舞足蹈。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['bɑːrdn] — [hɪz; ɪz] [rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['wɑːd(ə)l] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [leg] - [beɪs] — [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['tɑːmz] [ɑːrm] .

He	ran	to	Barden	—	his	run	was	a	swift	waddle	due	to	the	wide	leg	-	base	—	and	clutched	Tom's	arm	.
他	跑	到	巴登	—	他的	跑步	曾是	一个	迅速	摇摇摆摆	到期的	到	这	宽的	腿	-	根据	—	和	紧握	汤姆的	手臂	.

他跑向巴登——由于腿宽，他的跑姿像摇摆一样迅速——并抓住汤姆的胳膊。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] - [ə'pɑːrt] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] [paɪl] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

He	pointed	to	the	cut	-	apart	spaceship	and	indicated	that	he	wanted	to	go	up	into	that	pile	to	find	something	.
他	尖	到	这	切	-	除	飞船	和	表明的	那	他	通缉	到	去	向上	进入	那	桩	到	寻找	某物	.

他指着被切开的飞船残骸，表示他想爬到那堆残骸里找点东西。

['bɑːrdn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['eɪliən] .

Barden	shrugged	and	nodded	,	and	then	followed	the	alien	.
巴登	耸了耸肩	和	点头	,	和	然后	随后	这	外星人	.

巴登耸了耸肩，点了点头，然后跟着外星人走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['bɑːrdn] ,

It	was	difficult	for	Barden	,
它	曾是	难的	为了	巴登	,

这对巴登来说很困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .

for	the	alien	was	sure	-	footed	in	his	climb	up	the	jagged	edges	to	one	section	near	the	middle	of	the	pile	.
为了	这	外星人	曾是	当然	-	有脚的	在	他的	爬	向上	这	锯齿状	边缘	到	一	部分	靠近	这	中间	的	这	桩	.

因为外星人步伐稳健，沿着参差不齐的边缘爬到了堆体中间附近的一个区域。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] .

He	disappeared	inside	and	found	a	piece	of	equipment	,	which	he	brought	out	.
他	消失	里面	和	成立	一个	片	的	设备	,	哪个	他	带来	出去	.

他走进屋内，找到一件设备，然后把它拿了出来。

[hiː; hi] [set] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] .

He	set	this	upon	the	floor	and	returned	with	other	equipment	which	he	added	to	the	original	piece	.
他	放	这	之上	这	地面	和	返回	和	其他	设备	哪个	他	额外	到	这	原来的	片	.

他把这个放在地板上，然后拿着其他工具回来，添加到原来的作品中。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'ɛɪʃənz] [ruːm] .

Then	taking	the	whole	bunch	in	his	arms	,	he	led	them	up	to	the	operations	room	.
然后	采取	这	所有的	束	在	他的	武器	,	他	引领	他们	向上	到	这	运营	房间	.

然后他把所有人都抱在怀里，带领他们去了作战室。

[hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

Here	**he**	**put**	**it**	**on**	**a**	**table**	**.**
这里	他	放	它	在	一个	桌子	.

他把它放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [piːs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [plʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	**he**	**opened**	**the**	**main**	**piece**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**two**	**-**	**pronged**	**plug**	**which**	**he**
然后	他	打开	这	主要的	片	和	画	出去	一个	二	-	叉状的	插头	哪个	他

[weɪvd] [ɪn] [bɑːrdənz] [feɪs] ,

waved	**in**	**Barden's**	**face**	**,**
挥手	在	巴登	脸	,

然后他打开主部件，抽出一个双头插头，在巴登面前晃了晃。

[meɪd] ['plʌgɪŋ] ['dʒestʃərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['məuʃənz] .

made	**plugging**	**gestures**	**into**	**the**	**blank**	**wall**	**,**	**and**	**then**	**made**	**searching**	**motions**	**.**
制成	插头	手势	进入	这	空白的	墙	,	和	然后	制成	搜索	运动	.

对着空白的墙壁做了插拔的动作，然后又做了寻找的动作。

['bɑːrdn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'viːniəns] ['aʊtlet] ,

Barden	**pointed**	**to**	**the**	**nearest**	**convenience**	**outlet**	**,**
巴登	尖	到	这	最近的	方便	出路	,

巴登指着最近的便利店，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['wɔdld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	**the**	**creature**	**waddled**	**to**	**it**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**equipment**	**.**
和	这	生物	摇摇摆摆	到	它	和	这	休息	的	他的	设备	.

那生物拖着沉重的步伐，带着其余的装备走了过去。

[hiː; hi] [proʊbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [test] - [liːdz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːn] ['miːtɚz]

He	**probed**	**into**	**the**	**openings**	**with**	**test**	**-**	**leads**	**and**	**read**	**the**	**results**	**on**	**meters**
他	探测	进入	这	开口	和	测试	-	线索	和	读	这	结果	在	米

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

他用测试线探入开口，并用自己的仪表读取结果。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['bɑːrdn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['miːtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .

He	**showed**	**Barden**	**exactly**	**what**	**the**	**meters**	**should**	**read**	**.**
他	显示	巴登	确切地	什么	这	米	应该	读	.

他向巴登详细展示了仪表应该显示什么读数。

['bɑːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mætʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪn] - ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Barden	**nodded**	**and**	**they**	**set**	**to**	**work**	**matching**	**their**	**line**	**-**	**current**	**to**	**the**
巴登	点头	和	他们	放	到	工作	匹配	他们的	线	-	当前的	到	这

['eɪliənz] [ˌspesəfə'keʃən] .

alien's	**specifications**	**.**
外星人的	规格	.

巴登点了点头，他们开始着手调整线路电流，使其符合外星人的规格。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [θriː] [vəults] [æt; ət] ['sev(ə)nti] ['saɪkəlz] .

It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**one**	**hundred**	**ninety**	**-**	**three**	**volts**	**at**	**seventy**	**cycles**	**.**
它	转向	出去	到	是	一	百	九十	-	三	伏特	在	七十	循环	.

结果发现电压为193伏，频率为70赫兹。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [bɑːrdənz] [men] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['eɪliənz] [plʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terən] - [taɪp]

Meanwhile	**,**	**one**	**of**	**Barden's**	**men**	**replaced**	**the**	**alien's**	**plug**	**with**	**a**	**Terran**	**-**	**type**
同时	,	一	的	巴登	男人	替换	这	外星人的	插头	和	一个	泰伦	-	类型

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] .

and	**they**	**inserted**	**it**	**gingerly**	**.**
和	他们	插入	它	小心翼翼地	.

与此同时，巴登的一名手下将外星人的插头换成了地球人的插头，并小心翼翼地将其插入。

[ðə; ði]['eɪliən] [pʊt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] - [set] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tu:; tə] ['bɑ:rdn] .

The	alien	put	a	temple	-	set	over	his	head	and	handed	one	to	Barden	.
这	外星人	放	一个	寺庙	-	放	超过	他的	头	和	递交	一	到	巴登	.

外星人把一套寺庙装置戴在头上，然后递给巴登一套。

" [ðɪs] , " [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] , " [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	This	,	"	came	the	thought	,	"	is	an	instrument	used	to	extract	information
"	这	,	"	来了	这	想法	,	"	是	一个	乐器	用过的	到	提炼	信息

[frʌm; frəm] ['enəmi] .

from	enemies	.
从	敌人	.

“这，”一个念头闪过，“是一种用来从敌人那里获取信息的工具。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] . "

It	will	serve	as	a	means	of	communication	.	"
它	将要	服务	作为	一个	方法	的	沟通	.	"

它将作为一种沟通工具。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['faɪər] [ɑ:n] [ˌju: 'es] ? " [θɔ:t] ['bɑ:rdn] .

"	Why	did	you	fire	on	us	?	"	thought	Barden	.
"	为什么	做过	你	火	在	我们	?	"	想法	巴登	.

“你们为什么要向我们开火？”巴登心想。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪliən] .

"	You	are	alien	.
"	你	是	外星人	.

你是外星人。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɔ:r] ;

We	are	at	war	;
我们	是	在	战争	;

我们正处于战争状态；

[ɪn] [fækt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɑ:r] — " [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm]

in	fact	have	been	at	war	with	the	devils	from	that	star	—	"	and	here	came
在	事实	有	到过	在	战争	和	这	魔鬼	从	那	星星	—	"	和	这里	来了

[ə; eɪ] [mɪkst] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fə'mɪliər] [tu:; tə]

a	mixed	-	impression	of	a	distorted	constellation	that	was	not	familiar	to
一个	混合	-	印象	的	一个	扭曲	星座	那	曾是	不是	熟悉的	到

['bɑ:rdn] ,

Barden	,
巴登	,

事实上，我们一直在与那颗星上的魔鬼作战——”这时，巴登眼前浮现出一个扭曲的星座，那是他不熟悉的景象，给他留下了复杂的印象。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑ:nəmi] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:]

who	was	not	too	familiar	with	astronomy	anyway	,	and	so	he	passed	it
WHO	曾是	不是	也	熟悉的	和	天文学	反正	,	和	所以	他	通过了	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他本来就对天文学不太了解，所以就没理会。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['eɪliən] [ˌmoʊmən'terəli] ,

He	stopped	the	alien	momentarily	,
他	停止	这	外星人	片刻	,

他暂时阻止了外星人。

[tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [tel] ['dʒeri] [brænt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪt] -

to	send	one	of	the	men	to	tell	Jerry	Brandt	to	return	to	within	a	light	-
到	发送	一	的	这	男人	到	告诉	杰瑞	布兰特	到	返回	到	之内	一个	光	-

[jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['prəusiːˌɔn] .

year	or	so	of	Procyon	.
年	或者	所以	的	南河三	.

派其中一人去告诉杰里·布兰特，让他返回距离南河三大约一光年的地方。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['eɪliən] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːzɪŋ] — [ðæt] ? "

"	But	,	"	continued	the	alien	,	"	you	are	not	using	—	that	?	"
"	但	,	"	持续	这	外星人	,	"	你	是	不是	使用	—	那	?	"

“但是，”外星人继续说道，“你们不用——那个吗？”

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	Not	exactly	,	"	said	Barden	.
"	不是	确切地	,	"	说	巴登	.

“不完全是这样，”巴登说。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [miːnz] [deθ] . "

"	No	,	for	that	means	death	.	"
"	不	,	为了	那	方法	死亡	.	"

“不，因为那意味着死亡。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [wʌz; wəz] [bɑːrdənz] [kɑːm] [θɔːt] .

"	We	were	going	to	try	it	out	,	"	was	Barden's	calm	thought	.
"	我们	是	去	到	尝试	它	出去	,	"	曾是	巴登	冷静的	想法	.

“我们打算试一试，”巴登平静地想。

" [ɑːn] — [noʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	On	—	NO	!	"	came	the	terrified	reply	.
"	在	—	不	!	"	来了	这	恐惧	回复	.

“不——不！”对方惊恐地回答道。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrdn] , " [wɪə(r)] ['nevər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːts] [huː] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !

"	Well	,	"	returned	Barden	,	"	we're	never	pleased	with	red	-	hots	who	shoot	at	us	!
"	出色地	,	"	返回	巴登	,	"	是	绝不	高兴	和	红色的	-	热门	WHO	射击	在	我们	!

"

"

"

“哼，”巴登回答道，“我们从来不喜欢那些朝我们开枪的火枪手！”

" [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	But	an	entire	system	?	"	came	the	pleading	exclamation	.
"	但	一个	全部的	系统	?	"	来了	这	恳求	感叹	.

“但是整个系统呢？”那人恳求道。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪlk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrdn] , [ˌʌnɪm'prest] .

"	Filled	with	people	of	the	same	ilk	,	"	returned	Barden	,	unimpressed	.
"	已填	和	人们	的	这	相同的	牛奶	,	"	返回	巴登	,	不以为然	.

“里面全是些同类人，”巴登不以为然地回答道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['wɔːrfer] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['eɪliən] .

"	But	even	warfare	must	not	be	annihilation	,	"	objected	the	alien	.
"	但	甚至	战争	必须	不是	是	湮灭	,	"	反对	这	外星人	.

“但是，即使是战争也不能是毁灭性的，”外星人反驳道。

" [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] ['enəmi] ? "

"	For	of	what	value	is	a	dead	enemy	?	"
"	为了	的	什么	价值	是	一个	死的	敌人	?	"

死去的敌人有什么用呢？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['bɑːðər] .

"	**They**	**are**	**no**	**longer**	**any**	**bother**	**.**
"	他们	是	不	更长	任何	打扰	.

他们不再给我带来任何麻烦了。

" ['bɑːrdn] [grʌntid] .

"	**Barden**	**grunted**	**.**
"	巴登	哼哼	.

巴登哼了一声。

" [wiː; wi] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] ,

"	**We**	**dislike**	**being**	**bothered**	**,**
"	我们	不喜欢	存在	烦恼	,

我们不喜欢被打扰，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [wiː; wi] [tʃuːz]

and	**our**	**will**	**happens**	**to**	**be**	**that**	**we**	**want**	**to**	**go**	**wherever**	**we**	**choose**
和	我们的	将要	发生	到	是	那	我们	想	到	去	无论	我们	选择

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [pliːz] .

at	**any**	**time**	**we**	**please**	**.**
在	任何	时间	我们	请	.

我们的意愿是，我们想在任何我们想去的地方，在任何我们想去的地方。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ætɪtuːd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌltʃər] [ɪz][wʌn] [ðæt] [pə'mits] [ˌjuː 'es]

A	**favorable**	**attitude**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**any**	**other**	**culture**	**is**	**one**	**that**	**permits**	**us**
一个	有利	态度	之上	这	部分	的	任何	其他	文化	是	一	那	许可证	我们

['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

our	**will**	**.**
我们的	将要	.

任何其他文化的友好态度都意味着允许我们实现自己的意志。

[ə; eɪ] [ded] ['kʌltʃər] [wɪl] ['nevər] [əb'strʌkt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

A	**dead**	**culture**	**will**	**never**	**obstruct**	**us**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
一个	死的	文化	将要	绝不	阻碍	我们	,	为了	一	事物	.

首先，消亡的文化永远不会阻碍我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənsi] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sekənd]

It	**will**	**never**	**revert**	**to**	**its**	**original**	**attitude**	**of**	**belligerency**	**,**	**for**	**the**	**second**
它	将要	绝不	恢复	到	它是	原来的	态度	的	好战性	,	为了	这	第二

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

其次，它永远不会再恢复到最初的好战态度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][θɜːrd] [θɪŋ] , ['eɪliən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [wiː; wi][hæv; həv] ,

And	**for**	**the**	**third**	**thing**	**,**	**alien**	**,**	**with**	**the**	**interstellar**	**drive**	**we**	**have**	**,**
和	为了	这	第三	事物	,	外星人	,	和	这	星际穿越	驾驶	我们	有	,

第三点，外星人，以及我们拥有的星际驱动力，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðoʊz] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ðiː]['gæləksi] [wɪtʃ] [siː] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

we	**can**	**find**	**those**	**cultures**	**in**	**the**	**galaxy**	**which**	**see**	**exactly**	**as**	**we**	**do**	**,**
我们	能	寻找	那些	文化	在	这	星系	哪个	看	确切地	作为	我们	做	,

我们可以在银河系中找到那些和我们拥有完全相同视觉体验的文明。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] ['mælkəntent] [raɪt] [naʊ] . "

therefore	**it**	**is**	**to**	**our**	**advantage**	**to**	**eliminate**	**any**	**malcontents**	**right**	**now**	**.**	**"**
所以	它	是	到	我们的	优势	到	排除	任何	不满分子	正确的	现在	.	"

因此，现在清除所有不满分子对我们有利。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðiː] ['kriːtʃər] .

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**creature**	**.**
"	但	什么	做	你	打算	到	做	?	"	要求	这	生物	.

“但是你打算做什么？”那生物问道。

" [maɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌltʃər] .

"	My	system	has	been	the	tool	of	some	other	culture	.
"	我的	系统	有	到过	这	工具	的	一些	其他	文化	.

“我的系统曾是其他文化的工具。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt] [klɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'zæstrəs] .

The	purpose	is	not	clear	,	though	the	outcome	might	have	been	quite	disastrous	.
这	目的	是	不是	清除	,	尽管	这	结果	可能	有	到过	相当	灾难性的	.

目的尚不明确，但结果可能相当灾难性。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ] [ðæt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [fʊl]

I	intend	to	find	both	that	culture	and	their	reasons	and	extract	full
我	打算	到	寻找	两个都	那	文化	和	他们的	原因	和	提炼	满的

['peɪmənt] ! "

payment	!	"
支付	!	"

我打算找到那种文化及其背后的原因，并索取全额报酬!

" [bʌt; bət] [haʊ] — ?

"	But	how	—	?
"	但	如何	—	?

但是如何——?

" ['bɑːrdn] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['mænər] .

"	Barden	smiled	in	a	hard	manner	.
"	巴登	微笑	在	一个	难的	方式	.

巴登露出了勉强的笑容。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][plænt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnprə'tektɪd] [speɪs] ['moʊtɝ-z][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [p'lænɪts]

"	I	intend	to	plant	one	of	these	unprotected	space	motors	on	one	of	your	planets
"	我	打算	到	植物	一	的	这些	未受保护	空间	电机	在	一	的	你的	行星

,

,
,

“我打算在你们的某个星球上放置一个这样的未加防护的太空发动机。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] .

"	That	is	for	my	own	protection	.
"	那	是	为了	我的	自己的	保护	.

“这是为了保护我自己。”

[ðen] [wiːl] [kə'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

Then	we'll	collect	one	of	the	enemy	,	and	do	likewise	with	his	system	.
然后	出色地	收集	一	的	这	敌人	,	和	做	同样地	和	他的	系统	.

然后我们收集一个敌人的系统，并对其系统进行同样的操作。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] — [ænd; ənd] [juːl] [fɜːrst][kɔːl] [ɔːf] [ðɪs] [wɔːr]

Then	you	and	he	will	have	your	little	talk	—	and	you'll	first	call	off	this	war
然后	你	和	他	将要	有	你的	小的	讲话	—	和	你会	第一的	称呼	离开	这	战争

[ɔːr] [juːl] [bəuθ][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] ['noʊvəz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌbæk'jɑːrd] .

or	you'll	both	be	enjoying	novas	in	your	own	backyards	.
或者	你会	两个都	是	享受	新星	在	你的	自己的	后院	.

然后你和他会好好谈谈——你们首先会停止这场战争，否则你们俩都会在自家后院欣赏新星爆发。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ! "

It's	about	time	that	people	learned	how	to	get	along	with	one	another	!	"
它是	关于	时间	那	人们	学习	如何	到	得到	沿着	和	一	其他	!	"

人们早就该学会如何与他人和睦相处了!

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] . "

"	But	I	have	little	authority	.	"
"	但	我	有	小的	权威	.	"

但我权力有限。

" [aɪ][hæv; həv] , " [smaɪld] ['bɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['mænər] .

"	I	have	,	"	smiled	Barden	in	a	completely	self	-	satisfied	manner	.
"	我	有	,	"	微笑	巴登	在	一个	完全地	自己	-	使满意	方式	.

“我有，”巴登得意洋洋地笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	I	have	all	the	authority	necessary	to	demand	that	your	superiors	and	your
"	我	有	全部	这	权威	必要的	到	要求	那	你的	上级	和	你的

['saɪəntɪsts] [miːt] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛriːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] — [ænd; ənd] ['piːsfəli] . "

scientists	meet	their	contemporaries	of	your	enemy	—	and	peacefully	.	"
科学家	见面	他们的	同时代人	的	你的	敌人	—	和	和平地	.	"

“我拥有足够的权力，要求你们的上级和科学家与你们敌人的同行和平会面。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

“你们打算怎么处置我？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? "

"	Do	you	know	both	languages	?	"
"	做	你	知道	两个都	语言	?	"

你会两种语言吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eɪliən] .

"	No	,	"	answered	the	alien	.
"	不	,	"	回答	这	外星人	.

“不，”外星人回答道。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði]['mentə] - [foʊn] . "

"	That's	why	we	use	the	menta	-	phone	.	"
"	那就是	为什么	我们	使用	这	薄荷	-	电话	.	"

“这就是我们使用精神控制电话的原因。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['moʊtər] ? "

"	What	do	you	know	of	the	space	motor	?	"
"	什么	做	你	知道	的	这	空间	发动机	?	"

你对太空发动机了解多少?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['deɪndʒərəs] .

It	is	,	as	you	know	,	dangerous	.
它	是	,	作为	你	知道	,	危险的	.

如你所知，这很危险。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

We	are	forbidden	to	experiment	on	it	.	"
我们	是	禁止	到	实验	在	它	.	"

我们被禁止对其进行实验。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] ['bɑːrdn] .

"	You	know	it	is	dangerous	?	"	asked	Barden	.
"	你	知道	它	是	危险的	?	"	问	巴登	.

“你知道这很危险吗？”巴登问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biˈliːv] [soʊ] .

"	We	have	excellent	reason	to	believe	so	.
"	我们	有	出色的	原因	到	相信	所以	.

我们有充分的理由相信这一点。

['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['pjʊrli] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] .

Our	studies	have	been	purely	theoretical	.
我们的	研究	有	到过	纯粹	理论	.

我们的研究纯粹是理论性的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

But	tell	me	,	how	do	you	hope	to	accomplish	this	mission	of	yours	?	"
但	告诉	我	,	如何	做	你	希望	到	完成	这	使命	的	你的	?	"

但请告诉我，你打算如何完成你的这项使命?

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] .

"	One	of	you	four	will	be	permitted	to	land	and	carry	our	message	.
"	一	的	你	四	将要	是	允许	到	土地	和	携带	我们的	信息	.

“你们四人中将允许一人着陆并传递我们的信息。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [reɪs] [wɪl] [duː] ['laɪkwaɪz] .

One	of	the	enemy	race	will	do	likewise	.
一	的	这	敌人	种族	将要	做	同样地	.

敌对种族中也会有人这样做。

" [ðə; ði]['eɪliən] [ˌdisəˈgriːd] .

"	The	alien	disagreed	.
"	这	外星人	不同意	.

外星人表示反对。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [lænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	never	land	,	"	he	said	.
"	你	能	绝不	土地	,	"	他	说	.

“你永远无法着陆，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈproʊtʃ] . "

"	You	can	not	even	approach	.	"
"	你	能	不是	甚至	方法	.	"

你根本无法靠近。

" [noʊ] ? " [sed] ['bɑːrdn] ['hɑːrʃli] .

"	No	?	"	said	Barden	harshly	.
"	不	?	"	说	巴登	严厉地	.

“不？”巴登厉声说道。

" [wel] , [wiːl] [plænt]['aʊər; ɑːr]['moʊtɝz][fɜːrst] .

"	Well	,	we'll	plant	our	motors	first	.
"	出色地	,	出色地	植物	我们的	电机	第一的	.

“好吧，我们先安放发动机。”

[ænd; ənd] [juːl] [juːz] [wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	you'll	use	whatever	you	have	to	communicate	with	them
和	你会	使用	任何	你	有	到	交流	和	他们

你会利用你所拥有的一切与他们沟通。

[ænd; ənd] [juːl] [tel] - [ɪm] [ɔːl] .

and	you'll	tell	'	em	all	.
和	你会	告诉	-	呃	全部	.

你会把一切都告诉他们。

[ðen] , [maɪ][skwɑːt] [frend] ,

Then	,	my	squat	friend	,
然后	,	我的	蹲	朋友	,

然后，我的蹲姿朋友，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] [piːs] [bræs] [brænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər]

there	had	better	be	a	ten	-	thousand	piece	brass	brand	playing	the	Solar
那里	有	更好的	是	一个	十	-	千	片	黄铜	品牌	玩耍	这	太阳的

['ænθəm] [æz; əz][wiː; wi][lænd] !

Anthem	as	we	land	!
国歌	作为	我们	土地	!

最好有上万人的铜管乐队在我们着陆时演奏《太阳颂歌》！

[ɔːr] [els] !

Or	else	!
或者	别的	!

否则后果自负！

" [tɑːm] ['bɑːrdn] [sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [rɪ'læksɪŋ] .

"	Tom	Barden	sat	in	an	easy	-	chair	,	relaxing	.
"	汤姆	巴登	卫星	在	一个	简单的	-	椅子	,	放松	.

汤姆·巴登坐在扶手椅里，放松地休息着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

He	was	watching	the	others	,	who	were	glaring	at	one	another	and	trying
他	曾是	观看	这	其他的	,	WHO	是	刺眼	在	一	其他	和	尝试

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [θɔːts] .

to	conceal	their	thoughts	.
到	隐藏	他们的	想法	.

他看着其他人，他们互相怒目而视，试图掩饰自己的想法。

- — [hiː; hi][ʌv; əv]['prəusiː,ɔn] — [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['siəriəs][bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['terən]

Lanthar	—	he	of	Procyon	—	and	Grenis	of	Sirius	both	knew	that	the	Terran
-	—	他	的	南河三	—	和	-	的	天狼星	两个都	知道	那	这	泰伦

[huː] [sæt][ðer; ðər][soʊ] ['iːzəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪŋ] .

who	sat	there	so	easily	was	not	fooling	.
WHO	卫星	那里	所以	容易地	曾是	不是	愚弄	.

南河三的兰萨和天狼星的格雷尼斯都知道，坐在那里如此轻松的地球人并非在愚弄人。

" [naʊ] , " [sed] ['bɑːrdn] , " [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri] ?

"	Now	,	"	said	Barden	,	"	what's	the	story	?
"	现在	,	"	说	巴登	,	"	是什么	这	故事	?

“那么，”巴登说，“事情的经过是什么？”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪm]['æŋgri] .

I've	told	you	what	happened	and	why	I'm	angry	.
我已经	讲述	你	什么	发生	和	为什么	我是	生气的	.

我已经把事情经过和我的愤怒原因告诉你们了。

[ðɪs] ['wɔːrfer] [mʌst; məst][stɑːp] , [ænd; ənd][soʊl] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

This	warfare	must	stop	,	and	Sol	,	too	,	must	be	protected	.
这	战争	必须	停止	,	和	索尔	,	也	,	必须	是	受保护	.

这场战争必须停止，太阳也必须得到保护。

['oʊnli][baɪ] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [kæn; kən][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['seɪfti] .

Only	by	complete	agreement	can	all	three	of	us	occupy	the	sky	in	safety	.
仅有的	经过	完全的	协议	能	全部	三	的	我们	占据	这	天空	在	安全	.

只有我们三人达成完全一致，才能安全地翱翔天空。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd][pər'hæps]['oʊnli][wʌn] .

Otherwise	,	there	may	be	but	two	of	us	—	and	perhaps	only	one	.
否则	,	那里	可能	是	但	二	的	我们	—	和	也许	仅有的	一	.

否则，可能就只有我们两个人——甚至可能只有一个人。

[juː; jʊ] — - — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['moʊtər] ? "

You	—	Lanthar	—	what	do	you	know	of	the	space	motor	?	"
你	—	-	—	什么	做	你	知道	的	这	空间	发动机	?	"

兰塔尔，你对太空发动机了解多少？

" [aɪl] [tel] , " [sed] [ðə; ðɪ][wʌn][frʌm; frəm][ˈprəusiːˌɔn] .

"	I'll	tell	,	"	said	the	one	from	Procyon	.
" 患病的	告诉	,	"	说	这	一	从	南河三	.	

“我会告诉大家的，”来自南河三的人说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][plæn][bʌt; bət][aʊtˈvoʊtəd] .

"	I've	been	in	disagreement	with	the	plan	but	outvoted	.
" 我已经	到过	在	分歧	和	这	计划	但	投票落败	.	

“我一直不同意这个计划，但投票结果不如人意。”

[wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒər] .

We	discovered	it	and	its	danger	.
我们	发现	它	和	它是	危险	.

我们发现了它及其危险性。

[wiːd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

We'd	have	worked	upon	it	,
我们会	有	工作	之上	它	,

我们会着手处理这件事的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [speɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [əˈtæk] .

but	we	could	not	permit	it	to	be	used	in	space	because	of	attack	.
但	我们	可以	不是	允许	它	到	是	用过的	在	空间	因为	的	攻击	.

但由于存在遭受攻击的风险，我们不能允许它在太空中使用。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .

We	could	not	try	it	on	a	planet	because	of	the	danger	.
我们	可以	不是	尝试	它	在	一个	行星	因为	的	这	危险	.

由于危险性，我们无法在星球上进行试验。

[rɪˈembər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

Remember	,	we	were	at	war	and	could	afford	to	take	no	chances	.
记住	,	我们	是	在	战争	和	可以	买得起	到	拿	不	机会	.

记住，当时我们正处于战争时期，不能冒任何风险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fækʃ(ə)n] [huː] [aʊtˈvoʊtəd][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ɪts] [θeft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['læbrətɔːri] .

There	was	a	large	faction	who	outvoted	me	—	and	then	they	permitted	its	theft	from	a	false	laboratory	.
那里	曾是	一个	大的	派	WHO	投票落败	我	—	和	然后	他们	允许	它是	盗窃	从	一个	错误的	实验室	.

有一个很大的派系投票否决了我的提议——然后他们允许从一家假实验室偷走它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] , ['terən] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] ,

It	is	amusing	,	Terran	,	to	go	into	the	full	details	of	how	this	laboratory	was	set	up	,
它	是	有趣	,	泰伦	,	到	去	进入	这	满的	细节	的	如何	这	实验室	曾是	放	向上	,

地球人，详细了解这个实验室是如何建立起来的，真是件很有趣的事。

[rʌn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θɛftɪd] .

run	,	and	finally	thefted	.
跑步	,	和	最后	被盗	.

逃跑，最终被偷走。

[wiː; wi] ['æktʃuəli] ['triːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['siːkrɪts] ,

We	actually	treated	it	as	though	it	held	one	of	our	high	secrets	,
我们	实际上	治疗	它	作为	尽管	它	握住	一	的	我们的	高的	秘密	,

我们当时真的把它当成藏着我们最高机密的东西一样对待。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][læks]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wiː; wi] [juːst] .

but	we	were	lax	only	in	the	total	number	of	guards	we	used	.
但	我们	是	松散	仅有的	在	这	全部的	数字	的	守卫	我们	用过的	.

但我们只是在保安人员的总数上有所松懈。

[ðeɪ] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

They	—	succeeded	.
他们	—	成功了	.

他们成功了。

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	The	purpose	of	this	was	to	permit	them	to	try	it	out	.
"	这	目的	的	这	曾是	到	允许	他们	到	尝试	它	出去	.

“这样做的目的是让他们有机会尝试一下。”

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

That	would	mean	their	destruction	.
那	会	意思是	他们的	破坏	.

那将意味着他们的毁灭。

[aɪv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['enəmi] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] — "

I've	insisted	that	a	dead	enemy	is	of	no	value	—	"
我已经	坚持	那	一个	死的	敌人	是	的	不	价值	—	"

我一直坚持认为，死去的敌人毫无价值——

" [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['bɑːrdn] .

"	We	follow	your	reasoning	,	all	of	us	,	"	said	Barden	.
"	我们	跟随	你的	推理	,	全部	的	我们	,	"	说	巴登	.

“我们都认同你的观点，”巴登说道。

" [ænd; ənd][goʊ] ['fɜːrðər] .

"	And	go	further	.
"	和	去	更远	.

“并且更进一步。”

[wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [pər][ˌes 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

We	state	that	an	enemy	is	a	total	loss	per	se	and	we	avoid	the	expense	.
我们	状态	那	一个	敌人	是	一个	全部的	损失	每	塞	和	我们	避免	这	费用	.

我们认为，敌人本身就是一种彻底的损失，我们可以避免这种损失。

[naʊ] , - , [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði][plænz] ? "

Now	,	Grenis	,	you	stole	the	plans	?	"
现在	,	-	,	你	偷窃	这	计划	?	"

格雷尼斯，你偷了设计图?

" [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['siəriən] .

"	We	did	,	"	said	the	Sirian	.
"	我们	做过	,	"	说	这	天狼星	.

“我们做到了，”天狼星人说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	But	there	was	something	wrong	.
"	但	那里	曾是	某物	错误的	.

但有些地方出了问题。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][wiː; wi] [stiːl] [ðə; ði][plænz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər][plænt] .

Not	only	did	we	steal	the	plans	,	but	we	inspected	their	plant	.
不是	仅有的	做过	我们	偷	这	计划	,	但	我们	检查	他们的	植物	.

我们不仅窃取了他们的设计图纸，还检查了他们的工厂。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['læbrətɔːri] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [miːnz]

While	they	were	setting	up	their	laboratory	they	forgot	to	include	some	means
尽管	他们	是	环境	向上	他们的	实验室	他们	忘了	到	包括	一些	方法

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [ɪ'nʌf] [trænz'mɪtɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [lʊk]

of	accepting	and	dissipating	enough	transmitted	power	to	make	the	work	look
的	接受	和	消散	足够的	传输	力量	到	制作	这	工作	看

['riːəl] .

real	.
真实的	.

他们在搭建实验室时，忘记加入一些接收和耗散足够发射功率的装置，以使实验看起来更真实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊər] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

There	was	a	quite	large	discrepancy	between	the	power	used	and	the	power
那里	曾是	一个	相当	大的	差异	之间	这	力量	用过的	和	这	力量

[wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm] .

we	calculated	would	be	needed	to	carry	on	such	a	program	.
我们	计算	会	是	需要	到	携带	在	这样的	一个	程序	.

实际使用的电力与我们计算出的开展此类项目所需的电力之间存在相当大的差异。

[soʊ][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] — [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt]

So	we	became	suspicious	—	which	started	when	we	were	able	to	penetrate
所以	我们	成为	可疑的	—	哪个	开始	什么时候	我们	是	有能力的	到	穿透

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

the	place	in	the	first	place	.
这	地方	在	这	第一的	地方	.

于是我们开始起了疑心——而这一切的起因是我们一开始就能进入那个地方。

" [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['siəriən] .

"	What	we	found	was	interesting	,	"	said	the	Sirian	.
"	什么	我们	成立	曾是	有趣的	,	"	说	这	天狼星	.

天狼星人说："我们发现的东西很有趣。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

"	But	we	were	suspicious	.
"	但	我们	是	可疑的	.

但我们当时就有所怀疑。

[wiː; wi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] .

We	studied	it	carefully	,	and	it	seemed	perfect	.
我们	研究	它	小心	,	和	它	似乎	完美的	.

我们仔细研究过，它看起来非常完美。

[bʌt; bət] , ['terən] , [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	,	Terran	,	came	again	the	suspicion	.
但	,	泰伦	,	来了	再次	这	怀疑	.

但是，泰伦，疑虑再次涌上心头。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

For	if	this	were	so	perfect	,	why	weren't	they	using	it	?
为了	如果	这	是	所以	完美的	,	为什么	不是	他们	使用	它	?

如果它真的那么完美，为什么他们不使用它呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][træp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Because	it	might	be	a	trap	,	"	he	went	on	.
"	因为	它	可能	是	一个	陷阱	,	"	他	去	在	.

"因为这可能是一个陷阱，"他继续说道。

" [ænd; ənd] [laɪk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [speɪs] - ['læbrətɔːri]
" And like he and his , we dared not establish a space - laboratory
" 和 喜欢 他 和 他的 , 我们 敢于 不是 建立 一个 空间 - 实验室
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
because of the fear of attack .
因为 的 这 害怕 的 攻击 .

“和他以及他的同伙一样，我们因为害怕遭到攻击而不敢建立太空实验室。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [stɑːpt] .
So we were completely stopped .
所以 我们 是 完全地 停止 .

我们完全被困住了。

" - [grʌntid] .
" Lanthar grunted .
" - 哼哼 .

兰塔尔哼了一声。

" [soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['ʌðər]
" So he and his bunch went to work on a method of contacting other
" 所以 他 和 他的 束 去 到 工作 在 一个 方法 的 联系 其他
['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
people at a great distance ,
人们 在 一个 伟大的 距离 ,

于是他和他的团队开始研究一种远距离联系其他人的方法。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" It took them a long time and they were without success at all until they
" 它 采取 他们 一个 长的 时间 和 他们 是 没有 成功 在 全部 直到 他们
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [juː; jʊ] . "
succeeded in contacting you . "
成功了 在 联系 你 . "

“他们花了很长时间，而且一直毫无进展，直到成功联系上你。”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] - , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] .
" That is correct , " said Grenis , making an apology .
" 那 是 正确的 , " 说 - , 制作 一个 道歉 .

“没错，”格雷尼斯说道，并表示歉意。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'tektəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græ'vɪtɪk] [ɪ'fekts] .
" We have detectors capable of working on the gravitic effects .
" 我们 有 探测器 有能力的 的 在职的 在 这 重力 效果 .

“我们有能够探测引力效应的探测器。”

[ə; eɪ] ['noʊvə] [wʊd] [dɪs'rʌpt] [bəuθ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græ'vɪtɪk] ['levlz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
A nova would disrupt both the magnetic and the gravitic levels sufficiently to
一个 新星 会 扰乱 两个都 这 磁的 和 这 重力 级别 足够 到
[wɔːrn] [juː 'es] [ɪ'miːdiətli] .
warn us immediately .
警告 我们 立即地 .

新星爆发会扰乱磁场和引力，足以立即向我们发出警告。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['eni] [reɪs] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [traɪ]

And	we	knew	that	any	race	who	was	not	suspicious	of	an	enemy	would	try
和	我们	知道	那	任何	种族	WHO	曾是	不是	可疑的	的	一个	敌人	会	尝试

[ˌaɪ 'tiː] — "

it	—	"
它	—	"

我们知道，任何对敌人没有戒心的种族都会尝试这样做——”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bɑːrdn] ['æŋgrəli] .

"	I	see	,	"	said	Barden	angrily	.
"	我	看	,	"	说	巴登	愤怒地	.

“我明白了，”巴登生气地说。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] ?

"	Then	we	have	you	to	thank	?
"	然后	我们	有	你	到	感谢	?

那么，我们应该感谢你吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [traɪd] [tuː; tə]

And	you	,	"	he	said	to	Lanthar	,	"	knowing	that	this	was	done	,	tried	to
和	你	,	"	他	说	到	-	,	"	会心	那	这	曾是	完毕	,	尝试	到

[prə'tekt] [juː 'es] ? "

protect	us	?	"
保护	我们	?	"

“而你，”他对兰塔尔说，“明知发生了这样的事，却还试图保护我们？”

" [nɑːt] ['beɪsɪkli] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['prəusiːˌɔn] .

"	Not	basically	,	"	apologized	the	man	from	Procyon	.
"	不是	基本上	,	"	道歉	这	男人	从	南河三	.

“基本上不是，”来自南河三的男子道歉道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] — [nɔːr]['iːv(ə)n] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

"	You	see	,	we	did	not	know	you	—	nor	even	where	you	were	in	the	galaxy	.
"	你	看	,	我们	做过	不是	知道	你	—	也不	甚至	在哪里	你	是	在	这	星系	.

“你看，我们以前并不认识你——甚至不知道你在银河系的哪个位置。”

[juː; jʊ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl] [ðen] ,

You	meant	nothing	to	us	at	all	then	,
你	意思是	没有什么	到	我们	在	全部	然后	,

那时你对我们来说根本无关紧要。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] — [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]

except	as	a	consulting	service	for	our	enemy	—	completely	hidden	and
除了	作为	一个	咨询	服务	为了	我们的	敌人	—	完全地	隐	和

[kwaɪt] [seɪf] .

quite	safe	.
相当	安全的	.

除了作为敌方的咨询服务——完全隐蔽且非常安全。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['noʊvə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd]

We	did	not	want	you	to	go	into	nova	because	that	would	have	warned
我们	做过	不是	想	你	到	去	进入	新星	因为	那	会	有	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们不想让你进入诺瓦，因为那样会惊动他们。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['feɪljər] , [ðeid] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

We	knew	that	after	a	period	of	time	,	with	no	sign	of	failure	,	they'd	try	it	!
我们	知道	那	后	一个	时期	的	时间	,	和	不	符号	的	失败	,	他们会	尝试	它	!

"

"

"

我们知道，过了一段时间，如果没有任何失败的迹象，他们肯定会尝试的！

" [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['stɪŋkɜ-z] , " [sniəd] ['bɑːrdn] .

"	A	fine	pair	of	stinkers	,	"	sneered	Barden	.
"	一个	美好的	一对	的	臭虫	,	"	冷笑	巴登	.

“真是一对臭小子，”巴登冷笑道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	"	he	said	with	a	laugh	.
"	出色地	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“嗯，”他笑着说。

" [naʊ] [juːl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] , [ɔːr] [els] !

"	Now	you'll	co	-	operate	with	us	all	,	or	else	!
"	现在	你会	合作	-	操作	和	我们	全部	,	或者	别的	!

“现在你们都要和我们合作，否则后果自负！”

[bʌt; bət] - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['noʊvə] [wɪl] [ə'kɜːr] ?

But	Lanthar	,	how	can	you	be	certain	that	nova	will	occur	?
但	-	,	如何	能	你	是	肯定	那	新星	将要	发生	?

但是兰塔尔，你怎么能确定新星一定会出现呢?

" - [ʌv; əv]['prəusiːˌɔn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

"	Lanthar	of	Procyon	stood	up	and	smiled	tolerantly	.
"	-	的	南河三	站立	向上	和	微笑	宽容地	.

“南河三的兰塔尔站起身来，宽容地笑了笑。”

" [ˌem 'iː] — ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Me	—	?	"	he	said	.
"	我	—	?	"	他	说	.

“我——？”他说道。

" [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	only	what	I've	been	told	about	it	.
"	我	知道	仅有的	什么	我已经	到过	讲述	关于	它	.

“我只知道别人告诉我的那些事。”

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [tuː] !

Strangely	enough	,	it	came	to	me	in	a	dream	,	too	!
奇怪的	足够的	,	它	来了	到	我	在	一个	梦	,	也	!

说来也怪，我也在梦里想到了!

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [tuː] ['saɪəntɪsts] [kən'sʌltid] [ðer; ðər] [taɪm] - [prɪ'dɪkʃnz] .

"	Somewhere	in	the	galaxy	,	two	scientists	consulted	their	time	-	predictions	.
"	某处	在	这	星系	,	二	科学家	咨询	他们的	时间	-	预测	.

在银河系的某个地方，两位科学家正在查阅他们的时间预测。

[ðeɪ] [ə'griːd] ['saɪləntli] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ,

They	agreed	silently	that	sufficient	time	had	been	permitted	,
他们	同意	默默	那	充足的	时间	有	到过	允许	,

他们默默地同意，时间已经足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'tektəz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['wɔːrpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk]

and	**that**	**their**	**detectors**	**had**	**shown**	**no**	**warping**	**of**	**the**	**magneto**	**-**	**gravitic**
和	那	他们的	探测器	有	所示	不	变形	的	这	磁电机	-	重力

[kən'tɪnjuəm] .

continuum	**.**
连续体	.

他们的探测器显示，磁引力连续体没有发生弯曲。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['vælju:][ʌv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] , [ðeɪ] [felt] [seɪf] .

Despite	**the**	**questionable**	**value**	**of**	**negative**	**evidence**	**,**	**they**	**felt**	**safe**	**.**
尽管	这	值得怀疑	价值	的	消极的	证据	,	他们	毛毡	安全的	.

尽管负面证据的价值值得怀疑，但他们仍然感到安全。

" [aɪ] [daʊt] [ɔːl] [nuː] [aːts] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hoʊm] ,

"	**I**	**doubt**	**all**	**new**	**arts**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**	**thrusting**	**the**	**switch**	**home**	**,**
"	我	怀疑	全部	新的	艺术	,	"	说	一	的	他们	,	推进	这	转变	家	,

“我对所有新艺术都持怀疑态度，”其中一人说着，将开关猛地推回原位。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrs] .

"	**especially**	**when**	**I**	**know**	**not**	**the**	**source**	**.**
"	尤其	什么时候	我	知道	不是	这	来源	.

“尤其是我不知道消息来源的时候。”

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神